

Homer's Iliad 6 and 22

Greek Text with Facing Vocabulary and
Commentary

Geoffrey Steadman

Homer's Iliad 6 and 22
Greek Text with Facing Vocabulary and Commentary

First Edition

© 2012 by Geoffrey D. Steadman

revised September 2014, April 2015

All rights reserved. Subject to the exception immediately following, this book may not be reproduced, in whole or in part, in any form (beyond that copying permitted by Sections 107 and 108 of the U.S. Copyright Law and except by reviewers for the public press), without written permission from the publisher.

The author has made an online version of this work available (via email) under a Creative Commons Attribution-Noncommercial-Share Alike 3.0 License. The terms of the license can be accessed at creativecommons.org.

Accordingly, you are free to copy, alter, and distribute this work under the following conditions:

- (1) You must attribute the work to the author (but not in any way that suggests that the author endorses your alterations to the work).
- (2) You may not use this work for commercial purposes.
- (3) If you alter, transform, or build upon this work, you may distribute the resulting work only under the same or similar license as this one.

The Greek text is the edition by T. W. Allen, first published by Oxford University Press in 1920.

ISBN-13: 978-0-9843065-9-6
ISBN-10: 0-9843065-9-5

Published by Geoffrey Steadman
Cover Design: David Steadman

Fonts: Times New Roman, Times-Roman, GFS Porson, New Athena Unicode

geoffreysteadman@gmail.com

Table of Contents

	pages
Preface to the Series.....	v-vii
How to Use this Commentary.....	ix
Outline of Books 6 and 22.....	x
Outline of the <i>Iliad</i> in 24 Books.....	xi
Major Differences between Homeric and Attic Greek.....	xii-xiii
Scansion.....	xv-xx
Running Core Vocabulary (10 or more times)	xxi-xxiii
Abbreviations.....	xxiv
Additional Resources.....	xxiv

Text and Commentary

Book 6.1-529.....	1-53
Book 22.1-515.....	55-106

Greek-Only Text

Book 6.1-529.....	109-126
Book 22.1-515.....	127-144

Glossary

Synopsis of λύω (Attic)	146-147
Synopsis of -μι Verbs (Attic)	146-149
Running Core Vocabulary (5 or more times)	150-156

Preface to the Series

The aim of this commentary is to make all 1044 lines of Homer's *Iliad* Books 6 and 22 as accessible as possible to intermediate and advanced Greek readers so that they may experience the joy, insight, and lasting influence that comes from reading one of the greatest works in classical antiquity in the original Greek.

Each page of the commentary includes 10 lines of Greek verse (Allen's third edition, Oxford Classical Text) with all corresponding vocabulary and grammar notes below the Greek. The vocabulary contains all words occurring 9 or fewer times, arranged alphabetically in two columns. The grammatical notes are organized according to line numbers and likewise arranged in two columns. The advantage of this format is that it allows me to include as much information as possible on a single page and yet insure that entries are distinct and readily accessible to readers.

To complement the vocabulary within the commentary, I have added a list of words occurring 10 or more times at the beginning of this book and recommend that readers review this list before they read. Together, this book has been designed in such a way that, once readers have mastered the core list, they will be able to rely solely on the Greek text and commentary and not need to turn a page or consult dictionaries as they read. Those who wish to review common vocabulary more regularly may go to the website and consult a running list of all words that occur 5 or more times. Lastly, I have provided Greek-only pages of the text for teachers who want their students to review in a class setting without the assistance of notes.

The grammatical notes are designed to help beginning readers read the text, and so I have passed over detailed literary and philosophical explanations in favor of short, concise, and frequent entries that focus exclusively on grammar and morphology. The notes are intended to complement, not replace, an advanced level commentary. Assuming that readers finish elementary Greek with varying levels of ability, I draw attention to subjunctive and optative constructions, identify unusual aorist and perfect forms, and in general explain aspects of the Greek that they should have encountered in first year study but perhaps forgotten. As a rule, I prefer to offer too much assistance rather than too little.

Better Vocabulary-Building Strategies

One of the virtues of this commentary is that it eliminates time-consuming dictionary work. While there are many occasions where a dictionary is absolutely necessary for developing a nuanced reading of the Greek, in most instances any advantage that may come from looking up a word and exploring alternative meanings is outweighed by the time and effort spent in the process. Many continue to defend this practice, but I am convinced that such work has little pedagogical value for intermediate and advanced students and that the time saved by avoiding such drudgery can be better spent reading more Greek, reviewing morphology, memorizing vocabulary, mastering verb stems, and reading advanced-level commentaries and secondary literature.

As an alternative to dictionary work, this commentary offers two approaches to building knowledge of vocabulary. First, I isolate the most common words (10 or more times) for immediate drilling and memorization. These words are not included elsewhere in the commentary but have been gathered into a running list in the introduction to this book. Second, I have included a longer running vocabulary list of words occurring 5 or more times in the glossary of this volume. Readers who desire a quick review of core vocabulary before reading should consult and master the core list (10 or more times); while those who want a daily review of vocabulary may single out, drill and memorize the 5 or more list in the glossary. Altogether, I am confident that readers who follow this regimen will learn Homer's vocabulary more efficiently and develop fluency more quickly than with traditional methods.

Print on Demand Books

This volume is a self-published, print-on-demand (POD) book, and as such it gives its author distinct freedoms and limitations that are not found in traditional publications. After writing this commentary, I simply purchased an ISBN number (the owner is *de facto* the publisher) and submitted a digital copy for printing. The most significant limitation of a POD book is that it has not undergone extensive peer-review or general editing. This is a serious shortcoming that should make readers wary. Because there are so many vocabulary and commentary entries, there

are sure to be typographical and factual errors that an extra pair of eyes would have spotted immediately. Until all of the mistakes have been identified and corrected, I hope the reader will excuse the occasional error.

The benefits of POD, however, outweigh the costs. This commentary and others in the series simply would not exist without POD. Since there is no traditional publisher acting as a middle man, there is no one to deny publication of this work because it may not be profitable *for the publisher*. In addition, since the production costs are so low, I am able to offer this text at a comparatively low price. Finally, since this book is no more than a .pdf file waiting to be printed, I am able to make corrections and place a revised edition of a POD book for sale as often as I wish. In this regard, we should liken PODs to software instead of typeset books. Although the first edition of a POD may not be as polished as a traditional book, I am able to respond very quickly to readers' recommendations and criticisms and create an emended POD that is far superior to previous editions. Consider, therefore, what you hold in your hand as an inexpensive beta version of the commentary. If you would like to recommend changes or download a free .pdf copy, please see one of the addresses below. All criticisms are welcome, and I would be grateful for your help.

Lastly, I would like to thank Grant Robinson from Cape Town, South Africa for recommending many changes both large and small in the latest revision. All readers will benefit from his assiduous attention to detail.

Geoffrey Steadman Ph.D.
geoffreysteadman@gmail.com
www.geoffreysteadman.com

How to Use this Commentary

Research shows that, as we learn how to read in a second language, a combination of reading and direct vocabulary instruction is statistically superior to reading alone. One of the purposes of this book is to encourage active acquisition of vocabulary.

1. Master the list of words occurring 5 or more times as soon as possible.

A. Develop a daily regimen for memorizing vocabulary before you begin reading. Review and memorize the words in the running list that occur 5 or more times (glossary, pp. 150-156) *before* you read the corresponding pages in Greek.

B. Download and use the digital flashcards (5 or more times) available online in ppt or jpg formats. Research has shown that you must review new words at least seven to nine times before you are able to commit them to long term memory, and flashcards are efficient at promoting repetition. Develop the habit of deleting flashcards that you have mastered and focus your efforts on the remaining words.

2. Read actively and make lots of educated guesses

One of the benefits of traditional dictionary work is that it gives readers an interval between the time they encounter a questionable word or form and the time they find the dictionary entry. That span of time often compels readers to make educated guesses and actively seek out understanding of the Greek.

Despite the benefits of corresponding vocabulary lists there is a risk that without that interval of time you will become complacent in your reading habits and treat the Greek as a puzzle to be decoded rather than a language to be learned. *Your challenge, therefore, is to develop the habit of making an educated guess under your breath each time before you consult the commentary.* If you guess correctly, the vocabulary and notes will reaffirm your understanding of the Greek. If you answer incorrectly, you will become more aware of your weaknesses and therefore more capable of correcting them.

3. Reread a passage immediately after you have completed it.

Repeated readings not only help you commit Greek to memory but also promote your ability to read the Greek as Greek. You learned to read in your first language through repeated readings of the same books. Greek is no different. The more comfortable you are with older passages the more easily you will read new ones.

4. Reread the most recent passage immediately before you begin a new one.

This additional repetition will strengthen your ability to recognize vocabulary, forms, and syntax quickly, bolster your confidence, and most importantly provide you with much-needed context as you begin the next selection in the text.

5. Consult an advanced-level commentary for a more nuanced interpretation

After your initial reading of a passage and as time permits, consult the highly readable notes in books by Graziosi and Haubold (Book 6, see Additional Resources) or by de Jong (Book 22) for a more detailed and learned discussion than this commentary can provide.

Outline of Books 6 and 22

Book 6

- 1-36 The battle continues.
- 37-65 **Agamemnon** convinces **Menelaus** not to spare Adrestes.
- 66-118 Helenus urges Hector to go to Troy to encourage the women to pray to Athena to stop Diomedes, the foremost Greek fighter.
- 119-143 **Diomedes** encounters the enemy **Glaucus** and asks about his lineage.
- 144-211 Glaucus explains his lineage and relates the story of Bellerophon.
- 212-236 Diomedes claims his ancestor was a guest-friend of Bellerophon.
Diomedes exchanges armor with Glaucus as a gesture of guest-friendship and agrees to avoid Glaucus on the battlefield.
- 237-285 **Hector** comes to Troy, refuses his mother's gift of wine, and bids that she and the Trojan women pray to **Athena** to stop Diomedes.
- 286-311 **Hecuba** and the Trojans honor Athena with a robe. Athena refuses to help the Trojans.
- 312-368 Hector finds **Helen** and **Paris** in their bedchamber and refuses Helen's offer that he sit. He bids Paris to return with him, and Paris says that he will make preparations and catch up with Hector.
- 369-493 Hector looks for **Andromache** and finds her and his infant son **Astyanax** on the city walls overlooking the battle. Andromache offers their son as a reason to stay, but Hector refuses.
- 494-502 Hector departs as Andromache and the servants mourn for him as if he were dead.
- 503-529 As Hector leaves the city, Paris catches up with his brother, and the two leave for battle.

Book 22

- 1-24 **Apollo** distracts Achilles on the battlefield as the Trojans retreat.
- 25-89 **Priam** and **Hecuba** call Hector from the wall and plead with him to enter with the rest of the Trojans.
- 90-130 **Hector** deliberates whether to go within the walls or await Achilles.
- 131-166 Hector flees as Achilles chases him around the walls.
- 167-223 **Zeus** laments Hector's doom, weighs the fates of Achilles and Hector, and sends Athena, goddess of victory, to help Achilles.
- 224-272 In the form of **Deïphobus**, Hector's brother, **Athena** deceives Hector and agrees to help him fight Achilles.
- 273-336 Hector wishes to make a pact with Achilles, but Achilles refuses.
During the battle, Hector notices that Deïphobus is missing and is mortally wounded by Achilles in the neck.
- 337-374 In a final speech, Hector asks for burial, but Achilles refuses. The Achaians marvel at Hector's corpse and defile the body with stab-wounds.
- 375-404 Achilles ties Hector behind a chariot and drags him around the walls.
- 405-436 **Priam** and **Hecuba** wail at the death and treatment of Hector.
- 437-515 **Andromache** emerges from her house to learn the fate of her husband.

Outline of the *Iliad* Books 1-24

- 1 After Agamemnon and Achilles quarrel, Achilles withdraws from fighting.
- 2 Agamemnon interprets a dream and tests the Achaians. Catalogue of ships.
- 3 Paris faces Menelaus in a duel for Helen. Paris, though losing, is whisked away by Aphrodite and dropped into the bedchamber of Helen, where he remains.
- 4 As the gods quarrel, the Trojan Pandarus breaks the truce, and battle ensues.
- 5 The Greek Diomedes excels on the battlefield.
- 6 Glaucus encounters Diomedes, and they exchange gifts. Helenus bids Hector to go to Troy and tell the women to pray to Athena to stop Diomedes. Hector encounters Hecabe, Helen, and Andromache and returns to the battle with Paris.
- 7 Ajax and Hector fight a duel. The Achaians build a wall in front of the ships.
- 8 Hector and the Trojans attack and threaten to burn all of the Greek ships.
- 9 Agamemnon sends Odysseus, Phoenix, and Ajax to resolve the quarrel from Book I and urge Achilles to return to the fight. Achilles refuses but lingers.
- 10 Odysseus and Diomedes go on a night raid within Trojans lines.
- 11 Agamemnon excels in battle. Nestor asks Patroclus to persuade Achilles to fight.
- 12 The Achaians defend their wall as Hector breaks the wall's gates.
- 13 The Achaians attack.
- 14 Agamemnon wants to leave, but Odysseus and Diomedes urge him otherwise.
- 15 The Trojans attack and threaten to burn the ships again.
- 16 Patroclus, disguised in Achilles' armor, drives off the Trojans and kills Sarpedon. Hector kills Patroclus, strips off Achilles' armor, and wears it.
- 17 The Achaians and Trojans fight over Patroclus' body.
- 18 Achilles learns about Patroclus' death and is visited by his mother Thetis. Polydamus advises the Trojans to retreat within the walls, but Hector convinces them to do otherwise. Thetis has Hephaestus make Achilles divine armor.
- 19 Agamemnon offers gifts, and Odysseus offers food, but Achilles casually accepts the former and refuses the latter. He wishes to fight immediately.
- 20-21 The gods join the battle. Achilles slaughters many in escalating violence.
- 22 Trojans retreat, but Hector remains outside. Achilles fights and kills Hector.
- 23 Achilles sponsors funeral games for Patroclus.
- 24 Achilles mistreats Hector's body. The gods reconcile. Priam comes to Achilles' tent to plead successfully for Hector's body. The poem ends with Hector's burial.

Summary of Major Differences
between Homeric and Attic Greek

Read the following two pages thoroughly and return to them frequently as you read the text.

1. Verb Augments: The past augment ἐ- is frequently missing from verbs.

ἐκάθευδε → καθεῦδε (*was sleeping*) ἔβη → βῆ (*set out*) ἤγε → ἄγε (*led*)

2. Infinitives: Infinitives may end not only with -ειν but also with -έμεν or -έμεναι.

ιέναι (*to go*) → ιέναι, ἵμεν or ἵμεναι εἶναι (*to be*) → εἶναι, ἔμεν or ἔμμεναι

3. Three different meanings for the pronoun ὅ, ἡ, τό:

The most common use is *demonstrative* which you may translate as personal: *he, she, it*.

- A. Demonstrative: *this, that (he, she, it)*

B. Relative: *who, which, that*

C. definite: *the (weak that)*
- frequently before μέν, δέ, and γε.
accented and often following commas
preceding a noun (not frequent in Homer)
- | | m. sg. | f. sg. | n. sg. | m. pl | f. pl. | n. pl. |
|------|-----------|--------|-----------|-------------|-----------|-------------|
| Nom. | ὁ | ἡ | τό | οἱ, τοί | αἱ, ταί | τά |
| Gen. | τοῦ, τοῖο | τῆς | τοῦ, τοῖο | τῶν | τάων | τῶν |
| Dat. | τῷ | τῇ | τῷ | τοῖσι, τοῖς | τῇσι, τῇς | τοῖσι, τοῖς |
| Acc. | τόν | τήν | τόν | τούς | τάς | τά |
- N.B.** Do not confuse the nom. pl. form with the far more frequently used form οἱ, a 3rd person dat. sg. pronoun: “to him,” “to her,” or “to it” (see below).
4. Personal pronouns
- Homer often uses gen. οὗ, dat. οἱ, acc. ἐ (μιν) in place of 3rd sg. αὐτοῦ, αὐτῷ, αὐτόν.
- | | 1 st person sg. | | 2 nd person sg. | | 3 rd person sg. |
|------|----------------------------------|--------------|------------------------------|---------------|--|
| Nom. | ἐγώ | <i>I</i> | σύ, τύνη | <i>you</i> | — |
| Gen. | ἐμέο, ἐμεῖο
ἐμεῦ, μεν, ἐμέθεν | <i>my</i> | σέο, σεῖο
σεῦ, σευ, σέθεν | <i>your</i> | ἐῖο, ἔο <i>his, her, its</i>
εὔ, ἔθεν |
| Dat. | μοι | <i>to me</i> | σοί, τοι | <i>to you</i> | οἱ, ἐοῖ <i>to him, her, it</i> |
| Acc. | μέ | <i>me</i> | σέ, σε | <i>you</i> | ἐ, μιν <i>him, her, it</i> |

	1 st person pl.		2 nd person pl.		3 rd person pl.
Nom.	ἡμεῖς, ἄμμες	<i>we</i>	ὑμεῖς, ὕμμες	<i>you</i>	— <i>they</i>
Gen.	ἡμέων, ἡμείων	<i>our</i>	ὑμέων, ὕμείων	<i>your</i>	σφέων, σφείων <i>their</i>
Dat.	ἡμῖν	<i>to us</i>	ὑμῖν	<i>to you</i>	σφίσι(ν), σφι(ν) <i>to them</i>
Acc.	ἡμέας, ἄμμε	<i>us</i>	ὑμέας, ὕμμε	<i>you</i>	σφέας, σφας, σφε <i>them</i>
- Possessive Adjectives
- | | | | | |
|-----------------|--------------------------------|-------------------------|-------------------------------|-----------------|
| 1 st | ἐμός, ἡ, ὄν | <i>my, mine</i> | ἡμέτερος, η, ον (ἄμός, ἡ, ὄν) | <i>our(s)</i> |
| 2 nd | σός, σή, σόν (τεός, τεή, τεόν) | <i>your(s)</i> | ὑμέτερος, η, ον (ὑμός, ἡ, ὄν) | <i>your(s)</i> |
| 3 rd | έός, ἐή, ἐόν (ός, ἡ, ὄν) | <i>his, her(s), its</i> | σφέτερος, η, ον (σφός, ἡ, ὄν) | <i>their(s)</i> |

5. Prepositions: It is sometimes difficult to distinguish uses (A) and (B) below

A. Some prepositions are adverbial in force, particularly at the beginning of clauses.

ἐν δέ *and therein, and in (it)* παρὰ δέ *and besides, and beside (her)*

B. Tmesis (“Cutting”): The separation of a prefix from the verb by one or more words is common. The reader may translate the preposition as a prefix or as an adverb (A).

ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης = ἐξέβημεν

6. Declension Endings: All endings are common. Without articles, context is the best guide.

	1 st declension feminine		1 st declension masculine	
Nom.	-η, -α, -ᾱ	-αι	-ης, -α, -ᾱς	-αι
Gen.	-ης, -ᾱς	-ῶν, -ᾰῶν, -έων	-ᾱο, -εω, -ω	-ῶν, -ᾰῶν, -έων
Dat.	-ῃ, -ᾱ	-αῖς, -ῃσι, -ῃς	-ῃ, -ᾱ	-ῃσι, -ῃς
Acc.	-ῃν, -αν, -ᾱν	-ᾱς	-ῃν, -ᾱν	-ᾱς

	2 nd declension masculine		2 nd declension neuter	
Nom.	-ος, -ως, -ους	-οι	-ον	-α
Gen.	-οιο, -ου, -ω, -οο	-ων	-οιο, -ου, -ω, -οο	-ων
Dat.	-ω	-οισι(ν), -οις	-ω	-οισι(ν), -οις
Acc.	-ον, -ων	-ους, -ως	-ον	-α

	3 rd declension masc. and fem.		3 rd declension neuter	
Nom.	-ς	-ες, -εις, -ους	--	-α, -η, -ω
Gen.	-ος, -ους, -ως	-ων	-ος, -ους, -ως	-ων
Dat.	-ι, -ι	-εσσι(ν), -σι(ν)	-ι, -ι	-εσσι(ν), -σι(ν)
Acc.	-α, -ν, -η, -ω	-ας, -εις, -ς	--	-α, -η

7. Common Irregular Verbs:

εἶμι (to be)

	present		imperfect		participle	
1 st	εἶμι	εἰμέν	ἦα (ἔα, ἔον)	ἦμεν	ἑών, ἐοῦσα, ἐόν	
2 nd	εἶσι (εἶς)	ἑστέ	ἦσθα (ἔησθα)	ἦτε		
3 rd	ἐστί	εἰσί (ἔᾱσι)	ἦεν (ἔην, ἔην, ἦν)	ἦσαν (ἔσαν)		

	subjunctive		optative	
1 st	ἔω	ἔωμεν	εἴην	εἴμεν
2 nd	ἔῃς	ἔῃτε	εἴῃς (ἔοις)	εἴτε
3 rd	ἔῃ (ἔῃσι, ἦσι)	ἔωσι (ᾧσι)	εἴῃ (ἔοι)	εἴεν

εἶμι (to go)

	present (fut. of ἔρχομαι)		imperfect		participle	
1 st	εἶμι	ἴμεν	ἦια (ἦιον)	ἦομεν	ἰών, ἰούσα, ἰόν	
2 nd	εἶς (εἶσθα)	ἴτε	ἦεις (ἦεισθα)	ἦτε		
3 rd	εἴσι	ἴᾱσι	ἦει (ἦιε, ἦε, ἦε)	ἦισαν (ἦσαν, ἦιον, ἴσαν)		

	subjunctive		optative	
1 st	ἴω	ἴωμεν	ἴοιμι	ἴοιμεν
2 nd	ἴῃς (ἴῃσθα)	ἴῃτε	ἴοις	ἴοιτε
3 rd	ἴῃ (ἴῃσι)	ἴωσι	ἴοι (ἰείη)	ἴοιεν

Scansion


 — — / — — / — ~ ~ / — — / — ~ ~ / — —
 ἀλ-λή-λων ἰ-θύ-νο-μέ-νων χαλ-κή-ρε-α δοῦ-ρα,

s-s-d-s-d-s
line 6.3


 — ~ ~ / — ~ ~ / — ~ ~ / — — / — ~ ~ / — —
 ἄν-δρα βα-λὼν δὲ ἄ-ρισ-τος ἐ-νὶ Θρή-κεσ-σι τέ-τυκ-το

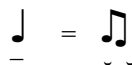
d-d-d-s-d-s
line 6.7

While the rhythms of English poetry are based on word-stress (stressed and unstressed syllables), Greek poetry relies on the length of syllables (long and short syllables). Long syllables are pronounced twice as long as short syllables, as demonstrated in the musical notation above. To mark the length of a syllable, we place the notation — (here equal to —) above a long syllable and the notation ~ (here equal to ♪) above the two short syllables.

I. Epic meter: Dactylic Hexameter

A. Dactyl = “finger”

B. Spondee = “(solemn) libation”



Every line of the *Iliad* includes six (*hex*) feet (*metra*) of **dactyls** and **spondees**. A **dactylic**, “fingerlike,” foot is a combination of 3 syllables, long-short-short (— ~ ~), just like the long and short segments of a finger. A **spondaic** foot is a combination of 2 syllables, long-long (— —), which takes just as long to pronounce as a dactylic foot. Slight metrical stress (Lat. **ictus**) is placed on the first syllable of each foot.

An epic poet uses a combination of six dactyls and spondees in every line of verse. The combination can vary from line to line depending on the poet’s needs. Note in line 6.3 above (book 6, line 3), the line has 2 dactyls and 4 spondees (s-s-d-s-d-s). In line 6.7, the poet uses 4 dactyls and 2 spondees (d-d-d-s-d-s). Although the second line contains more short syllables and appears visibly longer than the first line, the second takes just as long to pronounce as the first. Every line takes an equal amount of time to pronounce.

While the first four feet vary between dactyls and spondees, the last two feet are dactyl-spondee in over 95% of the verses. The final syllable, called the **anceps**, “two-headed,” may be short or long but is considered as long for metrical purposes. You may mark a short syllable anceps with the letter “x” or with a long mark.

$\bar{\quad} / \bar{\quad} \sim \sim / \bar{\quad} \text{X}$ or $\bar{\quad} / \bar{\quad} \sim \sim / \bar{\quad} \bar{\quad}$
 ... χαλ-κή-ρε-α δοῦ-ρα, ... χαλ-κή-ρε-α δοῦ-ρα

6.3

II. Dividing up Syllables in a Greek Word

A Greek word has as many syllables as vowels. Diphthongs count as one vowel.

ἀλ-λή-λων ἰ-θῦ-νο-μέ-νων χαλ-κή-ρε-α δοῦ-ρα,

6.3

When there are two or more consonants between vowels, the first is pronounced with the preceding syllable and the rest are pronounced with the following syllable:

ἀλ-λή-λων ἰ-θῦ-νο-μέ-νων χαλ-κή-ρε-α δοῦ-ρα,

6.3

When there is one consonant between vowels, that consonant is pronounced with the 2nd syllable. ζ (σδ), ξ (κσ), ψ (πσ) count as 2 consonants in different syllables.

ἀλ-λή-λων ἰ-θῦ-νο-μέ-νων χαλ-κή-ρε-α δοῦ-ρα,

6.3

A consonant followed by a liquid λ, ρ is considered a single consonant unit in the second syllable and may count as one or two consonants in the rules below.

ἀν-δρα βα-λὼν δς ἄ-ρισ-τος ἐ-νὶ Θρή-κεσ-σι τέ-τυκ-το

6.7

III. Determining the Length of a Syllable

A. A syllable is long ($\bar{\quad}$) by nature if it contains

1. a long vowel (η, ω, ᾱ, ι, υ), * these are unmarked in the Greek text
2. a diphthong (αι, ει, οι, αυ, ευ, ου)

B. A syllable is long ($\bar{\quad}$) by position if

3. a vowel is followed by 2 consonants (not necessarily in the same word).
4. the vowel is followed by double consonants ζ (σδ), ξ (κσ), ψ (πσ) or ρ.

C. Any syllable that does not follow these rules is by default a short syllable ($\sim$).

For convenience, I have put the number of the rule above the long syllables.

$\frac{3}{\bar{\quad}} \quad \sim \quad \sim / \frac{1}{\bar{\quad}} \quad \sim \quad \sim / \frac{3}{\bar{\quad}} \quad \sim \quad \sim / \frac{3}{\bar{\quad}} \quad \frac{1}{\bar{\quad}} / \frac{3}{\bar{\quad}} \quad \sim \quad \sim / \frac{2}{\bar{\quad}} \quad \frac{x}{\bar{\quad}}$
 ἀν-δρα βα-λὼν δς ἄ-ρισ-τος ἐ-νὶ Θρή-κεσ-σι τέ-τυκ-το

d-d-d-s-d-s
6.7

Scansion Practice (Set 1)

For many, it is easier to recite hexameter aloud than to write out the long and shorts. There are variations to the rules, but before you learn them, use the rules on the facing page and pencil in the long (¯) and short (ˇ) notations above the lines below. Before you consult the answers on page xvi, perform the following check: (1) Are there six dactyls and spondees? (2) Are the final two a dactyl-spondee?

1. μεσ-ση-γύς Σι-μό-εν-τος ἰ-δὲ Ζάν-θοι-ο ῥο-ᾱ-ων. 6.4
2. Αἶ-ας δὲ πρῶ-τος Τε-λα-μῶ-νι-ος, ἔρ-κος Ἀ-χαι-ῶν, 6.5
3. Τρώ-ων ῥῆ-ξε φά-λαγ-γα, φό-ως δ' ἐ-τά-ροι-σιν ἔ-θη-κεν 6.6
4. τόν ῥ' ἔ-βα-λε πρῶ-τος κό-ρυ-θος φά-λον ἰπ-πο-δα-σεί-ης, 6.9

Scansion Practice with Variations (Set 2)

Diaeresis (“Division”):

A vowel with a double dot over it indicates that it is pronounced separately from the vowel preceding it and is therefore not part of a diphthong. (e.g. ἐ-ῶ not ἐυ)

5. υἱ-ὄν Ἑ-ῶσ-σώ-ρου, Ἀ-κά-μαντ' ἡ-ῶν τε μέ-γαν τε. 6.8

Elision (“cutting out”):

When a short vowel (and at times final -αι) is followed with a word beginning with a vowel, the short vowel is elided, “cut out,” from pronunciation. In our text the editor leaves out the vowel and includes an apostrophe: δὲ → δ' ἄρα → ἄρ'

6. ἐν δὲ με-τώ-πω πῆ-ξε, πέ-ρη-σε δ' ἄρ' ὁσ-τέ-ον εἴ-σω 6.10

Correption (“taking away”):

Although diphthongs are considered long by nature, -οι and -αι at the end of a word (e.g. σοι, και and seldom long vowels) are often considered short when followed by a word that begins with a vowel. Scan the underlined diphthongs as short syllables.

7. Τρώ-ων δ' οἰ-ώ-θη καὶ Ἀ-χαι-ῶν φῦ-λο-πις αἰ-νή· 6.1
8. πολ-λὰ δ' ἄρ' ἐν-θα καὶ ἐν-θ' ἰ-θυ-σε μά-χη πε-δί-οι-ο 6.2

	$\frac{2}{\quad} \quad \frac{1}{\quad} / \frac{2}{\quad} \quad \sim \quad \sim / \frac{3}{\quad} \quad \sim \quad \sim / \frac{4}{\quad} \quad \frac{3}{\quad} / \frac{2}{\quad} \quad \sim \quad \sim / \frac{1}{\quad} \frac{1}{\quad}$	Answer Key
1. μεσ-ση-γύς Σι-μό-εν-τος ἰ-δὲ Ξάν-θοι-ο ῥο-ᾱ-ων.	6.4	
2. Αἴ-ας δὲ πρῶ-τος Τε-λα-μῶ-νι-ος, ἔρ-κος Ἀ-χαι-ῶν,	6.5	
3. Τρώ-ων ῥῆ-ξε φά-λαγ-γα, φό-ως δ' ἐ-τά-ροι-σιν ἔ-θη-κεν	6.6	
4. τόν ρ' ἔ-βα-λε πρῶ-τος κό-ρυ-θος φά-λον ἰπ-πο-δα-σεί-ης,	6.9	
5. υἷ-ὸν Ἑ-ϋσ-σώ-ρου, Ἀ-κά-μαντ' ἡ-ϋν τε μέ-γαν τε.	6.8	
6. ἐν δὲ με-τώ-πῳ πῆ-ξε, πέ-ρη-σε δ' ἄρ' ὅσ-τέ-ον εἴ-σω	6.10	
7. Τρώ-ων δ' οἰ-ώ-θη καὶ Ἀ-χαι-ῶν φῦ-λο-πισ αἰ-νή·	6.1	
8. πολ-λὰ δ' ἄρ' ἔν-θα καὶ ἔν-θ' ἱ-θῦ-σε μά-χη πε-δί-οι-ο	6.2	

Other Variations Worthy of Note

Digamma (Ϝ):

The consonant digamma (pronounced “w”) dropped out of Greek, but it still affects the pronunciation and scansion of many words in hexameter. As an extra consonant, a missing digamma can change the length of preceding syllables from short to long.

(Ϝ)οἶκος	(Ϝ)οῖνος	(Ϝ)ἔργον	(Ϝ)ιδεῖν	(Ϝ)οἶ
house	wine	deed	to see	to her

Synizesis (“setting together”):

At times, a group of vowels (not a diphthong) at the end of a word are run together and pronounced as a long vowel. This is common in combinations such as εο, εω, and εα in words like θεοί, gen. sg. Ἀτρεΐδεω and the pronouns ἡμέας and σφέας.

$\frac{\sim}{\quad}$	$\frac{\sim}{\quad} \quad \sim \quad \sim / \frac{\sim}{\quad}$	$\frac{\sim}{\quad} \quad \sim$
θεοί	Ἀτρεΐδεω	ἡμέας

V. Pauses: Caesura and Diaeresis

In addition to the pause at the end of each line, there are natural pauses between words within the verse which effect the rhythm of the hexameter, and it is worthwhile for you to recognize the conventions that Homer employed regarding these pauses.

A **caesura** (Lat. “cut”) is the audible pause that occurs when a word ends *within* a dactylic or spondaic foot.

A **diaeresis** (Grk. “division”) is the audible pause that occurs when a word ends at the end of a foot.

In general, the pause after each word in a verse is either a caesura or a diaeresis, and each hexameter line contains multiple examples of caesura and diaeresis. But, when you are asked in a classroom setting to identify the caesurae in a line, you are *actually* being asked to identify the principal or main caesurae in a line.

The **principal (or main) caesura** is a caesura that coincides with a major pause in the sense or thought within the line (often the equivalent of a comma or period in prose). Every line contains at least one principal caesura, and Homer frequently places main caesurae in one of four places:

- (A) *penthemimeres* (5th half-foot): in 3rd foot after the first long — || ~ ~
 (B) in the 3rd foot after the first short syllable — ~ || ~
 (C) *hepthemimeres* (7th half-foot): in 4th foot after the first long — || ~ ~
 (D) *trihemimeres* (3rd half-foot): in the 2nd foot (less frequent) — || ~ ~

Scansion Practice (Set 3)

Scan. Then label the || as a diaeresis or as a caesura type A, B, C or D above.

9. ὦς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθε· 6.51
 ||
 10. καὶ δὴ μιν τάχ' ἔμελλε θοᾶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν 6.52
 ||
 11. δώσειν ᾧ θεράποντι καταξέμεν· ἄλλ' Ἀγαμέμνων 6.53
 ||
 12. ἀντίος ἦλθε θέων, καὶ ὁμοκλήσας ἔπος ἠῦδ'· 6.54
 || ~ ηῦ=diphthong
 13. ὦ πέπον, ὦ Μενέλαε, τί ἦ δὲ σὺ κήδεαι οὔτως 6.55
 || ||
 14. ἀνδρῶν; ἦ σοὶ ἄριστα πεποιήται κατὰ οἶκον 6.56
 || ~ correction
 15. πρὸς Τρώων; τῶν μὴ τις ὑπεκφύγοι αἰπὺν ὄλεθρον 6.57
 || ~ correction

Homer's *Iliad* 6 and 22

Core Vocabulary (10 or more times)

The following is a running list of all words that occur ten or more times in *Iliad* 6 and 22. These words are not included in the commentary and therefore must be reviewed as soon as possible. The number of occurrences, indicated at the end of the dictionary entry, were tabulated by the author. The only exceptions are the demonstrative ὁ, ἡ, τό and relative ὅς, ἣ, ὅ, which were too numerous for the author to distinguish adequately. The left column indicates the number of the page where the word first occurs.

- 1 ἀλλήλων, -λοις, -λους: one another, 11
- 1 ἀνὴρ, ἀνδρός, ὁ: a man, 39
- 1 ἄρα: then, therefore, it seems, it turns out, 68
- 1 Ἀχαιοί, ὁ: Achaian, 30
- 1 δέ: but, and, on the other hand, 405
- 1 δόρυ, δουρός, τό: spear, tree, stem, 10
- 1 ἐν: in, on, among. (+ dat.), 79
- 1 ἐνθα: there, thither; then, at that time, 17
- 1 καί: and; even, also, 198
- 1 μέγας, μεγάλη, μέγα: big, great, important, 35
- 1 ὁ, ἡ, τό: this, that; he, she, it, 850?
- 1 ὅς, ἣ, ὅ: who, which, that, 205?
- 1 πεδίον, τό: a plain, 11
- 1 πολὺς, πολλὰ, πολὺ: much, many, 35
- 1 πρῶτος, -η, -ον: first, earliest; foremost, 11
- 1 τε: and, both, 145
- 1 τίθημι: to make; set, put, place, arrange, 16
- 1 Τρῶς, Τρωός, ὁ: Trojan, 46
- 1 υἱός, -οῦ, ὁ: a son, 24
- 2 ἀλλά: but, yet, 68
- 2 αὐτός, -ή, -ό: -self; he, she, it; the same, 41
- 2 βοή, ἡ: shout, 34
- 2 γάρ: for, since, 47
- 2 γε: at least, at any rate; indeed, 46
- 2 εἶμι: to be, exist, 88
- 2 θυμός, ὁ: heart, soul, mind, spirit, 33
- 2 οὐ, οὐκ, οὐχ: not, 56
- 2 πᾶς, πᾶσα, πᾶν: every, all, the whole, 31
- 2 τίς, τί: who? which?; τις, τι, anyone, -thing, 55
- 2 φίλος, -η, -ον: dear, friendly; friend, 31
- 3 ἀπό: from, away from. (+ gen.), 18
- 3 βαίνω: to walk, step, go, 17
- 3 ἐ: him, her, it (acc. reflex; gen. οὔ, dat. οἷ) 10
- 3 ἐπὶ: to, toward (acc.), near, at (dat., gen.), 42
- 3 μέν: on the one hand, 58
- 3 μένος, τό: might, force, prowess, 15
- 3 μετά: with (+ gen.); after (+ acc.), 11
- 3 μήτηρ, ἡ: a mother, 19
- 3 παῖς, παιδός, ὁ, ἡ: child, boy, girl; slave, 26
- 3 ποτέ: ever, at some time, once, 12

- 3 τεῦχος, -εος, τό: armor, arms; tool, 11
 3 τίκτω: beget, conceive, bear, bring forth, 16
 4 αἰρέω: to seize, take; *mid.* choose (aor. ἔλ) 12
 4 δῖος, -α, -ον: god-like, divine, wondrous, 24
 4 ἔγχος, -εός, τό: spear, lance, 17
 4 ἔπειτα: then, next, secondly, 14
 4 παρὰ: from, at, to the side of, 12
 4 φεύγω: to flee, escape; defend in court, 11
 5 ἄλλος, -η, -ο: other, one...another, 29
 5 γόνυ, γουνός, τό: the knee, 14
 5 ἐκ: out of, from (+ gen.), 32
 5 ἔχω: to have, hold; be able; be disposed, 20
 5 ἵστημι: to make stand, stand, 21
 5 κε, κεν: modal adv., (Att. ἄν) 54
 5 ναῦς, ἡ: ship, 15
 5 πατήρ, ὁ: a father, 25
 5 πέρ: very, even, indeed, just, 19
 5 πόλις, ἡ: a city, 19
 5 πρὸς: to, towards (+ acc.), near (+ dat.), 16
 5 σύ: you, 38
 6 δῆ: indeed, surely, really, certainly, just, 35
 6 δίδωμι: to give, offer, grant, provide, 17
 6 ἐγώ: I, 99
 6 ἔπος, -εος, τό: a word, 12
 6 ἔρχομαι: to come, go, 23
 6 ἦ: in truth, truly (begins open question) 83?
 6 ἢ: or (either...or); than, 19
 6 Ἴλιος, ἡ: Ilium, Troy, 14
 6 κατὰ: down (acc., gen.); throughout, over (acc) 33
 6 μή: not, lest, 29
 6 μιν: him, her, it, 36
 6 πείθω: to persuade, win over; *mid.* obey, 16
 6 φέρω: to bring, carry, bear, 10
 6 φημί: to say, claim, assert; think, 27
 6 χεῖρ, χειρός, ἡ: hand, 24
 6 ὦ: O! oh! (article introducing vocative) 10
 7 εἶπον: *aor.*, said, spoke, 20
 7 κτείνω: to kill, slay, 12
 7 νῦν: now; as it is, 40
 7 φρήν, φρενός, ἡ: mind, wits, understanding, 11
 7 ὥς: as, thus, so, that; when, since, 85
 8 αὖτε: again, this time, in turn, 16
 8 δαμάζω: to overcome, subdue, tame, 12
 8 εἰ: if, whether, 27
 8 Ἑκτωρ, -ορος, ὁ: Hector, 76
 8 ἐπεὶ: when, after, since, because, 34
 8 θνήσκω: to die, be dying, perish, 12
 8 λαός, ὁ: people, 14
 8 μάχομαι: to fight, contend, 13

- 8 **πύλαι, αἱ**: gates, 13
 8 **ὑπό**: because of, from (gen.), under (dat.), 17
 9 **Ἀθήνη (Ἀθηναίη) ἡ**: Athena, 24
 9 **αὐτάρ, ἀτάρ**: but, yet, 23
 9 **γίγνομαι**: to become, come to be, be born, 15
 9 **γυνή, γυναικός, ἡ**: a woman, wife, 13
 9 **δóμος, ὁ**: house, abode, 10
 9 **ἐμός, -ή, -όν**: my, mine, 19
 9 **ἡδέ**: and, 16
 9 **μάλα**: very, very much, exceedingly, 17
 9 **μένω**: to stay, wait for, await, 14
 9 **σός, -ή, -όν**: your, yours, 12
 10 **αἶ**: if, whether, 11
 10 **ἄλοχος, ἡ**: wife, spouse, 17
 10 **ἄστυ, τό**: a city, town, 19
 10 **Ἀχιλλεύς, ὁ**: Achilles, 32
 10 **μέγαρον, τό**: hall, chief-room, large room, 13
 10 **οὐδέ**: and not, but not, nor, not even, 45
 12 **ἀμφί**: on both sides, round, 14
 12 **ἄν**: modal adv., (else **κε**) 14
 12 **κορυθ-αἰόλος, -η, -ο**: with glancing helm, 12
 12 **ὅρρα**: until, while; in order that, so that, 18
 13 **εἰς**: into, to, in regard to (+ acc.), 22
 13 **ἐός, -ή, -όν (ὅς, ἥ, ὅν)**: his, her, its own 13
 13 **θεός, ὁ, ἡ**: god, goddess, 39
 13 **ὅτε**: when, at some time, 20
 13 **προσ-εἶπον**: spoke to, addressed, 10
 14 **ἔτι**: still, besides, further, 18
 15 **ἐθέλω**: to be willing, wish, desire, 10
 15 **οἶδα**: to know, 10
 15 **οὗτος, αὕτη, τοῦτο**: this, these, 13
 15 **προσ-αυδάω**: to speak, address, accost, 11
 16 **Ζεύς, ὁ**: Zeus, 17
 16 **κακός, -ή, -όν**: bad, base, ignoble, 16
 18 **εἶδον**: saw; *pass.* appear (aor. ὀράω) 20
 20 **καλός, -ή, -όν**: beautiful, fair, noble, fine, 14
 21 **πόλεμος, ὁ**: battle, fight, war, 10
 22 **ἡμαρ, -ατος, τό**: day, 11
 23 **ὅδε, ἦδε, τόδε**: this, this here, 17
 23 **πούς, ποδός, ὁ**: a foot (dat. pl. **ποσίν**) 15
 25 **Πρίαμος, ὁ**: Priam, 18
 26 **περί**: around, about, concerning (gen, dat, acc), 15
 29 **Αἴδης, Αἴδος/Αἶδαο ὁ**: Hades, 12
 29 **ἀμφί-πολος, ἡ**: handmaid, attendant, 12
 30 **ἄγω**: to lead, bring, carry, convey, 18
 33 **τείχος, -εος, τό**: a wall, 16
 35 **κύων, κυνός, ὁ**: a dog, 15
 36 **οὐ-τε**: and not, neither...nor, 12
 56 **τοι**: to you (**σοι**); you know, to be sure, 29

Abbreviations

abs.	absolute	imp.	imperative	pf.	perfect
acc.	accusative	impf.	imperfect	pl.	plural
act.	active	imper.	impersonal	plpf.	pluperfect
adj.	adjective	indic.	indicative	pred.	predicate
adv.	adverb	i.o.	indirect object	prep.	preposition
aor.	aorist	inf.	infinitive	pres.	present
app.	appositive	inter.	interrogative	pron.	pronoun
comp.	comparative	m.	masculine	reflex.	reflexive
dat.	dative	n.	neuter	rel.	relative
dep.	deponent	nom.	nominative	seq.	sequence
d.o.	direct object	obj.	object	sg.	singular
f.	feminine	opt.	optative	subj.	subject
fut.	future	ppl.	participle	superl.	superlative
gen.	genitive	pass.	passive	voc.	vocative

Additional Resources: Lexica and Commentaries

Homeric Dictionary for Schools and Colleges (1904) by Georg Autenrieth is an excellent lexicon devoted to Homer. Translated from the original German, this work is available in paperback, PDF (Google Books), and html formats (perseus.tufts.edu).

Lexicon of the Homeric Dialect (1924) by Richard J. Cunliffe is a well-crafted dictionary devoted to the vocabulary in the *Odyssey*, *Iliad*, and Homeric Hymns. Each dictionary entry displays book and line references to other occurrences of that word in the Homeric corpus.

A Grammar of the Homeric Dialect (1891) by D. B. Monro is an excellent grammar specific to Homer and is available for free in .pdf form on Google books.

Selections from Homer's Iliad (1903) by Allen R. Benner has been a standard textbook for students of Homer for over 100 years. Among other readings, the book includes the Greek for 6.237-529 and 22.1-515 with notes and vocabulary at the end of the volume. The book includes a short but useful 50-page Homeric Grammar and is available in Google Books.

Homer: Iliad VI (2010) by B. Graziosi and J. Haubold is a highly recommended commentary in the Cambridge Greek and Latin Series (Yellow and Green volumes). The book includes a 55-page introduction for non-experts on Homeric verse, the structure of Book 6, and its main episodes and a 22-page extensive bibliography. The commentary itself includes the Greek text and 159 pages of notes.

Homer: Iliad XXII (2012) by Irene J. F. de Jong is in the same Cambridge series as the Graziosi and Haubold commentary and is likewise highly recommended. The book includes a 41-page introduction and a 12-page selected bibliography. In addition to the Greek text, there are 150 pages of notes.

The Homeric culture, in other words, is a 'shame culture.' The heroes do not distinguish personal morality from conformity; in a world where 'what people will say' is the most reliable guide to right and wrong, the two are practically identical.

- James Redfield, *Nature and Culture in the Iliad*

To make the ancients speak, we must feed them with our own blood.

- von Wilamowitz-Moellendorff

Homer's *Iliad*
Book 6

Τρώων δ' οἰώθη καὶ Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνή·	1
πολλὰ δ' ἄρ' ἔνθα καὶ ἐνθ' ἵθυσε μάχη πεδίοιο	2
ἀλλήλων ἰθυνομένων χαλκήρεα δοῦρα,	3
μεσσηγὺς Σιμόεντος ἰδὲ Ξάνθοιο ροάων.	4
Αἴας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος, ἔρκος Ἀχαιῶν,	5
Τρώων ῥήξε φάλαγγα, φόως δ' ἐτάροισιν ἔθηκεν,	6
ἄνδρα βαλὼν ὃς ἄριστος ἐνὶ Θρήκεσσι τέτυκτο,	7
υἷον Ἑϋσσώρου, Ἀκάμαντ' ἧῦν τε μέγαν τε.	8
τόν ῥ' ἔβαλε πρῶτος κόρυθος φάλον ἵπποδασείης,	9
ἐν δὲ μετώπῳ πῆξε, πέρησε δ' ἄρ' ὁστέον εἷσω	10

Αἴας, -αντος, ὁ: Ajax, 2

αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8

Ἀκάμας, -αντος, ὁ: Acamas, 1

ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9

βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8

εἶσω: inside, within; into, to within, 4

ἔρκος, τό: fence, wall, 1

ἐταῖρος, ὁ (ἔταρος): comrade, companion, 5

Ἑϋσσώρος, ὁ: Eüssorus, 1

ἡὺς, ἧῦ (εὺς, εὔ): noble, good, 1

Θρήξ, Θρήκός, ὁ: Thracian, 1

ἰδέ: and, 3

ἰθύνω: to guide or drive straight, direct, 1

ἰθύω: to go straight, press on, 1

ἵππο-δάσεια, ἡ: bushy with horse-hair, 1

κόρυς, κόρυθος ἡ: helmet, 5

μάχη, ἡ: battle, fight, combat, 6

μεσσηγὺς: in the middle, between (gen), 1

μέτ-ωπον, τό: forehead, between the eyes, 1

Ξανθός, ὁ: Xanthus river, 2

οἰόομαι: to be left behind, be abandoned, 1

ὁστέον, τό: bone, 1

περάω: to cross, traverse, pass through, 1

πήγνυμι: to stick, fix, 4

ῥήγνυμι: to break, burst, rend, 1

ροή, ἡ: river, stream, flow, 1

Σιμόεις, -όεντος, ὁ: Simois river, 1

Τελαμώνιος, ὁ: son of Telamon, 1

τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7

φάλαγξ, φάλαγγος: phalanx, line of battle 2

φάλος, ὁ: ridge of the helmet (for a plume) 1

φόως, τό: light, daylight (φῶς) 1

φύλοπις, -ιδος, ἡ: battle-cry, din of battle, 2

χαλκήρης, -ες: fitted with bronze, 1

1 δ': δέ; elision, see box below

οἰώθη: *was abandoned*; i.e. by the gods;
3rd sg. aor. dep. οἰόομαι

2 πολλὰ: *many times, often*; adverbial acc.

ἐνθα καὶ ἐνθα: *here and there*

πεδίοιο: *on the plain*; gen. place within

3 ἀλλήλων ἰθυνομένων...δοῦρα: *each side driving straight...*; gen. absolute

5 ἔρκος Ἀχαιῶν: in apposition to Αἴας

ῥήξε: aor. ῥήγνυμι (stem ῥηγ)

6 φόως: acc.; i.e. a hole in the phalanx line

ἔθηκε: *made*; aor. τίθημι

7 βαλὼν: nom. sg. aor. ppl. βάλλω

ὃς: *who...*; the antecedent is ἄνδρα

ἐνὶ: *among*; ἐν, usual alternative spelling

τέτυκτο: 3rd sg. plpf. τεύχω; this verb governs a nom. predicate ἄριστος

8 υἷον...: in apposition to ἄνδρα

τε...τε: *both...and*

9 τόν: *him*; this demonstrative, 'this one,' is very often translated as a personal pronoun

10 πῆξε: aor. πήγνυμι (stem ῥηγ); add obj.

Elision: Final short vowels are often dropped before a word beginning with a vowel and marked with an apostrophe: δὲ ἄρα ἐνθα καὶ ἐνθα ἵθυσε → δ' ἄρ' ἐνθα καὶ ἐνθ' (6.2).

Nota Bene: ἄρα is ἄρ' before a consonant; ῥά often after a monosyllable, and ῥ' with elision.

αἰχμὴ χαλκείῃ· τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψεν.	11
Ἄξυλον δ' ἄρ' ἔπεφνε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης	12
Τευθρανίδην, ὃς ἔναιεν εὐκτιμένη ἐν Ἀρίσβῃ	13
ἀφνειὸς βιότοιο, φίλος δ' ἦν ἀνθρώποισι·	14
πάντας γὰρ φιλέεσκεν ὁδῶ ἐπὶ οἰκία ναίων.	15
ἀλλὰ οἱ οὐ τις τῶν γε τότ' ἤρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον	16
πρόσθεν ὑπαντιάσας, ἀλλ' ἄμφω θυμὸν ἀπηύρα,	17
αὐτὸν καὶ θεράποντα Καλήσιον, ὃς ῥα τόθ' ἵππων	18
ἔσκεν ὑφηνίοχος· τῶ δ' ἄμφω γαῖαν ἐδύτην.	19
Δρῆσον δ' Εὐρύαλος καὶ Ὀφέλτιον ἐξενάριξε·	20

ἀγαθός, -ή, -όν: good, brave, noble, 6
αἰχμή, ἡ: spearpoint, 3
ἄμφω: both (dual), 2
ἄνθρωπος, ὁ: human being, 6
Ἄξυλος, ὁ: Axylos, 1
ἀπ-αυράω: rob (acc) from (acc), deprive of 2
Ἀρίσβη, ἡ: Arisbe, 1
ἀρκέω: to ward off, keep away, 1
ἀφνειός, -όν: wealthy, rich in (gen.), 2
βίος, ὁ: life, livelihood, goods; property, 1
γαῖα, ἡ: earth, ground, land, country, 8
Διομήδης, -εος, ὁ: Diomedes, 5
Δρῆσος, ὁ: Dresus, 1
δύω: come, go; go into, put on (garments) 9
ἐξ-εν-αρίζω: to strip from armor, 6
εὐ-κτίμενος -η -ον: well-built, -constructed 2
Εὐρύαλος, ὁ: Euryalus, 1
θείνω: to slay; strike, wound (aor. ἔπεφνα) 5
θεράπων, -οντος ὁ: attendant, assistant, 3

ἵππος, ὁ: horse, 8
Καλήσιος, ὁ: Calesius, 1
καλύπτω: to conceal, cover, 5
λυγρός, -ή, -όν: mournful, baneful, ruinous, 3
ναίω: to inhabit, dwell, live, abide, 5
ὁδός, ἡ: road, way, path, journey, 3
οἰκία, τὰ: a house, home, dwelling, 1
ὄλεθρος, ὁ: ruin, destruction, death, 4
ὅσσε: (two) eyes (neuter dual), 1
Ὀφέλτιος, ὁ: Opheltius, 1
πρόσ-θεν: before, in front, 5
σκότος, ὁ: darkness, gloom, 1
Τευθρανίδης, ὁ: son of Teuthras, 1
τότε: at that time, then, τότε, at some time, 8
ὑπ-αντιάω: to encounter, come to meet, 1
ὑφηνίοχος, ὁ: charioteer, 1
φιλέω: to love, befriend, 3
χάλκειος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4

- 11 τὸν: *this one, him*; again, a demonstrative which is translated as a personal pronoun
ἔπεφνε: 3rd sg. aorist, θεινω
12 βοὴν: *in/at the battle cry*; acc. of respect is common after an adj., here ἀγαθός
13 ὅς: *who...*; relative clause
14 ἦν: 3rd sg. impf. εἰμί
15 φιλέεσκεν: *used to befriend, entertain*; -σκ indicates iterative impf., see also line 19
ὁδῶ ἐπὶ: *on the roadway*; anastrophe
16 οἱ: *him*; dat. obj. of ὑπαντιάσας

- τις τῶν γε: *any of those*; see page 8, partitive gen., refers to πάντας
17 ὑπαντιάσας: nom. sg. aor. pple
ἄμφω θυμὸν: double acc. object
ἀπηύρα: ἀπ-ηύραε, 3rd sg. impf.
18 αὐτὸν: *him and...*; in apposition to ἄμφω
τόθ': τότε, elision before aspirated vowel
19 ἔσκεν: *was*; iterative impf. of εἰμί, cf. l. 15
τῶ: *these*; dual nom. pl., as ἄμφω; p. 3
ἐδύτην: *went beneath*; 3rd dual aor. δύω, 'entered,' i.e. to the underworld, p. 24

Note: οἱ is rarely a nom. pl. article 'the,' instead, it is most often 3rd pers. dat sg.: *to him/her*.

βῆ δὲ μετ' Αἴσηπον καὶ Πήδασον, οὓς ποτε νύμφη	21
νηῖς Ἀβαρβαρέη τέκ' ἀμύμονι Βουκολίωνι.	22
Βουκολίων δ' ἦν υἱὸς ἀγαυοῦ Λαομέδοντος	23
πρεσβύτατος γενεῇ, σκότιον δέ ἐ γείνατο μήτηρ·	24
ποιμαίνων δ' ἐπ' ὅεσσι μίγῃ φιλότῃ καὶ εὐνῇ,	25
ἣ δ' ὑποκυσαμένη διδυμάονε γείνατο παῖδε.	26
καὶ μὲν τῶν ὑπέλυσε μένος καὶ φαίδιμα γυῖα	27
Μηκιστηϊάδης καὶ ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα.	28
Ἄστυαλον δ' ἄρ' ἔπεφνε μενεπτόλεμος Πολυποίτης·	29
Πιδύτην δ' Ὀδυσσεὺς Περκώσιον ἐξενάριξεν	30

Ἀβαρβαρέη, ἡ: Aabarbarea, 1
 ἀγαυός, -ή, -όν: noble, illustrious, 1
 Αἴσηπος, ὁ: Aesepus, 1
 ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
 Ἀστύαλος, ὁ: Astyalus, 1
 Βουκολίων, -ονος, ὁ: Bucolion, 2
 γείνομαι: γίγνομαι, give birth, 3
 γενεή, ἡ: race, family, lineage, 6
 γυῖα, τά: joint, limbs, 2
 διδυμάτων, -ονος, ὁ, ἡ: twin, two, double, 1
 ἐξ-εν-αρίζω: to strip from armor, 6
 εὐνή, ἡ: bed, marriage-bed, 3
 θείνω: to slay; strike, wound (aor. ἔπεφνα) 5
 Λαομέδων, -ονος, ὁ: Laomedon, 1
 μενε-πτόλεμος, -ον: steadfast in battle, 1
 Μηκιστηϊάδης, ὁ: son of Mecisteus, 1
 μίγνυμι: to mix, mingle, have intercourse, 3

νηῖς, ἡ: nymph of a river or spring, 1
 νύμφη, ἡ: nymph, young wife, bride, 2
 Ὀδυσσεὺς, ὁ: Odysseus, 1
 οἷς, οἷος, ὁ, ἡ: sheep, ram, 3
 Περκώσιος, ὁ: Percote, 1
 Πήδασος, ὁ: Pedasus, 2
 Πιδύτης, ὁ: Pidytes, 1
 ποιμαίνω: to tend, tend sheep, 1
 Πολυποίτης, ὁ: Polypoetes, 1
 πρέσβυς: old, elder, 1
 σκότιος, -ον: in the dark, in secret; dark, 1
 συλάω: to strip off, 4
 ὑπο-κύομαι: to become pregnant, conceive, 1
 ὑπο-λύω: to loose from under, undo, 1
 φαίδιμος -η -ον: glistening, shining, bright 7
 φιλότης, -ητος, ὁ: friendship, love, kinship 3
 ὤμος, ὁ: shoulder, 7

- 21 βῆ: ἔβη, 3rd sg. aor. βαίνω, no augment
 μετ': after...; μετὰ, i.e. in pursuit
 οὓς: acc. pl. relative pronoun
 22 τέκ': τέκε, 3rd sg. aor. τίκτω, no augment
 βουκολίωνι: to...; dat. of interest
 24 πρεσβύτατος: superlative
 γενεῇ: in...; dat. of respect, γενεή
 ἐ: him; 3rd sg. pronoun, acc. obj.
 25 ἐπ' ὅεσσι: over the sheep; dat. pl.

- μίγῃ: he mingled; 3rd sg. aor. pass. dep.
 μίγνυμι, i.e. had sexual intercourse
 φιλότῃ...εὐνῇ: in...in...; dat. of respect
 26 ἣ δ': and she...; "this one"
 διδυμάονε...παῖδε: dual acc., see below
 27 τῶν: of these; demonstrative, i.e. twins
 μένος...γυῖα: neuter acc.
 28 τεύχε': τεύχεα; acc. pl. τὸ τεύχος
 29 ἔπεφνε: 3rd sg. aorist, θείνω

Dual Noun Forms: There are at least 25 separate instances of dual forms in Books 6 and 22.

	demonstrative	1 st decl.	2 nd decl.	3 rd decl.
Nom./Acc.	τῶ ²⁶ <i>these two</i>		ἄμφω ¹⁹ <i>both</i>	παῖδε ²⁶ <i>two boys</i>
Gen./Dat.	τοῖν <i>of/to these two</i>		ἀμφοῖν <i>of/to both</i>	παῖδοιν <i>of/to boys</i>

ἔγχεϊ χαλκείῳ, Τεῦκρος δ' Ἀρετάονα διον.	31
Ἀντίλοχος δ' Ἀβληρον ἐνήρατο δουρὶ φαεινῷ	32
Νεστοριδῆς, Ἐλατον δὲ ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων	33
ναῖε δὲ Σατνιόεντος ἔυρρείταο παρ' ὄχθας	34
Πήδασον αἰπεινὴν. Φύλακον δ' ἔλε Λήϊτος ἥρως	35
φεύγοντ'· Εὐρύπυλος δὲ Μελάνθιον ἐξενάρειεν.	36
Ἄδρηστον δ' ἄρ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος	37
ζῶν ἔλ'· ἵππῳ γάρ οἱ ἀτυζομένῳ πεδίῳ	38
ὄζῳ ἐνὶ βλαφθέντε μυρικίνῳ ἀγκύλον ἄρμα	39
ἄξαντ' ἐν πρώτῳ ῥυμῷ αὐτῷ μὲν ἐβήτην	40

Ἀβληρος, ὁ: Ablerus, 1
 ἀγαθός, -ή, -όν: good, brave, noble, 6
 Ἀγαμέμνων, ὁ: Agamemnon, 3
 ἀγκύλος, -η, -ον: curved, crooked, 2
 ἄγνυμι: to break, bend; shiver, 2
 Ἄδρηστος, ὁ: Adrestus, 3
 αἰπεινός, -ή, -όν: high, lofty, sheer, 1
 ἀναξ, -ακτος, ὁ: a lord, master, 4
 Ἀντίλοχος, ὁ: Antilochus, 1
 Ἀρετῶν, -ονος, ὁ: Aretaon, 1
 ἄρμα, -ατος, τό: chariot, war-chariot, 4
 ἀτύζω: to be dazed, distraught, bewildered, 4
 βλέπω: to hinder, mislead; hurt, 2
 Ἐλατος, ὁ: Elatus, 1
 ἐν-αἶρω: to slay, kill, 2
 ἐξ-εν-αρίζω: to strip from armor, 6
 ἔυρρείτης, -ες: fair-flowing, 1
 Εὐρύπυλος, ὁ: Eurypylus, 1

ζῶς, ἡ, ὄν: alive, living, 5
 ἥρως, ὁ: hero, warrior, 5
 ἵππος, ὁ: horse, 8
 Λήϊτος, ὁ: Leïtus, 1
 Μελάνθιος, ὁ: Melanthius, 1
 Μενέλαος, ὁ: Menelaus, 3
 μυρικός, ὁ: tamarisk, 1
 ναίω: to inhabit, dwell, live, abide, 5
 Νεστοριδῆς, ὁ: son of Nestor, 1
 ὄζος, ὁ: shoot, twig, 1
 ὄχθη, ἡ: bank, dyke, a rising ground, 1
 Πήδασος, ὁ: Pedasus, 2
 ῥυμός, ὁ: pole (of a chariot), 1
 Σατνιόεις, -εντος, ὁ: Satnioeis river, 1
 Τεῦκρος, ὁ: Teucer, 1
 φαεινός, -ή, -όν: shining, beaming, radiant, 4
 Φύλακος, ὁ: Phylacus, 1
 χάλκειος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4

31 Τεῦκρος: add verb ἐξενάρειεν from l. 30
 32 ἐνήρατο: aor. ἐναῖρω
 33 Ἀγαμέμνων: ellipsis, add ἐνήρατο, l. 32
 34 ναῖε: impf., Elatus is subject; δέ suggests a change of subject from the previous line
 ἔυρρείταο: gen. sg.
 35 ἔλε: 3rd sg. aor. αἰρέω
 37 βοὴν: in/at the battle cry; acc. of respect again with ἀγαθός, see 6.12
 38 ἔλ': ἐλε, see l. 35 above
 ἵππῳ, ἀτυζομένῳ, βλαφθέντε: dual nom. οἱ: his; 'to him,' dat. of possession

πεδίῳ: within the plain; gen. of place within (type of partitive), see also 6.507
 39 ὄζῳ ἐν...μυρικίνῳ: preposition ἐν βλαφθέντε: hindered; dual aor. pass. ppl
 40 ἄξαντε: dual aor. act. ppl ἄγνυμι ἐν πρώτῳ ῥυμῷ: on the front of the pole, i.e. where the pole drawing the chariot attaches to the harness of the horses
 αὐτῷ μὲν: they on the one hand; dual aor. act. ppl ἵππῳ, μὲν anticipates a contrast with αὐτὸς δὲ in 6.42
 ἐβήτην: 3rd dual aor. βαίνω; see p. 24

πρὸς πόλιν, ἣ περ οἱ ἄλλοι ἀτυζόμενοι φοβέοντο,	41
αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη	42
πρηνῆς ἐν κονίῃσιν ἐπὶ στόμα· παρ δέ οἱ ἔσθη	43
Ἀτρεΐδης Μενέλαος, ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος.	44
Ἄδρηστος δ' ἄρ' ἔπειτα λαβὼν ἐλίσσεται γούνων·	45
᾿ζώγρει, Ἀτρεὺς υἱέ, σὺ δ' ἄξια δέξαι ἄποινα·	46
πολλὰ δ' ἐν ἀφνειοῦ πατρὸς κειμήλια κείται,	47
χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σιδήρος,	48
τῶν κέν τοι χαρίσαιο πατὴρ ἀπερείσι' ἄποινα	49
εἷ κεν ἐμέ ζῶν πεπύθουτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.	50

Ἄδρηστος, ὁ: Adrestus, 3
 ἄξιος, -η, -ον: worthy, due, 1
 ἀ-περείσιος, -ον: countless, 2
 ἄποινα, τὰ: ransom, 4
 Ἀτρεΐδης, ὁ: son of Atreus, Atreides, 4
 Ἀτρεὺς, Ἀτρεὺς, ὁ: Atreus, 1
 ἀτύζω: to be dazed, distraught, bewildered, 4
 ἀφνειός, -όν: wealthy, rich in (gen.), 2
 δέχομαι: to accept, receive; wait for, expect 5
 δίφρος, ὁ: chariot-floor, chariot, 4
 δολιχόσκιος, -ον: casting a long shadow, 4
 ἐκ-κυλίνδω: to roll out, roll from, 1
 ἐλίσσω: to coil, roll, 2
 ζώγρεω: to take alive, take captive, 1
 ζῶος, ἡ, ὄν: alive, living, 5

κεῖμαι: to lie down, be laid, 9
 κειμήλιον, τό: treasure, a thing stored up, 1
 κονίη, ἡ: dust, a cloud of dust, 4
 λαμβάνω: to take, receive, catch, grasp, 5
 Μενέλαος, ὁ: Menelaus, 3
 πολὺ-κμητός, -ον: wrought with much toil, 1
 πρηνῆς, -ές: head-foremost, face-down, 2
 πυνθάνομαι: to learn by hearsay or inquiry, 4
 σιδήρος, ὁ: iron; sword, knife, 1
 στόμα, -ατος, τό: the mouth, 2
 τροχός, ὁ: wheel, 1
 φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
 χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9
 χαρίζομαι: to show favor, grant, gratify, 1
 χρυσός, ὁ: gold, 4

41 ἣ περ: *in which very place*; place where
 42 αὐτὸς δ: *but he himself*; see note l. 40
 43 ἐξεκυλίσθη: 3rd sg. aor. pass. ἐκ-κυλίνδω
 43 ἐπὶ: *onto...*; acc. place to which
 παρ...οι: *beside him*: παρά + dat., sg. or
 an example of tmesis ('cutting' of the
 compound παρέσθη into two words) and
 οἱ is the obj. of a compound verb
 ἔσθη: 3rd sg. aor. ἵστημι
 44 ἔχων: nom. sg. pres. pple ἔχω
 45 λαβὼν: nom. sg. aor. pple λαμβάνω
 ἐλίσσεται: *began to...*; inchoative impf.
 γούνων: *by...*; partitive gen. with λαβὼν
 46 ζώγρει: ζώγρε-ε, note the accent: not
 3rd sg. but sg. imperative
 υἱέ: vocative direct address υἱός

δέξαι: δέκσαι, aor. mid. imper. δέχομαι
 47 ἐν...πατρὸς: *in... father's (house)*
 κεῖται: 3rd sg. with neut. pl. subject
 49 τῶν: *of which (wealth)*; partitive gen. or
 possibly gen. of source 'from which'
 τοι: *to you*; dat. sg. alternative to σοι,
 τοι also frequently functions as a particle
 which means 'to be sure,' or 'you know'
 κέν χαρίσαιο... εἰ...πεπύθοιτο: *he*
would grant...if he should learn; future-
 less-vivid condition (εἰ + opt., κέ/ἄν +
 opt), here with aor. optatives, χαρίζομαι,
 πυνθάνομαι; the κεν in the protasis εἰ κεν
 in line 48 is unnecessary and perhaps a
 repetition of κέν in the apodosis in line 49
 50 ἐπὶ νηυσὶν: *near the ships...*; dat. pl.

ὥς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθε·	51
καὶ δὴ μιν τάχ' ἔμελλε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν	52
δώσειν ᾧ θεράποντι καταξέμεν· ἀλλ' Ἀγαμέμνων	53
ἀντίος ἦλθε θέων, καὶ ὁμοκλήσας ἔπος ἤυδα·	54
ὦ πέπον, ὦ Μενέλαε, τί ἦ δὲ σὺ κήδεαι οὕτως	55
ἀνδρῶν; ἦ σοὶ ἄριστα πεποιήται κατὰ οἶκον	56
πρὸς Τρώων; τῶν μὴ τις ὑπεκφύγοι αἰπὺν ὄλεθρον	57
χειράς θ' ἡμετέρας, μῆδ' ὄν τινα γαστέρι μήτηρ	58
κοῦρον ἐόντα φέροι, μῆδ' ὅς φύγοι, ἀλλ' ἅμα πάντες	59
Ἰλίου ἑξαπολοίατ' ἀκήδεστοι καὶ ἄφαντοι.'	60

Ἀγαμέμνων, ὁ: Agamemnon, 3
αἰπύς, -εῖα, -ύ: steep, utter; hard, 2
ἄ-κήδεστος, -ον: uncared for, unburied, 2
ἅμα: at the same time; along with (+ dat.), 9
ἀντίος, -η, -ον: opposite, facing; in reply, 4
ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9
αὐδάω: to say, speak, utter, 1
ἄ-φαντος, -ον: blotted out, made invisible, 1
γαστήρ, -έρος, ἡ: belly, stomach, 1
ἐξ-απ-όλλυμι: destroy utterly; *mid.* perish 1
ἐός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 14
ἡμέτερος, -α, -ον: our, 3
θεράπων, -οντος ὁ: attendant, assistant, 3
θέω: to run, rush, 5
θοός, -ή, -όν: swift, quick, nimble, 1

κατ-άγω: to bring back or down, 3
κήδομαι: be troubled; care for (gen) 2
κοῦρος, ὁ: boy, young man, son, 2
μέλλω: to be about to, to intend to, 4
Μενέλαος, ὁ: Menelaus, 3
μη-δέ: and not, but not, nor, 3
οἶκος, ὁ: a house, abode, dwelling, 6
ὄλεθρος, ὁ: ruin, destruction, death, 4
ὁμό-κλάω: to call out, 1
οὕτως: in this way, thus, so, 2
πέπων, -ον: gentle, kind; ripe, mellow, 1
ποιέω: to do, make, create, compose, 2
στήθος, τό: chest, breast, 5
τάχα: soon, presently; quickly, forthwith, 6
ὑπ-εκ-φεύγω: to flee, escape, 2

51 **ὥς**: *thus*
φάτο: 3rd sg. aor. mid. φημί, see p. 40
τῷ: *his*; “to this one,” dat. of possession
 with θυμὸν, the antecedent is Menelaus
ἔπειθε: *began to persuade*; inchoat. impf.
 52 **καὶ δὴ...**: *and indeed, and in fact*
δώσειν: fut. inf. δίδωμι with μέλλω
 53 **ᾧ**: *his*; ἐῷ, dat. sg. ἐός
καταξέμεν: *to lead down*; inf. of purpose;
 aor. inf. κατ-άγω (Att., καταγαγεῖν)
 54 **ἦλθε**: aor. ἔρχομαι
θέων: nom. sg. pres. ppl. θέω, the gen.
 pl. for god, θεός, is θεῶν
ὁμοκλήσας: nom. sg. aor. ppl. ὁμοκλάω
ἦυδα: *began to speak*; ἦυδαε, inchoative
 impf. αὐδάω, very often inchoative
 55 **ὦ πέπον**: *soft-hearted man, gentle man*

vocative, used as a term of endearment
τί ἦ δέ...ἦ: *why then... (or) truly...?*; ἦ...ἦ
 set up a disjunctive not always expressed
κήδε(σ)αι: 2nd sg. pres. mid. κηδομαι
 56 **πεποιήται**: 3rd sg. pf. passive ποιεῖω;
 ἄριστα is neuter pl. subject
κατὰ οἶκον: *at home*; i.e. Sparta
 57 **πρὸς Τρώων**: *by...*; gen. of agent
τῶν: *of these*; partitive gen.
μή...ὑπεκφύγοι: *May...escape*; aor. opt.
 without κέ is an optative of wish
 58 **μῆδ' ὄν τινα...μῆδ' ὅς**: *neither whomever...
 nor (anyone) who...*; appositive to μή τις
 59 **φέρει, φύγοι**: pres., aor. opt. (φεύγω)
 attracted into optative by the main clause
ἐόντα: *being*; acc. sg. ppl. εἶμι
 60 **ἑξαπολοίατ'**: *let...perish*; aor. opt., wish

ὥς εἰπὼν ἔτρεψεν ἀδελφείου φρένας ἥρως	61
αἷσιμα παρειπών· ὃ δ' ἀπὸ ἔθεν ὥσατο χειρὶ	62
ἥρῳ Ἄδρηστον· τὸν δὲ κρείων Ἀγαμέμνων	63
οὔτα κατὰ λαπάρην· ὃ δ' ἀνετράπετ', Ἀτρεΐδης δὲ	64
λάξ ἐν στήθεσι βὰς ἐξέσπασε μέιλινον ἔγχος.	65
Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἐκέκλετο μακρὸν αὔσας·	66
ὦ φίλοι ἥρωες Δαναοὶ, θεράποντες Ἄρης,	67
μή τις νῦν ἐνάρων ἐπιβαλλόμενος μετόπισθε	68
μιμνέτω, ὥς κε πλείστα φέρων ἐπὶ νῆας ἵκηται,	69
ἀλλ' ἄνδρας κτείνωμεν· ἔπειτα δὲ καὶ τὰ ἔκηλοι	70

Ἀγαμέμνων, ὁ: Agamemnon, 3
 ἀδελφός, ὁ: brother, 2
 Ἄδρηστος, ὁ: Adrestus, 3
 αἷσιμος, -ης, -ον: in due measure, due, fated, 2
 ἀνα-τρέπω: to fall back or supine, overturn 1
 Ἀργεῖος, -ης, -ον: Argive, 6
 Ἄρης, ὁ: Ares; battle, 4
 Ἀτρεΐδης, ὁ: son of Atreus, Atreides, 4
 αὔω: to call aloud, shout, 3
 Δαναοί, οἱ: Danaans, Greeks, 2
 ἔκηλος, -ης, -ον: free from care, at ease, 1
 ἐκ-σπάω: to draw out, 1
 ἔναρα, τά: spoils, loot; an enemy's armor, 3
 ἐπι-βάλλω: to throw oneself on; desire, 1
 ἥρως, ὁ: hero, warrior, 5
 θεράπων, -οντος ὁ: attendant, assistant, 3

ἵκω: to come, arrive, reach, 4
 κέλομαι: to command, bid, exhort (dat) 4
 κρείων, ὁ: ruler, lord, master, 1
 λάξ: with a foot, 1
 λαπάρη, ἡ: soft part of body, flank, 1
 μακρός, ἄ, ὄν: long, far, distant, large, 5
 μέλινος, -ον: ashen, 2
 μετ-όπισθε: from behind, backwards, back, 4
 μῖμνω: to stay, remain, abide; await, 5
 Νέστωρ, ὁ: Nestor, 1
 οὔτάω: to wound, stab, thrust, 2
 παρ-εἶπον: to talk over, win over, persuade 2
 πλείστος, -ον: most, greatest, 1
 στήθος, τό: chest, breast, 5
 τρέπω: to turn, change 2
 ὠθέω: to push, thrust, 1

- 61 ὥς εἰπὼν: *speaking thus*; aor. pplē εἶπον
 62 αἷσιμα: *what is right, what is due*; object of aor. pplē παρ-εἶπων
 ὃ δ': *and he*; demonstrative i.e. Menelaus
 ἀπὸ...ὥσατο: *tnesis*, aor. ἀπ-ωθέω
 ἔ-θεν: *from him*; *θεν* is a suffix expressing place from which, *ἐ* is 3rd sg. pronoun
 χειρὶ: *dat. of means*
 63 τὸν δὲ: *him*; "this one," i.e. Adrastus
 64 οὔτα: οὔταε, 3rd sg. impf. α-contrast
 ὃ δ': *and he*; demonstrative i.e. Adrastus
 65 βὰς: *nom. sg. aor. pplē βαίνω*

- 66 ἐκέκλετο: *reduplicated aor. mid. κέλομαι*
 μακρὸν: *loudly*; 'greatly,' adverbial acc.
 αὔσας: *nom. sg. aor. pplē. αὔω*
 68 μή...μιμνέτω: *let no one remain*; 3rd sg. pres. imperative
 ἐνάρων: *partitive gen. governed by the pplē; compare λαβών + gen. in 6.45*
 69 ὥς κε...ἵκηται: *so that...*; purpose clause, ὥς + *κέ* + aor. subj. ἰκνέομαι; see p. 16
 νῆας: *ships*
 70 κτείνωμεν: *let us...*; hortatory subj.
 τὰ: *those things*; i.e. the ἐνάρων above

Noun Suffixes:	-θι	place where (locative)
	-θεν	place from which
	-δε	place to which
	-φι	instrumental, locative

αὔθι	on the spot, here ^{p. 9}
ἔθεν	from him ^{p. 7}
πόλινδε	to the city ^{p. 9}
ἦφι βίηφι	by his might ^{p. 65}

νεκρούς ἄμ πεδίον συλήσετε τεθνηῶτας·	71
ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.	72
ἐνθά κεν αὖτε Τρώες ἀρηϊφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν	73
Ἴλιον εἰσανέβησαν ἀναλκείησι δαμέντες,	74
εἰ μὴ ἄρ' Αἰνεία τε καὶ Ἑκτορι εἶπε παραστάς	75
Πριαμίδης Ἑλενος, οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος·	76
Ἀινεία τε καὶ Ἑκτορ, ἐπεὶ πόνος ὕμμι μάλιστα	77
Τρώων καὶ Λυκίων ἐγκέκλινται, οὐνεκ' ἄριστοι	78
πᾶσαν ἐπ' ἰθὺν ἔστε μάχεσθαι τε φρονέειν τε,	79
στῆτ' αὐτοῦ, καὶ λαὸν ἐρυκάκετε πρὸ πυλάων	80

Αἰνείας, ὁ: Aeneas, 2

ἀνά: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6

ἀν-άλκεια, ἡ: lack of strength, cowardice, 1

ἀρηϊ-φίλος, -ον: dear to Ares, 1

ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9

αὐτοῦ: on the very spot, here, there, 1

ἐγ-κλίνω: to lie upon, lie on, 1

εἰς-ἀνα-βαίνω: to go up to, 1

ἕκαστος, -η, -ον: each, every one, 2

Ἑλενος, ὁ: Helenus, 1

ἐρύκω: to keep, check, curb, restrain, 2

ἰθύς, ἡ: a straight course; a direct attempt, 1

Λύκιος, -η, -ον: Lycian, 2

μάλιστα: most of all; certainly, especially, 7

νεκρός, ὁ: corpse, the dead, 3

οἰωνο-πόλος, ὁ: augur, one busied with birds

ὄτρυνω: to stir up, rouse, encourage, 3

οὐνεκα: for which reason, 1

ὄχα: by far, 1

παρα-ίστημι: to stand beside, 4

πόνος, ὁ: work, labor, toil, 5

Πριαμίδης, ὁ: son of Priam, 1

πρό: before, in front; in place of (+ gen.), 2

συλλάω: to strip off (acc) from (acc), 4

φρονέω: to think, devise, be prudent, 6

71 ἄμ: ἀνά + acc.; before a labial consonant

such as π- in epic, the preposition is ἄμ

συλήσετε: not an imperative; 2nd pl. fut.

τεθνηῶτας: acc. pl. pf. pple. θνήσκω

72 ὥς εἰπὼν: speaking thus; aor. pple εἶπον

73 κεν...εἰσανέβησαν, εἰ...εἶπε: would have

gone up to, if... had told...; past contrary-

to-fact condition (εἰ + aor. indicative,

ἄν/κε aor. indicative) aor. εἰς-ἀνα-βαίνω

74 ἀναλκείησι: dat. pl. of cause, ἀν-άλκεια

δαμέντες: aor. pass. pple δαμάζω

75 παραστάς: nom. aor. pple παρα-ίστημι

77 ἐπεὶ: since

ὑπ' Ἀχαιῶν: by...; gen. of agent

ὕμμι: dat. pl. for 2nd pl. pronoun ὑμεῖς

78 ἐγκέκλινται: rests on + dat.; pf. pass. 'is

leaned,' ἐγ-κλίνω

79 πᾶσαν ἐπ' ἰθύν: in every attempt; i.e. "in

every going straight-on"

ἔστε: 2nd pl. pres. εἰμί

μάχεσθαι...φρονέειν: explanatory

(exegetical) infinitives, equivalent to

acc. of respect, which qualifies ἄριστοι

τε...τε: both...and

80 στήτε: aor. imperative ἵστημι

αὐτοῦ: here; adv. "in this very place"

Perhaps best translated in English as a change of pitch (italics or boldface in print), γε is often emphatic, restrictive, or both at the same time.

(1) emphatic

ἐγωγε^{p. 13}

I in particular, I in fact, I for my part

(2) restrictive

τις ἀθανάτων γε¹³

any of the immortals in particular

πρίν...νῦν γε¹³

beforehand...now at least, now in fact

ὧδε γε¹⁰

in this way at least, in this way at any rate

πάντη ἐποιχόμενοι, πρὶν αὐτ' ἐν χερσὶ γυναικῶν	81
φεύγοντας πεσέειν, δηϊοῖσι δὲ χάρμα γενέσθαι.	82
αὐτὰρ ἐπεὶ κε φάλαγγας ἐποτρύνητον ἀπάσας,	83
ἡμεῖς μὲν Δαναοῖσι μαχησόμεθ' αὐθι μένοντες,	84
καὶ μάλα τειρόμενοί περ' ἀναγκαίῃ γὰρ ἐπείγει·	85
Ἔκτορ, ἀτὰρ σὺ πόλινδὲ μετέρχεο, εἰπέ δ' ἔπειτα	86
μητέρι σῇ καὶ ἐμῇ· ἥ δὲ ξυνάγουσα γεραιὰς	87
νὴν Ἀθηναίης γλαυκώπιδος ἐν πόλει ἄκρῃ,	88
οἷξασα κληῖδι θύρας ἱεροῖο δόμοιο,	89
πέπλον, ὃς οἱ δοκέει χαριέστατος ἢδὲ μέγιστος	90

ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7
 ἀναγκαίῃ, ἡ: necessity, force, constraint, 1
 ἅπας, ἅπασα, ἅπαν: every, quite all, 6
 αὐ-θι: on the spot, here, there, 6
 γεραιός, -ά, -όν: old; ancient, elder, 4
 γλαυκ-ώπις, -ιδος: bright-eyed, grey-eyed, 5
 Δαναοί, οἱ: Danaans, Greeks, 2
 δηῖος, -ον: hostile, destructive; enemy, 4
 δοκέω: to seem, seem good, think, imagine, 2
 ἐπείγω: to press hard, impel, urge on, 3
 ἐπ-οίχομαι: to go, approach, go to and fro, 2
 ἐπ-οτρύνω: to rouse, stir up, excite, incite, 2
 ἡμεῖς: we, 2
 θύρα, ἡ: door, 3

ἱερός -ή -όν: holy, divine; *n.* temple, victim 4
 κληῖς, -ῖδος ἡ: key, bolt; oarlock, collarbone 2
 μετ-έρχομαι: to go after or among; pursue, 2
 νηός, ὁ: temple, 7
 οἷγω: to open, 2
 πάντῃ: in every way, in every direction, 2
 πέπλος, ὁ: robe, dress, clothing, 4
 πίπτω: to fall, fall down, drop, 5
 πρὶν: until, before, 8
 συν-άγω: to bring together, gather, 1
 τείρω: to wear out, distress, afflict, 4
 φάλαγξ, φάλαγγος: phalanx, line of battle 2
 χαρίεις, -εσσα, -εν: graceful, lovely, 4
 χάρμα, -ατος, τό: joy, delight, pleasure, 1

81 πάντῃ: *on every side, in every way*
 πρὶν...πεσέειν: *before...*; πρὶν + inf., here
 aor. inf. πίπτω
 αὐτε: *again*; as a criticism
 82 φεύγοντας: *those...*; acc. subject; pple
 δηῖοι: *for the enemy*; dat. pl. of interest
 γενέσθαι: inf. γίγνομαι following πρὶν
 83 ἐπεὶ κε: *whenever...*; κε + subjunctive in a
 general temporal clause; equivalent to a
 future-more-vivid (εἰ + ἄν + aor. subj.,
 fut. indicative), the subj. is future in sense
 ἐπ-οτρύνητον: *you rouse up*; 2nd person
 dual aor. subjunctive
 84 ἡμεῖς μὲν: in contrast with ἀτὰρ σὺ in 86
 85 καὶ...περ: *although...*; introducing a pple
 concessive in sense; often 1 word, καίπερ

86 πόλινδε: *to the city*; suffix -δὲ indicates
 place to which
 μετ-έρχε(ο): pres. sg. imperative
 εἰπέ: aor. sg. imperative, not 3rd sg. aor.
 87 σῇ καὶ ἐμῇ: Helenus is Hector's brother
 and has the same mother; σός, ἐμός
 ἢ δὲ...θεῖναι: *let this one...place*; aor
 inf. τίθημι is used as 3rd pers. imperative;
 infinitives in Homer are often used as
 2nd pers. imperatives, less often 3rd pers.
 ξυνάγουσα: fem. pres. pple, = συν-άγω
 88 νήν: *to the temple*; acc. place to which
 89 κληῖδι: *with...*; dat. of means
 90 πέπλον, ὃς: *robe, which...*; object of θεῖναι
 οἱ: *to her*; dat. reference 3rd pers. ἔ
 χαριέστατος: superlative, nom. predicate

εἶναι ἐνὶ μεγάρῳ καὶ οἱ πολὺν φίλτατος αὐτῇ,	91
θεῖναι Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡὔκόμοιο,	92
καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῶ	93
ἦνις ἡκέστας ἱερευσέμεν, αἶ κ' ἐλεήσῃ	94
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα,	95
ὥς κεν Τυδέος υἱὸν ἀπόσχη Ἰλίου ἱρήσ,	96
ἄγριον αἰχμητὴν, κρατερὸν μῆστωρα φόβοιο,	97
ὃν δὴ ἐγὼ κάρτιστον Ἀχαιῶν φημι γενέσθαι.	98
οὐδ' Ἀχιλλῆά ποθ' ὠδέ γ' ἐδεΐδιμεν, ὄρχαμον ἀνδρῶν,	99
ὃν πέρ φασι θεᾶς ἐξέμμεναι· ἀλλ' ὅδε λίην	100

ἄγριος, -α, -ον: wild, fierce, 3
αἰχμητής, ὁ: warrior, spearman, 3
ἀπ-έχω: to hold from, keep away, 2
βοῦς, ὁ, ἡ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6
δεῖδω: fear, dread, shrink from, feel awe, 4
δυοκαίδεκα: twelve, 3
ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9
ἐξ-εστίν: it is allowed, possible; be from 1
ἡκεστος, -ον: untouched by the goad, 3
ἦνις, ἡ: a yearling (calf), 3
ἡὔ-κομος -ον: of fair locks, 3
θεά, ἡ: goddess, 5
ἱερεύω: to sacrifice, slaughter, 4

ιερός -ή -όν: holy, divine; *n.* temple, victim 4
κάρτιστος, -η, -ον: strongest, mightiest, 2
κρατερός, -ή, -όν: strong, stout, mighty, 5
λίην: very, very much, exceedingly, 2
μῆστωρ, -ωρος, ὁ: adviser, counsellor, 2
νηός, τό: temple, 4
νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
ὄρχαμος, ὁ: leader, chief, 1
τέκνον, τό: a child, 9
Τυδεύς, -έος, ὁ: Tydeus, 5
ὑπ-ισχνέομαι: to promise, 5
φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
ὦδε: in this way, so, thus, 5

- 91 εἶναι: inf. εἶμι
οἱ...αὐτῇ: dat. of reference; 3rd pers. sg.
pronoun ἐ; intensive pronoun 'herself'
πολὺν: *by far, far*; acc. of extent
φίλτατος: superlative, φιλόσ
92 θεῖναι: aor inf. τίθημι as imperative; l. 86
93 οἱ: *to her*; i.e. to Athena
ὑποσχέσθαι: *let her promise*; aor. inf. as
3rd pers. imperative; parallel to θεῖναι
94 ἦνις: acc. plural indicated by long iota
ἱερευσέμεν: fut. inf. with ὑποσχέσθαι
αἶ κε ἐλεήσῃ: *in the hope that she take
pity...*; εἰ/αἶ + κέ + subj. may express the
motive of an action and is often translated
'in the hope that,' (p. 28); aor subj. ἐλεέω
96 ὥς κεν...ἀπόσχη: *so that...*; purpose
clause, ὥς, unlike ἵνα, governs a particle
ἄν/κέ with the subjunctive, here 3rd sg.

- aor. subj. ἀπ-έχω, Athene is the subject
ἱρῆς: ἱερῆς, modifies fem. sg. Ἰλίου
97 ἄγριον...φόβοιο: in apposition to υἱὸν
98 ὃν δὴ: *the very one whom...*; δὴ lends
exactness and emphasis to the relative
pronoun, which is acc. subj. in ind. disc.
φημι: *I claim*; he is making an assertion
γενέσθαι: aor. inf. γίγνομαι
99 οὐδε Ἀχιλλῆα: *not even Achilles*
ποθ': ποτέ; elision before aspiration
ὦδε γε: *in this way*; γε is emphatic rather
than restrictive ("at least") here; it is the
equivalent to using italics, underlining, or
saying the preceding word emphatically
ἐδεΐδιμεν: 1st pl. plpf. δεῖδω
100 φασι: 3rd pl. present φημί
θεᾶς: *from a goddess*; gen. sg. of source
ἐξέμμεναι: inf. ἐξ-εστίν

μαίνεται, οὐδέ τίς οἱ δύναται μένος ἰσοφαρίζειν.'	101
ὥς ἔφαθ', Ἐκτωρ δ' οὐ τι κασιγνήτῳ ἀπίθησεν.	102
αὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμάζε,	103
πάλλων δ' ὀξέα δοῦρα κατὰ στρατὸν ὥχετο πάντῃ,	104
ὀτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνῇν.	105
οἱ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν·	106
Ἀργεῖοι δ' ὑπεχώρησαν, λῆξαν δὲ φόνοιο,	107
φὰν δέ τιν' ἀθανάτων ἐξ οὐρανοῦ ἀστερόεντος	108
Τρωσὶν ἀλεξήσοντα κατελθέμεν, ὥς ἐλέλιχθεν.	109
Ἐκτωρ δὲ Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν αὔσας·	110

αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
 ἀ-θάνατος, -ον: undying, immortal, 5
 ἀλέξομαι: to ward or keep off, resist, 2
 ἄλλομαι: to leap, spring, jump, 1
 ἀ-πιθέω: to disobey (dat) 1
 Ἀργεῖος, -ης, -ον: Argive, 6
 ἀστερόεις, -εσσα, -εν: starry, star-filled, 1
 αὐτίκα: straightway, at once; presently, 3
 αὔω: to call aloud, shout, 3
 δύναμαι: to be able, can, be capable, 6
 ἐγείρω: to awaken, wake up, rouse, 1
 ἐλελίζω: cause to turn, whirl, rally, 3
 ἐναντίος, -ης, -ον: opposite, contrary, 4
 ἰσοφαρίζω: to vie with, match with (dat) 1
 κασί-γνητος, ὁ: a brother, 5
 κατ-έρχομαι: to go down; come back, 2
 κέλομαι: to command, bid, exhort (dat) 4

λήγω: to cease, stop, desist, 1
 μαίνομαι: to mad, rage, be furious, 3
 μακρός, ἄ, ὄν: long, far, distant, large, 5
 οἴχομαι: to go; depart, 4
 ὀξύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7
 ὀτρύνω: to stir up, rouse, encourage, 3
 οὐρανός, ὁ: sky, heavens, 3
 ὄχος, ὄχεος, τό: chariot, wagon, 3
 πάλλω: to shake, brandish; quiver, 5
 πάντῃ: in every way, in every direction, 2
 στρατός, ὁ: army, 2
 σὺν: along with, with, together (+ dat.), 6
 ὑπο-χωρέω: to withdraw, go back, 2
 φόνος, ὁ: murder, slaughter, 1
 φύλοπις, -ιδος, ἡ: battle-cry, din of battle, 2
 χαμάζε: on the ground, to the ground, 1

- 101 τίς: *anyone*; τις before enclitic οἱ
 οἱ: dat. sg. ἐ, i.e. Diomedes, object of
 a compound verb
 μένος: *in...*; acc. of respect, neuter sg.
 102 ἔφαθ': ἔφατο, 3rd sg. impf. mid. φημί
 οὐ τι: *not at all*; τι is an adverbial acc.
 103 ἄλτο: 3rd sg. aor. mid. ἄλλομαι
 104 κατὰ στρατὸν: *through the army*
 ὥχετο: impf. οἴχομαι
 105 μαχέσασθαι: *to fight*; aor. inf of purpose
 106 οἳ δ': *and they*; 'these,' demonstrative
 ἐλελίχθησαν: 3rd pl. aor. pass. ἐλελίζω
 ἐναντίοι: governs a genitive when used
 with a hostile sense: 'facing' in a fight

- ἔσταν: 3rd pl. aorist ἵστημι
 107 λῆξαν: λῆγσαν; 3rd pl. aor. λήγω
 φόνοιο: *from...*; gen. of separation
 108 φάν(το): *they considered*; pl. impf. φημί
 τιν(α): *one*; acc. subject
 109 ἀλεξήσοντα: future pple expressing
 purpose; often translated as an infinitive
 κατελθέμεν: aor. inf. κατ-έρχομαι
 ἐλέλιχθεν: *were rallied*; "were turned (to
 the enemy)"; aor. pass.
 110 ἐκέκλετο: reduplicated aor. κέλομαι
 μακρὸν: *loudly*; "greatly," adverbial acc.
 αὔσας: nom. sg. aor. pple. αὔω

Ἵρῳες ὑπέρθυμοι τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι,	111
ἀνέρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς,	112
ὄφρ' ἂν ἐγὼ βεῖω προτὶ Ἴλιον, ἥδὲ γέρουσιν	113
εἴπω βουλευτῆσι καὶ ἡμετέρης ἀλόχοισι	114
δαίμοσιν ἀρήσασθαι, ὑποσχέσθαι δ' ἐκατόμβας.'	115
ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἴεκτωρ·	116
ἀμφὶ δέ μιν σφυρὰ τύπτε καὶ αὐχένα δέρμα κελαινὸν,	117
ἄντυξ ἣ πυμάτη θέεν ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης.	118
Γλαῦκος δ' Ἴππολόχοιο πάϊς καὶ Τυδέος υἱὸς	119
ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι.	120

ἀλκή, ἡ: might, strength (ἀλκί – dat.), 3
 ἀμφοτέρος, -η, -ον: each of two, both, 3
 ἄντυξ, -υγος, ἡ: edge, rim, rail, 1
 ἀπο-βαίνω: to go away, depart, disembark, 2
 ἀράσμαι: to pray, invoke, vow, 3
 ἀσπίς, -ιδος, ἡ: shield, 4
 αὐχίν, -ένος, ὁ: neck, throat, 3
 βουλευτής, ὁ: councillor, advisor, 1
 γέρων, -οντος, ὁ: elder, old man, 8
 Γλαῦκος, ὁ: Glaucus, 4
 δαίμων, -ονος ὁ, ἡ: god(ess), divine being 1
 δέρμα, -ατος, τό: skin, hide, 1
 ἐκατόμ-βη, ἡ: an offering of 100 oxen, 1
 ἐπί-κουρος, ὁ: ally, assistant; assisting, 2
 ἡμέτερος, -α, -ον: our, 3
 θέω: to run, rush, 5
 θοῦρις, -ιδος: rushing, impetuous (f. adj.), 1

Ἴππολόχος, ὁ: Hippolochus, 4
 κελαινός, -ή, -όν: dark, black, 1
 μέμα: to strive, be eager, press on, yearn, 8
 μέ(σ)ος, -η, -ον: the middle of, 5
 μιμνήσκω: to remind, recall, recollect, 5
 ὀμφαλόεις, -εσσα, -εν: embossed, 2
 προτὶ: πρὸς, to, toward; near, 4
 πύματος, -η, -ον: outermost, last, hindmost, 3
 συν-έρχομαι: to clash, fight, go together, 1
 σφυρόν, τό: ankle, 2
 τηλε-κλειτός, -όν: far-famed, 1
 Τυδεύς, -έος, ὁ: Tydeus, 5
 τύπτω: to beat, strike, smite, 2
 ὑπ-ισχνέομαι: to promise, 5
 ὑπέρ-θυμος, -ον: high-spirited; arrogant, 1
 φωνέω: to utter, speak, 6

111 Τρῳες...φίλοι: all vocative direct address
 112 ἀνέρες: ἄνδρες, alternative nom. pl.
 predicate, ἀνήρ
 ἔστε: 2nd pl. pres. εἰμί
 μνήσασθε: aor. imper. μιμνήσκω + gen.
 113 ὄφρα ἂν...βεῖω...εἴπω: *while...*; general
 (indefinite) temporal clause; 1st sg. aor.
 subj. βαίνω, εἶπον
 προτὶ: equivalent to πρὸς
 ἥδε: *and*
 γέρουσιν...βουλευτῆ...ἡμετέρης
 ἀλόχοισι: dat. pl. indirect object of
 εἴπω; βουλευτῆ is an appositive
 114 εἴπω: *I tell*; a verb of commanding that

governs two infinitives; aor. subj. εἶπον
 115 δαίμοσιν: dat. pl. object of the inf.
 ὑποσχέσθαι: aor. inf. ὑπ-ισχνέομαι
 116 φωνήσας: nom. sg. aor. pple φωνέω
 ἀπέβη: 3rd sg. aor. ἀπο-βαίνω
 117 ἀμφὶ μιν: clarified by acc. direct objects
 σφυρὰ, αὐχένα
 τύπτε: impf., subject is δέρμα κελαινὸν
 118 ἣ: *which...*; relative
 θέεν: *was running outermost of the
 embossed shield*; i.e. the edge runs
 round the shield; partitive gen.
 120 συνίτην: 3rd pers dual impf συνέρχομαι
 μεμαῶτε: *being eager*; dual pf. pple

οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντε,	121
τὸν πρότερος προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·	122
‘τίς δὲ σύ ἐσσι, φέριστε, καταθνητῶν ἀνθρώπων;	123
οὐ μὲν γάρ ποτ' ὅπωπα μάχῃ ἐνι κυδιανείρῃ	124
τὸ πρὶν· ἀτὰρ μὲν νῦν γε πολὺ προβέβηκας ἀπάντων	125
σῶ θάρσει, ὃ τ' ἐμὸν δολιχόσκιον ἔγχος ἔμεινας·	126
δυστήνων δέ τε παῖδες ἐμῶ μένει ἀντιώσιν.	127
εἰ δέ τις ἀθανάτων γε κατ' οὐρανοῦ εἰλήλουθας,	128
οὐκ ἂν ἔγωγε θεοῖσιν ἐπουρανίοισι μαχοίμην.	129
οὐδὲ γὰρ οὐδὲ Δρύαντος υἱὸς, κρατερὸς Λυκόοργος,	130

ἀγαθός, -ή, -όν: good, brave, noble, 6
 ἀ-θάνατος, -ον: undying, immortal, 5
 ἄνθρωπος, ὁ: human being, 6
 ἀντιάω: to face, meet, encounter (dat) 1
 ἅπας, ἅπασα, ἅπαν: every, quite all, 6
 Διομήδης, -εος, ὁ: Diomedes, 5
 δολιχόσκιος, -ον: casting a long shadow, 4
 Δρύας, -αντος, ὁ: Dryas, 1
 δύσ-τηνος, -ον: wretched, unhappy, 3
 ἐγώγχε: I, for my part, 4
 ἐπ-ουράνιος, -ον: heavenly, 3
 θαρσέω: to be of good heart, take courage, 2

κατα-θνητός, -ή, -όν: mortal, 1
 κρατερός, -ή, -όν: strong, stout, mighty, 5
 κυδιάνειρα: bringing men glory, 1
 Λυκόοργος, ὁ: Lycurgus, 2
 μάχη, ἡ: battle, fight, combat, 6
 ὀράω: to see, 3
 οὐρανός, ὁ: sky, heavens, 3
 πρὶν: until, before, 8
 προ-βαίνω: to advance, step forward, 1
 πρότερος, -α, -ον: before; sooner, earlier, 3
 σχεδόν: near, nearly, almost, just about, 3
 φέριστος, -η, -ον: bravest, best, noblest, 1

- 121 οἱ: *they*; ‘those,’ nom. pl. demonstrative
 ὅτε δὴ: *just when*; δὴ implies exactness
 ἦσαν: 3rd pl. impf. εἶμι
 ἰόντε: dual nom. pple ἔρχομαι (εἶμι)
 τὸν: *him*; ‘this one,’ i.e. Glaucus
 122 βοὴν: *in/at the battle cry*; acc. of respect
 123 τίς δέ: *who then...?*; δέ is often used in questions to express surprise, e.g. ‘just who do you think you are?’
 ἐσσι: 2nd sg. pres. εἶμι, Att. εἶ
 φέριστε: vocative, direct address
 124 ὅπωπα: 1st sg. pf. ὀράω
 ἐνι: preposition ἐν with object μάχῃ
 125 τὸ πρὶν: *before*; adverbial acc.
 ἀτὰρ μὲν: particles in strong contrast
 νῦν γέ: *now*; ‘now in fact,’ restrictive & emphatic (p. 8) in contrast to πρὶν
 πολὺ: *far*; adverbial acc. (acc. of extent)

- προβέβηκας: 2nd sg. pf. προβάινω
 ἀπάντων: either partitive gen., “of all the men” or separation “from all men”
 126 ὃ τε: *who*; τε is an untranslated connective
 ἔμεινας: *waited for*; 2nd sg. aor. μένω
 δυστήνων...παῖδες: *the children of unlucky parents...*; “unlucky are they whose parents...” emphatic position
 127 μένει: *my might*; μένος, dat. sg. object
 ἀντιώσιν: Att. ἀντιῶσιν, 3rd pl. pres.
 128 τις ἀθανάτων: *as one of the gods*; a predicate to the subject “you”
 κατ’ οὐρανοῦ: *down from the sky*; place from which; κατὰ is directional
 εἰλήλουθας: 2nd sg. pf. ἔρχομαι
 129 ἂν μαχοίμην: *would...*; potential opt.
 οὐδὲ γὰρ οὐδὲ: *No, for not even*

δὴν ἦν, ὅς ῥα θεοῖσιν ἐπουρανίοισιν ἔριζεν·	131
ὅς ποτε μαινομένοιο Διωνύσοιο τιθήνας	132
σεῦε κατ' ἡγάθεον Νυσήϊον· αἶ δ' ἅμα πᾶσαι	133
θύσθλα χαμαὶ κατέχευαν, ὑπ' ἀνδροφόνοιο Λυκούργου	134
θεινόμεναι βουπλήγι· Διώνυσος δὲ φοβηθεῖς	135
δύσσεθ' ἀλὸς κατὰ κῦμα, Θέτις δ' ὑπεδέξατο κόλπω	136
δειδιότα· κρατερὸς γὰρ ἔχε τρόμος ἀνδρὸς ὁμοκλή·	137
τῷ μὲν ἔπειτ' ὀδύσαντο θεοὶ ῥεῖα ζῶντες,	138
καί μιν τυφλὸν ἔθηκε Κρόνου πάϊς· οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν	139
ἦν, ἐπεὶ ἀθανάτοισιν ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν·	140

ἄ-θάνατος, -ον: undying, immortal, 5
 ἅλς, -ος, ὁ: salt, sea, 1
 ἅμα: at the same time; along with (+ dat.), 9
 ἀνδρο-φόνος, -ον: man-slaying, 2
 ἀπ-έχθομαι: become hated/hateful to (dat), 2
 βου-πλήξ, -ῆγος, ὁ: ox-goad, 1
 δειδω: fear, dread, shrink from, feel awe, 4
 δὴν: long, for a long time, for long, 2
 Διωνύσος, ὁ: Dionysus, 2
 δύω: come, go; go into, put on (garments) 9
 ἐπ-ουράνιος, -ον: heavenly, 3
 ἐρίζω: to contend, quarrel, strive with (dat) 1
 ζῶω: to live, 2
 ἡγάθεος, -η, -ον: very holy, most divine, 1
 θείνω: to slay; strike, wound (aor. ἔπεφνα) 5
 Θέτις, ἡ: Thetis, 1
 θύσθλα, τά: sacred tools for Bacchic orgies 1
 κατα-χέω: to pour upon, pour, shed, 1

κόλπος, ὁ: bosom, lap; hollow, 5
 κρατερός, -ή, -όν: strong, stout, mighty, 5
 Κρόνος, ὁ: Cronus, 1
 κῦμα, -ατος, τό: wave, swell, surge, 3
 Λυκούργος, ὁ: Lycurgus, 2
 μαίνομαι: to rave, mad, rage, be furious, 3
 Νυσήϊος, -η, -ον: of Mt. Nysa, 1
 ὀδύσσομαι: to hate, feel wrath toward (dat) 1
 ὁμοκλή, ἡ: threat, reproach, a calling-out, 1
 ῥεῖα: easily, deftly, lightly, 2
 σεύω: to set in motion, drive; hasten, 5
 τιθήνη, ἡ: nurse, 4
 τρόμος, ὁ: trembling, quaking, shivering, 2
 τυφλός, -όν: blind, 1
 ὑπο-δέχομαι: to receive, welcome, 1
 φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
 χαμαί: on the ground, on the earth, 2

- 131 ἦν: 3rd sg. impf. εἶμὶ; i.e. lived
 ὅς ῥα: *who, it seems*; 'who, and for this reason he did not live long,' ἄρα is not inferential but explains the preceding statement; difficult to translate, it may be easier to begin the clause with 'since'
 ἔριζεν: governs a dat. of association, a variation of dat. of accompaniment
 132 τιθήνας: i.e. the bacchantes
 133 σεῦε: *tried to drive away, chase, hunt*; conative impf. of σεύω, "shake, drive"
 κατ': *over...*; extensive in sense
 134 ὑπ': *because of...*; ὑπό + gen. of cause

- 135 θεινόμεναι: pres. pass. pple θείνω
 φοβηθείς: aor. pass. pple φοβέω
 136 δύσετο: unaugmented 3rd sg. aor.
 κατὰ: *down into*; acc. place to which
 137 δειδιότα: acc. sg. pf. pple δειδω, modifies missing acc., i.e. Lycurgus
 ἀνδρός: partitive gen. obj. of impf. ἔχε
 ὁμοκλή: *because of...*; dat. of cause
 138 τῷ: *this one*; i.e. Lycurgus
 ῥεῖα: in contrast to mortal hardships
 139 ἔθηκε: *made*; aor. τίθημι + double acc.
 140 ἦν: see 6.131 above
 ἀπήχθετο: impf. mid. governs a dat.

οὐδ' ἂν ἐγὼ μακάρεσσι θεοῖς ἐθέλοιμι μάχεσθαι.	141
εἰ δέ τίς ἐσσι βροτῶν οἱ ἀρούρης καρπὸν ἔδουσιν,	142
ἄσσον ἴθ' ὥς κεν θᾶσσον ὀλέθρου πείραθ' ἴκηαι.	143
τὸν δ' αὖθ' Ἴππολόχοιο προσηύδα φαίδιμος υἱός·	144
‘Τυδεΐδῃ μεγάρυμε, τίη γενεὴν ἐρεεῖνεις;	145
οὔη περ φύλλων γενεή, τοίη δὲ καὶ ἀνδρῶν.	146
φύλλα τὰ μὲν τ' ἄνεμος χαμάδις χέει, ἄλλα δέ θ' ὕλη	147
τηλεθόωσα φύει, ἔαρος δ' ἐπιγίγνεται ὥρη·	148
ὥς ἀνδρῶν γενεή ἢ μὲν φύει ἢ δ' ἀπολήγει.	149
εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι, ὄφρ' εὖ εἰδῆς	150

ἄνεμος, ου, ὁ: wind, 2
 ἀπο-λήγω: to leave off, cease from, 1
 ἀρουρα, ἡ: land, arable land, 3
 ἄσσον: nearer, 3
 βροτός, ὁ, ἡ: a mortal, human, 3
 γενεή, ἡ: race, family, lineage, 6
 δάω: to learn, 1
 ἔαρ, ἔαρος, τό: spring, springtime, 1
 ἔδω: to eat, 4
 ἐπι-γίγνομαι: to be born, come, 1
 ἐρεεῖνω: to ask, inquire, question, 2
 εὖ: well, 7
 θάσσω, -ον: swifter, quicker, 1
 ἰκνέομαι: to go, come, approach, arrive, 5
 Ἴππολόχος, ὁ: Hippolochus, 4
 καρπός, ὁ: crop, fruit, benefit, 1

μάκαρ, -αρος: blessed, happy, 1
 μεγάρυμος, -ον: great-hearted, 1
 οἶος, -α, -ον: of what sort, such, as, 3
 ὀλέθρος, ὁ: ruin, destruction, death, 4
 πείραρ, πείρατος, τό: end, limit, edge, 1
 τηλεθάω: to flourish, bloom (θάλλω) 2
 τοῖος, -α, -ον: of such kind, such sort, such 2
 Τυδεΐδης, ὁ: son of Tydeus, 2
 ὕλη, ἡ: wood, forest, 1
 φαίδιμος, -η -ον: glistening, shining, bright, 7
 φύλλον, τό: leave, 2
 φύω: to grow, bring forth, produce, 4
 χαμάδις: to the ground, 1
 χέω: to pour, shed, 5
 ὥρη, ἡ: season, period of time, 1

- 141 ἂν...ἐθέλοιμι: *I would...*; potential opt.
 θεοῖς: *with...*; dat. association with inf.
 142 εἰ δέ τίς: *and if any...*; indefinite τις
 before an enclitic; parallel to 6.128
 ἐσσι: 2nd sg. pres. εἰμί, Att. εἶ
 οἱ: *who...*; relative pronoun
 143 ἴθι: sg. imperative ἔρχομαι (εἶμι)
 ὥς κε...ἴκη(σ)αι: *so that...*; purpose cl.,
 ὥς governs a particle ἂν/κέ in purpose
 clauses; here, 2nd sg. aor. subj. ἰκνέομαι
 θᾶσσον: comparative adv., as often, is
 formed as an adverbial acc.
 πείραθ': πείρατα, elision with aspiration
 144 προσηύδα: *began to address*; inchoative
 impf., 3rd sg. (προσηύδαε)

- 145 τίη: *why?*; strengthened form of τί,
 which is elsewhere τί ἤ, 'why truly'
 146 οὔη περ...τοίη: *what very sort...such*;
 correlatives (relative & demonstrative)
 which can be rendered "just as...such"
 γενεή: supply a linking verb "is"
 ἀνδρῶν: supply γενεή and linking verb
 147 φύλλα τὰ μὲν τε...ἄλλα δέ τε: *as for the*
leaves, some...others; acc. respect ('in
 respect to...'); μὲν...δέ marks a division;
 'epic τε' (p.) has a generalizing force
 148 ὥς: *so, in this way*; finishing the simile
 149 καὶ...δαήμεναι: *to learn this too*; aor. inf.
 150 εἰδῆς: *so that...*; purpose, pf. subj. οἶδα

ἡμετέρην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασιν·	151
ἔστι πόλις Ἐφύρη μυχῶ Ἄργεος ἵπποβότοιο,	152
ἐνθα δὲ Σίσυφος ἔσκεν, ὃ κέρδιστος γένετ' ἀνδρῶν,	153
Σίσυφος Αἰολίδης· ὃ δ' ἄρα Γλαῦκος τέκεθ' υἱόν,	154
αὐτὰρ Γλαῦκος τίκτεν ἀμύμονα Βελλεροφόντην·	155
τῷ δὲ θεοὶ κάλλός τε καὶ ἡνωρέην ἐρατεινὴν	156
ᾧπασαν· αὐτὰρ οἱ Προΐτος κακὰ μήσατο θυμῷ,	157
ὅς ρ' ἐκ δήμου ἔλασσε, ἐπεὶ πολὺ φέρτερος ἦεν,	158
Ἀργείων· Ζεὺς γάρ οἱ ὑπὸ σκῆπτρῳ ἐδάμασσε.	159
τῷ δὲ γυνὴ Προΐτου ἐπεμήνατο, δι' Ἄντεια,	160

Αἰολίδης, ὁ: son of Aeolus, 1
 ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
 Ἄντεια, ἡ: Anteia, 1
 Ἀργεῖος, -η, -ον: Argive, 6
 Ἄργος, Ἄργεος, ὁ: Argos, 3
 Βελλεροφόντης, ὁ: Bellerophon, 7
 γενεή, ἡ: race, family, lineage, 6
 Γλαῦκος, ὁ: Glaucus, 4
 δῆμος, ὁ: district, country, land; people, 3
 ἐλαύνω: to drive; drive off; set in motion, 5
 ἐπι-μαίνομαι: to be mad for, desire madly, 1
 ἐρατεινός, -ή, -όν: fair, pleasant, lovely, 1
 Ἐφύρη, ἡ: Ephyre, 2

ἡμέτερος, -α, -ον: our, 3
 ἡνωρέη, ἡ: manhood, manly beauty, 1
 ἵππο-βotos, -ον: grazed by horse, 1
 κάλλος, τό: beauty, fairness, 1
 κέρδιστος, -η, -ον: most cunning, profitable 1
 μήδομαι: to devise, plan, contrive, 2
 μυχός, ὁ: inmost part or room, recess, 2
 ὀπάζω: to give, grant, 2
 Προΐτος, ὁ: Proetus, 5
 Σίσυφος, ὁ: Sisyphus, 2
 σκῆπτρον, τό: scepter, staff, 1
 φέρτερος, -η, -ον: stronger, more powerful, 2

151 μιν: *it*; i.e. his lineage
 ἴσασιν: 3rd pl. οἶδα; the verb is perfect in form but present in sense
 152 ἔστι: *there is*
 μυχῶ: *in the recesses*; dat. place where
 153 ἔσκεν: *was*; iterative impf. of εἰμί, 6.19
 ὃ: *who*
 γένετ(ο): aor. γίγνομαι
 154 τέκεθ': τέκετο, aor. mid. τίκτω
 155 τίκτεν: *was raising*; i.e. rearing, impf.
 156 τῷ: *to him*; demonstrative; dat. ind. obj.
 157 οἱ: *for him*; dat. of interest/advantage
 θυμῷ: *in...*; at. place where

158 ὅς ρ': *who then...*; elision, ρα
 ἔλασσε: aor. ἐλαύνω, Bellerophon is the missing direct object
 πολὺ: *by far*; adverbial acc. (acc. of extent)
 ἦεν: *was*; 3rd sg. impf. εἰμί
 159 Ἀργείων: partitive gen.
 οἱ: *his*, dat. possession with σκῆπτρῳ
 ἐδάμασσε: aor. δαμάζω; add obj δῆμον
 160 τῷ: *with him*; dat. association with inf. μιγήμεναι: 'mingle/have sex with...'
 γυνή: *wife*
 δι': διᾶ; nom. sg fem. adjective διος

Purpose/Final clauses in Homer begin with ὥς/ὅφρα + subj. (opt. in secondary seq.); Attic prefers ἵνα. Homer often adds κέ/ἄν to make the clause more indefinite; Attic does not.

ὥς^{6 times} ὥς κεν ἵκηαι^{p. 15} so that (in such a manner that) you may reach...
 ὅφρα^{17 times} ὅφρ' ἀπόλοιτο^{p. 17} so that (to the end that) he might perish

* ὅφρα is strictly temporal (*until, while*) and may also occur in general temporal clauses.

κρυπταδὴν φιλότῃτι μιγήμεναι· ἀλλὰ τὸν οὐ τι	161
πεῖθ' ἀγαθὰ φρονέοντα, δαΐφρονα Βελλεροφόντην.	162
ἣ δὲ ψευσαμένη Προῖτον βασιλῆα προσηΐδα·	163
‘τεθναίης, ὦ Προῖτ’, ἣ κάκτανε Βελλεροφόντην,	164
ὅς μ' ἔθελεν φιλότῃτι μιγήμεναι οὐκ ἐθελούση.	165
ὥς φάτο, τὸν δὲ ἄνακτα χόλος λάβεν οἶον ἄκουσε·	166
κτεῖναι μὲν ῥ' ἀλέεινε, σεβάσαστο γὰρ τό γε θυμῷ,	167
πέμπει δέ μιν Λυκίηνδε, πόρεν δ' ὃ γε σήματα λυγρὰ	168
γράψας ἐν πίνακι πτυκτῷ θυμοφθόρα πολλά,	169
δείξει δ' ἠνώγειν ᾧ πενθερῷ, ὅφρ' ἀπόλοιτο.	170

ἀγαθός, -ή, -όν: good, brave, noble, 6
ἀκούω: to hear, listen to, 6
ἀλείνω: to avoid, shun, shrink from, 2
ἄναξ, -ακτος, ὁ: a lord, master, 4
ἄνωγα: to command, order, bid, 7
ἀπ-όλλυμι: destroy, kill, slay; *mid.* perish, 4
βασιλεύς, ὁ: a king, chief, 1
Βελλεροφόντης, ὁ: Bellerophon, 7
γράφω: to write, draw, inscribe, 1
δαΐφρων, -ονος ὁ, ἡ: skilled in battle, 2
δείκνυμι: to point out, display, show, 1
ἑός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
θυμο-φθόρος, -ον: life-destroying, deadly, 1
κρυπτάδιος, -η, -ον: secret, hidden, 1
λαμβάνω: to take, receive, catch, grasp, 5
λυγρός, -ή, -όν: mournful, baneful, ruinous, 3

Λυκίη: Lycia, 7
μίγνυμι: to mix, mingle, have intercourse, 3
οἶος, -α, -ον: of what sort, such, as, 3
πέμπω: to send, conduct, convey, dispatch, 2
πενθερός, ὁ: father-in-law, 1
πίναξ, -ακος, ὁ: tablet, board, plank, 1
πόρω: to give, furnish, offer, supply, 5
Προῖτος, ὁ: Proetus, 5
πτυκτός, -η, -ον: folded, folding, 1
σεβάζομαι: fear, feel awe or shame for, 2
σῆμα, -ατος τό: sign, mark; grave-mound, 5
φιλότης, -ητος, ὁ: friendship, love, kinship 3
φρονέω: to think, devise, be prudent, 6
χόλος, ὁ: anger, wrath, 4
ψεύδω: to deceive, beguile, lie to, 1

- 161 κρυπταδὴν φιλότῃτι: *in...*; dat. respect
μιγήμεναι: pf. explanatory/exegetical
inf. μίγνυμι, suggests sexual mingling
τὸν: *this one*; Βελλεροφόντην below is
in apposition
οὐ τι: *not at all*; τι is an adverbial acc.
162 πεῖθ': ἐπεῖθε; impf. πείθω
ἀγαθὰ φρονέοντα: *thinking noble*
thoughts; “right thoughts,” ἀγαθὰ is
neuter acc. pl. obj. of the present pple of
φρονέω, modifying Βελλεροφόντην.
163 ψευσαμένη: aor. mid. ψεύδω
προσηΐδα: *began to address*; impf.
164 τεθναίης: *may you be dead*; “may you
lie dead,” pf. opt. of wish, θνήσκω

- κάκτανε: *κατάκτανε*, aor. κατάκτείνω
165 μ(οι)...οὐκ ἐθελούση: fem. dat. sg. pple,
which is concessive in sense (although)
modifies μοι, governed by μιγήμεναι
φιλότῃτι μιγήμεναι: see line 161 above
166 ὥς φάτο: *thus...*; 3rd sg. aor. mid. φημί
οἶον ἄκουσε: (at) *what he heard*;
indirect exclamation
167 κτεῖναι: aor. inf., object of ἀλέεινε
τό γε: *this in particular*; acc., i.e. killing
168 Λυκίηνδε: *to...*; δε implies place to which
170 δείξει: aor. inf. δείκνυμι
ἠνώγειν: 1st sg plpf ἄνωγα
ᾧ: *to his own...*; ἑῷ, dat. sg. ἐός
ὅφρα: purpose, opt. in secondary seq.

αὐτὰρ ὁ βῆ Λυκίηνδε θεῶν ὑπ' ἀμύμονι πομπῇ.	171
ἀλλ' ὅτε δὴ Λυκίην ἔξε Ξάνθον τε ρέοντα,	172
προφρονέως μιν τίεν ἀναξ Λυκίης εὐρείης·	173
ἐννῆμαρ ξείνισσε καὶ ἐννέα βοῦς ἱέρευσεν.	174
ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ ἐφάνη ροδοδάκτυλος Ἥως	175
καὶ τότε μιν ἐρέεινε καὶ ἤττε σῆμα ἰδέσθαι,	176
ὅττι ρά οἱ γαμβροῖο πάρα Προίτιοι φέροιτο.	177
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σῆμα κακὸν παρεδέξατο γαμβροῦ,	178
πρῶτον μὲν ρά Χίμαιραν ἀμαιμακέτην ἐκέλευσε	179
πεφνέμεν· ἦ δ' ἄρ' ἔην θεῖον γένος, οὐδ' ἀνθρώπων,	180

αἰτέω: to ask, ask for, beg, 2
 ἀ-μαιμακέτος -η -ον: irresistible, unbeatable 1
 ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
 ἀναξ, -ακτος, ὁ: a lord, master, 4
 ἄνθρωπος, ὁ: human being, 6
 βοῦς, ὁ, ἡ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6
 γαμβρός, ὁ: son-in-law, 3
 γένος, -εος, τό: race, family, 2
 δέκατος, -η, -ον: tenth, 1
 ἐννέα: nine, 1
 ἐννῆμαρ: for nine days, 1
 ἐρεείνω: to ask, inquire, question, 2
 εὐρύς, -εῖα, -ύ: wide, broad, spacious, 6
 Ἥως, ἡ: Dawn, Daybreak, 1
 θείνω: to slay; strike, wound (aor. ἔπεφνα) 5
 θεῖος, -η, -ον: divine, immortal, 1
 ἱερεύω: to sacrifice, slaughter, 4

ἵκω: to come, arrive, reach, 4
 κελεύω: to bid, order, command, exhort, 5
 Λυκίη: Lycia, 7
 Ξανθός, ὁ: Xanthus river, 2
 ξεινίζω: entertain a guest, receive a guest, 2
 ὅτι (ὅττι): that; because, 6
 παρα-δέχομαι: to receive from, 2
 πομπή, ἡ: mission, escort, conduct, 1
 πρό-φρων, -ονος, ὁ, ἡ: willing, earnest, 3
 Προίτος, ὁ: Proetus, 5
 ρέω: to flow, run, stream, 2
 ροδο-δάκτυλος, -ον: rosy-fingered, 1
 σῆμα, -ατος τό: sign, mark; grave-mound, 5
 τίω: to honor, show respect (cf. τιμάω), 1
 τότε: at that time, then, τότε, at some time, 8
 φαίνω: to show, point out; *mid.* appear, 4
 Χίμαιρα, ἡ: Chimaera; *elsewhere* she-goat, 1

171 ὁ: *he*; demonstrative
 βῆ: 3rd sg. aor βαῖνω
 Λυκίηνδε: *to...*; δε implies place to which
 172 ὅτε δὴ: *just when*; δὴ implies exactness
 Λυκίην, Ξάνθον: *to...*; place to which
 ἔξε: 3rd sg. aor. ἵκω
 ρέοντα: pres. ppl ρέω
 173 προφρονέως: adverb πρόφρων
 175 ἐφάνη: 3rd sg. aor. pass. φαίνω
 176 καὶ...καὶ: *both...and*
 ἤττε: ἐ-αἶτε-ε, impf. αἰτέω
 ἰδέσθαι: aor. inf., εἶδον

177 ὅττι...φέροιτο: *whatever...brought*;
 pres. opt. in a relative clause of
 characteristic, secondary sequence
 οἱ: *for him*; dat. of interest
 πάρα: *from...*; “from (the side of)”
 179 πρῶτον: *first*; adv., see 184, δεύτερον
 πεφνέμεν: aor. inf. θείνω
 180 ἦ δ': *and it*; i.e. Chimaera
 ἔην: 3rd sg impf. εἰμί, subject γένος
 θεῖον: *divine*; equivalent to θεῶν,
 parallel to ἀνθρώπων
 γένος: *offspring*; predicate noun

πρόσθε λέων, ὄπιθεν δὲ δράκων, μέσση δὲ χίμαιρα,	181
δεινὸν ἀποπνέουσα πυρὸς μένος αἰθομένοιο.	182
καὶ τὴν μὲν κατέπεφνε θεῶν τεράεσσι πιθήσας·	183
δεύτερον αὖ Σολύμοισι μαχέσσατο κυδαλίμοισι·	184
καρτίστην δὴ τὴν γε μάχην φάτο δύνεμαι ἀνδρῶν.	185
τὸ τρίτον αὖ κατέπεφνε Ἀμαζόνας ἀντιανείρας.	186
τῷ δ' ἄρ' ἀνερχομένῳ πυκινὸν δόλον ἄλλον ὕφαινε·	187
κρίνας ἐκ Λυκίης εὐρείης φώτας ἀρίστους	188
εἶσε λόχον· τοῖ δ' οὐ τι πάλιν οἴκονδ' ἐνέοντο·	189
πάντας γὰρ κατέπεφνε ἀμύμων Βελλεροφόντης.	190

αἶθομαι: to burn, blaze, 4

Ἀμαζών, -όνος, ἡ: Amazon, 1

ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9

ἀν-έρχομαι: to approach, come back, 5

ἀντι-άνειρα: match or rival to men (f. adj.) 1

ἀπο-πνέω: to breathe out or forth, 1

ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9

αὖ: again, in turn; further, moreover, 6

Βελλεροφόντης, ὁ: Bellerophon, 7

δεινός, -ή, -όν: fearful, terrible, strange 5

δεύτερος, -α, -ον: second, 2

δόλος, ὁ: trap, trick, bait; cunning, 1

δράκων, -οντος, ὁ: serpent, dragon, 2

δύω: come, go; go into, put on (garments) 9

ἔζομαι: to sit; sit someone down, set, 3

εὐρύς, -εῖα, -ύ: wide, broad, spacious, 6

κάρτιστος, -η, -ον: strongest, mightiest, 2

κατ-έπεφνον: aor. killed, slayed, 4

κρίνω: to pick out, choose, select, 1

κυδαλῖμος, -ον: glorious, renowned, 2

λέων, -οντος, ὁ: lion, 2

λόχος, ὁ: an ambush, 1

Λυκίη: Lycia, 7

μάχη, ἡ: battle, fight, combat, 6

μέσ(σ)ος, -η, -ον: the middle of, 5

νέομαι: to go or come back, return, 3

οἶκος, ὁ: a house, abode, dwelling, 6

ὄπιθεν: behind; later (poetic for *ὀπισθεν*) 1

πάλιν: again, once more; back, backwards, 3

πρόσ-θεν: before, in front, 5

πυκνός, -η, -ον: close-packed; cunning, 1

πῦρ, πυρός, τό: fire, 9

Σολύμοι, οἱ: the Solymni, 2

τέρας, τό: wonder, marvel, portent, sign, 1

τρίτος, -η, -ον: the third, 1

ὑφαίνω: to weave; devise, 3

φῶς, φωτός, ὁ: a person, man, 1

χίμαιρα, ἡ: she-goat; elsewhere Chimaera, 1

182 **δεινόν**: adj. modifies μένος or it may be an inner acc. 'breathe terrible breath,' (μένος as appositive) or adv., "terribly"
μένος: neuter acc. direct object

183 **τὴν μὲν...αὖ**: *this one...and again*
τεράεσσι: dat. pl. Homer does not say what τέρας is; traditionally it is Pegasus
πιθήσας: *trusting in, confident in* (dat);
nom. sg. aor. ppl. πείθω

184 **δεύτερον**: *second*; adverbial acc., cf. 179
Σολύμοισι κυδαλίμοισι: *with...*; dat. of association, common with μάχομαι, aor.

185 **φάτο**: *he claimed x (to be) y*; 3rd sg.

impf. mid. φημί governs a double acc.

καρτίστην δὴ: *quite the mightiest*; acc. predicate; δὴ often with superlatives

τὴν γε μάχην...ἀνδρῶν: *this battle...*

δύνεμαι: *to enter*; aor. epexegetical (explanatory) inf. δύω with καρτίστην

186 **τὸ τρίτον**: *third*; adv. acc. (acc. respect)

187 **τῷ**: *for him*; Bellerophon, dat. interest

188 **κρίνας**: nom. sg. aor. ppl. κρίνω

189 **εἶσε**: *set*; 3rd sg. aor. active ἔζομαι
τοῖ: *and these*; a demonstrative

ἀλλ' ὅτε δὴ γήγνωσκε θεοῦ γόνον ἧῶν ἐόντα,	191
αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δίδου δ' ὃ γε θυγατέρα ἦν,	192
δῶκε δέ οἱ τιμῆς βασιληΐδος ἧμισυ πάσης·	193
καὶ μέν οἱ Λύκιοι τέμενος τάμον ἔζοχον ἄλλων,	194
καλὸν φυταλίης καὶ ἀρούρης, ὄφρα νέμοιτο.	195
ἦ δ' ἔτεκε τρία τέκνα δαΐφρονι Βελλεροφόντῃ,	196
Ἴσανδρόν τε καὶ Ἴππόλοχον καὶ Λαοδάμειαν.	197
Λαοδαμείῃ μὲν παρελέξατο μητίετα Ζεὺς,	198
ἦ δ' ἔτεκε' ἀντίθεον Σαρπηδόνα χαλκοκορυστήν.	199
ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ κείνος ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν,	200

ἀντί-θεος -η -ον: godlike, equal to the gods 1
 ἀπ-έχθομαι: become hated/hateful to (dat), 2
 ἄρουρα, ἡ: land, arable land, 3
 αὐτοῦ: on the very spot, here, there, 2
 βασιληΐς, -ίδος: royal, of the king (f. adj.) 1
 Βελλεροφόντης, ὁ: Bellerophon, 7
 γήγνωσκα: to learn, note, realize, know, 6
 γόνος, ὁ: offspring, a child, 1
 δαΐφρων, -ονος ὁ, ἡ: skilled in battle, 2
 ἔξ-οχος, -ον: standing out, jutting, 1
 ἐός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
 ἧμισυ, -υ: half, 1
 ἧς, ἧ (ἐὺς, ἐῦ): noble, good, 2
 θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 7
 Ἴππολόχος, ὁ: Hippolochus, 4
 Ἴσανδρος, ὁ: Isander, 2

κατ-ερυκάνω: to hinder, hold or draw back, 2
 κείνος, -η, -ον: that, those, 2
 Λαοδάμεια, ἡ: Laodameia, 2
 Λύκιος, -η, -ον: Lycian, 2
 μητίετα, ὁ: counsellor, 1
 νέμω: to distribute, dispense, deal out, 1
 παρα-λέγω: to lie beside, lay beside, 1
 Σαρπηδών, -όνος, ὁ: Sarpedon, 1
 τέκνον, τό: a child, 9
 τέμενος, τό: marked off land; precinct, 1
 τέμνω: to cut, cut up, 2
 τιμή, ἡ: honor, privilege, prerogative, 1
 τρεῖς, τρία: three, 1
 φυταλίη, ἡ: orchard, planted place, 1
 χαλκο-κορυστής -ου, ὁ: bronze-armed, 2

- 191 ὅτε δὴ: *just when*; δὴ suggests exactness
 ἐόντα: acc. sg. ppl. εἶμι; ἧῶν predicate
 192 αὐτοῦ: *here*; adv. “in this very place”
 κατέρυκε: impf.
 δίδου: *tried to give*; (ἐ)δίδε(ο)σ, 2nd sg. conative impf. δίδωμι
 ὃ γε: *he...*; same subject for both verbs
 ἦν: ἐήν, possessive adj. ἐός
 193 δῶκε: aor. δίδωμι
 οἱ: 3rd sg pronoun, dat. ind. obj.
 τιμῆς: *privilege*; partitive gen.
 194 καὶ μέν: *moreover*; introducing a new idea or developing an old one

- οἱ: 3rd sg pronoun, dat. ind. obj.
 τάμον: i.e. partitioned and distributed, 3rd pl. aor. τέμνω
 195 ὄφρα: *so that he might have a portion*; purpose clause with pres. mid. opt; in secondary sequence, an opt. replaces the subjunctive; mid. “allot to himself”
 196 ἦ δ': *and this one*; i.e. the daughter
 ἔτεκε: aor. τίκτω
 198 Λαοδαμείῃ: dat. of compound verb
 200 καὶ κείνος: *even that one, that one too*; i.e. Bellerophon
 ἀπήχθετο: impf. mid. governs a dat.

ἦτοι δὲ κὰπ πεδίον τὸ Ἀλήϊον οἶος ἀλᾶτο,	201
ὄν θυμὸν κατέδων, πάτον ἀνθρώπων ἀλεείνων·	202
Ἰσανδρον δέ οἱ υἱὸν Ἄρης ἄτος πολέμοιο	203
μαρνάμενον Σολύμοισι κατέκτανε κυδαλίμοισι·	204
τὴν δὲ χολωσαμένη χρυσήνιος Ἄρτεμις ἔκτα.	205
Ἴππόλοχος δέ μ' ἔτικτε, καὶ ἐκ τοῦ φημι γενέσθαι·	206
πέμπε δέ μ' ἐς Τροίην, καὶ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν,	207
αἶεν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων,	208
μηδὲ γένος πατέρων αἰσχυνέμεν, οἳ μέγ' ἄριστοι	209
ἔν τ' Ἐφύρῃ ἐγένοντο καὶ ἐν Λυκίῃ εὐρείῃ.	210

ἄτος (ἄτος), -ον: insatiate, 2

αἰεὶ, αἰέν: always, forever, in every case, 5

αἰσχύνω: to bring shame upon; feel shame, 2

ἀλάομαι: to wander, stray, roam, 1

ἀλεείνω: to avoid, shun, shrink from, 2

Ἀλήϊος, -η, -ον: Aleian, 1

ἄνθρωπος, ὁ: human being, 6

Ἄρης, ὁ: Ares; battle, 4

ἀριστεύω: to be best, be the bravest, 2

ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9

Ἄρτεμις, ἡ: Artemis, 2

γένος, -εος, τό: race, family, 2

ἑός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13

ἐπι-τέλλομαι: to enjoin, command, 1

εὐρύς, -εῖα, -ύ: wide, broad, spacious, 6

Ἐφύρῃ, ἡ: Ephyre, 2

ἦτοι: now surely, truly, 4

Ἴππολόχος, ὁ: Hippolochus, 4

Ἰσανδρος, ὁ: Isander, 2

κατ-έδω: to eat up, devour, 2

κατα-κτείνω: to kill, slay, 7

κυδαλῖμος, -ον: glorious, renowned, 2

Λυκίῃ: Lycia, 7

μάρναμαι: to fight, do battle; quarrel, 3

μη-δέ: and not, but not, nor, 3

οἶος, -η, -ον: alone, lone, only, 6

πάτος, ὁ: trodden path, 1

πέμπω: to send, conduct, convey, dispatch, 2

Σολύμοι, οἱ: the Solymni, 2

Τροίη, ἡ: Troy, 5

ὑπέρ-οχος, -ον: prominent, distinguished, 1

χολόω: to become angry, 1

χρυσ-ήνιος, -η, -ον: gold-strapped, 1

201 κὰπ: *over*; κατά, assimilated before π-

πεδίον τὸ Ἀλήϊον: *plain, this Aleian one*

ἀλᾶτο: impf. ἀλάομαι

202 ὄν: *his*; ἔόν, 3rd pers. possessive adj.

κατέδων: *eating away at*; nom. sg. pple

203 οἱ: *his*; dat. possession, 3rd sg. pronoun

204 Σολύμοισι: with...; dat. of association

governed by the pple μαρνάμενον

205 τὴν δέ: *and this one*; though not clear,

the pronoun refers to Bellerophon's only

daughter Laodameia

χολωσαμένη: *having become angry*;
inceptive aor. mid. pple

206 ἔτικτε: *raised*; i.e. reared, impf.

ἐκ τοῦ: *from him*; i.e. from Hippolochus

φημί: *I claim*; the verb often makes an

assertion rather than a simple statement

207 (ἐ)πέμπε: impf. πέμπω but the aor. is
more appropriate in this context

208 ἀριστεύειν...ἔμμεναι...αἰσχυνέμεν: in
apposition to πόλλα, pres. infinitives
ἀριστεύω, εἰμί, αἰσχύνω

ἄλλων: *among...*; partitive gen.

209 μηδέ: *and not...*

οἳ: *who...*; partitive gen.

μέγα: *by far...*; neuter sg. adverbial acc.
with the predicate ἄριστοι

210 ἐγένετο: aor. γίγνομαι

ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἵματος εὖχομαι εἶναι·	211
ὥς φάτο, γήθησεν δὲ βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·	212
ἔγχος μὲν κατέπηξεν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,	213
αὐτὰρ ὁ μειλίχοισι προσηύδα ποιμένα λαῶν·	214
ἥ ρά νύ μοι ξεῖνος πατρώϊός ἐσσι παλαιός·	215
Οἰνεὺς γάρ ποτε δῖος ἀμύμονα Βελλεροφόντην	216
ξεῖνισ' ἐνὶ μεγάροισιν ἐέικοσιν ἡματ' ἐρύξας·	217
οἳ δὲ καὶ ἀλλήλοισι πόρον ξεινήϊα καλὰ·	218
Οἰνεὺς μὲν ζωστήρα δίδου φοίνικι φαεινόν,	219
Βελλεροφόντης δὲ χρύσειον δέπας ἀμφικύπελλον	220

ἀγαθός, -ή, -όν: good, brave, noble, 6
αἷμα, -ατος τό: blood, 4
ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
ἀμφι-κύπελλος, -ον: double-handled, 1
Βελλεροφόντης, ὁ: Bellerophon, 7
γενεή, ἡ: race, family, lineage, 6
γηθέω: to rejoice, 1
δέπας, τό: drinking cup, cup, goblet, 1
Διομήδης, -εος, ὁ: Diomedes, 5
εἴκοσι: twenty, 2
ἐρύκω: to keep, check, curb, restrain, 2
εὖχομαι: boast, vaunt, exult; pray, 6
ζωστήρ, ἦρος, ὁ: a warrior's belt, 1
κατα-πήγνυμι, ὁ: to stick fast, thrust firmly 1

μειλίχιος, -η, -ον: winning, soothing, mild, 2
ξεινήϊον, τό: a host's gift, 1
ξεινίζω: entertain a guest, receive a guest, 2
ξεῖνος, ὁ: a guest-friend, stranger, 3
Οἰνεὺς, ὁ: Oeneus, 2
παλαιός, -ή, -όν: old in years, old, aged, 1
πατρῷος, -η, -ον: of one's father, inherited 2
ποιμήν, -ένος, ὁ: shepherd, 2
πόρω: to give, furnish, offer, supply, 5
πουλυβότειρα, ἡ: much-nourishing, 1
φαεινός, -ή, -όν: shining, beaming, radiant, 4
φοινίκis, -ίδος, ἡ: red, blood-red, 1
χθών, -ονός, ἡ: the earth, ground, 3
χρῦσος, -η, -ον: golden, of gold, 5

- 211 γενεῆς...αἵματος: *from...*; gen. of source, predicative after inf. of εἶμι
τοι: *to be sure, be assured*; particle
212 ὥς φάτο: *thus...*; 3rd sg. aor. mid. φημί
γήθησεν: 3rd sg. aor. γηθέω
βοὴν: *in/at the battle cry*; acc. of respect is common after an adj., here ἀγαθός
213 ἐπὶ: *upon...*; draws down his spear and sticks it in the earth; dat. place where
214 ὁ: *he*; demonstrative
προσηύδα: inchoative impf.
215 ἥ ρά: *truly, so it seems*; particles

- expressing surprise and realization
νύ: νύν
ἐσσι: 2nd sg. pres. εἶμι, Att. εἶ
216 (ἐ)ξεῖνισε: 3rd sg. aor. ξεινίζω
ἐνὶ: ἐν
217 ἐέικοσιν ἡματα: *for...*; accusative duration of time
ἐρύξας: *keeping (him)*; nom sg. aor. pple
218 οἳ δὲ καὶ: *these also...*; καὶ is an adverb
πόρον: 3rd pl. aor. πόρω
219 δίδου: (ἐ)δίδοε, 3rd sg. impf. δίδωμι
φοίνικι: *with crimson*; dat. of cause

Independent Subjunctive is employed as a virtual imperative or future in 4 different ways:

1. Hortatory (1st sg. or pl.)¹³ times κτείωμεν^{p.7} *let us kill* λίσσωμαι^{p.96} *let me beg*
2. Prohibitive (μὴ + 2nd s. aor.)⁴ times μὴ θήης^{p.7} *don't make/you should not make*

For deliberative and anticipatory subjunctives, see p. 72

καί μιν ἐγὼ κατέλειπον ἰὼν ἐν δώμασ' ἐμοῖσι.	221
Τυδέα δ' οὐ μέμνημαι, ἐπεὶ μ' ἔτι τυτθὸν ἐόντα	222
κάλλιφ', ὅτ' ἐν Θήβησιν ἀπώλετο λαὸς Ἀχαιῶν.	223
τῷ νῦν σοὶ μὲν ἐγὼ ξεῖνος φίλος Ἄργεϊ μέσσω	224
εἰμί, σὺ δ' ἐν Λυκίῃ, ὅτε κεν τῶν δήμον ἴκωμαι.	225
ἔγχεα δ' ἀλλήλων ἀλεώμεθα καὶ δι' ὀμίλου·	226
πολλοὶ μὲν γὰρ ἐμοὶ Τρῶες κλειτοὶ τ' ἐπίκουροι	227
κτείνειν ὃν κε θεὸς γε πόρῃ καὶ ποσσὶ κιχέω,	228
πολλοὶ δ' αὖ σοὶ Ἀχαιοὶ ἐναιρέμεν ὃν κε δύνῃαι.	229
τεύχεα δ' ἀλλήλοισι ἐπαμείβομεν, ὄφρα καὶ οἶδε	230

ἀλέομαι: to escape, avoid, flee from, 5
 ἀπ-όλλυμι: destroy, kill, slay; *mid.* perish, 4
 Ἄργος, Ἄργεος, ὁ: Argos, 3
 αὖ: again, in turn; further, moreover, 6
 δῆμος, ὁ: district, country, land; people, 3
 διά: through (gen.) on account of (acc.), 8
 δύναμαι: to be able, can, be capable, 6
 δῶμα, -ατος, τό: house, 6
 ἐν-αίρω: to slay, kill, 2
 ἐπ-αμείβω: to exchange; comes in turn to, 2
 ἐπί-κουρος, ὁ: ally, assistant; assisting, 2
 Θῆβαι, αἱ: Thebes, 2

ἴκω: to come, arrive, reach, 4
 κατα-λείπω: to abandon, leave behind, 2
 κιχάνω: to reach, come upon, find, 6
 κλειτός, -ή, -όν: famed, famous, renowned, 1
 Λυκίη: Lycia, 7
 μέσ(σ)ος, -η, -ον: the middle of, 5
 μιμνήσκω: to remind, recall, recollect, 5
 ξεῖνος, ὁ: a guest-friend, stranger, 3
 ὄμιλος, ὁ: crowd, assembled throng, 2
 πόρω: to give, furnish, offer, supply, 5
 Τυδεύς, -έος, ὁ: Tydeus, 5
 τυτθός, -όν: little, small, young, 3

221 μιν: *it*; i.e. the cup, δέπας
 ἰὼν: nom. sg. ppl. ἔρχομαι
 222 Τυδέα: acc. sg. Τυδεύς
 μέμνημαι: pf. mid. μιμνήσκω
 ἐόντα: acc. sg. ppl. εἰμί
 223 κάλλιφ': κατέλιπε, aor. καταλείπω,
 elision with aspiration
 ὅτ(ε): *when*
 ἀπώλετο: aor. ἀπ-όλλυμι
 224 τῷ: *therefore*; τῷ; 'because of this,'
 dat. of cause
 Ἄργεϊ μέσσω: *in...*; dat. place where
 225 σὺ δ': *you (are a guest friend to me)*;
 ellipsis
 ὅτε κεν...ἴκωμαι: *whenever...*; aor. subj.
 ἰκνέομαι in a general temporal clause
 τῶν: *their*; 'of those,' i.e. the Lycians'
 226 ἀλεώμεθα: *Let us...*; 1st pl. pres. subj.
 in main clause is a hortatory subjunctive

δι': *διὰ*
 227 πολλοὶ μὲν...πολλοὶ δ': (*there are*)
many...and (there are) many; add εἰσὶν
 228 κτείνειν: exegetical/explanatory inf.
 κτείνω or an infinitive of purpose
 ὃν κε...πόρῃ...κιχέω: *whomever...*; κε +
 subjunctive in a general relative clause
 (relative clauses of characteristic), 3rd
 sg. subj. of πόρω and 1st sg. κιχάνω
 229 πολλοὶ δ': *and (there are) many*; εἰσὶν
 ἐναιρέμεν: exegetical inf. ἐναίρω
 ὃν κε: *whomever...*; see 6.228 above,
 δυν(σ)αι, 2nd sg. pres. mid. subj.,
 repeat ἐναιρέμεν as complementary inf.
 230 ἐπαμείβομεν: *Let us...*; ἐπαμείβομεν,
 1st pl. aor. hortatory subjunctive
 ὄφρα καὶ οἶδε: *so that these men also...*;
 'to the end that...' purpose clause

γνώσιν ὅτι ξεῖνοι πατρώϊοι εὐχόμεθ' εἶναι.	231
ὥς ἄρα φωνήσαντε, καθ' ἵππων αἰῶσαντε,	232
χείρας τ' ἀλλήλων λαβέτην καὶ πιστώσαντο·	233
ἐνθ' αὖτε Γλαύκῳ Κρονίδης φρένας ἐξέλετο Ζεὺς,	234
ὃς πρὸς Τυδείδην Διομήδεα τεύχε' ἄμειβε	235
χρύσεια χαλκείων, ἐκατόμβοι' ἐννεαβοίων.	236
Ἐκτωρ δ' ὥς Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἵκανεν,	237
ἀμφ' ἄρα μιν Τρώων ἄλοχοι θεὸν ἡδὲ θύγατρες	238
εἰρόμεναι παῖδάς τε κασιγνήτους τε ἕτας τε	239
καὶ πόσιαις· ὃ δ' ἔπειτα θεοῖς εὐχεσθαι ἀνώγει	240

ἀΐσσω: to start, spring, leap up, 4
 ἀμείβομαι: to reply, respond; *act.* exchange 4
 ἄνωγα: to command, order, bid, 7
 γινώσκω: to learn, note, realize, know, 6
 Γλαῦκος, ὁ: Glaucus, 4
 Διομήδης, -εος, ὁ: Diomedes, 5
 εἶρομαι: to ask, enquire, question, 1
 ἐκατόμ-βοιος, -η, -ον: worth 100 oxen, 1
 ἐννεά-βοιος, -η, -ον: worth nine oxen, 1
 ἐξ-αίρω: to take out, pick out (aor. ἔλ) 1
 ἔτης, -ου, ὁ: kinsmen, clansmen, neighbors, 2
 εὐχομαι: boast, vaunt, exult; pray to (dat) 6
 θέω: to run, rush, 5
 θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 7
 ἱκάνω: to approach, come, arrive, reach, 8

ἵππος, ὁ: horse, 8
 κασί-γνητος, ὁ: a brother, 5
 Κρονίδης, ὁ: son of Cronus, Jupiter, 2
 λαμβάνω: to take, receive, catch, grasp, 5
 ξεῖνος, ὁ: a guest-friend, stranger, 3
 ὅτι (ὅττι): that; because, 6
 πατρῷος, -η, -ον: of one's father, inherited 2
 πιστόομαι: pledge; make trustworthy, 1
 πόσις, -εως, ὁ: husband, 3
 Σκαιά, αἱ: Scaean (gates), 5
 Τυδείδης, ὁ: son of Tydeus, 2
 φηγός, τό: oak tree (specific type: Valonia) 1
 φωνέω: to utter, speak, 6
 χάλκειος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4
 χρύσεος, -η, -ον: golden, of gold, 5

231 γνώσιν: 3rd pl. aor. subj. γινώσκω
 232 φωνήσαντε, αἰῶσαντε: dual aor. ppl
 καθ': down from; κατὰ elision before
 aspiration; gen. place from which
 233 λαβέτην: 3rd pers. dual aor. λαμβάνω
 πιστώσαντο: 3rd dual aor. mid.
 234 ἐξέλετο: aor. mid. ἐξαίρω (stem ἐλ)
 234 Γλαύκῳ: for Glaucus; dat. of interest, it
 may serve as dat. possession: Glaucus'

235 πρὸς: translate as "with" in our idiom
 236 χαλκείων, ἐννεαβοίων: for...for...; gen.
 of exchange
 χρύσεια, ἐκατόμβοια: acc. direct objects
 237 ὥς: when
 238 θεόν: 3rd pl. impf. θέω, not θεόν, "god"
 239 εἰρόμεναι: inf. of purpose, εἶρομαι
 240 πόσιαις: 3rd declension acc. pl. πόσις
 δ δ': but he...

12 Dual Verb Forms: Some forms are 2nd pers. (*you two*); others are 3rd pers. (*those two*).

	<u>act.</u>	<u>mid./pass.</u>
2 nd present, past ^{3 times}	-τον -σθον	ἐποτρύνητον ^{p.9} ὀαρίζετον ⁶⁷ ἔπεσθον ⁹⁹
3 rd present	-τον -σθον	
3 rd past ^{9 times}	-την -σθην	ἐδύτην ^{p.2} ἐβήτην ⁴ συνίτην ¹² λαβήτην ²⁴
προσαυδήτην ⁶³	παραδραμέτην ⁷⁰	ἀρνύσθην ⁷⁰ δινηθήτην ⁷¹ πετέσθην ⁹⁴

πάσας ἐξείης· πολλῇσι δὲ κήδε' ἐφήπτο.	241
ἀλλ' ὅτε δὴ Πριάμοιο δόμον περικαλλέ' ἵκανε,	242
ξεστῆς αἰθούσῃσι τετυγμένον—αὐτὰρ ἐν αὐτῷ	243
πεντήκοντ' ἔνεσαν θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο,	244
πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι· ἔνθα δὲ παῖδες	245
κοιμῶντο Πριάμοιο παρὰ μνηστῆς ἀλόχοισι·	246
κουράων δ' ἐτέρωθεν ἐναντίοι ἔνδοθεν αὐλῆς	247
δώδεκ' ἔσαν τέγροι θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο,	248
πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι· ἔνθα δὲ γαμβροὶ	249
κοιμῶντο Πριάμοιο παρ' αἰδοίης ἀλόχοισιν·	250

αἰδοῖος -α -ον: reverent, august, venerable 2
αἶθουσα, ἡ: portico, colonnade, 2
αὐλή, ἡ: pen, enclosure, the court-yard, 2
γαμβρός, ὁ: son-in-law, 3
δέμω: to build, construct, form, 2
δώδεκα: twelve, 1
ἐναντίος, -η, -ον: opposite, contrary, 4
ἐνδο-θεν: from within, within (gen) 1
ἐν-έζομαι: to sit on, 1
ἐξείης: one after another, in order, 2
ἐν-εἰμι: to be within, be in, 1
ἐτέρω-θεν: from or on the other side, 2
ἐφ-άπτω: to fix upon, lay hold upon, 1
θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7

ἰκάνω: to approach, come, arrive, reach, 8
κήδος, -εος, τό: trouble, care, 3
κοιμάω: to put to sleep; *mid.* to fall asleep, 2
κούρη, ἡ: girl, maiden, 4
λίθος, ὁ: a stone, 2
μνηστός, -ή, -όν: wooed (and wedded), 1
ξεστός, -ή, -όν: hewn, planed; polished, 3
πεντήκοντα: fifty, 1
περι-καλλής, -ές: beautiful, fair, lovely, 2
πλησίος, -η, -ον: near, close, 3
τέγρος, -ον: near the roof, roofed, 1
τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7

241 **πάσας**: *all (the Trojan women)*
ἐξείης: i.e. he asks each one after another
πολλῇσι: *upon...*; dat. compound verb
ἐφήπτο: plpf. mid. ἐφ-άπτω; neut. pl
κήδεα is subject of this 3rd sg. verb
242 **ὅτε δὴ**: *just when*; δὴ implies exactness
περικαλλέα: acc. sg.
243 **τετυγμένον**: pf. pass. pple τεύχω
αὐτῷ: *it*; i.e. the δομός

ἐν-εσαν: *sat within*; 3rd pl. aor. act.
ἐν-έζομαι; ἐν repeated as a preposition
245 **δεδμημένοι**: pf. pass. pple δέμω
ἐνθα: *there*
246 **παρὰ**: *beside...*; dat. place where
ἐναντίοι: supply θάλαμοι from l. 244
248 **ἔσαν**: 3rd pl. impf. εἰμί
249 **δεδμημένοι**: see note for l. 245 above

Wishes: There are 13 instances of wishes and unattainable wishes found in the commentary.

- | | | | |
|--|--|---|--|
| 1. optative without ἄν | μή...ὑπεκφύγοι ^{p6} ,
κατὰ...καλύπτοι ⁴⁷ , | ἐξαπολοῖατο ⁶ ,
εἴποι ⁴⁸ | τεθναίης ¹⁷
μή μὲν...ἀπολοίμην ⁸⁵ |
| 2. ὥς (<i>how</i>) + opt. ' | ὥς...χάνοι ²⁹ | ὥς...κομίσει(σ)ο ⁸³ | |
| 3. αἶ γάρ (<i>if only</i>) + opt. | αἶ γάρ...εἴη ¹⁰⁰ | | |
| 4. ὥς (<i>how</i>) + ὀφείλω + inf. | ὥς...ὀφελε οἷχεσθαι ³⁵
ὥς ὀφελεν θανέειν ⁹⁷ | ὥς μὴ ὤφελλε τεκέσθαι ¹⁰³ | |
| 5. αἶ γάρ (<i>if only</i>) + past ind. | αἶ γάρ...ἄνη ⁸⁹ | | |

ἐνθά οἱ ἡπιόδωρος ἐναντίη ἤλυθε μήτηρ	251
Λαοδίκην ἐσάγουσα, θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην·	252
ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·	253
ἔκνον, τίπτε λιπῶν πόλεμον θρασὺν εἰλήλουθας;	254
ἦ μάλα δὴ τείρουσι δυσώνυμοι νῆες Ἀχαιῶν	255
μαρνάμενοι περὶ ἄστυ· σέ δ' ἐνθάδε θυμὸς ἀνῆκεν	256
ἐλθόντ' ἐξ ἄκρης πόλιος Διὶ χεῖρας ἀνασχεῖν.	257
ἀλλὰ μὲν, ὄφρα κέ τοι μελιθεῖα οἶνον ἐνέικω,	258
ὥς σπείσης Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι	259
πρῶτον, ἔπειτα δὲ καὐτὸς ὀνήσσει, αἶ κε πῆρσθα.	260

ἀ-θάνατος, -ον: undying, immortal, 5
 ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7
 ἀν-έχω: to hold up; suffer, endure, tolerate, 4
 ἀν-ίημι: to release, send up, give up, 6
 ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9
 δυσ-ώνυμος, -ον: bearing ill name, hateful, 1
 εἶδος, τό: appearance, form, shape, 2
 εἰς-άγω: to lead to, bring to, 1
 ἐναντίος, -η, -ον: opposite, contrary, 4
 ἐνθάδε: here, hither, there, thither, 3
 ἡπιό-δωρος, -ον: kindly giving, bountiful, 1
 θρασύς, -εἶα, -ύ: bold, daring, confident, 2
 θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 7
 λαοδίκη, ἡ: Laodice, 1

λείπω: to leave, forsake, abandon, 7
 μάρναμαι: to fight, do battle; quarrel, 3
 μελι-ηδής, -ές: honey-sweet, 1
 οἶνος, ὁ: wine, 4
 ὀνίνημι: *mid.* enjoy, delight; *act* profit, help 1
 ὀνομάζω: to name, call by name, 4
 πίνω: to drink, 1
 σπένδω: to pour a drink-offering, libation, 1
 τείρω: to wear out, distress, afflict, 4
 τέκνον, τό: a child, 9
 τίπτε: why in the world? what? (τί ποτε), 2
 φύω: to grow, bring forth, produce, 4

251 οἱ: *his*; dat. possession
 ἤλυθε: aor. act. ἐρχομαι
 252 ἐσ-άγουσα: nom. sg. pres pple εἰς-άγω
 εἶδος: *in appearance*; acc. of respect
 253 ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ: *then she planted on him with her hand*; i.e. she grabbed him;
 3rd sg. impf. φύω; χειρὶ, is dat. means
 ἔπος τ' ἔφατο: *began to speak a word*
 ἔκ τ' ὀνόμαζε: *called (him) out by name*;
 tmesis, impf., Hecabe is the subject
 254 λιπῶν: nom. sg. aor. pple λείπω
 εἰλήλουθας: pf. act. ἐρχομαι
 255 ἦ μάλα δὴ: *quite truly now*
 256 ἀνῆκεν: 3rd sg. aor ἀν-ίημι
 257 ἐλθόντα: aor. pple ἐρχομαι with σέ

Διὶ: *to Zeus*; dat. sg.
 ἀνασχεῖν: aor. inf of purpose, ἀν-έχω
 258 μένε: sg. imperative
 ὄφρα κέ...ἐνέικω: *so that...*; purpose; 1st
 sg. 1st aor. subj. φέρω (Att. ἤνεγκον)
 τοι: *to you*; σοι, dat. indirect object
 259 ὥς σπείσης: *so that...*; purpose clause,
 2nd sg. aor. subj. σπένδω
 260 πρῶτον: adverbial acc.
 καὐτός: *you yourself*; crasis καὶ αὐτός
 ὀνήσε(σ)αι: 2nd sg. fut. mid. ὀνίνημι as
 apodosis, future-more-vivid (εἰ/αἰ + aor.
 subj., fut. indicative)
 αἶ...πήρσθα: *if...*; 2nd sg. aor. subj.
 πίνω; protasis in the condition above

Zeus ¹⁷ Nom. Ζεύς	Dat. Δί, Ζηνί	Hades ¹² Nom. Ἅϊδης, Ἄϊδης*	Dat. Ἄϊδην Ἄϊδι	*1 st or 3 rd
Gen. Διός, Ζηνός	Acc. Δία, Ζήνα	Gen. Ἄϊδαο, Ἄϊδος	Acc. Ἄϊδην	decl.

ἀνδρὶ δὲ κεκμηῶτι μένος μέγα οἶνος ἀέξει,	261
ὥς τύνη κέκμηκας ἀμύνων σοῖσιν ἔτῃσι.’	262
τὴν δ’ ἡμείβετ’ ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ·	263
‘μή μοι οἶνον ἄειρε μελίφρονα, πότνια μήτηρ,	264
μή μ’ ἀπογυιώσης μένεος, ἀλκῆς τε λάθωμαι·	265
χερσὶ δ’ ἀνίπτοισιν Διὶ λείβειν αἶθοπα οἶνον	266
ἄζομαι· οὐδέ πη ἔστι κελαινεφέϊ Κρονίωνι	267
αἵματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον εὐχετάσθαι.	268
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγελείης	269
ἔρχεο σὺν θυέεσσιν ἀολλίσσασα γεραιάς·	270

ἀγε-λείη, ἡ: driver of spoil, forager, 2
 ἀέξω: to make grow, increase; *mid.* grow, 1
 ἄζομαι: to stand in awe of, be ashamed, 1
 αἶθοψ, -οπος: fiery-looking, sparkling, 1
 αἷμα, -ατος τό: blood, 4
 αἶρω (ἀείρω): to take away, raise, lift up, 6
 ἀλκή, ἡ: might, strength (ἀλκί – dat.), 3
 ἀμείβομαι: to reply, respond; *act.* exchange 4
 ἀμύνω: to keep off, ward off, defend, 2
 ἄ-νιπτος, -ον: unwashed, 1
 ἀολλίζω: to gather together, 2
 ἀπο-γυιώω: enfeeble, deprive of limbs' use 1
 γεραιός, -ά, -όν: old; ancient, elder, 4
 ἔτῃς, -ου, ό: kinsmen, clansmen, neighbors, 2
 εὐχετάομαι: to pray; boast, brag, 2

θύος, -εος τό: burnt sacrifice, sacrifice, 1
 κάμνω: to be tired, be ill, be grieved, 2
 κελαι-νεφής, -ές: of dark clouds, 2
 Κρονίων, -ίωνος, ό: son of Cronus, Jupiter, 1
 λανθάνω: escape notice; *mid.* forget (gen) 5
 λείβω: to pour a libation, pour, 1
 λύθρον, τό: defilement from blood, gore, 1
 μελι-φρων, -φρονος: sweet to the mind, 1
 νηός, τό: temple, 7
 οἶνος, ό: wine, 4
 παλάσσω: to sprinkle, splatter, 1
 πῇ: in what way?; πῃ in any way, 4
 πότνια, ἡ: mistress, queen, 8
 σὺν: along with, with, together (+ dat.), 6
 τύνη: you (Doric form for 2nd sg. nom. σύ) 1

261 κέκμηῶτι: *being weary*; dat. sg. pf. pple
 κάμνω, modifies ἀνδρὶ dat of interest
 μέγα: adverbial acc. or adj. with μένος
 262 ὥς...κέκμηκας: *since you are weary...*;
 2nd sg. pf. κάμνω
 263 τὴν δ’: *her*; demonstrative, i.e. Hecuba
 264 μή...ἄειρε: negative imperative
 πότνια μήτηρ: vocative direct address
 265 μή μ’ ἀπογυιώσης: *you should not...*; or
 ‘don’t enfeeble,’ μή + 2nd sg. aor. subj.
 is a prohibitive subjunctive, equivalent
 to a negative command
 μ’: με

μένεος: *from...*; gen. of separation, μένος
 λάθωμαι: *do (not) let me...*; neg.
 hortatory subj., 1st sg. aor. λανθάνω
 266 δ’: *but...*; adversative
 χερσὶ: dat. pl. χεῖρ
 Διὶ: *to Zeus*; dat. sg.
 267 ἔστι: *is it possible*
 αἵματι καὶ λύθρῳ: dat. of means
 268 πεπαλαγμένον: pf. pass. pple
 παλάσσω modifies με, the missing acc.
 subject of εὐχετάσθαι
 269 ἔρχε(σ)ο: sg. imperative ἔρχομαι
 270 ἀολλίσσασα: fem. sg. aor. pple

πέπλον δ', ὅς τις τοι χαριέστατος ἤδὲ μέγιστος	271
ἔστιν ἐνὶ μεγάρῳ καὶ τοι πολὺ φίλτατος αὐτῇ,	272
τὸν θὲς Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡυκόμοιο,	273
καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βούς ἐνὶ νηῷ	274
ἦνις ἡκέστας ἱερευσέμεν, αἶ κ' ἐλεήσῃ	275
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα,	276
αἶ κεν Τυδέος υἷδ' ἀπόσχη Ἰλίου ἱρῆς,	277
ἄγριον αἰχμητὴν, κρατερὸν μῆστωρα φόβοιο.	278
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγελείης	279
ἔρχευ, ἐγὼ δὲ Πάριν μετελεύσομαι, ὄφρα καλέσω,	280

ἀγε-λείη, ἡ: driver of spoil, forager, 2
 ἄγριος, -α, -ον: wild, fierce, 3
 αἰχμητής, ὁ: warrior, spearman, 3
 ἀπ-έχω: to hold from, keep away, 2
 βούς, ὁ, ἡ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6
 δυοκαίδεκα: twelve, 3
 ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9
 ἡκεστος, -ον: untouched by the goad, 3
 ἦνις, ἡ: a yearling (calf), 3
 ἡυ-κομος -ον: of fair locks, 3
 ἱερεύω: to sacrifice, slaughter, 4
 ἱερός -ῆ -όν: holy, divine; *n.* temple, victim 4
 καλέω: to call, summon, invite, 6

κρατερός, -ή, -όν: strong, stout, mighty, 5
 μετ-έρχομαι: to go among; pursue, 2
 μῆστωρ, -ωρος, ὁ: adviser, counsellor, 2
 νηός, ὁ: temple, 7
 νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
 Πάρις, ὁ: Paris, 4
 πέπλος, ὁ: robe, dress, clothing, 4
 σύ: you, 50?
 τέκνον, τό: a child, 9
 Τυδεύς, -έος, ὁ: Tydeus, 5
 ὑπ-ισχνέομαι: to promise, 5
 φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
 χαρίεις, -εσσα, -εν: graceful, lovely, 4

- 271 ὅς τις: *whichever*; ὅστις, accent comes from enclitic τοι, antecedent πέπλον
 χαριέστατος, φίλτατος: superlatives
 272 ἐνὶ: ἐν
 πολὺ: *by far, far*; acc. of extent
 τοι...αὐτῇ: *to you yourself*; intensive
 273 τὸν: *this one*; i.e. the πέπλον
 θὲς: aor. sg. imperative τίθημι
 274 οἱ: *to her*; i.e. to Athena
 ὑποσχέσθαι: *promise*; aor. inf. as imperative, see l. 93 above
 275 ἦνις: acc. plural indicated by long iota

- ἱερευσέμεν: fut. inf. with ὑποσχέσθαι
 αἶ κε ἐλεήσῃ: *in the hope that...*; see box below; 3rd sg. aor subj.
 277 αἶ κεν...ἀπόσχη: *in the hope that (Athena)...*; 3rd sg. aor. subj. ἀπ-έχω
 ἱρῆς: ἱερῆς, Ἰλίου is fem. sg.
 278 ἄγριον...φόβοιο: in apposition to υἷδ'ον
 280 ἔρχευ: sg. imperative ἔρχομαι
 μετελεύσομαι: fut. μετ-έρχομαι
 ὄφρα καλέσω: *so that...*; purpose clause with 1st sg. aor. subj. καλέω

In the hope that: εἰ/αἶ + κέ + subj. may express the motive of an action or feeling expressed in the apodosis. Translate αἶ κε as 'in the hope that,' 'on the chance that,' or 'if by chance.'

- 6.94, 275 αἶ κε ἐλεήσῃ: *in the hope that she take pity*
 6.277 αἶ κεν...ἀπόσχη: *if by chance she keep away*
 6.280 αἶ κ' ἐθέλῃσ': *in case that she be willing*
 22.196 εἴ...ἀλλάλοιεν *on the chance that he might ward off* (secondary seq.)

αἶ κ' ἐθέλησ' εἰπόντος ἀκουέμεν· ὥς κέ οἱ αὖθι	281
γαῖα χάνοι· μέγα γάρ μιν Ὀλύμπιος ἔτρεφε πῆμα	282
Τρωσί τε καὶ Πριάμῳ μεγαλήτορι τοῖό τε παισίν.	283
εἰ κείνόν γε ἴδοιμι κατελθόντ' Ἄιδος εἶσω	284
φαίην κε φρέν' ἀτέρπου οἰζύος ἐκλελαθέσθαι.	285
ὥς ἔφαθ', ἥ δὲ μολοῦσα ποτὶ μέγαρ' ἀμφιπόλοισι	286
κέκλετο· ταὶ δ' ἄρ' ἀόλλισσαν κατὰ ἄστῳ γεραιάς.	287
αὐτῇ δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηώνετα,	288
ἔνθ' ἔσαν οἱ πέπλοι παμποίκιλα ἔργα γυναικῶν	289
Σιδονίων, τὰς αὐτὸς Ἀλέξανδρος θεοειδὴς	290

ἀκούω: to hear, listen to, 6
 Ἀλέξανδρος, ὁ: Alexander (Paris), 6
 ἀολλίζω: to gather together, 2
 ἀ-τερπής, -ές: joyless, painful, dangerous, 1
 αὖ-θι: on the spot, here, there, 6
 βλώσσω: to come or go (aor. μολ) 1
 γαῖα, ἡ: earth, ground, land, country, 8
 γεραίος, -ά, -όν: old; ancient, elder, 4
 εἶσω: inside, within; into, to within, 4
 ἐκ-λανθάνω: escape notice, forget utterly 1
 ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8
 θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7
 θεο-ειδής, -ές: godlike, divine in form, 3
 κατα-βαίνω: to go or come down, descend, 1

κατ-έρχομαι: to go down; come back, 2
 κείνος, -η, -ον: that, those, 2
 κέλομαι: to command, bid, exhort (dat) 4
 κη-ώεις, -εσσα, -εν: fragrant, full of incense 1
 μεγαλήτωρ, -ορος: great-hearted, heroic, 3
 οἰζύς, -ύος, ὁ: woe, sorrow, grief, 1
 Ὀλύμπιος, -ον: Olympian, 3
 παμ-ποίκιλος, -ον: richly varied, 1
 πέπλος, ὁ: robe, dress, clothing, 4
 πῆμα, -ατος, τό: suffering, misery, woe, 3
 ποτὶ: to, toward, 3
 Σιδόνιος, -η, -ον: Sidonian, of Sidon, 1
 τρέφω: to raise (a child), rear, 4
 χάσκω: to yawn, gape, open, 1

- 281 αἶ κ' ἐθέλησ: *in the hope that...*; see p. 28
 3rd sg. aor. subj.
 εἰπόντος: gen. sg. aor. pple εἶπον
 modifies missing μου the obj. of the inf.
 ἀκουέμεν: inf. ἀκούω + gen. of source
 ὥς...χάνοι: *may...gape open*; aor. opt. of
 wish; κέ is uncommon and superfluous
 οἱ: i.e. for Paris
 282 μέγα πῆμα: *as a great bane*; second of a
 double acc. in the predicative position
 283 Τρωσί...παισίν: *for...*; dat. of interest
 τοῖο: *of that one*; ~τοῦ. gen. sg.
 284 εἰ ἴδοιμι, φαίην κε: *if I could..., I would*;
 future-less-vivid condition (εἰ + opt., κέ
 + opt), here with aor. opt. εἶδον and
 pres. opt. φημί
 κατελθόντα: aor. pple κατ-έρχομαι

- Ἄιδος: *Hades' (house)*; supply δόμον
 the acc. object of εἶσω
 285 φρένα: (*my*) *mind*; i.e. Hector's, acc.
 subject of the inf.
 ἐκλελαθέσθαι: reduplicated aor. inf.,
 governing a gen. object, ἐκ-λανθάνω
 286 ἔφαθ': ἔφατο, impf. mid. φημί
 ἥ δὲ: *and she*; i.e. Hecabe
 μολοῦσα: fem. sg. aor. βλώσσω
 287 κέκλετο: reduplicated aor. κέλομαι
 ταὶ δ': *these*; demonstrative
 κατὰ: *over...*; extensive in sense
 288 αὐτῇ: *she herself*; intensive pronoun
 κατεβήσετο: aor. mid. καταβαίνω
 289 ἔνθα: *where*
 ἔσαν οἱ: *there were*; + dat. possession
 290 τὰς: *which*; relative, note absence of δέ

ἤγαγε Σιδονίηθεν, ἐπιπλῶς εὐρέα πόντον,	291
τὴν ὁδὸν ἣν Ἑλένην περ ἀνήγαγεν εὐπατέρειαν·	292
τῶν ἐν' αἰραμένη Ἑκάβη φέρε δῶρον Ἀθήνη,	293
ὃς κάλλιστος ἔην ποικίλμασιν ἡδὲ μέγιστος,	294
ἀστὴρ δ' ὥς ἀπέλαμπεν· ἔκειτο δὲ νείατος ἄλλων.	295
βῆ δ' ἰέναι, πολλαὶ δὲ μετεσσεύοντο γεραιαί.	296
αἱ δ' ὅτε νηδὸν ἵκανον Ἀθήνης ἐν πόλει ἄκρη,	297
τῇσι θύρας ὥϊξε Θεανῶ καλλιπάρηος,	298
Κισσηΐς, ἄλοχος Ἀντήνορος ἵπποδάμοιο·	299
τὴν γὰρ Τρῶες ἔθηκαν Ἀθηναίης ἰέρειαν.	300

αἶρω (ἀείρω): to take away, raise, lift up, 6
 ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7
 ἀν-άγω, ἡ: to lead up, bring up, 1
 ἀπο-λάμπω: to shine, 2
 ἀστήρ, ἀστρός, ὁ: star, 8
 γεραίος, -ά, -όν: old; ancient, elder, 4
 δῶρον, τό: gift, present; reward, 2
 εἷς, μία, ἓν: one, single, alone, 4
 Ἑκάβη, ἡ: Hecabe, 4
 Ἑλένη, ἡ: Helen, 6
 Ἐντήνωρ, -ορος, ὁ: Antenor, 1
 ἐπι-πλέω: to sail against, 1
 εὐ-πατέρεια, ἡ: daughter of noble father, 1
 εὐρύς, -εἶα, -ύ: wide, broad, spacious, 6
 Θεανῶ, ἡ: Theano, 2

θύρα, ἡ: door, 3
 ἱερεία, ἡ: a priestess, sacrificer, 1
 ἰκάνω: to approach, come, arrive, reach, 8
 ἵππο-δάμος, -ον: horse-taming, 4
 καλλί-πάρηος, -ον: fair-cheeked, 2
 κεῖμαι: to lie down, be laid, 9
 Κισσηΐς, ἡ: Cisseus, 1
 μετα-σεύω: to hasten or rush along after, 1
 νείατος, -ον: last; outermost, 1
 νηός, ὁ: temple, 7
 ὁδός, ἡ: road, way, path, journey, 3
 οἶγω: to open, 2
 ποίκιμα, τό: embroidery, brodered work 1
 πόντος, ὁ: sea, 1
 Σιδονίη-θεν: from Sidon, 1

- 291 ἤγαγε: aor. ἄγω
 ἐπιπλῶς: nom. sg. aor. pple.
 292 τὴν ὁδὸν ἣν...περ: *over the route over which very (route)*; relative pronoun; both accusatives are inner accusative with ἤγαγε or acc. of extent of space (common with ὁδόν)
 ἀνήγαγεν: *led up (to sea)*; aor. ἀν-άγω
 293 τῶν: *of these*; i.e. πέπλοι, partitive gen.
 ἔνα: acc. sg. εἷς
 ἔην: 3rd sg. impf. εἰμί
 294 ποικίλμασιν: *in...*; dat. pl. of respect

- 295 ἀστὴρ δ' ὥς: *just as a star*; 'as a star'
 ἔκειτο: impf. κεῖμαι
 νείατος: i.e. the bottom-most, lowest
 296 βῆ δ' ἰέναι: *and he set out to go*; common Homeric expression; 3rd sg. aor. βαίνω and inf. of purpose, ἐρχομαι
 297 ἵκανον: 3rd pl. impf.; subj. is αἱ, 'these'
 298 τῇσι: *for whom*; dat. pl. relative pronoun
 ὥϊξε: aor. οἶγω
 300 τὴν: *this one*; i.e. Theano
 ἔθηκαν: *made (x)(y)*; governs a double acc., 3rd pl. aor. τίθημι

Εpic τε: The connective τε (*both, and*) often has a second use in epic as an untranslatable particle with actions recurring or generally true. It is common in similes and general clauses.

ὥς θ' ἵππος ^{p.57}	<i>just as a horse...</i>	simile
νέω δέ τε πάντ' ἐπέοικεν ^{p.62}	<i>and it is completely fitting for a youth...</i>	general truth

αἱ δ' ὀλολυγῇ πᾶσαι Ἀθήνη χεῖρας ἀνέσχον·	301
ἥ δ' ἄρα πέπλον ἐλοῦσα Θεανὼ καλλιπάρηος	302
θῆκεν Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡῦκόμοιο,	303
εὐχομένη δ' ἡρᾶτο Διὸς κούρη μέγαλοιο·	304
‘πότνι’ Ἀθηναίη, ῥυσίπτολι δια θεάων	305
ἄξον δὴ ἔγχος Διομήδεος, ἥδὲ καὶ αὐτὸν	306
πρηνέα δὸς πεσέειν Σκαιῶν προπάροιθε πυλάων,	307
ὄφρα τοι αὐτίκα νῦν δυοκαῖδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ	308
ῆνις ἡκέστας ἱερεύσομεν, αἶ κ' ἐλεήσης	309
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα.’	310

ἄγνυμι: to break, bend; shiver, 2

ἀν-έχω: to hold up; suffer, endure, tolerate, 4

ἄράομαι: to pray, invoke, vow, 3

αὐτίκα: straightway, at once; presently, 3

βοῦς, ὄ, ἡ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6

Διομήδης, -εος, ὁ: Diomedes, 5

δυοκαῖδεκα: twelve, 3

ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9

ἑρυσί-πτολις, ἡ: protecting the city, 1

εὐχομαι: boast, vaunt, exult; pray, 6

ἡκεστος, -ον: untouched by the goad, 3

ῆνις, ἡ: a yearling (calf), 3

ἡῦ-κομος -ον: of fair locks, 3

θεά, ἡ: goddess, 5

Θεανῶ, ἡ: Theano, 2

ἱερεύω: to sacrifice, slaughter, 4

καλλί-πάρηος, -ον: fair-cheeked, 2

κούρη, ἡ: girl, maiden, 4

νηός, ὁ: temple, 7

νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9

ὀλολυγῇ ἡ: loud cry (in prayer or sacrifice) 1

πέπλος, ὁ: robe, dress, clothing, 4

πίπτω: to fall, fall down, drop, 5

πότνια, ἡ: mistress, queen, 8

πρηνής, -ές: head-foremost, face-down, 2

προ-πάροιθε: before, in front of (gen.) 4

Σκαιαί, αἱ: Scaean (gates), 5

τέκνον, τό: a child, 9

301 αἱ δ': *and these...*; i.e. Trojan women

ὀλολυγῇ: *with...*; dat. of manner

ἀνέσχον: 3rd pl. aor. ἀν-έχω

302 ἥ δ': i.e. Hecabe

ἐλοῦσα: aor. pple. αἰρέω, (aor stem ἐλ)

303 θῆκεν: aor. τίθημι

ἡρᾶτο: impf. ἀράομαι

Διός: gen. sg. Zeus

305 πότνι' Ἀθηναίη (ἑ)ρυσίπτολι δῖα: voc.

direct address

θεάων: gen. pl. θεά

306 ἄξον δὴ: aor. imperative ἄγνυμι; δὴ
often lends emphasis to a command:

‘just...,’ or ‘...now’

αὐτὸν: i.e. Diomedes, 3rd pers. pronoun

307 δός: *grant that*; aor. imperative δίδωμι

πεσέειν: aor. inf. πίπτω

πυλάων: gen. pl.

308 ὄφρα...ἱερεύσομεν: *so that we may sacrifice*; aor. subj. (alt. -ωμεν)

τοῖ: σοι, dat. sg.

309 ῆνις: acc. plural indicated by long iota
ἱερευσέμεν: fut. inf. governed by
ὑποσχέσθαι

αἶ κε ἐλεήσης: *in the hope that you...; see*
p. 28; 2nd sg. aor. subj.

Subjunctive often uses ο/ε instead of ω/η in 1st aorists and non-thematic 2nd aorists forms.

Act. 1 st	-ω	-ομεν	Mid. 1 st	-ομαι	-ομεθα
2 nd	-ης	-ετε	2 nd	-εσαι	-ησθε
3 rd	-η, ησι	-ωσιν	3 rd	-εται	-ωνται

ὥς ἔφατ' εὐχομένη, ἀνένευε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη.	311
ὥς αἱ μὲν ῥ' εὐχοντο Διὸς κούρη μέγαλοιο,	312
Ἔκτωρ δὲ πρὸς δῶματ' Ἀλεξάνδροιο βεβήκει	313
καλά, τὰ ῥ' αὐτὸς ἔτευξε σὺν ἀνδράσιν οἱ τότε ἄριστοι	314
ἦσαν ἐνὶ Τροίῃ ἐριβώλακι τέκτονες ἄνδρες,	315
οἳ οἱ ἐποίησαν θάλαμον καὶ δῶμα καὶ αὐλήν	316
ἐγγύθι τε Πριάμοιο καὶ Ἑκτορος, ἐν πόλει ἄκρῃ.	317
ἔνθ' Ἑκτωρ εἰσῆλθε Διὶ φίλος, ἐν δ' ἄρα χειρὶ	318
ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπηχυν· πάροιθε δὲ λάμπετο δουρὸς	319
αἰχμὴ χαλκείη, περὶ δὲ χρύσεος θέε πόρκης.	320

αἰχμή, ἡ: spearpoint, 3
 ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7
 Ἀλέξανδρος, ὁ: Alexander (Paris), 6
 ἀνα-νεύω: to nod in refusal, nod back, 2
 ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9
 αὐλή, ἡ: pen, enclosure, the court-yard, 2
 δῶμα, -ατος, τό: house, 6
 ἐγγύ-θι: near, at hand; near to (+ gen.), 2
 εἰσ-έρχομαι: to come to, 3
 ἐν-δεκά-πηχυσ, -υ: eleven cubits long, 1
 ἐρι-βώλαξ -ακος: very fertile, of large clods
 εὐχομαι: boast, vaunt, exult; pray, 6
 θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7
 θέω: to run, rush, 5

κούρη, ἡ: girl, maiden, 4
 λάμπω, -ειν: to shine, give light, radiate, 1
 Παλλὰς, ἡ: Pallas Athena, 3
 πάροι-θε: before, in front; in time past, 1
 ποιέω: to do, make, create, compose, 2
 πόρκης, ὁ: ring, hoop (joins point to shaft), 1
 σύν: along with, with, together (+ dat.), 6
 τέκτων, -ονος, ὁ: builder, carpenter, 1
 τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7
 τότε: at that time, then, τότε, at some time, 8
 Τροίη, ἡ: Troy, 5
 χάλκειος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4
 χρύσεος, -η, -ον: golden, of gold, 5

311 ὥς: *thus*; 3rd pl. impf. mid. φημί
 312 ὥς αἱ μὲν...δὲ: *while these (women)...*
 Διὸς: gen. sg. Zeus
 313 (ἐ)βεβήκει: plpf. βαίνω
 314 τὰ: *which...*; relative pronoun
 αὐτὸς: intensive pronoun, i.e. Paris
 οἳ: *who...*; relative pronoun

315 ἦσαν: 3rd pl. impf. εἰμί
 ἐν: *in*; ἐν
 318 οἳ οἱ: *who...*; οἱ is dat. of interest, ἐ
 Διὶ: *to Zeus*
 ἐν δ'...χειρὶ: dat. place where
 319 δουρὸς: gen. δόρυ with πάροιθε with
 320 περὶ...θέε: impf. θέω; tmesis

Common Subjunctives in Subordinate Clauses

Indefinite (General) Clauses

relative	ὅς, ἥ, ὅ + ἄν/κέ + subj.	ὅ ἄν ποιῇ	<i>whatever she does...</i>
temporal	ἐπεὶ, ὅτε + ἄν/κέ + subj.	ἐπεὶ ἄν ποιῇ	<i>whenever she does...</i>
conditional	εἰ, αἰ + ἄν/κέ + subj.	εἴαν ποιῇ	<i>if ever she does...</i>

Purpose/Final Clauses^{see p. 16}

ὥς, ὅφρα, ἵνα, + (ἄν/κέ +) subj.	ὥς ἄν ποιῇ	<i>so that she may do...</i>
----------------------------------	------------	------------------------------

Fearing Clauses

μὴ + subj.	μὴ ποιῇ	<i>lest she do</i>
------------	---------	--------------------

τὸν δ' εὖρ' ἐν θαλάμῳ περικαλλέα τεύχε' ἔποντα,	321
ἀσπίδα καὶ θώρηκα, καὶ ἀγκύλα τόξ' ἀφώοντα·	322
Ἀργεΐη δ' Ἑλένη μετ' ἄρα δμῳῇσι γυναιξιν	323
ἦστο, καὶ ἀμφιπόλοισι περικλυτὰ ἔργα κέλευε.	324
τὸν δ' Ἔκτωρ νείκεσεν ἰδὼν αἰσχροῖς ἐπέεσσι·	325
‘δαιμόνι, οὐ μὲν καλὰ χόλον τόνδ' ἔνθεο θυμῷ.	326
λαοὶ μὲν φθινύθουσι περὶ πτόλιν αἰπύ τε τείχος	327
μαρνάμενοι· σέο δ' εἵνεκ' αὕτῃ τε πτόλεμός τε	328
ἄστυ τόδ' ἀμφιδέδηε· σὺ δ' ἂν μαχέσαιο καὶ ἄλλω,	329
ὃν τινά που μεθιέντα ἴδοις στυγεροῦ πολέμοιο.	330

ἀγκύλος, -η, -ον: curved, crooked, 2
αἰπύς, -εἶα, -ύ: steep, utter; hard, 2
αἰσχρός, -α, -ον: shameful, dishonorable, 1
ἀμφι-δαίω: to burn or blaze around, 1
Ἀργεῖος, -η, -ον: Argive, 6
ἀσπίς, -ιδος, ἡ: shield, 4
αὕτῃ, ἡ: call, cry, 1
ἀφάω: to handle, 1
δαιμόνι: strange one, god-touched (voc.) 4
δμῳή, ἡ: a female servant, 4
Ἑλένη, ἡ: Helen, 6
ἐνεκα (εἵνεκα): for the sake of, because of, 8
ἐν-τίθημι: to put upon, store up in, 2
ἐπω: to tend to, busy with; *mid.* follow, 2
ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8
εὕρισκω: to find, discover, devise, invent, 3
ἦμαι: to sit, 2

θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7
θώραξ, -ακος, ὁ: breastplate, corslet, 1
κελεύω: to bid, order, command, exhort, 5
μάρναμαι: to fight, do battle; quarrel, 3
μεθ-ίημι: let go, release; be remiss; give up, 2
νείκω: to quarrel, dispute; reproach, 1
περι-καλλής, -ές: beautiful, fair, lovely, 2
περι-κλυτός, -ή, -όν: very famous, 1
ποῦ: where?; πουν: somewhere, I suppose, 3
πτόλεμος, ὁ: battle, fight, war, 1
πτόλις, -ιος, ἡ: a city, 5
στυγερός, -ή, -όν: hated, dreaded, loathed, 2
τόξον, τό: bow, 1
φθινύθω: to waste (away), consume, 1
χόλος, ὁ: anger, wrath, 4

- 321 τὸν: *this one*; i.e. Paris
εὖρ(ε): aor. εὕρισκω
ἔποντα: acc. pple ἔπω modifies τὸν
322 τόξα: neuter plural, translate as singular
ἀφώοντα: acc. sg. pple ἀφάω
modifies τὸν above
323 μετὰ: *with...*; dat. of accompaniment
324 ἦστο: *was sitting*; 3rd sg. plpf. *mid.*
ἦμαι but impf. in sense
325 ἰδών: nom. sg. aor. pple εἶδον
ἐπέεσσι: dat. means. ἔπος
326 δαιμόνι: vocative direct address
ἐνθε(σ)ο: aor. *mid.* imperative ἐν-τίθημι
οὐ μὲν καλὰ: *not well at all*; οὐ μὲν
expresses an emphatic denial; adv. acc.

- θυμῷ: *in...*; dat. of compound verb
328 σέο...εἵνεκα: *for the sake of you*; gen. sg.
329 τόδ': *this here*; neuter sg. with ἄστυ
ἀμφιδέδηε: 3rd sg. pf. ἀμφι-δαίω
ἂν μαχέσαιο... ὃν τινά...ἴδοις: *you would
fight with...whomever you should see*;
the equivalent to a future-less-vivid
condition (εἰ + opt., ἄν + opt), here with
aor. opt. μάχομαι and aor. opt. εἶδον as
the subordinate verb in a relative clause
ἄλλω: *with another*; dat. of association
330 πουν: *I suppose*
μεθιέντα: acc. sg. pple, μεθίημι
στυγεροῦ πολέμοιο: *from*; gen. of
separation

ἀλλ' ἄνα, μὴ τάχα ἄστν πυρός δηΐοιο θέρηται·	331
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής·	332
Ἔκτορ, ἐπεὶ με κατ' αἶσαν ἐνείκεσας οὐδ' ὑπὲρ αἶσαν,	333
τοῦνεκά τοι ἐρέω· σὺ δὲ σύνθεο καί μευ ἄκουσον·	334
οὐ τοι ἐγὼ Τρώων τόσσον χόλῳ οὐδὲ νεμέσσι	335
ἤμην ἐν θαλάμῳ, ἔθελον δ' ἄχρ' προτραπέσθαι.	336
νῦν δέ με παρριποῦσ' ἄλοχος μαλακοῖς ἐπέεσσιν	337
ὄρμησ' ἐς πόλεμον· δοκέει δέ μοι ὦδε καὶ αὐτῷ	338
λώϊον ἔσσεσθαι· νίκη δ' ἐπαμείβεται ἄνδρας.	339
ἀλλ' ἄγε νῦν ἐπίμεινον, Ἀρήϊα τεύχεα δῶν·	340

αἶσα, ἡ: lot, portion, share; fate, destiny, 6
ἀκούω: to hear, listen to, 6
Ἀλέξανδρος, ὁ: Alexander (Paris), 6
Ἀρήϊος, -ον: of Ares, of war, warlike, 1
ἄχος, -εος, τό: anguish, distress, grief, 4
δήϊος, -ον: hostile, destructive; enemy, 4
δοκέω: to seem, seem good, think, imagine, 2
δύω: come, go; go into, put on (garments) 9
ἐνεκα (εἵνεκα): for the sake of, because of, 8
ἐπι-αμείβω: to exchange; come in turn to, 2
ἐπι-μένω: to stay after, wait, tarry, 1
ἐρέω: I will say or speak, 3
ἦμαι: to sit, 2
θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7
θεο-ειδής, -ές: godlike, divine in form, 3
θέρω: to heat; *mid.* become hot, 1

λώϊων, -ον: better, more profitable, 1
μαλακός, ἡ, ὄν: soft, 3
νεικέω: to quarrel, dispute; reproach, 1
νέμεσις -εως ἡ: resentment, righteous anger 2
νίκη, ἡ: victory, 1
ὀρμάω: to set in motion, begin, urge, 3
παρ-εἶπον: to talk over, win over, persuade 2
προ-τρέπω: turn to, impel; give oneself to, 1
πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
συν-τίθημι: put together, give heed, agree, 1
τάχα: soon, presently; quickly, forthwith, 6
τόσος, -η, -ον: so much, so many, so great, 5
ὑπέρ: above (+ gen.); beyond (+ acc.), 4
χόλος, ὁ: anger, wrath, 4
ὦδε: in this way, so, thus, 5

331 ἀλλὰ: *come now*; before an imperative, it marks move from argument to appeal
ἄνα: *up!*; 'stand up,' as a command
μὴ...θέρηται: *lest...burn*; fearing clause
πυρός δηΐοιο: *in...*; gen. of place within
333 ἐπεὶ: *since...*; causal
κατ'αἶσαν: *in due measure*; duly, rightly
ἐνείκεσας: 2nd sg. aor. νεικέω
ὑπὲρ αἶσαν: *beyond due measure*
334 τοι: *σοι*; dat. indirect object
ἐρέω: fut. λέγω
σύνθε(ο): 2nd sg. aor. mid. συν-τίθημι
ἄκουσον: aor. imperative ἀκούω
μεν: *μου*; gen. of source
335 τοι: *you know, to be sure*; particle

Τρώων: *for the Trojans*; objective gen.
τόσσον: *for so long*; adverbial acc. or acc. of extent
χόλῳ...νεμέσσι: *because of...*; dat. cause
336 ἤμην: *I was sitting*; 1st sg. plpf. mid.
ἦμαι but impf. in sense, see also 6.324
ἄχρ': dat. of compound verb
προτραπέσθαι: aor. inf. προ-τρέπω
337 ἐπέεσι: dat. means. ἔπος
338 δοκέει...ἔσσεσθαι: *and it seems to me myself that it will be...*; fut. inf. εἰμί
ἐπαμείβεται: *comes in turns to*; i.e. 'comes now here now there to...'
340 ἄγε: *come on*; preceding an imperative.
ἐπίμεινον: aor imper.; Hector at the door

ἡ ἴθ', ἐγὼ δὲ μέτειμι· κιχήσεσθαι δέ σ' οὕω.'	341
ὥς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ·	342
τὸν δ' Ἑλένη μύθοισι προσηύδα μελιχίοισι·	343
ἄδερ ἐμείο κυνὸς κακομηχάνου ὀκρυόεσσης,	344
ὥς μ' ὄφελ' ἤματι τῷ ὅτε με πρῶτον τέκε μήτηρ	345
οἴχεσθαι προφέρουσα κακὴ ἀνέμοιο θύελλα	346
εἰς ὄρος ἢ εἰς κῦμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,	347
ἐνθά με κῦμ' ἀπόερσε πάρος τάδε ἔργα γενέσθαι.	348
αὐτὰρ ἐπεὶ τάδε γ' ὦδε θεοὶ κακὰ τεκμήραντο,	349
ἄνδρὸς ἔπειτ' ὤφελλον ἀμείνωνος εἶναι ἄκοιτις,	350

ἄκοιτις, ἡ: wife, spouse, 2
 ἀμείνων, -ον: better, 4
 ἄνεμος, ου, ὁ: wind, 2
 ἀπό-ερσε: swept away (only 3rd sg. aor.), 1
 δατήρ, ἔρος ὁ: husband's brother (voc. δᾶερ) 2
 Ἑλένη, ἡ: Helen, 6
 ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8
 θάλασσα, ἡ: the sea, 1
 θύελλα, ἡ: squall, hurricane, violent storm, 1
 κακο-μήχανος -ον: mischief-devising, evil-plotting, 1
 κιχάνω: to reach, come upon, find, 6
 κύμα, -ατος, τό: wave, swell, surge, 3
 μελιχίος, -η, -ον: winning, soothing, mild, 2

μετ-έρχομαι: to go after or among; pursue, 2
 μῦθος, ὁ: story, word, speech, 2
 οἴχομαι: to go; depart, 4
 οἶω: to suppose, think, imagine, 2
 ὀκρυόεις, -εσσα, -εν: chilling, horrible, 1
 ὄρος, -εος, τό: a mountain, hill, 3
 ὀφείλω: to owe, ought; would that... 4
 πάρος: before, formerly, in former time 6
 πολύ-φλοίσβος, -ον: loud-roaring, 1
 πρόσ-φημι: to speak to, address, 8
 προ-φέρω: to carry away (forth), 1
 τεκμαίρομαι: to ordain, decree, judge, 1
 ὦδε: in this way, so, thus, 5

- 341 ἴθ(ι): sg. imperative ἔρχομαι (εἶμι)
 μέτειμι: fut. μετέρχομαι
 κιχήσεσθαι: fut. inf., σε is direct obj.
 342 τὸν δ'...τὸν δ': *this one...that one*; the 1st demonstrative is Paris, 2nd is Hector
 οὐ τι: *not at all*; τι is an adverbial acc.
 προσέφη: impf. προσ-φημι
 343 προσηύδα: προσηύδαε; inchoative impf
 344 δᾶερ: vocative direct address
 ἐμείο: *of me...*; gen. sg.
 κυνὸς: *bitch*; i.e. shameless, dogs behave often in uncivilized, dishonorable ways
 345 ὥς...ὄφελε: *would that...*; 'that...ought to have gone...' unattainable wish, aor. ὀφέλλω, ὥς adds emphasis, see p. 25
 ἤματι τῷ: *that day*; dat. time when with a demonstrative

- τέκε: aor. τίκτω
 346 οἴχεσθαι: *had gone and carried off*; pres. inf. (pf. in sense) in secondary sequence (thus, plpf. in sense) often has a complementary pple
 348 ἐνθα...ἀπόερσε: *where...would have*; past potential (ἄν + aor. ind.) expresses an unattainable wish; here, the verb is assimilated to the main verb ὄφελε
 πάρος: *before...*; + aor inf.; just as πρίν, this adverb can serve as a conjunction
 γενέσθαι: *occur*; ἔργα is acc. subject
 349 ἐπεὶ: *since...*
 350 ἔπει-τε: *and since*
 ὤφελλον: *I ought...*; impf. ὀφέλλω
 εἶναι: inf. εἶμι

ὅς ἤδη νέμεσίν τε καὶ αἴσχεα πόλλ' ἀνθρώπων.	351
τούτῳ δ' οὐτ' ἄρ νῦν φρένες ἔμπεδοι οὐτ' ἄρ' ὀπίσσω	352
ἔσσονται· τὼ καὶ μιν ἐπαυρήσεσθαι οἶω.	353
ἀλλ' ἄγε νῦν εἴσελθε καὶ ἔζω τῷδ' ἐπὶ δίφρῳ	354
δάερ, ἐπεὶ σε μάλιστα πόνος φρένας ἀμφιβέβηκεν	355
εἵνεκ' ἐμεῖο κυνὸς καὶ Ἀλεξάνδρου ἔνεκ' ἄτης,	356
οἷσιν ἐπὶ Ζεὺς θῆκε κακὸν μόρον, ὥς καὶ ὀπίσσω	357
ἀνθρώποισι πελώμεθ' ἀοιδιμοὶ ἐσσομένοισι.'	358
τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ	359
ῥή με κάθιζ', Ἑλένη, φιλέουσά περ· οὐδέ με πείσεις·	360

αἴσχος, τό: shame, disgrace, 2
 Ἀλέξανδρος, ὁ: Alexander (Paris), 6
 ἀμείβομαι: to reply, respond; *act.* exchange 4
 ἀμφι-βαίνω: to go about or around, 1
 ἀνθρώπος, ὁ: human being, 6
 ἀοιδιμος, -ον: sung of, subject of song, 1
 ἄτη, ἡ: reckless guilt, mischief, ruin, 1
 δαήρ, ἑρός ὁ: husband's brother (voc. δάερ) 2
 δίφρος, ὁ: chariot-floor, chariot, 4
 ἔζομαι: to sit; sit someone down, set, 3
 εἰς-έρχομαι: to come to, 3
 Ἑλένη, ἡ: Helen, 6

ἔμ-πεδος, -όν:: steadfast, continuous 2
 ἔνεκα (εἵνεκα): for the sake of, because of, 8
 ἐπ-αυρέω: partake of; reap the benefits, 1
 καθ-ίζω: to sit down, set down, 1
 μάλιστα: most of all; certainly, especially, 7
 μόρος, ὁ: fate, lot, destiny; death, 2
 νέμεσις -εως ἡ: resentment, righteous anger 2
 οἶω: to suppose, think, imagine, 2
 ὀπίσ(σ)ω: backwards; in the future, later, 6
 πέλομαι: to be, become, 8
 πόνος, ὁ: work, labor, toil, 5
 φιλέω: to love, befriend, 3

- 351 ἤδη: 3rd sg. plpf. of οἶδα ; translate as a simple past
 αἴσχεα: *reproaches*; neuter pl.
 352 τούτῳ: *this one's*; dat. of possession
 φρένες: supply linking verb 'are'
 ἔσσονται: fut. deponent εἰμί
 οὔτε ἄρα...οὔτε ἄρα: *neither really ...nor after all*
 353 τῷ: *therefore*; τῷ, demonstrative, dat.
 μιν: *that he*; acc. subject, i.e. Paris,
 ἐπαυρήσεσθαι: i.e. he will receive his due punishment; fut. inf.
 354 ἄγε: *come now*; preceding an imperative
 ἔζε(σ)ο: pres. imperative sg., ὀφέλλω

- 355 δάερ: vocative direct address
 ἔπει: *since*...
 ἀμφιβέβηκεν: pf. ἀμφι-βαίνω
 356 ἐμεῖο: *me*...; gen. sg. pronoun + εἵνεκα
 κυνὸς: *bitch*; in apposition, see 6.344
 357 οἷσιν ἐπὶ: *upon whom*; anastrophe
 θῆκε: aor. τίθημι
 ὥς...πελώμεθα: *so that we may*...; purpose with pres. subj.
 358 ἀνθρώποισι...ἐσσομένοισι: *for people to come*; i.e. the future; fut. pple εἰμί
 360 μὴ...κάθιζε: *Don't make me sit*; imper.
 περ: *though*...; concessive pres. pple
 πείσεις: 2nd sg. fut. πείθω

Apocope is the 'cutting off' of a final vowel before a word with a consonant. The loss is not marked off by an apostrophe. This device explains the usual variations among prepositions:
 ἀνά, ἄν, ἄμ κατὰ, κάτ... κατὰ often assimilates the consonant τ after apocope:
 εἰς, ἐς παρὰ, πάρ e.g. κατὰ πεδίον^{p.21} καλλιπτε^{p.23} (κατάλιπτε)
 ἐνί, ἐν, εἰν προτί, πρός Apocope also explains why the particle ἄρα is often ἄρ.

ἤδη γάρ μοι θυμὸς ἐπέσσυται ὄφρ' ἐπαμύνω	361
Τρώεσσ', οἱ μέγ' ἐμείο ποθὴν ἀπεόντος ἔχουσιν.	362
ἀλλὰ σύ γ' ὄρνυθι τοῦτον, ἐπειγέσθω δὲ καὶ αὐτός,	363
ὥς κεν ἔμ' ἔντοσθεν πόλιος καταμάρψῃ ἔοντα.	364
καὶ γὰρ ἐγὼν οἶκον δὲ ἐλεύσομαι, ὄφρα ἴδωμαι	365
οἰκῆας ἄλοχόν τε φίλην καὶ νήπιον υἱόν.	366
οὐ γὰρ οἶδ' εἰ ἔτι σφιν ὑπότροπος ἴξομαι αὐτῖς,	367
ἡ ἤδη μ' ὑπὸ χερσὶ θεοὶ δαμόωσιν Ἀχαιῶν.	368
ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἴκτωρ·	369
αἰψα δ' ἔπειθ' ἵκανε δόμους εὖ ναιετάοντας,	370

αἶψα: straightaway, quickly, at once, 3
 ἄπ-ειμι: to be away, absent, distant, 1
 ἀπο-βαίνω: to go away, depart, disembark, 2
 αὐτῖς: back, back again, backwards, 3
 ἔντοσ-θε: within, inside, 2
 ἐπ-αμύνω: to come to aid, defend, 1
 ἐπείγω: to press hard, impel, urge on, 3
 ἐπι-σεύομαι: to speed to; *act.* put in motion, 2
 εὖ: well, 7
 ἤδη: already, now, at this time, 4
 ἰκάνω: to approach, come, arrive, reach, 8

ἰκνέομαι: to go, come, approach, arrive, 5
 κατα-μάρπτω: to overtake, catch, 1
 ναιετάω: to dwell in, inhabit, 3
 νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
 οἰκεύς-ῆρος, ὅ: housemate, family; slave, 1
 οἶκος, ὅ: a house, abode, dwelling, 6
 ὄρνυμι: to stir, set in motion, rouse, 4
 ποθή, ἡ: longing, yearning, mourning, 1
 σφεῖς: they, 6
 ὑπό-τροπος, -ον: returning, turning back, 2
 φωνέω: to utter, speak, 6

361 μοι: dat. of possession with θυμός
 ἐπέσσυται: poetic pres. mid. ἐπισεύομαι
 ὄφρα: *so that*; purpose; 1st sg. aor. subj
 362 Τρώεσσι: dat. of compound verb
 οἷ: *who*...; relative
 μέγ: *greatly*; neuter sg. adverbial acc.
 ἐμείο: *for me*; objective gen.
 ἀπ-εόντος: gen. sg. pres. ppl. ἄπ-ειμί
 363 ἀλλὰ σύ γ: *but you*...; 'but you in
 particular' γε emphasizes σύ
 ὄρνυθι: pres. imperative ὄρνυμι
 ἐπειγέσθω: *let*...; 3rd sg. pres. mid.
 imperative ἐπείγω; i.e. Paris
 364 ὥς κεν...καταμάρψῃ *so that... may*...;
 ὥς governs ἄν/κέ in purpose clauses;
 2nd sg. aor. subj. κατα-μάρπτω
 πόλιος: gen. sg. πόλις
 ἔοντα: pres. ppl. εἶμι

365 καὶ γὰρ: *for in fact*; καὶ is adverbial
 ἐγὼν: ἐγώ, consonant avoids elision
 ἐλεύσομαι: fut. deponent ἔρχομαι
 ὄφρα: *so that*...; . aor. subj. εἶδον in a
 purpose clause
 367 οἶδ': οἶδα
 εἰ...ἴξομαι: *whether*...; indirect question
 with fut. mid. ἰκνέομαι
 σφιν: dat. pl. 3rd pl. pronoun, σφεῖς
 ἡ: *or whether*...; εἰ...ἡ, the alternative in
 the indirect question
 χερσὶ: *hands*; dat. pl. place where, χεῖρ
 δαμόωσιν: 3rd pl. future δαμάζω
 369 φωνήσας: nom. sg. aor. ppl. φωνέω
 ἀπέβη: 3rd sg. aor. ἀπο-βαίνω
 370 ἔπειθ': ἔπειτα
 εὖ ναιετάοντας: *well-peopled, well-built*

οὐδ' εὖρ' Ἀνδρομάχην λευκώλενον ἐν μεγάροισιν,	371
ἀλλ' ἣ γε ξύν παιδὶ καὶ ἀμφιπόλῳ εὐπέπλῳ	372
πύργῳ ἐφ' ἐστῆκει γοόωσά τε μυρομένη τε.	373
Ἔκτωρ δ' ὥς οὐκ ἔνδον ἀμύμονα τέτμεν ἄκοιτιν,	374
ἔστη ἐπ' οὐδὸν ἰών, μετὰ δὲ δμῳῇσιν ἔειπεν·	375
ἔϊ δ' ἄγε μοι, δμῳαί, νημερτέα μυθήσασθε·	376
πῇ ἔβη Ἀνδρομάχῃ λευκώλενος ἐκ μεγάροιο;	377
ἥέ πῃ ἐς γαλῶν ἢ εἰνατέρων εὐπέπλων,	378
ἢ ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθά περ ἄλλαι	379
Τρῳαὶ εὐπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται;	380

ἄκοιτις, ἡ: wife, spouse, 2
 ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
 Ἀνδρομάχῃ, ἡ: Andromache, 4
 γάλωσ, ὁ: husband's sister, sister-in-law, 3
 γοάω: to wail, groan, weep, 5
 δεινός, -ή, -όν: fearful, terrible, strange 5
 δμῳή, ἡ: a female servant, 4
 εἰνάτερες, αἱ: brother's wives, sisters-in-law 3
 ἔνδον: within, at home, 2
 ἐξ-οίχομαι: to have gone out or come out, 2
 εὐ-πεπλος, -ον: beautifully robed, 3
 εὐ-πλόκαμος, -ον: with fair locks, 4
 εὐρίσκω: to find, discover, devise, invent, 3

ἐφ-ίστημι: to stand near, stand over, 1
 ἥέ: or, either...or, 7
 ἰλάσκομαι: to appease, make propitious, 2
 λευκ-ώλενος, -ιδ: white-armed, 2
 μυθέομαι: to say, speak of, mention, 5
 μύρομαι: to flow, trickle, shed tears, 2
 νημερτής, -ες: unerring, infallible, 2
 οὐδός, ὁ: threshold, 2
 πῇ: in what way?; πῇ in any way, 4
 πύργος, ὁ: wall, rampart, tower, 7
 σύν: along with, with, together (+ dat.), 6
 τέτμον: aor. overtake, reach, find, 2
 Τρώϊος, -η, -ον: Trojan, 4

371 εὖρε: aor. εὐρίσκω
 372 ἥ: *she in fact*; γε emphasizes the clause
 ξύν: σύν + dat. of accompaniment
 373 ἐφ' ἐστῆκει: *had stopped upon*; thus 'was standing upon' plpf. ἐφ-ίστημι + dat.
 γοόωσα: nom. sg. fem. pres. ppl
 374 ὥς: *when*
 375 ἔστη: 3rd sg. aor. ἵστημι
 ἰών: pres. ppl εἶρχομαι
 μετὰ: *among*; + dat.
 376 εἰ δ' ἄγε: *now come...*; εἰ is likely an interjection and does not introduce a

condition; here before a pl. imperative
 μυθήσασθε: aor. mid. plural imperative
 ἔβη: 3rd sg. aor. βαίνω
 378 ἥέ...ἢ...ἥ: *either...or...or*
 ἐς γαλῶν...εἰνατέρων: *to (the houses) of... (to the houses) of...*; as often when a genitive follows the preposition εἰς
 379 ἐς Ἀθηναίης: *to (the temple) of...*
 ἔνθά περ: *just where, the very place where*; the particle intensifies the adverb
 380 θεόν: *goddess*; the noun can be feminine or masculine, evident in the adj. δεινὴν

εἰ δ' ἄγε : This phrase precedes an imperative and hortatory subj on two separate occasions. Monro argues that, originally thought to be short for εἰ δ' ἐθέλεις, ἄγε, "if you are willing, come now...", this εἰ is more likely a temporal interjection unrelated to the conditional εἰ:

6.376 εἰ δ' ἄγε μοι...μυθήσασθε *now come, tell me...*

22.381 εἰ δ' ἄγετε...πειρηθώμεν *now come, let us make trial of...*

τὸν δ' αὖτ' ὀτρυνῇ ταμὴν πρὸς μῦθον ἔειπεν·	381
“Ἑκτορ, ἐπεὶ μάλ' ἄνωγας ἀληθέα μυθήσασθαι,	382
οὐτ' ἐν γαλόων οὐτ' εἰνατέρων εὐπέπλων	383
οὐτ' ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθά περ ἄλλαι	384
Τρῳαὶ εὐπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται,	385
ἀλλ' ἐπὶ πύργον ἔβη μέγαν Ἰλίου, οὐνεκ' ἄκουσε	386
τείρεσθαι Τρώας, μέγα δὲ κράτος εἶναι Ἀχαιῶν.	387
ἡ μὲν δὲ πρὸς τεῖχος ἐπειγομένη ἀφικάνει,	388
μαινομένη ἔικυα· φέρει δ' ἅμα παῖδα τιθήνη·	389
ἣ ῥα γυνὴ ταμῆν, ὃ δ' ἀπέσσυτο δώματος Ἑκτωρ	390

ἀκούω: to hear, listen to, 6

ἀληθής, -ές: true, 1

ἅμα: at the same time; along with (+ dat.), 9

ἄνωγα: to command, order, bid, 7

ἀπο-σεύω: to hasten off, rush off, 1

ἀφ-ικάνω: to arrive at, have come to, 1

γάλωος, ὁ: husband's sister, sister-in-law, 3

δεινός, -ή, -όν: fearful, terrible, strange 5

δῶμα, -ατος, τό: house, 6

ἐϊκώς, ἐϊκυῖα: being like, seem like (dat), 3

εἰνάτερες, αἱ: brother's wives, sisters-in-law 3

ἐνεκα (εἵνεκα): for the sake of, because of, 8

ἐξ-οίχομαι: to have gone out or come out, 2

ἐπείγω: to press hard, impel, urge on, 3

εὐ-πεπλος, -ον: beautifully robed, 3

εὐ-πλόκαμος, -ον: with fair locks, 4

ἡμί: to speak, say, 6

ἰλάσκομαι: to appease, make propitious, 2

κράτος, -εος, τό: strength, power, 3

μαίνομαι: to mad, rage, be furious, 3

μυθέομαι: to say, speak of, mention, 5

μῦθος, ὁ: story, word, speech, 2

ὀτρυνός, -ή, -όν: busy, ready, nimble, 1

πῇ: in what way?; πῃ in any way, 4

πύργος, ὁ: wall, rampart, tower, 7

τάμη, ἡ: housekeeper, housewife, 2

τείρω: to wear out, distress, afflict, 4

τιθήνη, ἡ: nurse, 4

Τρώϊος, -η, -ον: Trojan, 4

381 τὸν δ': *this one*; i.e. Hector

πρὸς...ἔειπεν: *addressed a speech to*;
tmesis, verb governs two direct objects

382 ἐπεὶ: *since*...

ἄνωγας: pf. with pres. sense

ἀληθέα: *the truth*; 'true things,' neut. pl.

383 ἐς γαλόων...εἰνατέρων: *to (the houses) of... (to the houses) of...*; see 6.378

ἐς Ἀθηναίης: *to (the temple) of...*

ἐνθά περ: *just where, the very place*

where; the particle intensifies the adverb

385 θεόν: *goddess*; see 6.380

ἔβη: 3rd sg. aor. βαίνω

386 οὐνεκα: *because, since*; οὐ ἐνεκα 'for which sake'

387 τείρεσθαι: pres. pass. infinitive

Τρώας: *that the Trojans...*; acc. subject

κράτος: *that power...*; acc. subject with inf. εἰμί; μέγα is acc. predicate

388 ἡ μὲν δὲ: *she in fact...*; μὲν δὲ expresses certainty, particularly in conclusions

ἐπειγομένη: *urging on (the battle)*; true to her name

389 μαινομένη: *to (one)...*; mid. pple

390 ἦ: *spoke*; 3rd sg impf. ἡμί, see pg. 40

ἀπέσσυτο: impf. mid. ἀπο-σεύω

τὴν αὐτὴν ὁδὸν αὖτις εὐκτιμένας κατ' ἀγυιάς.	391
εὔτε πύλας ἴκανε διερχόμενος μέγα ἄστρ	392
Σκαιάς, τῇ ἄρ' ἔμελλε διεξίμεναι πεδίοιενδε,	393
ἔνθ' ἄλοχος πολύδωρος ἐναντίη ἦλθε θεούσα	394
Ἀνδρομάχη, θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος,	395
Ἡετίων, ὃς ἔναιεν ὑπὸ Πλάκῳ ὑληέσση,	396
Θήβη Ὑποπλακίη, Κιλίκεσσ' ἀνδρεσσιν ἀνάσσω·	397
τοῦ περ δὴ θυγάτηρ ἔχεθ' Ἑκτορι χαλκοκορυστή.	398
ἣ οἱ ἔπειτ' ἦντησ', ἅμα δ' ἀμφίπολος κίεν αὐτῇ	399
παῖδ' ἐπὶ κόλπῳ ἔχουσ' ἀταλάφρονα, νήπιον αὐτῶς,	400

ἀγυιά, ἡ: street, highway, 1
 ἅμα: at the same time; along with (+ dat.), 9
 ἀνάσσω: to be lord, master (dat); rule, 2
 Ἀνδρομάχη, ἡ: Andromache, 4
 ἀντάω: to meet, encounter, come upon, 1
 ἀταλά-φρων, -φρονος: tender-minded, 1
 αὖτις: back, back again, backwards, 3
 αὐτῶς: in the same manner, just, as it is, 3
 δι-εξ-έρχομαι: to go out through, 1
 δι-έρχομαι: to go through, pass, 1
 ἐναντίος, -η, -ον: opposite, contrary, 4
 εὐ-κτίμενος -η -ον: well-built, -constructed 2
 εὔτε: when, at the time when, 2
 Ἡετίων, -ωνος, ὁ: Eetion, 5
 θέω: to run, rush, 5
 Θήβη, ἡ: Thebe, 2

θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 7
 ἴκάνω: to approach, come, arrive, reach, 8
 Κίλιξ, -ικος, ὁ: Cilician, of Cilicia, 2
 κίω: to go 3
 κόλπος, ὁ: bosom, lap; hollow, 5
 μεγαλ-ήτωρ, -ορος: great-hearted, heroic, 3
 μέλλω: to be about to, to intend to, 4
 ναίω: to inhabit, dwell, live, abide, 5
 νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
 ὁδός, ἡ: road, way, path, journey, 3
 Πλάκος, ὁ: Placus, 3
 πολύ-δωρος, -ον: richly endowed, 2
 Σκαιά, αἰ: Scaean (gates), 5
 ὑλήεις, -εσσα, -εν: wooded, 3
 Ὑπο-πλακίος -η -ον: under Mount Placus, 1
 χαλκο-κορυστής -ου, ὁ: bronze-armed, 2

391 τὴν αὐτὴν ὁδόν: *over this same route*;
 inner accusative or acc. of extent of
 space (common with ὁδόν) see 6.292
 393 τῇ: *where*; 'in which (place);' relative
 διεξίμεναι: inf. δι-εξ-έρχομαι
 394 ἐνθα: *there*
 ἦλθε: 3rd sg. aor. ἔρχομαι
 396 Ἡετίων: (*of*) Eetion; should be gen. sg.
 but assimilates to the following nom.
 397 Θήβη: *at...*; dat. place where

Κιλίκεσσ' ἀνδρεσσιν: *to...*; dat. pl. of
 interest with the ppl ἀνάσσω
 398 τοῦ περ δὴ: *of this very one*
 ἔχεθ': *have as a wife*; ἔχεται, pres. mid.
 Ἑκτορι: *to Hector*; dat. of interest
 399 οἱ: *this one*; dat. obj. of ἀντάω
 αὐτῇ: *herself*; i.e. Andromache + ἅμα
 400 παῖδ: *παῖδα*
 ἔχουσα: fem. nom. sg. ppl
 αὐτῶς: *still an infant, just an infant*

Imperfect Active and Middle: φημί: *to say, claim*^{27 times} and ἡμί: *to say, speak*^{7 times}

1 st	ἔφην	ἔφαμεν	ἔφαμεν	ἔφάμεθα	ἦν	—
2 nd	ἔφης	ἔφατε	ἔφησθα	ἔφασθε	—	— * most common form
3 rd	ἔφη	ἔφασαν	(ἔ)φατο*	ἔφαντο	ἦ**	— ** p. 39, 62, 82, 83, 91, 94

Ἑκτορίδην ἀγαπητὸν, ἀλῖγκιον ἀστέρι καλῶ,	401
τόν ῥ' Ἑκτωρ καλέεσκε Σκαμάνδριον, αὐτὰρ οἱ ἄλλοι	402
Ἀστυάνακτ'· οἷος γὰρ ἐρύετο Ἴλιον Ἑκτωρ.	403
ἦτοι δ' μὲν μείδησεν ἰδὼν ἐς παῖδα σιωπῇ·	404
Ἀνδρομάχῃ δέ οἱ ἄγχι παρίστατο δάκρυ χέουσα,	405
ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·	406
᾿δαιμόνιε, φθίσει σε τὸ σὸν μένος, οὐδ' ἐλεαίρεις	407
παῖδά τε νηπίαχον καὶ ἔμ' ἄμμορον, ἧ τάχα χήρῃ	408
σεῦ ἔσομαι· τάχα γάρ σε κατακτανέουσιν Ἀχαιοὶ	409
πάντες ἐφορμηθέντες· ἐμοὶ δέ κε κέρδιον εἶη	410

ἀγαπητός·-ή·-όν: beloved, loveable, darling 1
 ἄγχι: near, nigh, close by (gen); like (dat) 1
 ἀλῖγκιος, -ή, -όν: resembling, like, (+ dat.), 1
 ἄμ-μορος, -ον: luckless, without a share, 1
 Ἀνδρομάχῃ, ἧ: Andromache, 4
 ἀστήρ, ἀστρός, ὁ: star, 8
 Ἀστυάναξ, -ακτος, ὁ: Astyanax, 3
 δαιμόνιε: strange one, god-touched (voc.) 4
 δάκρυον, τό: tear (neuter δάκρυ) 5
 Ἑκτωρίδης, ὁ: son of Hector, 1
 ἐλεαίρω: to pity, take pity on, take pity, 2
 ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7
 ἐφ-ορμάω: to stir up, rouse, incite, 1
 ἦτοι: now surely, truly, 4
 καλέω: to call, summon, invite, 6

κατα-κτείνω: to kill, slay, 7
 κερδίων, -ιον: more profitable, better, best, 3
 μειδάω: to smile, grin, 1
 νηπία-χος: to be an infant, a child, 1
 οἶος, -η, -ον: alone, lone, only, 6
 ὀνομάζω: to name, call by name, 4
 παρα-ίστημι: to stand beside, 4
 σιωπῇ, ἧ: silence, 1
 Σκαμάνδριος ὁ: Scamandrius, 1
 σός, -ή, -όν: your, yours, 7
 τάχα: soon, presently; quickly, forthwith, 6
 φθίω: to decay, waste away; destroy, 2
 φύω: to grow, bring forth, produce, 4
 χέω: to pour, shed, 5
 χήρῃ, ἧ: widow, 4

- 402 καλέεσκε: *was accustomed to call* (x) (y); the verb governs a double acc. (2nd acc. is the predicate); -σκ- suggests an iterative impf. 'used to call'
 οἱ ἄλλοι: *others (were accustomed to call him)*; supply καλέεσκον
 403 οἶος: *(as) such, as this sort*
 ἐρύετο: *was drawing (from danger)*; i.e. 'was rescuing' (compare Lat. *ēripiō*); see 22.303 for a similar use
 404 ἰδὼν: nom. sg. aor. ppl. εἶδον
 σιωπῇ: *in...*; dat. of manner, which can often be translated as an adverb
 405 οἱ: *him*; dat. with compound verb
 δάκρυ: poetic δάκρυον, translate as pl.

- 406 ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ: *then she planted on him with her hand*; i.e. she grabbed him; 3rd sg. impf. φύω; χειρὶ, is dat. means
 ἔπος τ' ἔφατο: *began to speak a word*
 ἔκ τ' ὀνόμαζε: *called (him) out by name*; tmesis; Andromache is subject, cf. 6.253
 407 δαιμόνιε: vocative direct address
 τὸ: *this...*; a demonstrative adj.
 408 ἧ: *who...*
 σεῦ: *from you*; gen. of separation, σύ
 409 ἔσομαι: fut. deponent εἰμί
 κατακτανέουσιν: fut.
 410 ἐφορμηθέντες: aor. pass. ppl.
 κε...εἶη: *it would be*; potential opt. εἰμί
 the subject is the inf. in 411

σεῦ ἀφαμαρτούση χθόνα δύμεναι· οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλη	411
ἔσται θαλπωρή, ἐπεὶ ἄν σύ γε πότμον ἐπίσπης,	412
ἀλλ' ἄχε'· οὐδέ μοι ἔστι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ.	413
ἦτοι γὰρ πατέρ' ἄμὸν ἀπέκτανε διὸς Ἀχιλλεύς,	414
ἐκ δὲ πόλιν πέρσεν Κιλικῶν εὖ ναιετάουσιν,	415
Θήβην ὑψίπυλον· κατὰ δ' ἔκτανεν Ἡετίωνα,	416
οὐδέ μιν ἐξενάριξε, σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ,	417
ἀλλ' ἄρα μιν κατέκχε σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν	418
ἦδ' ἐπὶ σῆμ' ἔχεεν· περὶ δὲ πτελέας ἐφύτευσαν	419
νύμφαι ὀρεστιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο.	420

αἰγί-οχος, -ον: Aegis-bearing, 2
 ἄμός, -ά, -όν: our, ours, 1
 ἀπο-κτείνω: to kill, slay, 2
 ἀφ-αμαρτάνω: to miss; lose, 2
 ἄχος, -εος, τό: anguish, distress, grief, 4
 δαιδάλεος, -ον: cunningly wrought, 2
 δύω: come, go; go into, put on (garments) 9
 ἔντεα, τά: armor, gear, 1
 ἐξ-εν-αρίζω: to strip from armor, 6
 εὖ: well, 7
 ἐφ-έπω: to pursue, drive, direct, 3
 Ἡετίων, -ωνος, ὁ: Eetion, 5
 ἦτοι: now surely, truly, 4
 θαλπωρή ἡ: warming, comfort, consolation 1
 Θήβη, ἡ: Thebe, 2
 κατα-καίω: to burn, burn completely, 1

Κίλιξ, -ικος, ὁ: Cilician, of Cilicia, 2
 κοῦρος, ὁ: boy, young man, son, 2
 ναιετάω: to dwell in, inhabit, 3
 νύμφη, ἡ: nymph, young wife, bride, 2
 ὀρεστιάς, ἄδος, ἡ: of the mountains, 1
 πέρθω: to sack, lay waste, ravage, 1
 πότμος, ὁ: fate, death, 3
 πότνια, ἡ: mistress, queen, 8
 πτελέα, ἡ: elm tree, 1
 σεβάζομαι: fear, feel awe or shame for, 2
 σῆμα, -ατος τό: sign, mark; grave-mound, 5
 σὺν: along with, with, together (+ dat.), 6
 ὑψί-πυλος, -ον: high-gated, of high gates, 1
 φυτεύω: to plant, 1
 χθών, -ονός, ἡ: the earth, ground, 3

411 σεῦ: (from) you; abl. of separation
 δύμεναι: infinitive, subject of sentence
 οὐ...ἔτι: no longer; 'not still'
 412 ἔσται: 3rd sg. future dep. εἰμί, supply μοι
 ἐπεὶ ἄν: whenever...; general temporal
 clause ἄν + subj. (here aor. ἐφ-έπω)
 413 ἄχε(α) neut. pl. subject, parallel to
 θαλπωρή, supply ἔσται
 μοι: dat of possession with ἔστι
 414 ἄμὸν: our; we expect 'my'
 415 ἐκ...πέρσεν: he utterly laid waste; tmesis,
 the prefix ἐκ- often suggests completion

εὖ ναιετάοντες: well-peopled, well-built
 416 κατα...ἔκτανεν: tmesis, aor.
 417 τό γε: that in particular, that in fact; or
 stripping Eetion of armor
 θυμῷ: in his heart; dat. place where
 418 κατέκχε: aor. κατακαίω
 419 ἦδ(ε): and
 ἔχεεν: impf. χέω; tmesis with ἐπὶ
 περὶ δέ: and around about(it); i.e. the
 mound; an adverb
 420 Διὸς: of Zeus

οἱ δέ μοι ἑπτὰ κασίγνητοι ἔσαν ἐν μεγάροισιν,	421
οἱ μὲν πάντες ἰὼ κίον ἤματι Ἄϊδος εἴσω·	422
πάντας γὰρ κατέπεφνε ποδάρκης διὸς Ἀχιλλεύς	423
βουσὶν ἐπ' εἰλιπόδεσσι καὶ ἀργεννῆς οὔρεσσι.	424
μητέρα δ', ἣ βασιλευεν ὑπὸ Πλάκῳ ὑλήεσση,	425
τὴν ἐπεὶ ἄρ' δεῦρ' ἤγαγ' ἄμ' ἄλλοισι κτεάτεσσιν,	426
ἃψ ὃ γε τὴν ἀπέλυσε λαβὼν ἀπερείσι' ἄποινα,	427
πατὴρ δ' ἐν μεγάροισι βάλ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα.	428
Ἔκτορ, ἀτὰρ σύ μοι ἔσσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ	429
ἣδὲ κασίγνητος, σὺ δέ μοι θαλερὸς παρακοίτης·	430

ἅμα: at the same time; along with (+ dat.), 9

ἀ-περείσιος, -ον: countless, 2

ἀπο-λύω: to loose from, free; ransom, 2

ἄποινα, τὰ: ransom, compensation, 4

ἀργεννός, -ή, -όν: white (of wool), 1

Ἄρτεμις, ἡ: Artemis, 2

ἄψ: back, back again, backwards, 4

βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8

βασιλεύω: to rule, reign, be king, 1

βοῦς, ὁ, ἡ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6

δεῦρο: hither, here, 3

εἰλί-πους -ποδος: of rolling walk, rambling 1

εἷς, μία, ἓν: one, single, alone, 4

εἴσω: inside, within; into, to within, 4

ἑπτὰ: seven, 1

θαλερός, -ή, -όν: stout, rich, big; blooming, 2

ἰοχέαιρα: shedder of arrows, 1

κασι-γνητος, ὁ: a brother, 5

κατ-έπεφνον: aor. killed, slayed, 4

κίω: to go 3

κτεαρ, τό: possessions, property, 1

λαμβάνω: to take, receive, catch, grasp, 5

οἷς, διος, ὁ, ἡ: sheep, ram, 3

παρά-κοιτης, ὁ: bedfellow, husband 1

Πλάκος, ὁ: Placus, 3

ποδ-αρκής, -ές: swift-footed, 2

πότνια, ἡ: mistress, queen, 8

υἷληϊς, -εσσα, -εν: wooded, 3

421 μοι: dat. of possession with ἔσαν

ἔσαν: impf. εἰμί; 'to me were' = 'I had'

422 οἱ μὲν...μητέρα δ': these...but my mother; a contrast between A's behavior toward the brothers and to the mother
 ἰὼ: variation of neut. dat. sg. εἷς, μία, ἓν, modifies ἤματι which is dat. time when
 Ἄϊδος: Hades' (house); supply δόμον the acc. object of εἴσω

424 ἐπὶ: over...; Achilles killed the brothers as they tended over flocks

425 ἡ: who...

426 τὴν: her; repeating μητέρα above

δεῦρο: to here; i.e. for ransom

ἤγαγε: aor. ἄγω

427 ὃ γε: he; γε emphasizes the clause

λαβὼν: nom. sg. aor. pplε λαμβάνω

ἀπερείσι': ἀπερείσια

βάλ': βάλε, aor. βάλλω

429 μοι: dat of possession

ἔσσι: 2nd sg. pres. εἰμί, Att. εἶ

430 οὐ: supply ἔσσι

Alternate forms for εἷς, μία, ἓν:

	m.	f.	n.
Nom.	εἷς	μία, ἴα	ἓν
Gen.	ένός ^{p.97}	μῆς, ἱῆς	ένός
Dat.	ένί	μῇ, ἱῇ ^{p.102}	ένί, ἰῷ ^{p.43}
Acc.	ένα ^{p.30}	μίαν, ἴαν	έν

ἀλλ' ἄγε νῦν ἐλέαιρε καὶ αὐτοῦ μίμν' ἐπὶ πύργῳ,	431
μὴ παῖδ' ὀρφανικὸν θήῃς χήρην τε γυναικα·	432
λαὸν δὲ στήσον παρ' ἑρινεόν, ἔνθα μάλιστα	433
ἀμβατός ἐστι πόλις καὶ ἐπιδρομον ἔπλετο τείχος.	434
τρὶς γὰρ τῇ γ' ἐλθόντες ἐπειρήσανθ' οἱ ἄριστοι	435
ἀμφ' Αἴαντε δῦο καὶ ἀγακλυτὸν Ἴδομενεῖα	436
ἧδ' ἀμφ' Ἀτρεΐδας καὶ Τυδεὸς ἀλκιμον υἱόν·	437
ἣ ποῦ τίς σφιν ἐνισπε θεοπροπίων εὖ εἰδώς,	438
ἣ νυ καὶ αὐτῶν θυμὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει·	439
τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ·	440

ἀγα-κλυτός -ή -όν: very famous, renowned 1
 Αἶας, -αντος, ὁ: Ajax, 2
 ἄλκιμος, -η, -ον: strong, stout, 4
 ἀμ-βάτος, -ον: climable, (ἀνα-βάτος) 1
 ἄνωγα: to command, order, bid, 7
 ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9
 Ἀτρεΐδης, ὁ: son of Atreus, Atreides, 4
 δῦο (δύω): two, 4
 ἐλεαίρω: to pity, take pity on, take pity, 2
 ἐνέπω: to tell, tell of, relate, describe, 1
 ἐπί-δρομος -ον: scalable, able to be overrun 1
 ἐπ-οτρύνω: to rouse, stir up, excite, incite, 2
 ἐρινεός, ὁ: wild fig-tree, 2
 εὖ: well, 7

θεο-πρόπιον, τό: prophecy, oracle, 1
 Ἴδομενεύς, -ηός, ὁ: Idomeneus, 1
 μάλιστα: most of all; certainly, especially, 7
 μίμνω: to stay, remain, abide; await, 5
 ὀρφανικός, -ή, -όν: orphaned, fatherless, 2
 πειράω: to attempt, try, test, 2
 πέλομαι: to be, become, 8
 ποῦ: where?; που: somewhere, I suppose, 9
 πύργος, ὁ: wall, rampart, tower, 7
 σφεῖς: they, 6
 τρίς: thrice, three times, 3
 Τυδεύς, -έος, ὁ: Tydeus, 5
 χήρη, ἡ: widow, 4

431 ἄγε: *come now*; as often, grabbing one's attention before an imperative
 αὐτοῦ: *here*; 'in this very place'
 μίμν: *μίμνε*
 432 μὴ θήῃς: *don't make*; 'you should not...' prohibitive subj. (μὴ + aor. subj.) here
 τίθημι (θη, θε) with two double acc.
 433 στήσον: *set up*; 'make stand' aor. active imperative, ἵστημι
 434 ἔπλετο: impf. πέλομαι
 435 τῇ γε: *in this place*; dat. place where
 ἐλθόντες: aor. pplē ἔρχομαι

ἐπειρήσαντ(ο): aor. mid. πειράω
 436 ἀμφ': ἀμφὶ
 Αἴαντε: dual acc. Αἶας there are two Greek heros named Ajax: son of Oileus and son of Telamon
 437 ἧδ': and, ἡδέ
 Τυδεὸς...υἱόν: i.e. Diomedes
 438 ἦ...ἦ: *either...or*
 τίς: *someone*; τις followed by an enclitic
 ἐνισπε: aor. ἐνέπω
 439 νυ: νῦν
 καὶ...καὶ: *both...and*

περ: An adverbial form of περί, this enclitic (*exceedingly, beyond*) has two main meanings:

- | | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|--|
| (1) intensive (+ pronouns and advs) | ἧ περ ^{p. 5} | <i>in which very place, just where</i> |
| | ὥς...περ ^{p. 48} | <i>in the very way, just as</i> |
| (2) concessive (+ pplē) | τείρομενοί περ ^{p. 9} | <i>though (however much) being worn down</i> |
| | φιλείουσά περ ^{p. 10} | <i>though (however much) loving me</i> |

ἤ καὶ ἐμοὶ τάδε πάντα μέλει, γύναι· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς	441
αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους,	442
αἶ κε κακὸς ὥς νόσφιν ἀλυσκάζω πολέμοιο·	443
οὐδέ με θυμὸς ἄνωγεν, ἐπεὶ μάθον ἔμμεναι ἐσθλὸς	444
αἰεὶ καὶ πρώτοισι μετὰ Τρώεσσι μάχεσθαι	445
ἄρνύμενος πατρός τε μέγα κλέος ἧδ' ἐμὸν αὐτοῦ.	446
εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν·	447
ἔσσεται ἡμαρ ὅτ' ἂν ποτ' ὀλώλῃ Ἴλιος ἱρὴ	448
καὶ Πρίαμος καὶ λαὸς ἐϋμελίῳ Πριάμοιο.	449
ἀλλ' οὐ μοι Τρώων τόσσον μέλει ἄλγος ὀπίσσω,	450

αἰδέομαι: be or feel ashamed of; respect, 5
αἰεὶ, αἰέν: always, forever, in every case, 5
αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
ἄλγος, τό: pain, distress, grief, 5
ἀλυσκάζω: to escape, avoid, shun, 1
ἄνωγα: to command, order, bid, 7
ἄρνυμαι: to strive to attain, gain, 1
αὐτοῦ: on the very spot, here, there, 2
ἐλκεσί-πεπλος, -ον: trailing the robe, 2
ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7
εὖ: well, 7

ἐϋ-μελήης -ες: of good ashen spear, 1
ἱερός -ή -όν: holy, divine; *n.* temple, victim 4
κλέος, τό: glory, fame, rumor, report, 2
μανθάνω: to learn, understand, 1
μέλω: to be a care or concern for (dat, gen), 4
νόσφι: aloof, apart, afar, away, 3
ὄλλυμι: to destroy, lose, consume, kill, 7
ὀπίσ(σ)ω: backwards; in the future, later, 6
τόσος, -η, -ον: so much, so many, so great, 5
Τρωάς, -άδος, ἡ: Trojan (fem. adj.), 2

441 καὶ: *also*; adv.

μέλει: *are a concern*; neuter pl. subject, not impersonal, as the verb often is
γύναι: vocative sg. direct address

443 αἶ κε...ἀλυσκάζω: *if...I avoid*; along with αἰδέομαι this protasis is a present general condition (εἰ/αἰ + κέ/ἄν + subj., pres. indicative); Hector is describing a general fact, not a hypothetical situation
κακὸς ὥς: *as a coward*

πολέμοιο: (*from*)...; gen. separation governed by the verb not the adverb

444 ἄνωγεν: 3rd sg. pf. with pres. sense
ἐπεὶ: *since*

μάθον: aor. μανθάνω

ἔμμεναι inf. εἰμί governs nom. predicate

445 πρώτοισι: *foremost, leading*

446 μετὰ: dat. of accompaniment

ἐμὸν αὐτοῦ: *of my very own*; supply κλέος, possession adj. (neuter) and an

intensive adjective which agrees with ἐμὸν in function: gen. of possession

447 τόδε: *the following*; 'this here,' anticipating the second line

κατὰ: *in..., within...*

448 ἔσσεται: *there will be*; fut. deponent εἰμί
ὅτε ἄν...: *when...*; general (indefinite) temporal clause (ἄν + subjunctive)
ὀλώλῃ: 3rd sg. pf. subjunctive ὄλλυμι
ἱρὴ: ἱερὴ, Ἴλιος is fem. sg.

449 ἐϋμελίῳ: gen. sg., ἐϋμελί-α(ι)ο, the -α(ι)ο ending is comparable to the masc. -οιο gen. ending, cf. gen. Ἀτρεΐδαο

450 Τρώων: *for the Trojans*; objective gen. qualifying ἄλγος just as σεῦ in l. 454
οὐ...τόσσον: *not so much*; adverbial acc. (acc. of extent) or inner acc. ('so much a care') rather than a neut. adj. ἄλγος; the comparison is in level of care not pain
μέλει: *is a concern*; ἄλγος is subject

οὐτ' αὐτῆς Ἑκάβης οὔτε Πριάμοιο ἀνακτος	451
οὔτε κασιγνήτων, οἳ κεν πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ	452
ἐν κονίῃσι πέσοιεν ὑπ' ἀνδράσι δυσμενέεσσιν,	453
ὅσσον σεῦ, ὅτε κέν τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων	454
δακρυνέσσαν ἄγεται, ἐλεύθερον ἡμαρ ἀπούρας·	455
καὶ κεν ἐν Ἄργει ἐοῦσα πρὸς ἄλλης ἰστὸν ὑφαίνοις,	456
καὶ κεν ὕδωρ φορέοις Μεσσηΐδος ἢ Ὑπερείης	457
πόλλ' ἀεκαζομένη, κρατερὴ δ' ἐπικείσεται ἀνάγκη·	458
καὶ ποτέ τις εἶπῃσιν ἰδὼν κατὰ δάκρυ χέουσας·	459
Ἐκτορος ἦδε γυνή, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι	460

ἀεκαζόμενος, -η: against one's will, 1
 ἀνάγκη, ἡ: necessity, force, constraint, 1
 ἀναξ, -ακτος, ὁ: a lord, master, 4
 ἀπ-αυράω: rob (acc) from (acc), deprive of 2
 Ἄργος, Ἄργεος, ὁ: Argos, 3
 ἀριστεύω: to be best, be the bravest, 2
 δακρυνέω, -εσσα, -εν: tearful, 3
 δάκρυον, τό: tear (neuter δάκρυ) 5
 Ἑκάβη, ἡ: Hecabe, 4
 ἐλεύθερος, -η, -ον: free, of freedom, 2
 ἐπί-κειμαι: to lie upon, be shut, set to, 1
 ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7
 ἰστός, ὁ: web (on a loom), loom, 3

κασί-γνητος, ὁ: a brother, 5
 κονίη, ἡ: dust, a cloud of dust, 4
 κρατερός, -ή, -όν: strong, stout, mighty, 5
 Μεσσηΐς, -ίδος, ἡ: Messeis, 1
 ὅσος, -η, -ον: as much as, many as; all who, 6
 πίπτω: to fall, fall down, drop, 5
 ὕδωρ, ὕδατος, τό: water, 3
 Ὑπέρεια, ἡ: Hypereia, 1
 ὑφαίνω: to weave; devise, 3
 φορέω: to carry or bear constantly, 1
 χαλκο-χίτων, -ωνος, ὁ: bronze-clad, 1
 χέω: to pour, shed, 5

451 Ἑκάβης...κασιγνήτων: *for...*; objective
 genitives in apposition to Τρώων
 452 κεν...πέσοιεν: *might fall*; potential opt.
 πίπτω as alternative to fut. indicative
 πολέες: *many*; 3rd decl. variation for
 πολλοί, nom. pl.
 453 ὑπο: *under...*; place where or equivalent
 to 'under the power of,' 'at the hands of'
 454 ὅσσον: *as much as (the pain...is a
 care) for me*"; correlative with τόσσον
 in 6.450; adverbial acc. (acc. of extent)
 or inner acc., i.e. 'as much a care as:'
 supply μέλει ἄλγος from line 450
 σεῦ: objective gen. of σύ with ἄλγος
 ὅτε κέν: *whenever...*; general (indefinite)
 temporal, ἄν + pres. pass. subj. ἄγω
 455 ἀπούρας: nom. sg. aor. ἀπαυράω
 456 καὶ κεν...ὑφαίνοις...φορέοις: *both you*

would...and you would...; potential opt.
 ἐοῦσα: fem. nom. sg. pple. εἰμί
 πρὸς ἄλλης: *at the bidding of another*;
 gen. place from 'from the side of...' or
 gen. of agent '(bidden) by another'
 457 Μεσσηΐδος ἢ Ὑπερείης: *(with)in...*; gen.
 of place within or place from which
 458 πολλὰ: *many times, often*; adv. acc.
 ἐπικείσεται: fut., supply acc. obj. σέ
 459 εἶπῃσιν: *will say*; anticipatory aor. subj.
 denotes imminent future action, see p.72
 ἰδὼν: nom. sg. aor. pple εἶδον
 κατὰ...χέουσας: *pouring down*; tmesis
 fem pple modifies missing fem. acc. σέ
 460 ἦδε: *this here (is)...*; supply ἐστί
 ἀριστεύεσκε: *used to, was accustomed to*
be the best; -σκ- indicates iterative impf.
 μάχεσθαι: *at...*; explanatory inf.

Τρώων ἵπποδάμων, ὅτε Ἴλιον ἀμφεμάχοντο.	461
ὥς ποτέ τις ἐρέει· σοὶ δ' αὖ νέον ἔσσεται ἄλγος	462
χῆτεϊ τοιοῦδ' ἀνδρὸς ἀμύνειν δούλιον ἥμαρ.	463
ἀλλὰ με τεθνηῶτα χυτὴ κατὰ γαῖα καλύπτοι,	464
πρὶν γέ τι σῆς τε βοῆς σοῦ θ' ἐλκηθμοῖο πυθέσθαι.'	465
ὥς εἰπὼν οὗ παιδὸς ὀρέξατο φαίδιμος Ἴκτωρ·	466
ᾧψ δ' ὁ πάϊς πρὸς κόλπον ἐϋζώνοιο τιθήνης	467
ἐκλίνθη ἰάχων, πατρὸς φίλου ὅψιν ἀτυχεῖς,	468
ταρβήσας χαλκὸν τε ἰδὲ λόφον ἵππιοχαίτην,	469
δεινὸν ἀπ' ἀκροτάτης κόρυθος νεύοντα νοήσας.	470

ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7
 ἄλγος, τό: pain, distress, grief, 5
 ἀμύνω: to keep off, ward off, defend, 2
 ἀμφι-μάχομαι: to fight around, 1
 ἀτύζω: to be dazed, distraught, bewildered, 4
 αὖ: again, in turn; further, moreover, 6
 ᾧψ: back, back again, backwards, 4
 γαῖα, ἡ: earth, ground, land, country, 8
 δεινός, -ή, -όν: fearful, terrible, strange 5
 δούλιος, -η, -ον: slavish, servile, of a slave, 1
 ἐλκηθμός, ὁ: being dragged off, 1
 ἐός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
 ἐρέω: I will say or speak, 3
 ἐϋ-ζωνος, -ον: well-girdled, 1
 ἰάχω: to cry out, shout, 1
 ἰδέ: and, 3
 ἵππιο-χαίτης, -ες: shaggy with horsehair, 1
 ἵππό-δαμος, -ον: horse-taming, 4
 καλύπτω: to conceal, cover, 5

κλίνω: to lean, recline, lie down, 3
 κόλπος, ὁ: bosom, lap; hollow, 5
 κόρυς, κόρυθος ἡ: helmet, 5
 λόφος, ὁ: plume (on a helmet), 2
 νέος, -η, -ον: young; new, novel, strange, 2
 νεύω: to nod, 1
 νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6
 ὀρέγω: stretch out, reach for; hand, give 3
 ὄψις, -εως, ἡ: dream, vision, sight, 1
 πρὶν: until, before, 8
 πυνθάνομαι: to learn by hearsay or inquiry, 4
 ταρβέω: to be frightened, alarmed, terrified 1
 τιθήνη, ἡ: nurse, 4
 τοιοῦδε, -άδε, -όνδε: such, 2
 φαίδιμος, -η -ον: glistening, shining, bright, 7
 χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9
 χῆτος, -εος, τό: want, need (+ gen), 1
 χυτός, -ή, -όν: heaped up, mounded, 1

461 Τρώων ἵπποδάμων: *among...*; partitive
 462 ὥς...ἐρέει: *thus...*; 3rd sg. ἐρέω, concluding what began in 6.459
 σοὶ: dat. of possession
 ἔσσεται: fut. deponent εἰμί
 463 χῆτεϊ: dat. sg. modifies σοὶ
 ἀμύνειν δούλιον ἥμαρ: inf. of purpose following closely after ἀνδρὸς
 464 τεθνηῶτα: acc. sg. pf. pple θνήσκω
 χυτὴ...γαῖα: nom. subj.
 κατὰ...καλύπτοι: *may...*!; opt of wish (as often in main verbs without ἄν) and tmesis, κατὰ is extensive: 'over'

465 πρὶν: *before (I) hear*; governs an inf. (here aor.), which in turn governs a gen.
 γε: *at least*; restrictive and emphatic
 τι: *at all*; adverbial acc. or inner acc.
 466 οὗ: *his*; ἐοῦ, possessive adj. ἐός
 ὀρέξατο: governs a partitive gen. object
 468 ἐκλίνθη: 3rd sg. aor. pass. κλίνω
 ὅψιν: *at the sight of*; acc. of respect
 ἀτυχεῖς: nom. aor. pass. pple ἀτύζω
 470 δεινόν: *terribly*; inner acc. of νεύοντα
 νεύοντα: pple modifies missing λόφον

ἐκ δ' ἐγέλασσε πατὴρ τε φίλος καὶ πότνια μήτηρ·	471
αὐτίκ' ἀπὸ κρατὸς κόρυθ' εἵλετο φαίδιμος Ἴκτωρ,	472
καὶ τὴν μὲν κατέθηκεν ἐπὶ χθονὶ παμφανόωσαν·	473
αὐτὰρ ὃ γ' ὄν φίλον υἷον ἐπεὶ κύσε πηλὴ τε χερσὶν	474
εἶπε δ' ἐπευξάμενος Δί τ' ἄλλοισιν τε θεοῖσι·	475
Ἱεὺ ἄλλοι τε θεοὶ, δότε δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι	476
παῖδ' ἐμόν, ὥς καὶ ἐγὼ περ, ἀριπρεπέα Τρώεσσιν,	477
ὥδε βίην τ' ἀγαθόν, καὶ Ἰλίου Ἰφι ἀνάσσειν·	478
καί ποτέ τις εἶποι 'πατρός γ' ὅδε πολλὸν ἀμείνων	479
ἐκ πολέμου ἀνιόντα· φέροι δ' ἔναρα βροτόεντα	480

ἀγαθός, -ή, -όν: good, brave, noble, 6
 ἀμείνων, -ον: better, 4
 ἀνάσσειν: to be lord, master (dat); rule, 2
 ἀν-έρχομαι: to approach, come back, 5
 ἀρι-πρεπής, -ές: very distinguished, stately 1
 αὐτίκα: straightway, at once; presently, 3
 βιή, ἡ: violence, force, power, 3
 βροτόεις, -εσσα, -εν: gory, 2
 γελάω: to laugh, 2
 ἔναρα, τά: spoils, loot; an enemy's armor, 3
 ἐός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
 ἐπ-εύχομαι: to pray, pray to, 2

Ἰ-φι: by force, by might (instrumental of ἴς) 1
 κατα-τίθημι: to set down, lay, put, place, 1
 κόρυς, κόρυθος ἡ: helmet, 5
 κράς, κρατός, ἡ: the head, 3
 κυνέω: to kiss, 1
 πάλλω: to shake, brandish; quiver, 5
 παμφανόων, -ωντος: bright-shining, 1
 πότνια, ἡ: mistress, queen, 8
 φαίδιμος, -η -ον: glistening, shining, bright, 7
 χθών, -ονός, ἡ: the earth, ground, 3
 ὥδε: in this way, so, thus, 5

- 471 ἐκ δ' ἐγέλασσε: *laughed out*; tmesis, sg. though the subject is plural
 472 κόρυθ': κόρυθα, acc. sg.
 473 εἵλετο: aor. mid. αἰρέω (stem ἐλ)
 473 τὴν μὲν: *this*; i.e. the fem. κόρυθα
 κατέθηκεν: aor. κατατίθημι
 474 ὄν: *his*; ἐόν, possessive adj. ἐός
 πηλε: *bounced*; aor. πάλλω, perhaps in the sense of 'dandle on one's knee'
 χερσὶν: dat. pl. of means, χεῖρ
 475 εἶπε: 3rd sg aor. εἶπον
 Δί: *to Zeus*
 476 Ζεῦ...θεοί: vocative direct address
 δότε: *grant that*; aor. imperative διδοῦμι
 δὴ: lends emphasis to the imperative,

- translated as 'just grant' or 'grant now'
 γενέσθαι: aor. γίγνομαι; παῖδα is acc. subject. and ἀριπρεπέα is acc. predicate
 477 ὥς καὶ ἐγὼ περ: *just as I in fact*; καὶ is adverbial, περ emphasizes ὥς: 'in the very way,' cf. ὥσπερ
 478 ὥδε: same sense as ὥς καὶ ἐγὼ... above
 Ἰλίου: gen. with Ἰφι
 479 εἶποι: *may...say*; or 'let...' opt. of wish
 πατρός: *than...*; gen. of comparison
 ὅδε: *this here one (is)*; i.e. Astyanax
 πολλόν: *by far, far*; adverbial (acc. of extent) modifies comparative ἀμείνων
 480 ἀνιόντα: pple ἀν-έρχομαι (stem ι-) φέροι: see εἶποι above, Astyanax is subj.

Anastrophe is strictly speaking the 'return' of the accent to the penult of some prepositions when the object precedes it. We use the term in general to denote the inversion of word order:

πύργῳ ἔπι^{p.88} (ἐπὶ πύργῳ)
 ἄστὺ περί⁹⁶ (περὶ ἄστὺ)

αἴσῃ ἐν⁸⁵ (ἐν αἴσῃ)
 εὐνῇ ἔνι¹⁰⁵ (ἐνὶ εὐνῇ)

κτείνας δῆϊον ἄνδρα, χαρείη δὲ φρένα μήτηρ·	481
ὥς εἰπὼν ἀλόχοιο φίλης ἐν χερσὶν ἔθηκε	482
παῖδ' ἐόν· ἧ δ' ἄρα μιν κηῶδεϊ δέξατο κόλπω	483
δακρυόεν γελάσασα· πόσις δ' ἐλέησε νοήσας,	484
χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·	485
᾿δαιμονίη, μή μοί τι λίην ἀκαχίζω θυμῷ·	486
οὐ γάρ τίς μ' ὑπὲρ αἴσαν ἀνὴρ Ἄϊδι προΐιάψει·	487
μοῖραν δ' οὐ τινά φημι πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν,	488
οὐ κακὸν, οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ἐπὴν τὰ πρῶτα γένηται.	489
ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε,	490

αἶσα, ἡ: lot, portion, share; fate, destiny, 6
ἀκαχίζω: to distress, grieve, 1
γελάω: to laugh, 2
δαιμόνιε, -η: strange one, god-touched (voc) 4
δακρυόεις, -εσσα, -εν: tearful, 3
δέχομαι: to accept, receive; wait for, expect 5
δῆϊος, -ον: hostile, destructive; enemy, 4
ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9
ἐός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 14
ἐπὴν: ἐπεὶ ἄν, when, whenever, 1
ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8
ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7
κατα-ρρέζω: pat with hand, stroke, caress 1

κη-ώδης, -ες: fragrant, smelling of incense 1
κόλπος, ὁ: bosom, lap; hollow, 5
κομίζω: to take care of, attend; receive, 2
λίην: very, very much, exceedingly, 2
μοῖρα, ἡ: lot, portion, part; fate, destiny, 4
νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6
οἶκος, ὁ: a house, abode, dwelling, 6
ὀνομάζω: to name, call by name, 4
πόσις, -εως, ὁ: husband, 3
προ-ἵαπτω: to send forth, throw forth, 1
ὑπέρ: above (+ gen.); beyond (+ acc.), 4
χαίρω: to rejoice, be glad; fare well, 2

481 κτείνας: nom. sg. aor. pple κτείνω
χαρείη: *may...*; 3rd sg. aor. opt. pass.
deponent χαίρω
φρένας: *in her...*; acc. of respect
482 ὥς: *thus*
χερσὶν: dat. pl. χεῖρ
ἔθηκε: 3rd sg. aor. τίθημι
483 ἧ δ' ἄρα: *and she*; 'and this one'
δέξατο: 3rd sg. aor. mid. δέχομαι
κόλπω: *in...*; dat. place where
484 δακρυόεν γελάσασα: acc. sg. modifies
μιν, aor. pple modifies ἧ; a beautiful line
depicting the emotions of all three
485 χειρὶ: dat. of means
κατέρεξεν: aor. καταρρέζω
ἔπος τ' ἔφατο: *began to speak a word*
ἔκ τ' ὀνόμαζε: *called (him) out by name*;
tmesis; Hector is subject

486 δαιμονίη: vocative direct address
μή...τι...ἀκαχίζε(σ)ο: *don't at all...*
negative command; mid. imperative
θυμῷ: *in...*; dat. place where
487 τίς: *any...*; τις before enclitic τίς
ὑπὲρ αἴσαν: *beyond what is due*; 6.333
προΐιάψει: fut. προ-ἵαπτω + dat. of
compound verb
488 πεφυγμένον ἔμμεναι: periphrastic for
pf. mid inf. φεύγω (pf. mid. pple + inf.
εἰμί), οὐ τινά ἀνδρῶν is acc. subj. and
μοῖραν is obj.. positioned for emphasis
489 κακόν, ἐσθλόν: modify τινά ἀνδρῶν
οὐδὲ μὲν: οὐ μὲν is an emphatic negative
τὰ πρῶτα: *first*; adverbial acc.
γένηται: *is born*; 'comes to be' aor.
subj. in a general temporal clause
490 σα αὐτῆς: *your very own*; fem. sg. σός

ιστόν τ' ἡλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλευε	491
ἔργον ἐποίχεσθαι· πόλεμος δ' ἄνδρεσσι μελήσει	492
πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί, τοῖ Ἰλίῳ ἐγγεγάσιν·	493
ὥς ἄρα φωνήσας κόρυθ' εἴλετο φαίδιμος Ἔκτωρ	494
ἵππουριν· ἄλοχος δὲ φίλη οἰκόνδε βεβήκει	495
ἐντροπαλιζομένη, θαλερόν κατὰ δάκρυ χέουσα.	496
αἶψα δ' ἔπειθ' ἵκανε δόμους εὖ ναιετάοντας	497
Ἔκτορος ἀνδροφόνου, κιχήσατο δ' ἔνδοθι πολλὰς	498
ἀμφιπόλους, τῇσιν δὲ γόον πάσῃσιν ἐνῶρσεν.	499
αἷ μὲν ἔτι ζῶν γόον Ἔκτορα ᾧ ἐνὶ οἴκῳ·	500

αἶψα: straightaway, quickly, at once, 3
 ἀνδρο-φόνος, -ον: man-slaying, 2
 γοάω: to wail, groan, weep, 5
 γόος, ὁ: weeping, wailing, groaning, 2
 δάκρυον, τό: tear (neuter δάκρυ) 5
 ἐγ-γίγνομαι: to be born in, 1
 ἔνδο-θι: within, at home, 2
 ἐν-όρνυμι: to awaken; break out among, 1
 ἐντροπαλίζομαι: to keep turning round, 1
 ἐπ-οίχομαι: to go, approach, go to and fro, 2
 ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8
 εὖ: well, 7
 ζῶος, ἡ, ὄν: alive, living, 5
 ἡλακάτη, ἡ: distaff, 1

θαλερός, -ή, -όν: stout, rich, big; blooming, 2
 ἱκάνω: to approach, come, arrive, reach, 8
 ἵππουρις, -ιδος, ὁ, ἡ: horse-tailed, 1
 ἱστός, ὁ: web (on a loom), loom, 3
 κελεύω: to bid, order, command, exhort, 5
 κιχάνω: to reach, come upon, find, 6
 κόρυς, κόρυθος ἡ: helmet, 5
 μάλιστα: most of all; certainly, especially, 7
 μέλω: to be a care or concern for (dat, gen), 4
 ναιετάω: to dwell in, inhabit, 3
 οἶκος, ὁ: a house, abode, dwelling, 6
 φαίδιμος, -η -ον: glistening, shining, bright, 7
 φωνέω: to utter, speak, 6
 χέω: to pour, shed, 5

491 τ'...τε: *both...and*
 ἀμφιπόλοισι: object of κέλευε
 492 μελήσει: *will be a care for*; + dat.
 493 πᾶσι: dat. pl. πᾶς
 τοῖ: *who...*; relative
 ἐγγεγάσιν: 3rd pl. pf. ἐγ-γίγνομαι
 494 φωνήσας: nom. sg. aor. ppl. φωνέω
 εἴλετο: aor. mid. αἰρέω (stem ἐλ-)
 495 βεβήκει: plpf. βαίνω
 496 κατὰ...χέουσα: *pouring down*; tmesis

fem pple modifies missing ἄλοχος
 497 ἔπειθ': *ἔπειτα*
 εὖ ναιετάοντας: *well-peopled, well-built*
 498 κιχήσατο: aor. mid. κιχάνω
 499 τῇσιν...πάσῃσιν: *in all of whom*; lit. 'in whom all' relative, dat. compound verb
 ἐνῶρσεν: aor. ἐν-όρνυμι
 500 αἷ...γόον: *who...wailed for*; 3rd pl. impf. or possibly aor. of the verb γοάω
 ᾧ: *his own*; ἐφ, dat. sg. possessive ἐός

αἶσα and ἐν-αἰσμός: The word αἶσα, associated perhaps with ἴσος, is a 'fair share, lot or portion.' In regard to death, one's lot becomes one's 'fate' or 'destiny.'^{61,72, 102}

κατ' αἶσαν^{p.34} *in due measure, duly, rightly* (according to one's fair share)
 ὑπὲρ αἶσαν^{34,49} *beyond due measure, unduly, not rightly* (beyond one's fair share)
 ἐναἰσίμῳ⁵² *in due/suitable/the right time* (within a duly allotted time, adv. acc.)
 ἐναἰσμός⁵³ *a righteous/reasonable/suitable man* (man living within his share)

οὐ γάρ μιν ἔτ' ἔφαντο ὑπότροπον ἐκ πολέμοιο	501
ἵξεσθαι, προφυγόντα μένος καὶ χεῖρας Ἀχαιῶν.	502
οὐδὲ Πάρις δῆθυνεν ἐν ὑψηλοῖσι δόμοισιν,	503
ἀλλ' ὃ γ', ἐπεὶ κατέδυσ κλυτὰ τεύχεα, ποικίλα χαλκῶ,	504
σεύατ' ἔπειτ' ἀνὰ ἄστυ, ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.	505
ὥς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος, ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ,	506
δεσμὸν ἀπορρήξας θεῖῃ πεδίῳ κροαίνων,	507
εἰωθὼς λούεσθαι ἑὺρρεῖος ποταμοῖο,	508
κυδιῶν ὑψοῦ δὲ κάρη ἔχει, ἀμφὶ δὲ χαίται	509
ὤμοις αἰσسونται· ὃ δ' ἀγλαΐῃφι πεποιθώς,	510

ἀγλαΐη, ἡ: splendor, glory, beauty, 1
 αἰσσομαι: to start, spring, leap up, 4
 ἀκοστήσας: to be well-fed (only as aor. pple) 1
 ἀνὰ: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6
 ἀπο-ρρήγνυμι: to break off, break away, 1
 δεσμός, ὁ: chains, bindings, bonds, 1
 δηθύνω: to delay, linger, be long, 2
 ἔθω: to be accustomed (pf. ἔωθα), 1
 ἑὺρρεῖς, -ες: fair-flowing, 1
 θεῖος, -η, -ον: divine, immortal, 1
 ἰκνέομαι: to go, come, approach, arrive, 5
 ἵππος, ὁ: horse, 8
 κάρη, -ήτος τό: head, 6
 κατα-δύω: to put on (clothing), go into, 1
 κλυτός -ή -όν: famous, renowned, heard of, 3
 κραιπνός, -ή, -όν: swift, rapid, rushing, 2

κροαίνω: to stomp, strike with a hood, 1
 κυδιάω: to exult in, bear oneself proudly, 1
 λούω: to wash, bathe, 1
 Πάρις, ὁ: Paris, 4
 ποικίλος, -η, -ον: varied, many-colored, 2
 ποταμός, ὁ: river, stream, 1
 προ-φεύγω: to flee away, escape, avoid, 1
 σεύω: to set in motion, drive; hasten, 5
 στατός, -ή, -όν: stalled, standing, placed, 1
 ὑπό-τροπος, -ον: returning, turning back, 2
 ὑψηλός, -ή, -όν: high, lofty, tall, 2
 ὑψοῦ: aloft, on high, 1
 φάτνη, ἡ: manger, 1
 χαίτη, ἡ: hair, 2
 χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9
 ὤμος, ὁ: shoulder, 7

- 501 οὐ...ἔτι: *no longer*; modifies ἵξεσθαι
 ἔφαντο: *thought*; 3rd pl. aor. mid. φημί
 502 ἵξεσθαι: fut. inf. ἰκνέομαι in indirect
 discourse; μιν is acc. subject
 προφυγόντα: 2nd aor. pple with μιν
 504 ὃ γ': *this one*; i.e. Paris
 505 σεύατο: aor. mid.
 ποσὶ κραιπνοῖσι: dat. pl., πούς
 πεποιθώς: *being confident in, trusting in*
 + dat.; pf. describes the state (having
 entered and now enduring), nom. sg. pf.
 pple πείθω
 506 ὥς δ' ὅτε: *just as when...*; a simile
 στατός: *stalled*; i.e. 'stabled'
 507 ἀπορρήξας: nom. sg. aor. pple
 θεῖῃ: 3rd sg. pres. subj. θέω; a simile in

- Homer is often in the subj., see 22.93
 πεδίῳ: *over the plain*; gen. of place
 within (type of partitive), see also 6.38
 508 εἰωθώς: nom. sg. pple ἔθω
 ἑὺρρεῖος ποταμοῖο: *in the...*; gen. place
 within (type of partitive), see also 6.507
 509 ἔχει: *holds*; κάρη is neut. acc. direct obj.
 ἀμφὶ δὲ: tmesis, interpret with verb
 510 ὤμοις: dat. place where or dat. of
 compound verb: 'around his shoulders'
 ἀγλαΐῃφι: equivalent to a dat singular,
 here the obj. of the pple; -φι often is
 instrumental or locative in force, but
 may substitute as a general dative
 πεποιθώς: see line 505

ρίμφά ἐ γούνα φέρει μετά τ' ἦθεα καὶ νομόν ἵππων·	511
ὥς υἱὸς Πριάμοιο Πάρις κατὰ Περγάμου ἄκρης	512
τεύχεσι παμφαίνων ὥς τ' ἠλέκτωρ ἐβεβήκει	513
καγχαλῶν, ταχέες δὲ πόδες φέρον· αἴψα δ' ἔπειτα	514
Ἕκτορα δῖον ἔτετμεν ἀδελφεὸν, εὖτ' ἄρ' ἔμελλε	515
στρέψεσθ' ἐκ χώρης ὅθι ἦ ὀάριζε γυναικί.	516
τὸν πρότερος προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής·	517
ἦθεῖ, ἦ μάλα δὴ σε καὶ ἐσσύμενον κατερύκω	518
δηθύνων, οὐδ' ἦλθον ἐναίσιμον ὥς ἐκέλευες;	519
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ·	520

ἀδελφός, ὁ: brother, 2
 αἴψα: straightaway, quickly, at once, 3
 ἄκρη, ἡ: summit, mountain-top, 2
 Ἀλέξανδρος, ὁ: Alexander (Paris), 6
 ἀπ-αμείβομαι: to reply, answer, 2
 δηθύνω: to delay, linger, be long, 2
 ἐν-αίσιμος, -ον: fateful, proper, due 2
 ἐός, -ῆ, -όν: his own, her own, its own, 13
 εὔτε: when, at the time when, 2
 ἡθεῖος, -η: honored (one) 3
 ἦθος, -εος, τό: accustomed place, haunt, 1
 ἠλέκτωρ, -ωρος, ὁ: the beaming sun, 1
 θεο-ειδής, -ές: godlike, divine in form, 3
 ἵππος, ὁ: horse, 8
 καγχαλάω: to rejoice, exult, 1
 κατ-ερυκάνω: to hinder, hold or draw back, 2

κελεύω: to bid, order, command, exhort, 5
 μέλλω: to be about to, to intend to, 4
 νομός, ὁ: place of pasture; pasture, 1
 ὀαρίζω: to chat with, converse with (dat), 3
 ὅ-θι: where, 2
 παμ-φαίνω: to shine or show brightly 2
 Πάρις, ὁ: Paris, 4
 Πέργαμον, τό: Pergamum (citadel of Troy) 1
 πρόσ-φημι: to speak to, address, 8
 πρότερος, -α, -ον: before; sooner, earlier, 3
 ρίμφα: swiftly, quickly, fleetingly, 2
 σεύω: to set in motion, drive; hasten, 5
 στρέφω: to turn, whirl, 1
 ταχύς, εἶα, ὕ: quick, swift, hastily, 6
 τέτμον: aor. overtake, reach, find, 2
 χώρα, ἡ: place, region, 1

- 511 ἐ: *him*; acc. sg. 3rd pers. pronoun
 γούνα: neut. pl. subject agrees with 3rd sg. verb
 512 ὥς: *so...*; ending the simile from 6.506
 κατὰ: *down from...*; gen. place from which
 513 τεύχεσι: dat. pl. of means
 ὥς τ': *just as...*; epic τε (cf. ὥστε)
 ἐβεβήκει: plpf. βαίνω
 514 φέρον: impf. φέρω, supply Paris as obj.
 516 στρέψεσθαι: μέλλω governs a future inf., in this case fut. mid. inf.
 ἦ: *his own*; ἐῆ, fem. dat. sg. of ἐός
 517 τὸν: i.e. Hector

- πρότερος: *first*; comparative degree
 518 ἦθεῖ: vocative direct address
 ἦ μάλα δὴ: *now quite truly*; introducing a yes/no question
 καὶ ἐσσύμενον: *even (though) being in haste*; pf. mid. pple σεύω; καί is an adv. that makes the pple concessive in sense
 κατερύκω: *am I hindering*; 1st sg. pres. progressive, alternative to κατ-ερυκάνω
 519 ἦλθον: 3rd pl. aor. ἔρχομαι
 ἐναίσιμον: *duly, at a proper time*; i.e. in the allotted time, adverbial acc.
 ὥς: *just as*

‘δαιμόνι’, οὐκ ἂν τίς τοι ἀνὴρ, ὃς ἐναΐσιμος εἴη,	521
ἔργον ἀτιμῆσειε μάχης, ἐπεὶ ἄλκιμός ἐσσι·	522
ἀλλὰ ἐκὼν μεθίεις τε καὶ οὐκ ἐθέλεις· τὸ δ’ ἐμὸν κῆρ	523
ἄχνηται ἐν θυμῷ, ὅθ’ ὑπὲρ σέθεν αἴσχε’ ἀκούω	524
πρὸς Τρώων, οἳ ἔχουσι πολλὸν πόνον εἵνεκα σείο.	525
ἀλλ’ ἴομεν· τὰ δ’ ὀπισθεν ἀρεσσόμεθ’, αἶ κέ ποθι Ζεὺς	526
δώη ἐπουρανίοισι θεοῖς αἰειγενέτησι	527
κρητῆρα στήσασθαι ἐλεύθερον ἐν μεγάροισιν,	528
ἐκ Τροίης ἐλάσαντας ἐϋκνήμιδας Ἀχαιοὺς.’	529

ἀει-γενέτης, -ες: ever-lasting, immortal, 1
 αἴσχος, τό: shame, disgrace, 2
 ἀκούω: to hear, listen to, 6
 ἄλκιμος, -η, -ον: strong, stout, 4
 ἀρέσκω: to make amends for, appease, 1
 ἀ-τιμάω: to dishonor, disdain, 1
 ἀχεύω: to grieve, vex, annoy, 2
 δαιμόνιε, -η: good sir, lady, marvel (voc.), 4
 ἐκὼν, ἐκούσα, ἐκόν: willing, on purpose, 1
 ἐλαύνω: to drive; drive off; set in motion, 5
 ἐλεύθερος, -η, -ον: free, of freedom, 2
 ἐν-αΐσιμος, -ον: fateful, proper, due 2
 εἵνεκα (εἵνεκα): for the sake of, because of, 8

ἐπ-ουράνιος, -ον: heavenly, 3
 ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8
 ἐϋ-κνήμις, -ῖδος: well-greaved, 1
 κῆρ, τό: heart; soul, mind, 2
 κρητῆρ, -ῆρος, ὅ: mixing bowl or vessel, 1
 μάχη, ἡ: battle, fight, combat, 6
 μεθ-ίημι: let go, release; be remiss; give up, 2
 ὀπισθεν: behind; in the future, later, 2
 πό-θι: where; πο-θι, anywhere, 1
 πόνος, ὅ: work, labor, toil, 5
 Τροίη, ἡ: Troy, 5
 ὑπέρ: above (+ gen.); beyond (+ acc.), 4

- 521 δαιμόνιε: vocative direct address
 τοι: you know, to be sure; particle
 τίς: any; τις gains accent from enclitic
 ἐναΐσιμος: a proper fellow; compare 519
 εἴη: was; relative clause of characteristic,
 opt. εἰμί replaces subj. in secondary seq.
 522 ἂν...ἀτιμῆσειε: would dishonor; potential
 aor. opt.
 ἔργον μάχης: your work in war; Hector
 draws attention to Paris' fighting skills
 ἐσσι: 2nd sg. pres. εἰμί, Att. εἶ
 523 μεθίεις: 2nd sg. pres. μεθ-ίημι
 οὐκ ἐθέλεις: i.e. does not have the will
 524 ἄχνηται: 3rd sg. pres. pass. ἀχεύω
 ὅθ'...ἀκούω: whenever I hear...; ὅτε, a
 general temporal clause: ἂν + 1st sg subj
 ὑπὲρ σέ-θεν: ὑπὲρ σοῦ, -θεν indicates
 gen. place from which and at times, as
 here, a genitive in general
 αἴσχεα: reproaches; acc. direct object

- 525 πρὸς Τρώων: at the hands of...; gen.
 place from which 'from the side of'
 εἵνεκα σείο: σοῦ, gen. of σοῦ
 526 ἴομεν: let us...; 1st pl. hortatory subj. of
 ἔρχομαι (stem ι-), see p. 31
 τὰ δ': these things; i.e. the trouble
 between the brothers, neut. pl. acc.
 ἀρεσσόμεθα: fut. mid.
 αἶ κέ...δώη: in the hope that... grant
 (that the Trojans); 3rd sg. aor. subj.
 δίδωμι, see pg. 28
 527 θεοῖς: for...; dat. pl. of interest governed
 by the aor. inf. στήσασθαι
 528 στήσασθαι: to set up; aor. inf.; supply
 the Trojans as the subject
 κρητῆρα ἐλεύθερον: mixing bowl of
 freedom; add. direct obj. of the inf.
 528 ἐλάσαντας: aor. pple ἐλαύνω, modifies
 the missing acc. subject of στήσασθαι,
 i.e. the Trojans

Homer's *Iliad*
Book 22

ὥς οἱ μὲν κατὰ ἄστνυ πεφυζότες ἥϊτε νεβροὶ	1
ἰδρῶ ἀπειψύχοντο πῖον τ' ἀκέοντό τε δίψαν,	2
κεκλιμένοι καλῆσιν ἐπάλξεσιν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ	3
τείχεος ἄσσον ἴσαν, σάκε' ὤμοισι κλίναντες.	4
Ἔκτορα δ' αὐτοῦ μέναι ὀλοὴ μοῖρα πέδησεν	5
Ἴλιον προπάρειθε πυλάων τε Σκαιάων.	6
αὐτὰρ Πηλεΐωνα προσήυδα Φοῖβος Ἀπόλλων·	7
‘τίπτέ με, Πηλέος υἱέ, ποσὶν ταχέεσσι διώκεις,	8
αὐτὸς θνητὸς ἐὼν θεὸν ἄμβροτον; οὐδέ νύ πώ με	9
ἔγνωσ ὥς θεὸς εἰμι, σὺ δ' ἀσπερχές μενεαίνεις.	10

ἀκέομαι: to heal, cure; quench, 1

ἄμ-βροτος, -η, -ον: immortal, divine, 1

ἀπο-ψύχω: to cool off, grow cold; faint, 1

ἀσπερχές: unceasingly, vehemently, (adv) 2

Ἀπόλλων, ὁ: Apollo, 5

ἄσσον: nearer, 3

γινώσκω: to learn, note, realize, know, 6

δίψα, -ης, ἡ: thirst, 1

διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8

ἐπαλξις, ἡ: battlement, 1

ἥϊτε: as, like as, just as, 2

θνητός, -ή: mortal, liable to die, 2

ἰδρώς, -ώτος (ἴδος) ἡ: sweat, 1

κλίνω: to lean, recline, lie down, 3

μενεαίνω: to become angry, rage, 1

μοῖρα, ἡ: lot, portion, part; fate, destiny, 4

νεβρός, ὁ: fawn, young deer, 2

ὀλός, -ή, -όν: deadly, destructive, 4

πεδάω: to bind fast, shackle, 1

Πηλείων, -ωνος, ὁ: son of Peleus, Achilles, 5

Πηλεΐς, -έος, ὁ: Peleus, 3

πίνω: to drink, 1

προ-πάρειθε: before, in front of (gen.) 4

πώ: yet, up to this time, 3

σάκος, τό: a shield, 5

Σκαιαί, αἱ: Scaean (gates), 5

ταχύς, εἷα, ὕ: quick, swift, hastily, 6

τίπτει: why in the world? what? (τί ποτε), 2

Φοῖβος, ὁ: Phoebus Apollo, 3

ῶμος, ὁ: shoulder, 6

1 ὥς οἱ μὲν: *thus they...*; demonstrative

κατὰ: *throughout*; ‘in’ extensive in sense

πεφυζότες: pf. act. pple φεύγω

2 ἰδρῶ: ἰδρω(τ)α, acc. sg.; ‘cooled off the sweat,’ verb is impf.

πῖον: 3rd pl. aor. πίνω

3 κελιμένοι: pf. mid. κλίνω

καλῆσιν ἐπάλξεσιν: dat. place where

4 ἄσσον: governs a gen. object

ἴσαν: 3rd pl. impf. ἔρχομαι

σάκε’: σάκεα, neut. pl. acc.

ὤμοισι: dat. of place where

4 κλίναντες: aor. pple κλίνω

5 αὐτοῦ: *there*; ‘in this very place’

μεῖναι: aor. inf. μένω

ὀλοή: ὀλοή

6 τε: *and*

7 προσήυδα: *began to address*; inchoative impf.

8 υἱέ: vocative, direct address

ποσίν: dat. pl. of means, πούς

9 αὐτός: (*you*) *yourself*; intensive, 2nd sg.

ἐὼν: *though...*; nom. sg. pple εἰμί, the pple is concessive in sense

10 ἔγνωσ: 2nd sg. aor. γινώσκω

ὥς: *that...*

μοῖρα and κῆρ: Just as αἴσα (p. 50), μοῖρα^{p.49, 55, 85, 98} denotes a distributed part, lot, portion or due measure, is also used with κατὰ and ὑπέρ, and in regard to death can denote one’s ‘fate’ or ‘destiny.’ κῆρ^{p.75, 91} (cf. κῆρ(δ), ‘heart’) is specific to one’s lot in death: ‘fate,’ or ‘destiny.’

ἦ νύ τοι οὐ τι μέλει Τρώων πόνος, οὖς ἐφόβησας,	11
οἳ δὴ τοι εἰς ἄστυ ἄλεν, σὺ δὲ δεῦρο λιάσθης.	12
οὐ μὲν με κτενέεις, ἐπεὶ οὐ τοι μόρσιμός εἰμι.’	13
τὸν δὲ μέγ’ ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκύς Ἀχιλλεύς·	14
ἔβλαιψάς μ’, ἐκάεργε, θεῶν ὀλοώτατε πάντων,	15
ἐνθάδε νῦν τρέψας ἀπὸ τείχεος· ἦ κ’ ἔτι πολλοὶ	16
γαῖαν ὁδᾶξ εἶλον πρὶν Ἴλιον εἰσαφικέσθαι.	17
νῦν δ’ ἐμὲ μὲν μέγα κῦδος ἀφείλεο, τοὺς δὲ σάωσας	18
ῥηϊδίως, ἐπεὶ οὐ τι τίσιν γ’ ἔδειςας ὀπίσω.	19
ἦ σ’ ἂν τισαίμην, εἴ μοι δύνამίς γε παρείη.’	20

ἀφ-αίρέω: to take away from, remove, 2
 βλάπτω: to hinder, mislead; hurt, 2
 γαῖα, ἡ: earth, ground, land, country, 8
 δεῖδω: fear, dread, shrink from, feel awe, 4
 δεῦρο: hither, here, 3
 δύναιμι, -εως, ἡ: power, wealth, strength, 1
 εἶλω: hem in, confine; pin down (aor. ἄλ) 3
 εἰς-αφικνέομαι come to, arrive at, 1
 ἔκα-εργος, ὁ: far-darter, 2
 ἐνθάδε: here, hither, there, thither, 3
 κῦδος, -εος, ὁ: glory, majesty, 6
 λιάζομαι: to bend, incline; withdraw, 1
 μέλω: to be a care or concern for (dat, gen), 4
 μόρσιμος, -ον: fated, allotted, destined, 1
 ὁδᾶξ: (by biting) with teeth, 1

ὀλοός, -ή, -όν: deadly, destructive, 4
 ὀπίσ(σ)ω: backwards; in the future, later, 6
 ὀχθέω: to be sorely angered, very angry, 2
 πάρ-εἰμι: to be at hand, be present, 2
 πόνος, ὁ: work, labor, toil, 5
 πρὶν: until, before, 8
 πρόσ-φημι: to speak to, address, 8
 ῥηϊδίως: easily, 2
 σώζω (σαόω): to save, rescue, keep, 3
 τίνω: to pay a price; mid. make pay, punish 1
 τίσις, ἡ: revenge, vengeance, payback, 1
 τρέπω: to turn, change 2
 φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
 ὠκύς, -εῖα, -ύ: quick, swift, fleet, 7

- 11 νύ: νῦν
 τοι: for you; σοι with μέλει
 οὐ τι: not at all; τι is an inner acc.: ‘any care’
 οὗς: relative, acc. pl.
 12 δὴ τοι: you know, in fact
 ἄλεν: 3rd pl. aor. pass. εἶλω
 λιάσθης: 2nd sg. aor. pass. λιάζομαι
 13 οὐ μὲν: not; emphatic denial
 κτενέεις: fut. κτείνω
 τοι: σοι
 14 ὀχθήσας: becoming...; inceptive aor. pple
 πόδας: in foot; acc. of respect
 15 ὀλοώτατε: superlative adj., vocative
 16 τρέψας: nom. sg. aor. pple τρέπω
 κ’...εἶλον: many would have...; past potential (ἄν + aor. ind) is an unrealized

- action in the past; 3rd pl. aor. αἰρέω (ἐλ)
 17 πρὶν: before; governs an inf., translate as a finite verb
 18 νῦν δ’: but as it is; ‘but now,’ commonly follows past potential and contrafactual conditions to return the reader to what is in fact true
 ἀφείλε(σ)ο: 2nd sg. aor. mid ἀφ-αίρέω as in line 17, the 2nd aor. stem is ἐλ
 τοὺς δ’: and these; relative
 σάωσας: 2nd sg. aor. (not a pple)
 19 οὐ τι: not at all; τι is inner acc.: ‘any fear’
 ἐπεὶ: since...; causal
 20 ἂν τισαίμην...παρείη: would... should; future-less-vivid condition (εἰ + opt., ἄν + opt), here opt. τίνω and πάρ-εἰμι:

ὥς εἰπὼν προτὶ ἄστυ μέγα φρονέων ἐβεβήκει,	21
σευάμενος ὥς θ' ἵππος ἀθλοφόρος σὺν ὄχεσφιν,	22
ὅς ῥά τε ῥεῖα θέησι τιταινόμενος πεδίοιο·	23
ὥς Ἀχιλεὺς λαίψηρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα.	24
τὸν δ' ὁ γέρων Πρίαμος πρῶτος ἶδεν ὀφθαλμοῖσι,	25
παμφαίνονθ' ὥς τ' ἀστέρ' ἐπεσσύμενον πεδίοιο,	26
ὅς ῥά τ' ὀπώρης εἰσιν, ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαὶ	27
φαίνονται πολλοῖσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῶ·	28
ὃν τε κύν' Ὠρίωνος ἐπὶ κλησιν καλέουσι.	29
λαμπρότατος μὲν ὃ γ' ἐστί, κακὸν δέ τε σῆμα τέτυκται,	30

ἀθλοφόρος, -ον: prize-bearing, victorious 2
 ἀμολγός, ὁ: dead of darkness (of night), 2
 ἀρί-ζηλος, -ον: conspicuous, clear, 1
 ἀστήρ, ἀστρός, ὁ: star, 8
 αὐγή, ἡ: sunlight, sun rays, glare, 2
 γέρων, -οντος, ὁ: elder, old man, 8
 ἐπί-κλησις, ἡ: surname, name, 2
 ἐπι-σεύομαι: to speed to; *act.* put in motion, 2
 θέω: to run, rush, 5
 ἵππος, ὁ: horse, 8
 καλέω: to call, summon, invite, 6
 λαίψηρός, -ά, -ός: light, nimble, swift, 3
 λαμπρός, -ά, -ός: bright, radiant, 1
 νύξ, -κτος, ἡ: night, 5
 νωμάω: to handle, ply; distribute, 2

ὀπώρη, ἡ: harvest-time, time between Siris and Acturus, 2
 ὀφθαλμός, ὁ: the eye, 4
 ὄχος, ὄχεος, τό: chariot, wagon, 3
 παμ-φαίνω: to shine or show brightly 2
 προτὶ: πρός, to, toward; near, 4
 ῥεῖα: easily, deftly, lightly, 2
 σεύω: to set in motion, drive; hasten, 5
 σῆμα, -ατος τό: sign, mark; grave-mound, 5
 σὺν: along with, with, together (+ dat.), 6
 τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7
 τιταίνω: to stretch out, draw out, extend, 2
 φαίνω: to show, point out; *mid.* appear, 4
 φρονέω: to think, devise, be prudent, 6
 Ὠρίων, Ὠρίωνος, ὁ: Orion, 1

- 21 ὥς εἰπὼν: *speaking thus*; aor. pple εἶπον
 μέγα φρονέων: *thinking proud thoughts*
 ἐβεβήκει: plpf. βαίνω
 22 ὥς θ': *just as...*; epic τε, a simile
 ὄχεσ-φιν: typically instrument, φ indicates a general dative
 23 ὅς: *who...*
 ῥά: ἄρα
 τε: epic τε, leave untranslated
 θέησι: 3rd sg. pres. subj. θέω
 πεδίοιο: *on/within the plain*; gen. of place within (type of partitive)
 24 ὥς Ἀχιλεὺς: *so Achilles...*; ends the simile
 τὸν δ': *this one*; i.e. Achilles
 ἶδεν: aor. unaugmented εἶδον (aor ὀράω)
 25 ὀφθαλμοῖσι: dat. of means
 26 παμφαίνοντα: acc. sg. pple

- ὥς τ: *just as...*; begins a simile, see l. 21
 ἐπεσσύμενον: pf. mid. pple ἐπι-σεύομαι
 πεδίοιο: *on the plain*; see l. 23
 27 ὀπώρης: *during...* gen. of time within
 εἰσιν: 3rd sg. ἔρχομαι (εἶμι)
 οἱ: *to him*; dat. of reference + φαίνονται
 28 νυκτὸς ἀμολγῶ: *in...*; dat. of time when
 29 ὃν...: *which...*; i.e. the star, ἀστέρα
 τε: epic τε, leave untranslated
 κύν(α): acc. predicate, i.e. the star Sirius, known as the 'Dog star'
 καλέουσι: *call (x) (y)*; with a double acc.
 30 λαμπρότατος: superlative adj.
 ὃ: *which...*; γε emphasizes the clause
 τε: epic τε, leave untranslated
 τέτυκται: *is made*; 'is wrought' + nom. pred. (here neuter); pf. pass. τεύχω

καί τε φέρει πολλὸν πυρετὸν δειλοῖσι βροτοῖσιν·	31
ὥς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θεόντος.	32
ᾧμωξεν δ' ὁ γέρων, κεφαλὴν δ' ὃ γε κόψατο χερσὶν	33
ὑψόσ' ἀνασχόμενος, μέγα δ' οἰμώξας ἐγεγώνει	34
λίσσόμενος φίλον υἱόν· ὁ δὲ προπάρειθε πυλάων	35
ἑστήκει, ἄμοτον μεμαῶς Ἀχιλῆϊ μάχεσθαι·	36
τὸν δ' ὁ γέρων ἔλεεινὰ προσηύδα χείρας ὀρεγνύς·	37
‘ Ἔκτορ μή μοι μίμνε, φίλον τέκος, ἀνέρα τοῦτον	38
οἶος ἄνευθ' ἄλλων, ἵνα μὴ τάχα πότμον ἐπίσπης	39
Πηλεΐωνι δαμείς, ἐπεὶ ἦ πολὺν φέρτερός ἐστι,	40

ἄμοτον: *adv.* insatiably, continually, 1
 ἄνευ-θε: without, free from; *adv.* far away, 5
 ἀν-έχω: to hold up; suffer, endure, tolerate, 4
 βροτός, ὁ, ἡ: a mortal, human, 3
 γεγωνέω: to cry out, shout, 1
 γέρων, -οντος, ὁ: elder, old man, 8
 δειλός, -ή, -όν: wretched, poor, miserable, 3
 ἐλεεινός, -η, -ον: pitiable, piteous, 2
 ἐφ-έπω: to pursue, drive, direct, 3
 θέω: to run, rush, 5
 ἵνα: in order that (+ subj.); where (+ ind.), 3
 κεφαλὴ, ἡ: the head, 3
 κόπτω: to strike, smite, 1
 λάμπω: to shine, give light, radiate, 2
 λίσσομαι: to beg, pray, entreat, supplicate, 6

μέμαα: to strive, be eager, press on, yearn, 8
 μίμνω: to stay, remain, abide; await, 5
 οἰμώζω: to cry out in grief, 3
 οἶος, -η, -ον: alone, lone, only, 6
 ὀρέγνυμι: to stretch out, reach for, 1
 Πηλείων, -ωνος, ὁ: son of Peleus, 5
 πότμος, ὁ: fate, death, 3
 προ-πάρειθε: before, in front of (gen.) 4
 πυρετός, ὁ: burning heat; fever, 1
 στήθος, τό: chest, breast, 5
 τάχα: soon, presently; quickly, forthwith, 6
 τέκος, -εος, τό: a child, 5
 ὑψόσε: upward, aloft, on high, 1
 φέρτερος, -η, -ον: stronger, more powerful, 2
 χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9

31 ὥς: *so...*; ending the simile from 22.26
 τοῦ: *this one's*; demonstrative
 θεόντος: (*while*) *running*; or 'as he was running,' circumstantial pple. θέω
 32 ᾧμωξεν: aor. οἰμώζω
 ὃ γε: still Priam
 χερσὶν: dat. pl. of means, χεῖρ
 33 ἀνασχόμενος: aor. mid. pple ἀν-έχω
 34 μέγα: *loudly*; 'greatly,' adverbial acc.
 οἰμώξας: aor. pple
 ἐγεγώνει: impf. γεγωνέω
 36 ἐστήκει: *had stopped*; 'had stood still,'
 thus 'was standing' plpf. ἵστημι
 μεμαῶς: pf. act. pple μέμαα
 Ἀχιλῆϊ: *with...*; dat. of association is

common with μάχομαι
 37 προσηύδα: *began to address (acc) to*
 (*acc.*); inchoative impf. with double acc.
 ἐλεεινὰ: neuter pl. object of προσηύδα
 ὀρεγνύς: nom. sg. pres. pple
 μή...μίμνε: *don't wait for*; neg. imperative,
 the verb is transitive
 38 φίλον τέκος: vocative direct object
 ἀνέρα: acc. sg. ἀνήρ
 39 ἵνα μὴ: *so that...may not*; purpose, 2nd sg.
 aor. subj. ἐφ-έπω
 40 Πηλεΐωνι: *by...*; dat. of agent
 δαμείς: nom. aor. passive pple δαμάζω
 ἐπεὶ: *since*
 πολὺν: *by far, far*; acc. of extent

σχέτλιος· αἶθε θεοῖσι φίλος τοσσόνδε γένοιτο	41
ὅσσον ἐμοί· τάχα κέν ἐ κύνες καὶ γῦπες ἔδοιεν	42
κείμενον· ἦ κέ μοι αἰνὸν ἀπὸ πραπίδων ἄχος ἔλθοι·	43
ὅς μ' υἱὼν πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν εὖνιν ἔθηκε,	44
κτείνων καὶ περνὰς νήσων ἔπι τηλεδαπάων.	45
καὶ γὰρ νῦν δύο παῖδε, Λυκάονα καὶ Πολύδωρον,	46
οὐ δύναμαι ἰδέειν Τρώων εἰς ἄστν ἀλέντων,	47
τούς μοι Λαοθόη τέκετο, κρείουσα γυναικῶν.	48
ἀλλ' εἰ μὲν ζώουσι μετὰ στρατῷ, ἦ τ' ἂν ἔπειτα	49
χαλκοῦ τε χρυσοῦ τ' ἀπολυσόμεθ', ἔστι γὰρ ἔνδον·	50

αἶθε: would that, 1

αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8

ἀπο-λύω: to loose from; *mid.* ransom 2

ἄχος, -εος, τό: anguish, distress, grief, 4

γύψ, γύπος, ὁ: vulture, 1

δύναμαι: to be able, can, be capable, 6

δύο (δύω): two, 4

ἔδω: to eat, 4

εἴλω: hem in, confine; pin down (aor. ἔαλ) 3

ἐνδον: within, at home, 2

ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7

εὖνιν: bereft of (+ gen.), 1

ζῶω: to live, 2

κείμεναι: to lie down, be laid, 9

κρείουσα, ἡ, ὁ: ruler, lord, master, 1

Λαοθόη, ἡ: Laothoe, 1

Λυκάων, -ονος, ὁ: Lycaon, 1

νῆσος, ἡ: an island, 1

ὅσος, -η, -ον: as much as, many as; all who, 6

πέρνημι: to sell, come to sell, 1

Πολύδωρος, ὁ: Polydorus, 1

πραπίδες, αἱ: mind, gut, midriff, 1

στρατός, ὁ: army, 2

σχέτλιος, -η, -ον: hard-hearted, cruel, 2

τάχα: soon, presently; quickly, forthwith, 6

τηλε-δαπός, -ή, -όν: far off, distant, 1

τοσσός-δε, -ήδε, -όνδε: so very, so much, 1

χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9

χρυσός, ὁ: gold, 4

41 αἶθε...γένοιτο: *would that...*; introduces an opt. of wish; aor. opt. γίγνομαι, p. 25
τοσσόνδε...ὅσσον: *so... as*; 'so much...as much as,' correlatives; acc. of extent which modifies φίλος

42 ἐμοί: supply φίλος

ἐ: 3rd sg. pronoun, acc.

κέν...ἔδοιεν: *would...*; potential opt. ἔδω

43 κείμενον: *lying (dead)*; pres. mid. pple
μοι: dat. of possession

κέ...ἔλθοι: *would go*; i.e. 'depart' not 'arrive,' potential opt ἔρχομαι

44 ἔθηκε: *made (x) (y)*; aor. τίθημι often has this meaning with a double accusative

45 περνὰς: nom. sg. aor. pple πέρνημι
ἔπι: upon + gen.

46 παῖδε: dual acc.

47 ἰδέειν: aor. inf. εἶδον

ἀλέντων: *being hemmed in*; aor. pass. pple
εἴλω in a gen. abs.

48 τούς: *whom...*; relative

μοι: dat. of interest

τέκετο: aor. mid. τίκτω

49 ἦ τ': *truly*; τε is not copulative; it may be emphatic and is most likely superfluous.

ἂν...ἀπολυσόμεθα: *we will perhaps ransom*; fut. mid. indicative with ἂν, untranslated, has conditional force; or possibly an anticipatory aor. subjunctive describing an imminent future action, often with passion or feeling

50 χαλκοῦ...χρυσοῦ: *for...*; gen. of price
ἔστι: *it is...*; i.e. the gold and bronze

πολλὰ γὰρ ὥπασε παιδὶ γέρων ὀνομάκλυτος Ἄλτης.	51
εἰ δ' ἤδη τεθνᾶσι καὶ εἰν Ἀῖδαο δόμοισιν,	52
ἄλγος ἐμῷ θυμῷ καὶ μητέρι, τοὶ τεκόμεσθα·	53
λαοῖσιν δ' ἄλλοισι μινυνθαδιώτερον ἄλγος	54
ἔσσεται, ἦν μὴ καὶ σὺ θάνης Ἀχιλλῆϊ δαμασθεῖς.	55
ἀλλ' εἰσέρχαιο τείχος, ἐμὸν τέκος, ὄφρα σαώσης	56
Τρῶας καὶ Τρῳάς, μὴ δὲ μέγα κῦδος ὀρέξης	57
Πηλεΐδῃ, αὐτὸς δὲ φίλης αἰῶνος ἀμερθῆς.	58
πρὸς δ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἔτι φρονέοντ' ἐλέησον	59
δύσμορον, ὃν ῥα πατὴρ Κρονίδης ἐπὶ γήραος οὐδῶ	60

αἰών, -ῶνος, ὁ: one's lifetime, life; soul, 1
 ἄλγος, τό: pain, distress, grief, 5
 Ἄλτης, ὁ: Altes, 1
 ἀμέρδω: to deprive from (gen), 1
 γέρων, -οντος, ὁ: elder, old man, 8
 γήρας, γήραος, τό: old age, 2
 δύσ-μορος, -ον: ill-fated, unlucky, 2
 δύσ-τηνος, -ον: wretched, unhappy, 3
 εἰσ-έρχομαι: to come to, 3
 ἐλεῶ: to pity, have compassion for, 9
 ἤδη: already, now, at this time, 4
 ἦν: εἰαν (εἰάν) if, 3
 Κρονίδης, ὁ: son of Cronus, Jupiter, 2

κῦδος, -εος, ὁ: glory, majesty, 6
 μινυνθάδιος, -α, -ον: short-lived, 1
 ὀνομάκλυτος, -ον: of famous name 1
 ὀπάζω: to give, grant, 2
 ὀρέγω: stretch out, reach for; hand, give 3
 οὐδός, ὁ: threshold, 2
 Πηλεΐδης, ὁ: son of Peleus, 4
 ῥᾶ: easily, (ῥ') 1
 σώζω (σαόω): to save, rescue, keep, 3
 τέκος, -εος, τό: a child, 3
 Τρῳίος, -η, -ον: Trojan, 4
 φρονέω: to think, devise, be prudent, 6

- 51 **πολλὰ**: *many (gifts)*; i.e. large dowry
παιδὶ: *to his daughter*; fem. dat. indirect object
 52 **εἰ δ'**: *but if...*; compare εἰ μὲν in l. 49
τεθνᾶσι: 3rd pl. pf. θνήσκω
εἰν: ἐν
Ἀῖδαο: gen. sg., see pg. 26
 53 **ἐμῷ θυμῷ καὶ μητέρι τοῖ**: *in my heart and to your mother*; a lack of parallelism, dat. place where, dat. of interest, and τοῖ (σοι) is dat. of possession
τεκόμεσθα: aor. mid. τίκτω
 54 **λαοῖσιν**: *for...*; dat. of interest
 55 **ἔσσεται, ἦν...θάνης**: future-more-vivid condition (εἰ + ἄν + aor. subj., fut. ind.), fut. mid. εἰμί; ἦν = ἔάν, aor. subj. θνήσκω
δαμασθεῖς: nom. aor. pass. ppl. δαμάζω here with dat. of agent, compare line 40
 56 **εἰσέρχε(σ)ο**: sg. imperative

- ὄφρα**: *so that...*; purpose; aor. subj.
 57 **Τρῶας καὶ Τρῳάς**: masc. and fem.: 3rd decl. masc. (core vocab. Τρώς, Τρωός, ὁ) and 1st decl. fem. adj. (Τρῳίος -η -ον)
μὴ...ὀρέξης: *do not...*; 'you should not' prohibit subjunctive (μὴ + 2nd sg. aor. subj.) ὀρέγω
 58 **Πηλεΐδῃ**: *for...*; dat. of interest
φίλης αἰῶνος: *of your dear life*; 'from your dear life,' gen. of separation
ἀμερθῆς: *you should not...*; supply μὴ, 2nd prohibitive subj.; aor. subj. ἀμέρδω
 59 **πρὸς δ**: *and in addition*; 'and besides'
ἐμὲ τὸν δύστηνον: *me, this wretched man*
φρονέοντα: *being conscious, being mindful*; i.e. having φρένες
ἐλέησον: aor. act. imperative
 60 **ὃν**: *whom...*; relative

αἶσῃ ἐν ἀργαλήῃ φθίσει, κακὰ πόλλ' ἐπιδόντα,	61
νῑάς τ' ὀλλυμένους ἔλκηθείσας τε θύγατρας,	62
καὶ θαλάμους κεραϊζομένους, καὶ νήπια τέκνα	63
βαλλόμενα προτὶ γαίῃ ἐν αἰνῇ δηϊοτήτι,	64
ἐλκομένας τε νυοὺς ὀλοῆς ὑπὸ χερσὶν Ἀχαιῶν.	65
αὐτὸν δ' ἄν πύματόν με κύνες πρώτῃσι θύρῃσιν	66
ὤμησται ἐρύουσιν, ἐπεὶ κέ τις ὀξείῃ χαλκῶ	67
τύψας ἡὲ βαλὼν ρεθέων ἐκ θυμὸν ἔλῃται,	68
οὓς τρέφον ἐν μεγάροισι τραπέζῃας θυραωρούς,	69
οἳ κ' ἐμὸν αἶμα πιόντες ἀλύσσοντες περὶ θυμῶ	70

αἶμα, -ατος τό: blood, 4
 αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
 αἶσα, ἡ: lot, portion, share; fate, destiny, 6
 ἀλύσσω: to be restless, uneasy, distressed, 2
 ἀργαλέος, -η, -ον: painful, burdensome, 1
 βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8
 γαῖα, ἡ: earth, ground, land, country, 8
 δηϊότης, -ῆτος, ἡ: battle, strife, warfare, 1
 ἔλκω: to drag, drag away, 7
 ἐπ-εἶδον: to look upon, 2
 ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7
 ἡέ: or, either...or, 7
 θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7
 θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 7
 θύρα, ἡ: door, 3
 θυραωρός, -όν: (guard) of the gate, 1
 κεραϊζω: to ravage, plunder, sack, 1

νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
 νυός, ἡ: daughter-in-law, 1
 ὀλλυμι: to destroy, lose, consume, kill, 7
 ὀλός, -ή, -όν: deadly, destructive, 4
 ὀξύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7
 πίνω: to drink, 2
 προτὶ: πρὸς, to, toward; near, 4
 πύματος, -η, -ον: last, hindmost, 3
 ρεθος, -εος, τό: limb, 2
 τέκνον, τό: a child, 9
 τραπέζεις, ὁ: of or at the table, 1
 τρέφω: to raise (a child), rear, 4
 προτὶ: πρὸς, to, toward, near, 4
 τύπτω: to beat, strike, smite, 2
 φθίω: to decay, waste away; destroy, 2
 χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9
 ὤμηστής, ὁ: eating raw flesh, ravenous, 1

- 61 αἶσῃ ἐν ἀργαλήῃ: anastrophe
 κακὰ: evils; object of ἐπιδόντα, l. 62 and following is in apposition to κακὰ
 ἐπιδόντα: acc. sg. aor. ppl. ἐπ-εἶδον
 62 ἔλκηθείσας: aor. pass. ppl. ἐλκέω (ἔλκω)
 64 βαλλόμενα: pres. pass. ppl.
 προτὶ: against, near + dat. place where
 65 ὀλοῆς: modifies fem. dat. pl. χερῶν
 ὑπὸ: under (the power of)
 66 αὐτὸν με: me myself, intensive pronoun
 ἄν...ἐρύουσιν: (perhaps) will drag. fut. indicative + ἄν; ἄν, untranslated, has

- conditional force; see 22.49;
 πρώτῃσι θύρῃσιν: in...; dat. place where
 67 ἐπεὶ κέ...ἔλῃται: whenever...; general temporal clause; aor. mid. subj. αἰρέω
 68 τύψας, βαλὼν: nom. sg. aor. act. ppl.
 τύπτω, βάλλω
 ρεθέων ἐκ: ἐκ ρεθέων
 69 οὓς: which; i.e. dogs
 70 οἳ: these...; demonstrative
 κ(ἐ)...κείσονται: see line 66 above
 πιόντες: aor. ppl. πίνω

κείσονται ἐν προθύροισι. νέω δέ τε πάντ' ἐπέοικεν	71
ἄρηϊκταμένω, δεδαϊγμένω ὅξεί χαλκῶ,	72
κεῖσθαι· πάντα δὲ καλὰ θανόντι περ ὅττι φανήη·	73
ἀλλ' ὅτε δὴ πολίον τε κάρη πολίον τε γένειον	74
αἰδῶ τ' αἰσχύνωσι κύνες κταμένοιο γέροντος,	75
τοῦτο δὴ οἴκτιστον πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν.	76
ἦ ῥ' ὁ γέρων, πολιὰς δ' ἄρ' ἀνὰ τρίχας ἔλκετο χερσὶ	77
τίλλων ἐκ κεφαλῆς· οὐδ' Ἔκτορι θυμὸν ἔπειθε.	78
μήτηρ δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυ χέουσα	79
κόλπον ἀνιεμένη, ἐτέρηφι δὲ μαζὸν ἀνέσχε·	80

αἰδώς, -οῦς, ὁ: shame, respect, 2
αἰσχύνω: to bring shame upon; feel shame, 2
ἀν-έχω: to hold up; suffer, endure, tolerate, 4
ἀν-ίημι: to release, send up, give up, 6
ἀνά: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6
Ἄρης, ὁ: Ares; battle, 4
βροτός, ὁ, ἡ: a mortal, human, 3
γένειον, τό: beard, chin, 1
γέρων, -οντος, ὁ: elder, old man, 8
δαίζω: to tear, rend, slay, 1
δάκρυον, τό: tear (neuter δάκρυ) 5
δειλός, -ή, -όν: wretched, poor, miserable, 3
ἐλκω: to drag, drag away, 7
ἐπ-έοικε: be fitting, suitable, right, seemly, 1
ἕτερος, -η, -ον: one of two, one...the other, 3
ἐτέρω-θεν: from or on the other side, 2
ἡμί: to speak, say, 6
θρίξ, τριχός, ἡ: hair, hairs, 1

κάρη, -ήτος τό: head, 6
κεῖμαι: to lie down, be laid, 9
κεφαλή, ἡ: the head, 3
κόλπος, ὁ: bosom, lap; hollow, 5
μαζός, ὁ: breast, 2
νέος, -η, -ον: young; new, novel, strange, 2
ὀδύρομαι: to lament, weep, bewail, 2
οἴκτιστος, η, ον: most pitiable, lamentable, 1
ὀξύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7
ὅτι (ὅττι): that; because, 6
πέλομαι: to be, become, 8
πολιός, -ή, -όν: grizzled, grey, grisly, 3
πρό-θυρον, τό: front gateway; doorway, 1
τίλλω: to pull out, pluck, 2
φαίνω: to show, point out; *mid.* appear, 4
χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9
χέω: to pour, shed, 5

- 71 νέω: *for the young*; dat. interest; epic τε
πάντα ἐπέοικεν: *it is completely fitting*;
adv. acc. or acc. respect: 'in all things'
72 ἄρηι: *in war*; dat. place where; if
personified, then dat. of agent 'by Ares'
κταμένω: *killed*; aor. mid. pple with pass.
sense, κτείνω
δεδαϊγμένω: pf. pass. pple δαίζω
ὅξεί χαλκῶ: dat. of means
73 κεῖσθαι: *to lie (dead)*
πάντα: subject; supply 3rd sg. ἐστί
θανόντι περ: *though...*; dat., aor. pple
θυήσκω; περ suggests pple is concessive
ὅτ(τ)ι φανήη: *whatever appears*; i.e.

- 'whatever is seen,' relative clause of
characteristic; 3rd sg. aor. pass. φαίνομαι
74 κάρη: neut. sg. modified by neut. πολίον
75 αἰδῶ: *nakedness*; i.e. the shameful parts;
acc. sg. equivalent to αἰδοῖον
κταμένοιο γέροντος: gen. absolute;
'being killed,' aor. pple
76 τοῦτο δὴ: *this very thing*; subject
77 ἦ: *spoke*; 3rd sg impf. ἡμί
ἀνά...ἔλκετο: *pulled up (and out)*; tmesis
78 ἔπειθε: impf. πείθω
79 κατὰ...χέουσα: *pouring down*; tmesis
80 ἀνιεμένη: *undoing*; pres. mid. ἀν-ίημι
ἐτέρη-φι: *with the other (hand)*; φι = dat.

καί μιν δάκρυ χέουσ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·	81
‘ Ἕκτορ, τέκνον ἐμόν, τάδε τ' αἶδεο καί μ' ἐλέησον	82
αὐτήν, εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον·	83
τῶν μνήσαι, φίλε τέκνον, ἄμυνε δὲ δῆϊον ἄνδρα	84
τείχεος ἐντὸς ἑών, μὴ δὲ πρόμος ἴστασο τούτῳ,	85
σχέτλιος· εἴ περ γάρ σε κατακτάνη, οὗ σ' ἔτ' ἔγωγε	86
κλαύσομαι ἐν λεχέεσσι, φίλον θάλος, ὃν τέκον αὐτή,	87
οὐδ' ἄλοχος πολύδωρος· ἄνευθε δέ σε μέγα νῶϊν	88
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ κύνες ταχέες κατέδονται.’	89
ὥς τῷ γε κλαίοντε προσαιδήτην φίλον υἱόν,	90

αἰδέομαι: be or feel ashamed of; respect, 5
 ἀμύνω: to keep off, ward off, defend, 2
 ἄνευ-θε: without, free from; *adv.* far away, 5
 Ἀργεῖος, -η, -ον: Argive, 6
 δάκρυον, τό: tear (neuter δάκρυ) 5
 δῆϊος, -ον: hostile, destructive; enemy, 4
 ἐγώγε: I, for my part, 4
 ἐλέέω: to pity, have compassion for, 9
 ἐντός: within, inside, 2
 ἐπ-έχω: to extend, present, 2
 θάλος, τό: young shoot, young person, 2
 κατ-έδω: to eat up, devour, 2
 κατα-κτείνω: to kill, slay, 7

κλαίω: to weep, lament, wail, 6
 λαθι-κηδής, -ές: banishing care, 1
 λέχος, τό: bed, couch; burial couch, bier, 2
 μαζός, ὁ: breast, 2
 μιμνήσκω: to remind, recall, recollect, 5
 νῶϊ: we two (νῶϊ acc., νῶϊν gen. and dat.), 3
 πολύ-δωρος, -ον: richly endowed, 2
 πρόμος, ὁ: champion, leading man, 1
 πτερόεις, -εντος: feathered, winged, 4
 σχέτλιος, -η, -ον: hard-hearted, cruel, 2
 ταχύς, εἶα, ὕ: quick, swift, hastily, 6
 τέκνον, τό: a child, 9
 χέω: to pour, shed, 5

- 81 μιν: *him*; i.e. Hector
 ἔπεα: neuter acc. pl. ἔπος
 προσηύδα: *began to address (x) to (y)*;
 προσηύδαε, 3rd sg. inchoative impf.
 α-contract verb, with a double acc.
 82 τάδε: *these*; i.e. her breasts, acc. obj.
 αἶδε(ο): pres. mid. imperative
 ἐλέησον: aor. act. imperative
 83 αὐτήν: intensive pronoun with με
 τοι: σοι, dat. of compound verb
 ἐπέσχον: aor. ἐπέχω
 84 τῶν: *these things*; verbs of remembering
 and forgetting often govern a gen. object
 μνήσαι: aor. mid. imperative μιμήσκαω
 85 ἑών: nom. pple εἰμί
 μῆ...ἴστασο: pres. mid. imperative ἴστημι
 τούτῳ: *against this one*; or ‘before this
 one;’ πρόμος (πρόμαχος) governs a dat.,
 which may be construed as a dat. of

- compound adj (πρό) or dat. of association
 (i.e. ‘to fight with this one’)
 86 εἴ περ: *even if...*
 κατακτάνη: κατακτάνει(σ)αι, 2nd sg.
 fut. mid. κατα-κτείνω
 οὐ...ἔτι: *no longer*; ‘not still’
 87 ὃν: *whom...*; relative
 τέκον: aor. τίκτω
 88 ἄλοχος: supply κλαύσεται from above
 ἄνευθε...μέγα νῶϊν: *very far from us two*;
 μέγα ‘greatly,’ is an adv. acc.; νῶϊν is a
 1st pers. pronoun, dual gen. obj. of ἄνευθε
 89 νηυσί: *ships*; dat. pl.
 90 ὥς: *thus*
 τῷ γε κλαίοντε προσαιδήτην: *these*
 two...; dual demonstrative, dual nom.
 pple, and dual 3rd pers. impf.
 φίλον υἱόν: *(their) dear son*; φίλος carries
 the sense of a possessive: ‘their own’

πολλὰ λισσομένω· οὐδ' Ἑκτορι θυμὸν ἔπειθον,	91
ἀλλ' ὃ γε μίμν' Ἀχιλλῆα πελώριον ἄσσον ἰόντα.	92
ὥς δὲ δράκων ἐπὶ χειρὶ ὀρέστερος ἄνδρα μένησι,	93
βεβρωκὼς κακὰ φάρμακ', ἔδν δέ τέ μιν χόλος αἰνός,	94
σμερδαλέον δὲ δέδορκεν ἔλισσόμενος περὶ χειρὶ·	95
ὥς Ἑκτωρ ἄσβεστον ἔχων μένος οὐχ ὑπεχώρει	96
πύργῳ ἔπι προὔχοντι φαεινὴν ἀσπίδ' ἐρείσας·	97
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·	98
ᾧ μοι ἐγών, εἰ μὲν κε πύλας καὶ τείχεα δύω,	99
Πουλυδάμας μοι πρῶτος ἐλεγχείην ἀναθήσει,	100

αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
 ἀνα-τίθημι: to impose, put upon, 1
 ἄσβεστος, -ον: unquenchable, unceasing, 1
 ἀσπίς, -ιδος, ἡ: shield, 4
 ἄσσον: nearer, 3
 βιβρώσκω: to eat, eat up, 1
 δέρομαι: to look, see, 1
 δράκων, -οντος, ὁ: serpent, dragon, 2
 δύω: come, go; go into, put on (garments) 9
 ἐλεγχείη, ἡ: disgrace, reproach, 1
 ἐλίσσω: to coil, roll, 2
 ἐρείδω: to lean, prop; press, 3
 λίσσομαι: to beg, pray, entreat, supplicate, 6
 μεγαλ-ήτωρ, -ορος: great-hearted, heroic, 3

μίμνω: to stay, remain, abide; await, 5
 ὀρέστερος, -η, -ον: of the mountain, 1
 ὀχθέω: to be sorely angered, very angry, 2
 πελώριος, -ον: mighty, huge, 1
 Πουλυδάμας, ὁ: Polydamas, 1
 προ-έχω: to project, jut out, hold before, 1
 πύργος, ὁ: wall, rampart, tower, 7
 σμερδαλέος, -η, -ον: terrible, fearful, dread, 1
 ὑπο-χωρέω: to withdraw, go back, 2
 φαεινός, -ή, -όν: shining, beaming, radiant, 4
 φάρμακον, τό: drug, poison, 1
 χειρή, ἡ: hole, 2
 χόλος, ὁ: anger, wrath, 4

- 91 λισσομένω: dual nom. pple
 Ἑκτορι: dat. object of impf. πείθω
 θυμὸν: in...; acc. of respect;
 92 ἀλλ' ὃ γε: but he in fact...
 μίμν': awaited for; μίμνε, transitive
 ἰόντα: acc. sg. pple ἔρχομαι (stem ι)
 93 ὥς δὲ: just as...; introducing a simile
 ἐπὶ: over, near; dat. of place where
 μένησι: 3rd sg. pres. subj. μένω; a simile
 in Homer is often in the subj. but in Attic
 is more often in the indicative; see 6.507
 94 βεβρωκὼς: nom. pf. pple βιβρώσκω
 φάρμακα: i.e. the belief that snake venom
 comes from consuming poisonous plants
 ἔδν: 3rd sg. impf. indicative δύω
 95 σμερδαλέον: inner acc. 'look a terrible
 look,' often translated as an adv. 'terribly'
 δέδορκεν: pf. act.

- περὶ χειρὶ: around in his hole; place where
 96 ὥς: so...;
 97 πύργῳ ἔπι: anastrophe
 προὔχοντι: dat. pres. pple προ-έχω
 ἐρείσας: nom. sg. aor. pple
 98 ὀχθήσας: becoming...; inceptive aor.
 nom. sg. pple
 ὃν: his; ἐόν, possessive adj., thus θυμόν is
 the obj. of πρὸς: Hector is debating the
 matter with himself
 99 ᾧ μοι: Ah me!; exclamatory
 ἐγών: ἐγώ final -ν avoids elision
 εἰ...κε...δύω, ἀναθήσει: if I enter..., will
 say; future-more-vivid condition (εἰ + κε
 + subj., fut. indicative); δύω is pres. subj.
 and ἀνατίθην (stem θη/θε) is fut. ind.
 100 πρῶτος: as often, translate as an adverb

ὅς μ' ἐκέλευε Τρωσὶ ποτὶ πτόλιν ἡγήσασθαι	101
νύχθ' ὑπο τήνδ' ὀλοήν, ὅτε τ' ὤρετο δῖος Ἀχιλλεύς.	102
ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην· ἦ τ' ἂν πολὺν κέρδιον ἦεν.	103
νῦν δ' ἐπεὶ ὤλεσα λαὸν ἀτασθαλίῃσιν ἐμήσιν,	104
αἰδέομαι Τρώας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους,	105
μή ποτέ τις εἴπησι κακώτερος ἄλλος ἐμείο·	106
‘ Ἐκτωρ ἦφι βίηφι πιθήσας ὤλεσε λαόν.’	107
ὥς ἐρέουσιν· ἐμοὶ δὲ τότ' ἂν πολὺν κέρδιον εἴη	108
ἄντην ἢ Ἀχιλῆα κατακτείναντα νέεσθαι,	109
ἢ κεν αὐτῷ ὀλέσθαι εὐκλειῶς πρὸ πόλῃος.	110

αἰδέομαι: be or feel ashamed of; respect, 5
 ἄντην: face to face, facing, 1
 ἀτασθαλίη, ἡ: recklessness, rashness, 1
 βιή, ἡ: violence, force, power, 3
 ἐλκεσί-πεπλος, -ον: trailing the robe, 2
 ἐός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
 ἐρέω: I will say or speak, 3
 εὖ-κλεής, -ες: glorious, famous, 1
 ἡγέομαι: to lead, guide; consider, think, 2
 ἡέ: or, either...or, 7
 κατα-κτείνω: to kill, slay, 7
 κελεύω: to bid, order, command, exhort, 5

κερδίων, -ιον: more profitable, better, best, 3
 νέομαι: to go or come back, return, 3
 νύξ, -κτος, ἡ: night, 5
 ὀλλυμι: to destroy, lose, consume, kill, 7
 ὀλοός, -ή, -όν: deadly, destructive, 4
 ὀρνυμι: to stir, set in motion, rouse, 4
 ποτί: to, toward, 3
 πρό: before, in front; in place of (+ gen.), 2
 πτόλις, -ιος, ἡ: a city, 5
 τότε: at that time, then, τότε, at some time, 8
 Τρωάς, -άδος, ἡ: Trojan (fem. adj.), 2

- 101 ὅς: *who...*; relative
 ἐκέλευε: *kept urging, kept bidding*; an iterative impf. is appropriate here
 Τρωσὶ: dat. obj. of ἡγέομαι
 102 νύχθ' ὑπὸ: *during...*; anastrophe, νύκτα, acc. sg. elision before aspirated vowel
 ὤρετο: aor. mid. ὀρνυμι
 103 πιθόμην: aor. mid. πείθω
 ἂν...ἦεν: *it would be*; ἂν + impf. ind. is present potential, unrealized, εἰμί
 πολὺν: *by far*; acc. of extent
 104 νῦν δ': *but as it is*; commonly follows contrafactuals and unrealized potential
 ὤλεσα: 1st sg. aor. ὀλλυμι
 ἀτασθαλίῃσιν ἐμήσιν: *because of my...*; dat. of cause
 105 αἰδέομαι: *I feel shame before...*
 106 μή...εἴπησι: *lest...say*; clause of fearing; μή + subj., here 3rd sg aor. subj. εἴπων

- κακώτερος: comparative
 ἐμείο: *than me*; gen. of comparison
 107 ἦ-φι βίη-φι: the suffix -φι is instrumental but can be equivalent to any dat., in this case the dat. obj. of the aor. pple πείθω
 ὤλεσε: aor. ὀλλυμι
 108 ἐρέουσιν: *they will say*; i.e. people in general
 ἂν...εἴη: *it would be*; potential opt. (ἂν + opt.) εἰμί, compare with line 103 above
 πολὺν: *by far*; acc. of extent
 109 ἦ...ἡέ: *either...or*
 κατακτείναντα: aor. pple modifies a missing μέ the acc. subject of νέεσθαι
 110 κεν: superfluous repetition of ἂν above
 αὐτῷ: *by...*; dat. of agent
 ὀλέσθαι: *to perish*; aor. mid. inf. ὀλλυμι
 πόλῃος: gen. πόλις, see pg. 77

εἰ δέ κεν ἄσπιδα μὲν καταθείομαι ὀμφαλόεσσιν	111
καὶ κόρυθα βριαρὴν, δόρυ δὲ πρὸς τείχος ἐρείσας	112
αὐτὸς ἰὼν Ἀχιλλῆος ἀμύμονος ἀντίος ἔλθω	113
καὶ οἱ ὑπόσχωμαι Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ,	114
πάντα μάλ' ὅσσά τ' Ἀλέξανδρος κοίλῃς ἐνὶ νηυσὶν	115
ἡγάγετο Τροίηνδ', ἣ τ' ἔπλετο νείκεος ἀρχή,	116
δωσέμεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν, ἅμα δ' ἀμφὶς Ἀχαιοῖς	117
ἄλλ' ἀποδάσσεσθαι, ὅσα τε πτόλις ἦδε κέκευθε·	118
Τρῶσιν δ' αὖ μετόπισθε γερούσιον ὄρκον ἔλωμαι	119
μή τι κατακρύψειν, ἀλλ' ἀνδιχα πάντα δάσασθαι	120

Ἀλέξανδρος, ὁ: Alexander (Paris), 6
 ἅμα: at the same time; along with (+ dat.), 9
 ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
 ἀμφίς: apart; round, about, 1
 ἄν-διχα: asunder, apart; in two, 1
 ἀντίος, -η, -ον: opposite, facing; in reply, 4
 ἀπο-δατέομαι: to distribute, apportion out, 1
 ἀρχή, ἡ: beginning, origin, 1
 ἀσπίς, -ιδος, ἡ: shield, 4
 Ἀτρεΐδης, ὁ: son of Atreus, Atreides, 4
 αὖ: again, in turn; further, moreover, 6
 βριαρός, -ή, -όν: strong, 1
 γερούσιος, -α, -ον: of the elders, 1
 δατέομαι: to divide, distribute, 2
 Ἑλένη, ἡ: Helen, 6
 ἐρείδω: to lean, prop; press, 3

κατα-κρύπτω: to cover over, conceal; hide 1
 κατα-τίθημι: to set down, lay, put, place, 2
 κεύθω: to cover, hide, conceal, 1
 κοίλος, -ή, -όν: hollow, hollowed, 2
 κόρυς, κόρυθος ἡ: helmet, 5
 κτήμα, -ατος, τό: possessions, land, goods, 1
 μετ-όπισθε: from behind, backwards, back, 4
 νεῖκος, τό: a quarrel, dispute, strife, 1
 ὀμφαλόεις, -εσσα, -εν: embossed, 2
 ὄρκος, ὁ: oath, 1
 ὅσος, -η, -ον: as much as, many as; all who, 6
 πέλομαι: to be, become, 8
 πτόλις, -ιος, ἡ: a city, 5
 Τροίην-δε: to Troy, 1
 ὑπ-ισχνέομαι: to promise, 5

- 111 εἰ κεν καταθείομαι, ἔλθω, ὑπόσχωμαι, ἔλωμαι: *if...*; protasis of a long future-more-vivid that breaks off without an apodosis in l. 121; all aorist subj.: κατατίθημι, ὑπ-ισχνέομαι, αἰρέω
 112 πρὸς: *on the side of*
 113 αὐτὸς: *I myself*; intensive pronoun
 ἰων: nom. sg. pres. ppl. ἔρχομαι
 ἀντίος: governs a gen.
 114 οἱ: dat. sg. 3rd pers. pronoun ἐ
 ὑπόσχωμαι: governs inf. δωσέμεν...
 κτήμαθ': κτήματα
 αὐτῇ: intensive pronoun, i.e. Helen
 115 πάντα...ὅσσα: *quite all, as much as...*; the governing verb is δωσέμεν in 117
 νηυσὶν: *ships*

- 116 ἡγάγετο: aor. mid. ἄγω
 ἣ: *which...*; no specific antecedent, this relative takes its gender from the pred.
 ἀρχή: *beginning*; predicate nominative
 117 δωσέμεν: *to give*; fut. inf. is governed by ὑπόσχωμαι above and in turn governs Ἑλένην...πάντα...; as a direct object
 Ἀτρεΐδῃσιν: dat. indirect object
 ἄγειν: *to carry off*; inf. of purpose
 ἅμα δ': an adverb, not a preposition
 ἀμφίς: *apart from (this)*
 118 ἄλλ': ἄλλα, neuter acc. d.o.
 ἀποδάσσεσθαι: fut., parallel to δωσέμεν
 κέκευθε: pf. κεύθω
 120 πάντα: acc. sg. modifies κτήσιν
 δάσασθαι: aor. inf. δατέομαι

κτῆσιν ὅσῃν πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἔεργει·	121
ἀλλὰ τί ἤ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;	122
μή μιν ἐγὼ μὲν ἴκωμαι ἰών, ὃ δέ μ' οὐκ ἐλεήσει	123
οὐδέ τί μ' αἰδέσεται, κτενέει δέ με γυμνὸν ἐόντα	124
αὐτῶς ὥς τε γυναικα, ἐπεὶ κ' ἀπὸ τεύχεα δύω.	125
οὐ μὲν πως νῦν ἔστιν ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης	126
τῷ ὀαριζέμεναι, ἃ τε παρθένος ἠῖθέος τε	127
παρθένος ἠῖθέος τ' ὀαρίζετον ἀλλήλοιν.	128
βέλτερον αὐτ' ἔριδι ξυνελαυνέμεν ὅττι τάχιστα·	129
εἶδομεν ὅποτέρῳ κεν Ὀλύμπιος εὖχος ὀρέξῃ.	130

αἰδέομαι: be or feel ashamed of; respect, 5
αὐτῶς: in the same manner, just, as it is, 3
βέλτερος, -α, -ον: better, 1
γυμνός, -ή, -όν: naked; unclad, unarmed, 2
δια-λέγω: to converse, debate, talk, 2
δρῦς, δρυός, ἡ: oak tree, 1
δύω: come, go; go into, put on (garments) 9
ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9
ἐντός: within, inside, 2
ἐπ-ήρατος, -ον:, lovely, beloved, 1
ἐργω: to shut up, shut in; keep, bar, 1
ἔρις, -ιδος, ἡ: strife, quarrel, contention, 1
εὖχος, τό: answer to a prayer; boast, 1
ἠῖθεος, -ον: unmarried, 2

ἰκνέομαι: to go, come, approach, arrive, 5
κτῆσις, ἡ: possessions, land, goods, 1
ὀαρίζω: to chat with, converse (dat), 3
Ὀλύμπιος, -ον: Olympian; Zeus, 2
ὀπότερος, -η, -ον: which of two, 1
ὀρέγω: stretch out, reach for; hand, give 3
ὅσος, -η, -ον: as much as, many as; all who, 6
ὅτι (ὅττι): that; because, 6
παρθένος, ἡ: maiden, virgin, girl, 2
πέτρα, ἡ: rock, ledge, cliff, 1
πτολίεθρον, τό: city; citadel, 1
πῶς: how?; πως: somehow, in any way, 5
συν-ελαύνω: drive together, 1
τάχιστα: very quickly, very swiftly, 1

- 121 κτῆσιν: acc. obj. modified by πάντα
ὅσῃν: *as much as*
122 τί ἤ: *why truly*; Hector breaks the future-
more-vivid condition off without an
apodosis and poses a question
φίλος: *my own*; adj. used as a possessive
123 μή...ἴκωμαι: (*I fear*) *lest...*; fearing or
possibly hortatory; aor. subj. ἰκνέομαι
μιν: *him*; i.e. Achilles
ἰών: nom. sg. pres. ppl. ἔρχομαι
ὃ δέ: *but he...*; i.e. Achilles
124 οὐδέ τί: *nor at all*; inner acc.
κτενέει: fut.
ἐόντα: acc. sg. pres. ppl. εἰμί
125 αὐτῶς ὥς: *in the same way as*; epic τε
ἐπεὶ κ': *whenever...*; general temporal
clause; κε + subj. (pres. subj. δύω)
ἀπὸ...δύω: *take off*; tmesis

- 126 οὐ μὲν...ἔστιν: *it is not...possible*; οὐ
μὲν suggests an emphatic denial
127 τῷ: *with this one*; 'to this,' i.e. Achilles
ὀαριζέμεναι: inf. subj.; see use in 6.516
128 ἃ τε: *just as*; 'in respect to which things'
relative is an acc. of respect; epic τε
παρθένος ἠῖθέος τε: *a maiden and a*
young man; repeated for emphasis
ὀαρίζετον: dual 3rd pers. pres.
ἀλλήλοιν: dual dat., see l. 127
129 βέλτερον: (*it is*) *better*; supply ἔστιν
ἔριδι: *in...*; dat. of respect
ὅτ(τ)ι τάχιστα: *as quickly as possible*
130 εἶδομεν: *let us know*; hortatory subj οἶδα
ὅποτέρῳ: *to whichever one...*;
κεν...ὀρέξῃ: *will hold out*; anticipatory
subj. (equal to fut. with anticipation)
εὖχος: neuter acc. object

ὥς ὀρμαινε μένων, ὃ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθεν Ἀχιλλεύς	131
ἶσος Ἐνυαλίῳ, κορυθαίκι πτολεμιστῇ,	132
σείων Πηλιάδα μελήν κατὰ δεξιὸν ὦμον	133
δεινὴν· ἀμφὶ δὲ χαλκὸς ἐλάμπετο εἵκελος αὐγῇ	134
ἥ πυρὸς αἰθομένου ἢ ἡελίου ἀνιόντος.	135
Ἔκτορα δ', ὥς ἐνόησεν, ἔλε τρόμος· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη	136
αὐθι μένειν, ὀπίσω δὲ πύλας λίπε, βῆ δὲ φοβηθείς·	137
Πηλεΐδης δ' ἐπόρουσε ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.	138
ἥντε κίρκος ὄρεσφιν, ἐλαφρότατος πετεηνῶν,	139
ῥηϊδίως οἴμησε μετὰ τρήρωνα πέλειαν,	140

αἶθομαι: to burn, blaze, 4
 ἀν-έρχομαι: to go up, approach, 5
 αὐγή, ἡ: sunlight, sun rays, glare, 2
 αὐ-θι: on the spot, here, here, there, 6
 δεινός, -ή, -όν: fearful, terrible, strange 5
 δεξιός, -ή, -όν: right, right hand, 1
 εἵκελος, -η, -ον: like (dat) 1
 ἐλαφρός, -ή, -όν: light, nimble, 2
 Ἐνυάλιος, ὁ: Enyalus (person) 1
 ἐπ-ορούω: to spring at, 1
 ἥλιος, ὁ: sun, 1
 ἥντε: as when, just as, 2
 ἶσος, -η, -ον: equal to; peer to; like (dat) 2
 κίρκος, ὁ: hawk, falcon, 1
 κορυθαίξι, -θαίικος: helmet-wavering, 1
 κραιπνός, -ή, -όν: swift, rapid, rushing, 2
 λάμπω:, to shine, give light, radiate, 1
 λείπω: to leave, forsake, abandon, 7
 μελήν, ἡ: ashen (spear), ash tree, 3
 νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6

οἰμάω: to swoop, pounce, 3
 ὀπίσ(σ)ω: backwards; in the future, later, 6
 ὀρμαίνω: to ponder, deliberate, 1
 ὄρος, -εος, τό: a mountain, hill, 3
 πέλεια, ἡ: dove, pigeon, 1
 πετεηνός -ή -όν: full-fledged, winged (bird) 1
 Πηλεΐδης, ὁ: son of Peleus, 4
 Πηλιάς -άδος, ἡ: of Mount Pelias, Pelian, 1
 πολεμιστής, -ου, ὁ: warrior, 3
 πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
 ῥηϊδίας: easily, 2
 σείω: to brandish, shake, move to and fro 1
 σχεδόν: near, nearly, almost, just about, 3
 τλάω: to bear, endure, suffer, undergo, 3
 τρήρων, -ωνος, ὁ, ἡ: timid, 1
 τρομός, -ή, -όν: trembling, unsteady, 2
 φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
 χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9
 ὤμος, ὁ: shoulder, 7

- 131 ὥς: *thus*
 ὃ δέ...Ἀχιλλεύς: *but this one, Achilles;*
 name is in apposition to demonstrative
 οἱ: dat. sg. 3rd person pronoun ἐ
 ἦλθεν: aor. ἔρχομαι
 132 σείων: nom. sg. pple
 Πηλιάδα: *of Mount Pelias; not Achilles*
 133 κατὰ: *over...; extensive in sense*
 134 ἀμφὶ δέ: *around about; adv. or tmesis*
 135 ἥ...ἢ: *either...or*
 πυρὸς...ἀνιόντος: gen. nouns + pples
 modifying αὐγῇ; pple ἀν-έρχομαι (-i)

- 136 ὥς: *as, when*
 ἔλε: aor. αἰρέω (stem ἐλ-)
 οὐδ'...ἔτι: *and no longer; 'not still'*
 ἔτλη: ἔτλαε, aor. τλάω
 137 λίπε: aor. λείπω
 βῆ: aor. βαίνω
 φοβηθείς: nom. sg. aor. pass. pple
 138 ποσὶ κραιπνοῖσι: dat. pl., πούς
 πεποιθώς: *being confident in; pf. πείθω*
 139 ὄρεσφιν: *in the mountains; φι dat. where*
 140 οἴμησε: *pounces; gnomic aor. in a simile*
 μετὰ: *after, behind; acc. place to which*

ἡ δέ θ' ὑπαιθα φοβεῖται, ὃ δ' ἐγγύθεν ὀξὺ λεληκῶς	141
ταρφέ' ἐπαῖσσει, ἐλέειν τέ ἐ θυμὸς ἀνώγει·	142
ὥς ἄρ' ὃ γ' ἐμμεμαῶς ἰθὺς πέτετο, τρέσε δ' Ἑκτωρ	143
τείχος ὑπο Τρώων, λαυφηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα.	144
οἱ δὲ παρὰ σκοπιὴν καὶ ἐρινεὸν ἠνεμόεντα	145
τείχεος αἰὲν ὑπ' ἐκ κατ' ἀμαξιτὸν ἐσσεύοντο,	146
κρουνῶ δ' ἱκανὸν καλλιρρόω· ἔνθα δὲ πηγαὶ	147
δοιαὶ ἀναΐσσουσι Σκαμάνδρου δινήεντος.	148
ἡ μὲν γάρ θ' ὕδατι λιαρῶ ῥέει, ἀμφὶ δὲ καπνὸς	149
γίγνεται ἐξ αὐτῆς ὥς εἰ πυρὸς αἰθομένοιο·	150

αἰεῖ, αἰέν: always, forever, in every case, 5
αἶθομαι: to burn, blaze, 4
ἀμάξιτος, -ον: traversed by wagons, 1
ἀν-αῖσσω: to spring up, leap up, dart up, 1
ἀνωγα: to command, order, bid, 7
δινῆεις, -εντος: whirling, eddying, 1
δοιοί, -αί, -ά: twofold, two; both, 1
ἐγγύ-θεν: from near, from close at hand, 3
ἐμμεμαῶς, -υῖα, -ός: being eager, striving, 1
ἐπ-αῖσσω: to rush upon, spring, leap to, 1
ἐρινεός, ὅ: wild fig-tree, 2
ἠνεμόεις, -εσσα, -εν: windy, wind-blown, 1
ἰθὺς, -εῖα, -ύ: straight (on), forthwith, 3
ἱκάνω: to approach, come, arrive, reach, 8
καλλι-ρροος, -ον: beautiful-, fair-flowing, 1
καπνός, ὅ: smoke, 1
κρουνός, ὅ: spring, fountain (dual -ω), 2
λαιψηρός, -ά, -ός: light, nimble, swift, 3

λάσκω: to screech, scream; howl, 1
λιαρός, -ή, -όν: warm, 1
νωμάω: to handle, ply; distribute, 2
ὀξύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7
πέτομαι: to fly, flutter, 4
πηγή, ἡ: spring, source, 1
πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
ῥέω: to flow, run, stream, 2
σεύω: to set in motion, drive; hasten, 5
Σκαμάνδρος, ὅ: Scamander river, 1
σκοπιή, ἡ: lookout-place, height, 1
τάρφος, -εος, τό: thicket, 1
τρέω: flee from fear, retreat, shrink away, 1
ὕδωρ, ὕδατος, τό: water, 3
ὑπαιθα: out from under, under and away, 1
φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8

- 141 ἡ δέ τε: *and that one...*; dove, πέλεια
δ δ': *and this one...*; hawk, κίρκος
ὀξύ: *sharply*; neut. sg. adverbial acc.
λεληκῶς: nom. sg. pf. pple λάσκω
142 ταρφέ': ταρφέα; neut. pl.
ἐλέειν: aor. inf. αἰρέω
τε: *and*
143 ὥς: *so...*; ending the simile from l. 139
ὃ γ': *this one*; i.e. Achilles
πέτετο: *began to...*; inchoative impf.
144 τεῖχος ὑπο: ὑπο τεῖχος; place to which
145 οἱ δέ: *and these*
146 τεῖχος...ὑπο ἐκ: *out from under the*

- wall*; gen. place from which, the road
was not close enough for arrows to
strike Achilles
κατ': *over...*; acc. place to which
ἐσσεύοντο: impf. mid. σεύω
147 κρουνῶ...καλλιρρόω: dual acc.
ἱκανον: 3rd pl. impf. ἱκάνω
149 ἡ μὲν...ἡ δ': *one (spring)...other (spring)*
ἀμφὶ δέ: *and round about*; adv. or tmesis
καπνός: i.e. steam
150 ἐξ αὐτῆς: *from (the spring) itself*
ὥς εἰ: *as if*
πυρός: supply ἐξ; gen. place from which

ἡ δ' ἑτέρῃ θέρεϊ προρέει εἰκυῖα χαλάζῃ,	151
ἡ χιόνι ψυχρῇ, ἡ ἔξ ὕδατος κρυστάλλῳ.	152
ἔνθα δ' ἐπ' αὐτάων πλυνοὶ εὐρέες ἐγγὺς ἔασι	153
καλοὶ λαῖνεοι, ὅθι εἵματα σιγαλόεντα	154
πλύνεσκον Τρώων ἄλοχοι καλάι τε θύγατρες	155
τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἔλθειν νῆας Ἀχαιῶν.	156
τῇ ῥα παραδραμέτην, φεύγων, ὃ δ' ὀπισθε διώκων·	157
πρόσθε μὲν ἐσθλὸς ἔφευγε, δῖωκε δέ μιν μέγ' ἀμείνων	158
καρπαλίμως, ἐπεὶ οὐχ ἱερήϊον οὐδὲ βοεῖην	159
ἄρνύσθην, ἃ τε ποσσὶν ἀέθλια γίγνεται ἀνδρῶν,	160

ἀέθλιον, τό: prize (for a contest), 1
 ἀμείνων, -ον: better, 4
 ἄρνημαι: to strive to attain, gain, 1
 βοεῖη, ἡ: ox-hide, ox-hide shield, 1
 διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8
 ἐγγύς: near (+ gen.); adv. nearby, 2
 εἰκώς, εἰκυῖα: be like, seem like (dat), 3
 εἶμα, -ατος, τό: a garment, clothing, 2
 εἰρήνη, ἡ: peace, 1
 ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7
 ἕτερος, -η, -ον: one of two, one...the other, 3
 εὐρύς, -εἶα, -ύ: wide, broad, spacious, 6
 θέρος, -εος τό: summer, 1
 θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 7
 ἱερήϊον, τό: sacrificial victim, 1
 καρπαλίμως, -ον: swift, 2

κρύσταλλος, ὁ: ice, 1
 λαῖνεος, -ον: made of stone, 1
 ὅ-θι: where, 2
 ὀπισθεν: behind; in the future, later, 2
 παρα-τρέχω: to run by (aor. δραμι), 1
 πλυνός, ὁ: a washing-trough, washing-tank 1
 πλύνω: to wash, clean, 1
 πρὶν: until, before, 8
 προ-ρέω: to flow forth, 1
 πρόσ-θεν: before, in front, 5
 σιγαλόεις, -εντος: shining, glittering, 2
 ὕδωρ, ὕδατος, τό: water, 3
 χάλαζα, ἡ: hail, 1
 χιών, -ονός, ἡ: snow, 1
 ψυχρός, -ά, -όν: cold, chill, frigid, 1

- 151 ἡ δ' ἑτέρῃ: *the other (spring)*
 θέρεϊ: *in...*; dat. of time when
 152 ἡ...ἡ: *or...or*
 153 ἔνθα δ': *and there*
 ἐπ' αὐτάων...ἐγγύς: *near by them*
 ἔασι: *there are*; 3rd pl. pres. epic εἰμί (εἰσί)
 155 πλύνεσκον: *were accustomed to wash*;
 σκ indicates an iterative impf.
 τε: *and*
 156 τὸ πρὶν: *formerly*; adverb
 ἐπ' εἰρήνης: *during...*; gen. of time within
 πρὶν ἔλθειν: *before...*; governs an acc. +
 inf. construction; aor. inf. ἔρχομαι

- νῆας: acc. pl. subject of inf. (here 3rd
 decl. acc. pl.)
 157 τῇ: *in this (place)*; dat. of place where
 παραδραμέτην: dual 3rd pers. aor.
 παρατρέχω
 (ὃ μὲν) φεύγων ὃ δ': *(the one) fleeing,*
the other...
 158 μέγα: *far, by far*; adverbial acc.
 160 ἄρνύσθην: *were trying to win*; dual 3rd
 pers. mid. conative impf. (Lat. conor *try*)
 ἃ τε...ἀέθλια: *which prizes...*; relative
 adj., nom. subj. with an epic τε
 ποσσὶν ἀνδρῶν: *by the feet of men*; dat.
 of means, ποῦς; i.e. in a foot race

ἀλλὰ περὶ ψυχῆς θεόν Ἑκτ'ρος ἵπποδάμοιο.	161
ὥς δ' ὅτ' ἀθλοφόροι περὶ τέρματα μώνυχες ἵπποι	162
ρίμφα μάλα τρωχῶσι· τὸ δὲ μέγα κείται ἀθλον,	163
ἢ τρίπος ἢ ἐ γυνή, ἀνδρὸς κατατεθνηῶτος·	164
ὥς τῶ τρις Πριάμοιο πόλιν πέρι δινηθήτην	165
καρπαλίμοισι πόδεσσι· θεοὶ δ' ἐς πάντες ὀρῶντο·	166
τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·	167
ὥ πόποι, ἦ φίλον ἄνδρα διωκόμενον περὶ τεῖχος	168
ὀφθαλμοῖσιν ὀρώμαι· ἐμὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ	169
Ἑκτορος, ὅς μοι πολλὰ βοῶν ἐπὶ μηρὶ ἔκην	170

ἀέθλον, τό: prize (for a contest), 1
 ἀθλοφόρος, -ον: prize-bearing, victorious 2
 ἄρχω: to begin; rule, be leader of, 1
 βοῦς, ὄ, ἦ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6
 δινεύω: turn, 1
 διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8
 ἢ: or, either...or, 7
 ἦτορ, τό: heart, soul, mind, spirit, 2
 ἵππό-δαμος, -ον: horse-taming, 4
 ἵππος, ὄ: horse, 8
 καίω: to burn, kindle, 1
 καρπάλιμος, -ον: swift, 2
 κατα-θνήσκω: to die, 2
 κείμεαι: to lie down, be laid, 9

μηρία, τά: thigh-bones, 1
 μυθεομαι: to say, speak of, mention, 5
 μώνυξ, -υχος: single-hooved, 1
 ὀλοφύρομαι: to lament, mourn, pity (gen), 1
 ὀράω: to see, 3
 ὀφθαλμός, ὄ: the eye, 4
 πόποι: alas!, 3
 ρίμφα: swiftly, quickly, fleetingly, 2
 τέρμα, -ατος, τό: an end, boundary, limit, 1
 τρί-πος, -ποδος, ὄ: tripod, three-footed, 2
 τρίς: thrice, three times, 3
 τρωχάω: to run, gallop, 1
 ψυχή, ἦ: soul, life, breath, spirit, 6

- 161 περὶ ψυχῆς: *for the life*; 'about the life,'
 i.e. the prize for this race is Hector's life
 θεόν: 3rd pl. impf. θέω
 162 ὥς δ' ὅτ': *just as when...*; begins simile
 τέρματα: acc. place to which; i.e. the
 turning points in a race, likely boundary
 stones or landmarks such as trees
 163 τὸ μέγα...ἀέθλον: *this great prize*; i.e.
 the following
 κείται: *lies at hand*
 164 ἢ, ἢ: *either, or*; in apposition to ἀέθλον
 κατατεθνηῶτος: gen. sg. pf. act. pple
 165 ὥς: *so...*; ending the simile from 162
 τῶ: *these (two)*; dual nom.
 δινηθήτην: *whirled about, roamed*

- about*; 3rd pers. dual aor. pass. pres. epic
 δινεύω
 166 πόδεσσι: dat. of mean πούς (else ποσίν)
 δ' ἐς: *and at (them)*; i.e. at the two men
 ὀρῶντο: 3rd pl. impf. mid. ὀράω
 167 τοῖσι δὲ: *and to these (gods)*; dat. ind.
 object
 τε...τε: *both...and*
 169 ὀφθαλμοῖσιν: dat. of means
 ὀρώμαι: ὀράομαι, pres. indicative
 170 ὅς: *who...*; relative
 μοι...ἐπὶ: *for me*; anastrophe
 βοῶν: gen. pl. βοῦς
 μηρὶ: *thigh*; neut. pl.
 ἔκην: aor. καίω

Ἴδης ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου, ἄλλοτε δ' αὖτε	171
ἐν πόλει ἀκροτάτῃ· νῦν αὖτέ ἐ δῖος Ἀχιλλεὺς	172
ἄστν πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκει.	173
ἀλλ' ἄγετε φράζεσθε, θεοὶ, καὶ μητιάσθε	174
ἡέ μιν ἐκ θανάτοιο σαώσομεν, ἡέ μιν ἦδη	175
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ δαμάσσομεν ἐσθλὸν ἐόντα. ¹	176
τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·	177
ᾧ πάτερ ἀργικέραυνε, κελαινεφές, οἷον ἔειπες·	178
ἄνδρα θνητὸν ἐόντα, πάλαι πεπρωμένον αἴσῃ,	179
ἂψ ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἐξαναλῦσαι;	180

αἶσα, ἡ: lot, portion, share; fate, destiny, 6
 ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7
 ἄλλ-οτε: at another time, at other times, 1
 ἀργι-κέραυνος, -ον: with bright lightning, 1
 ἄψ: back, back again, backwards, 4
 γλαυκ-ώπις, -ιδος: bright-eyed, grey-eyed, 5
 διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8
 δυσ-ηχής, -ές: ill-sounding, 1
 ἐξ-ανα-λύω: to set utterly free, 1
 ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7
 ἦδη: already, now, at this time, 4
 ἡέ: or, either...or, 7
 θάνατος, ὁ: death, 8
 θεά, ἡ: goddess, 5

θνητός, -ή: mortal, liable to die, 2
 Ἴδη, ἡ: Mount Ida, 1
 κελαι-νεφής, -ές: of dark clouds, 2
 κορυφή, ἡ: summit, crest, 1
 μητιάω: to meditate, deliberate; devise, 1
 οἶος, -α, -ον: of what sort, such, as, 3
 πάλαι: long ago, 2
 Πηλεΐδης, ὁ: son of Peleus, 4
 πολὺ-πτυχος, -ον: many-valleyed, -folded, 1
 πόρω: to give, furnish, offer, supply, 5
 σώζω (σαόω): to save, rescue, keep, 3
 ταχύς, εἶα, ὕ: quick, swift, hastily, 6
 φράζω: to consider, think; show, indicate, 2

- 173 ἄστν πέρι: περὶ ἄστν, anastrophe
 ποσὶν: dat. pl. of means πούς
 174 ἄγετε: *come now*; introduces two
 pres. mid. pl. imperatives
 175 ἡέ...ἡέ: *whether...or*; two indirect
 questions governed by μητιάσθε
 σαώσομεν, δαμάσσομεν: *we are to...we
 are to...*; deliberative. 1st pl. subj.
 retained in ind. question; 1st pl. aor.
 subj. σαώω, δαμάζω
 176 Ἀχιλῆϊ: *for Achilles*; dat. of interest

- ἐόντα: *though...*; concessive pple εἰμί
 177 τὸν δ': i.e. Zeus
 178 οἷον ἔειπες: *what sort of thing you speak
 of!*, an indirect (not direct) interrogative
 which may be used in main sentences to
 express surprise; compare this to Hera's
 words at the death of Sarpedon 16.441-2
 179 πεπρωμένον: *destined*; 'given over'
 common meaning for pf. πόρω
 αἴσῃ: *to his lot*; i.e. to death, ind. obj.
 180 ἐξαναλῦσαι: aor. inf.

Independent Subjunctive is employed 4 ways in Books 6 and 22. See p. 22 for the first two.

3. Deliberative (direct question)^{1 time} σαώσομεν^{p.72} *are we to save him or are we to kill...*

4. Anticipatory (ἄν + subj.)^{6 times} ἄν πάθῃσι^{p.105} *he will suffer* τις εἴπησιν^{p.46} *one will say*

#4 is not used in Attic Greek. It expresses passionate expectation of an imminent future action.

ἔρδ' ἀτὰρ οὐ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι.'	181
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·	182
‘θάρσει, Τριτογένεια, φίλον τέκος· οὐ νύ τι θυμῷ	183
πρόφρονι μυθέομαι, ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι·	184
ἔρξον ὅπῃ δὴ τοι νόος ἔπλετο, μὴ δ' ἔτ' ἐρώει.'	185
ὥς εἰπὼν ὄτρυνε πάρος μεμανῖαν Ἀθήνην·	186
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμπιοιο καρήνων αἴξασα.	187
Ἔκτορα δ' ἀσπερχὲς κλονέων ἔφεπ' ὠκύς Ἀχιλλεύς.	188
ὥς δ' ὅτε νεβρὸν ὄρεσφι κύων ἐλάφοιο δίηται,	189
ὄρσας ἐξ εὐνῆς, διὰ τ' ἄγκεα καὶ διὰ βήσσας·	190

ἄγκος, -εος, τό: glen, hollow, bend, 1
 ἀίσσω: to start, spring, leap up, 4
 ἀπ-αμειβομαι: to reply, answer, 2
 ἀ-σπερχές: unceasingly, vehemently, (adv) 2
 βῆσσα, ἡ: glen, 1
 δι-ίημι: to drive off, 2
 διὰ: through (gen.) on account of (acc.), 8
 ἔλαφος, ὁ, ἡ: deer, 1
 ἐπ-αινέω: to approve, praise (dat) 1
 ἔρδω: to do, perform, 2
 ἐρωέω: to draw back, rest from, leave off, 1
 εὐνή, ἡ: bed, marriage-bed, 3
 ἐφ-έπω: to pursue, drive, direct, 3
 ἥπιος, -α, -ον: mild, gentle, 1
 θαρσέω: to be of good heart, take courage, 2
 κάρηνον, τό: head, 1
 κλονέω: to drive into confusion, 1

μέμα: to strive, be eager, press on, yearn, 8
 μυθέομαι: to say, speak of, mention, 5
 νεβρός, ὁ: fawn, young deer, 2
 νεφεληγερέτα: cloud-gatherer, -gathering, 1
 νοῦς, ὁ: mind, thought, reason, attention, 4
 Ὀλύμπιος, -ον: Olympian; Zeus, 2
 ὅπῃ: in what way, in what direction, 2
 ὄρνυμι: to stir, set in motion, rouse, 4
 ὄρος, -εος, τό: a mountain, hill, 3
 ὀτρύνω: to stir up, rouse, encourage, 3
 πάρος: before, formerly, in former time 6
 πέλομαι: to be, become, 8
 πρόσ-φημι: to speak to, address, 8
 πρό-φρων, -ονος, ὁ, ἡ: willing, earnest, 3
 τέκος, -εος, τό: a child, 5
 Τριτογενεια, ἡ: Tritogeneia (Athena), 1
 ὠκύς, -εῖα, -ύ: quick, swift, fleet, 7

- 181 ἔρδ(ε): 3rd sg. impf.
 τοι: σοι; dat. sg.
 ἐπαινέομεν: 1st pl. fut.
 182 προσέφη: began to address; inchoative
 impf. πρόσφημι
 183 θάρσει: θάρσε-ε; sg. pres. imperative
 οὐ...τι: not at all; inner acc.
 θυμῷ πρόφρονι: with...; dat. of manner
 equivalent to adverb
 τοι: σοι; dat. sg.
 184 εἶναι: inf. εἶμι
 185 ἔρξον: aor. act. imperative ἔρδω (εργ)
 δῆ: precisely, exactly
 τοι: your; σοι; dat. of possession

- μὴ δ' ἔτι: no longer
 ἐρώει: ἐρώε-ε; neg. pres. imperative
 186 ὄτρυνε: he began to...; inchoative impf.
 μεμανῖαν: fem. acc. sg. pf. pplē μέμα
 187 βῆ: aor. βαίνω
 κατά: down from; gen place from which
 αἴξασα: fem. sg. aor. pplē αἴσσω
 188 ἔφεπ': kept following after; ἔφεπε, 3rd
 sg. iterative impf.
 189 ὥς δ' ὅτε: just as when; simile
 ὄρεσ-φι: in the mountains; φι, dat. where
 190 ὄρσας: nom. sg. aor. pplē ὄρνυμι
 διὰ: through; + acc. (Att. + gen.)

τὸν δ' εἴ πέρ τε λάθῃσι καταπτήξας ὑπὸ θάμνῳ,	191
ἀλλὰ τ' ἀνιχνεύων θέει ἔμπεδον, ὄφρ' αὖ κεν εὔρῃ·	192
ὥς Ἐκτωρ οὐ λῆθε ποδώκεα Πηλεΐωνα.	193
ὅσσάκι δ' ὀρμήσειε πυλάων Δαρδανιάων	194
ἀντίον αἵξασθαι εὐδμήτους ὑπὸ πύργους,	195
εἴ πως οἷ καθύπερθεν ἀλάλκοιεν βελέεσσι,	196
τοσσάκι μιν προπάραιθεν ἀποστρέψασκε παραφθὰς	197
πρὸς πεδίον· αὐτὸς δὲ ποτὶ πτόλιος πέτετ' αἰεῖ.	198
ὥς δ' ἐν ὀνείρῳ οὐ δύναται φεύγοντα διώκειν·	199
οὐτ' ἄρ' ὁ τὸν δύναται ὑποφεύγειν οὐθ' ὁ διώκειν·	200

αἰεῖ, αἰέν: always, forever, in every case, 5
 ἀΐσσω: to start, spring, leap up, 4
 ἀλαλκε: to ward off (acc) from (dat), 1
 ἀν-ιχνεύω: to track, search out, 1
 ἀντίος, -η, -ον: opposite, facing; in reply, 4
 ἀπο-στρέφω: to turn back, 1
 βέλος, -εος, τό: a arrow, missile, dart, 2
 Δαρδάνιος, -η, -ον: Dardanian, Trojan, 2
 διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8
 δύναμαι: to be able, can, be capable, 6
 ἔμ-πεδος, -όν: steadfast, continuous 2
 εὖ-δημιτος, -ον: well-built, well-constructed 1
 εὕρισκω: to find, discover, devise, invent, 3
 θάμνος, σό: a bush, shrub, 1
 θέω: to run, rush, 5
 καθ-ὑπερθε: down from above, 1

κατα-πτήσσω: to cower beneath, crouch, 1
 λανθάνω: to escape notice of, forget (gen) 5
 ὄνειρος, ὁ: dream, vision at sleep, 1
 ὀρμάω: to set in motion, begin, urge, 3
 ὅσakis: as many times as, as often as, 1
 παρα-φθάνω: to overtake, outstrip, 1
 πέτομαι: to fly, flutter, 4
 Πηλεΐων, -ωνος, ὁ: son of Peleus, 5
 ποδ-ώκης, -ες: swift of foot, 1
 ποτὶ: to, toward, 3
 προ-πάραιθε: before, in front of (gen.) 4
 πτόλις, -ιος, ἡ: a city, 5
 πύργος, ὁ: wall, rampart, tower, 7
 πῶς: how?; πως: somehow, in any way, 5
 τοσσάκις: so many times, so often, 1
 ὑπο-φεύγω: to flee out from under, escape, 1

191 τὸν δ': *this one*; i.e. the dog
 εἰ πέρ: *even if...*; concessive
 τε...τε: *both...and*
 λάθῃσι: 3rd sg. aor. λανθάνω
 192 ἀλλά: *yet*
 ὄφρ' αὖ κεν εὔρῃ: *until...*; 3rd sg. aor. subj.
 εὕρισκω; add dog, hare as subj. and obj.
 193 ὥς: *so...*; ending the simile from l. 189
 λῆθε: impf. λανθάνω (alternate λήθω)
 194 ὀρμήσειε: *set out for* (+ gen); 3rd sg. aor.
 opt. in general temporal clause in
 secondary sequence (ἄν + subj. in
 primary sequence)
 πυλάων Δαρδανιάων: *for...*; obj. of
 verb, a variation of partitive gen.
 depicting the desired end

195 αἵξασθαι: *to dart...*; inf. of purpose
 ὑπὸ: *beneath...*; acc. place to which
 196 εἴ...ἀλάλκοιεν: *in the hope that he*
might...; expresses the motive in
 secondary seq. (for ἄν + subj., see p. 28)
 οἷ: *from him*
 βελέεσσι: dat. pl. of means
 197 προπάραιθεν: *beforehand*; temporal
 ἀποστρέψασκε: *would/used to/kept/was*
accustomed to...; iterative impf. -σκ
 suggests customary action
 παραφθὰς: nom. sg. aor. pple
 198 ποτὶ πτόλιος: *on the side of the city*
 199 ὥς δ': *just as...*; beginning a simile
 δύναται: *(one) is able...*; add τις
 200 ὁ τὸν...δ: *this one...that one...that one..*

ὥς δὲ τὸν οὐ δύνατο μάρψαι ποσίν, οὐδ' ὅς ἀλύξαι.	201
πῶς δέ κεν Ἑκτωρ κήρας ὑπεξέφυγεν θανάτοιο,	202
εἰ μὴ οἱ πύματόν τε καὶ ὕστατον ἦντετ' Ἀπόλλων	203
ἐγγύθεν, ὅς οἱ ἐπῶρσε μένος λαιψηρά τε γούνα;	204
λαοῖσιν δ' ἀνένευε καρήατι διὸς Ἀχιλλεύς,	205
οὐδ' ἔα ἰέμεναι ἐπὶ Ἑκτορι πικρὰ βέλεμνα,	206
μὴ τις κῦδος ἄροιο βαλῶν, ὃ δὲ δεύτερος ἔλθοι.	207
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπὶ κρουνοὺς ἀφίκοντο,	208
καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίταινε τάλαντα,	209
ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε ταηλεγέος θανάτοιο,	210

αἶρω (αἶρω): to take away, raise, lift up, 6
 ἀλύσσω: to escape, avoid, shun, 1
 ἀνα-νεύω: to nod in refusal, nod back, 2
 ἀντομαι: to face (opposite), meet, 1
 Ἀπόλλων, ὁ: Apollo, 5
 ἀφ-ικνέομαι: to arrive at, come, arrive, 1
 βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8
 βέλεμνον, τό: arrow, javelin (cf. βέλος) 1
 δεύτερος, -α, -ον: second, 2
 δύναμαι: to be able, can, be capable, 6
 δύο (δύω): two, 4
 ἔαω: to allow, permit, let be, suffer, 4
 ἐγγύ-θεν: from near, from close at hand, 3
 ἐπ-όρνημι: to stir up, arouse, set in motion, 1
 θάνατος, ὁ: death, 8
 ἵημι: to send forth, throw; let go, release, 2
 κάρη, -ήτος τό: head, 6

κήρ, κηρός, ἡ: doom, death, bane, 3
 κρουνός, ὁ: spring, fountain (dual -ω), 2
 κῦδος, -εος, ὁ: glory, majesty, 6
 λαιψηρός, -ά, -ός: light, nimble, swift, 3
 μάρπτω: to seize, clasp, lay hold of, 1
 πικρός, -ον: pointed, sharp, 1
 πύματος, -η, -ον: last, hindmost, 3
 πῶς: how?; πως: somehow, in any way, 5
 τάλαντον, τό: a scale (to weigh); talent, 1
 ταηλεγής, -ές: bringing long woe, 1
 τέταρτος, -α, -ον: fourth, 1
 τιταίνω: to stretch, draw, extend, 2
 τότε: at that time, then, τότε, at some time, 8
 ὑπ-εκ-φεύγω: to flee, escape, 2
 ὕστατος, -η, -ον: last, latter, 1
 χρύσεος, -η, -ον: golden, of gold, 5

201 ὥς: so...; ending simile from l. 199
 δὲ τὸν: *this one...that one...*
 δύνατο μάρψαι: impf. aor inf. μάρπτω
 ποσίν: dat. of means πούς
 ὅς: *that one...*; add δύνατο
 ἀλύξαι: aor. inf..
 202 κεν...ὑπεξέφυγεν...εἰ μὴ...ἦντετο: *could have escaped, if...were not drawing near*; equivalent to a mixed contrary-to-fact (ei + impf. ind, ἄν/κε + aor. ind.); ἄν/κε + aor. ind. alone is past potential
 203 πύματον...ὕστατον: both adverbial acc.
 204 ὅς: *who...*; relative, i.e. Apollo
 οἱ: *his*; i.e. Hector, dat. of possession
 ἐπῶρσε: 3rd sg. aor. ἐπόρνημι

205 λαοῖσιν: *to his people*; i.e. Achaians
 καρήατι: dat. sg. of means, κάρη
 206 ἔα: ἔαε, 3rd sg. impf. ἔαω + inf.
 ἰέμεναι: *to send forth*; 'shoot,' inf. ἵημι
 207 μὴ...ἄροιο: *lest...win*; clause of fearing governs opt. (aor. opt. ἄρνημι) in secondary sequence (subj. in primary)
 βαλῶν: nom. sg. aor. ppl. βάλλω
 ὃ δὲ: *and he...*; Apollo
 ἔλθοι: same construction as above, here an aor. opt. ἔρχομαι
 208 ὅτε δὴ: *just when*; δὴ implies exactness
 τὸ τέταρτον: *the fourth time*; adv. acc.
 209 πατὴρ: i.e. Zeus
 210 ἐν δ': *and thereon*; 'and on (it)'

τὴν μὲν Ἀχιλλῆος, τὴν δ' Ἑκτορος ἵπποδάμοιο,	211
ἔλκε δὲ μέσσα λαβῶν· ῥέπε δ' Ἑκτορος αἵσιμον ἦμαρ,	212
ᾧχετο δ' εἰς Αἴδαο, λίπεν δέ ε' Φοῖβος Ἀπόλλων.	213
Πηλεΐωνα δ' ἔκανε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,	214
ἀγχού δ' ἰσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·	215
ἔνυν δὴ νῶι ἔολπα, Διὶ φίλε φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ,	216
οἴσεσθαι μέγα κῦδος Ἀχαιοῖσι προτὶ νῆας	217
Ἑκτορα δηῶσαντε μάχης ἄατόν περ ἔοντα.	218
οὐ οἱ νῦν ἔτι γ' ἔστι πεφυγμένον ἄμμε γενέσθαι,	219
οὐδ' εἴ κεν μάλα πολλὰ πάθοι ἐκάεργος Ἀπόλλων	220

ἄατος (ἄτος), -ον: insatiate (gen) 2
 ἀγχού: near, nigh, close by, 2
 αἴσιμος, -η, -ον: in due measure, due, fated, 2
 Ἀπόλλων, ὁ: Apollo, 5
 γλαυκ-ῶπις, -ιδος: bright-eyed, grey-eyed, 5
 δηῶω: to cut down, slay; tear, 1
 ἔκα-εργος, ὁ: far-darter, 2
 ἔλκω: to drag, drag away, 7
 ἔλπω: to hope; expect, think, 1
 ἡμεῖς: we, 2
 θεά, ἡ: goddess, 5
 ἰκάνω: to approach, come, arrive, reach, 8
 ἵππό-δαμος, -ον: horse-taming, 4
 κῦδος, -εος, ὁ: glory, majesty, 6

λαμβάνω: to take, receive, catch, grasp, 5
 λείπω: to leave, forsake, abandon, 7
 μάχη, ἡ: battle, fight, combat, 6
 μέσ(σ)ος, -η, -ον: the middle of, 5
 νῶι: we two (νῶϊ acc., νῶϊν gen. and dat.), 3
 οἴχομαι: to go; depart, 4
 πάσχω: to suffer, experience, 3
 Πηλεΐων, -ωνος, ὁ: son of Peleus, 5
 προτὶ: πρὸς, to, toward; near, 4
 πτερόεις, -εντος: feathered, winged, 4
 ῥέπω: to sink, fall, incline downward, 1
 φαίδιμος -η -ον: glistening, shining, bright 7
 Φοῖβος, ὁ: Phoebus Apollo, 3

211 τὴν μὲν...τὴν δ': *one fate...another fate*;
 + κῆρα, in apposition to dual κῆρε
 212 μέσσα (τάλαντα): *the middle of the
 balances*; i.e. scales
 λαβῶν: nom. sg. λαμβάνω i.e. Zeus
 held the middle of the scales
 213 ᾧχετο: impf. οἴχομαι
 εἰς Αἴδαο: *to Hades' (house)*; add δόμον
 215 λίπεν: aor. λείπω
 ἰσταμένη: pres. mid. pplē ἵστημι
 216 νῦν δὴ: *at this very moment*; 'just now'
 νῶι: dual 1st pl. acc. pronoun; acc. subj.
 of οἴσεσθαι fut. inf. of φέρω
 ἔολπα: 1st sg. pf. ἔλπω
 Διὶ: to Zeus; dat. sg. with vocative φίλε
 217 οἴσεσθαι: fut. inf. φέρω; νῶι is acc subj.
 Ἀχαιοῖσι: *in the eyes of the Achaians*;

'for the Achaians,' dat. of reference
 νῆας: *ships*
 218 δηῶσαντε: dual. nom. aor. pplē
 περ ἔοντα: *though being...*; concessive
 acc. sg. pres. pplē εἰμί governs acc. pred.
 219 οὐ...ἔτι γ': *no longer, at any rate*; or 'at
 least,' γε is restrictive and emphatic
 οἱ...ἔστι: *is it possible for him*; impers.
 πεφυγμένον...γενέσθαι: periphrastic for
 perfect mid inf. φεύγω (pf. mid. pplē +
 aor. inf. γίγνομαι); subj. of ἔστι; see
 6.488 for another example
 ἄμμε: acc. pl. 1st pl. pronoun; Att. ἡμᾶς
 220 οὐδ' εἰ: *not even if...*
 κεν...πάθοι: *should...*; potential opt., aor.
 opt. πάσχω
 πολλὰ: *many troubles*; 'many things'

προπροκυλινδόμενος πατρός Διὸς αἰγιόχοιο.	221
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν στήθι καὶ ἄμπνυε, τόνδε δ' ἐγὼ τοι	222
οἰχομένη πεπιθήσω ἐναντίβιον μαχέσασθαι.'	223
ὥς φάτ' Ἀθηναίη, ὃ δ' ἐπείθετο, χαῖρε δὲ θυμῷ,	224
στῇ δ' ἄρ' ἐπὶ μελήης χαλκογλώχινος ἐρεισθείς.	225
ἦ δ' ἄρα τὸν μὲν ἔλειπε, κιχήσατο δ' Ἔκτορα διόν	226
Δηϊφόβῳ ἔικυα δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν.	227
ἀγχοῦ δ' ἰσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.	228
ἦθεῖ, ἦ μάλα δὴ σε βιάζεται ὥκυν Ἀχιλλεύς,	229
ἄστνυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκων.	230

ἀγχοῦ: near, nigh, close by, 2
 αἰγί-οχος, -ον: Aegis-bearing, 2
 ἀνα-πνέω: to take or draw breath, 1
 ἀ-τειρής, -ές: unyielding; stubborn, 1
 βιάζω: to overpower, use force, constrain, 1
 Δεῖφοβος, ὁ: Deiphobus, 4
 δέμας, τό: bodily frame, build, 1
 διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8
 ἔικώς, ἔικυα: be like, seem like (dat), 3
 ἐναντί-βιος -ον: face-to-face, opposite (dat) 1
 ἐρείδω: to lean, prop; press, 3
 ἦθεῖος, -η: honored (one), 3

κιχάνω: to reach, come upon, find, 6
 λείπω: to leave, forsake, abandon, 7
 μελή, ἡ: ashen (spear), ash tree, 3
 οἶχομαι: to go; depart, 4
 προ-προκυλινδομαι: to keep rolling before, 1
 πτερόεις, -εντος: feathered, winged, 4
 ταχύς, εἶα, ὕ: quick, swift, hastily, 6
 φωνή, ἡ: sound, speech, voice, 1
 χαίρω: to rejoice, be glad; fare well, 1
 χαλκο-γλῶχιν, -ινος: with bronze point, 1
 ὥκυν, -εἶα, -ύ: quick, swift, fleet, 7

- 221 προπροκυλινδόμενος: + gen., i.e. keep coming as a suppliant making requests
 Διὸς: Zeus
 222 στήθι: stop!; 'stand still!' aor. act. imperative ἵστημι
 ἄμπνυε: imperative ἀνα-πνέω
 223 τοι: σοι; dat. with adj. ἐναντί-βιον
 πεπιθήσω: let me...; hortatory subj. (1st sg. reduplicated aor. subj. πείθω)
 224 ὃ δ': and this one; Achilles
 χαῖρε: 3rd sg. impf.
 θυμῷ: in his heart

- 225 στή: 3rd sg. aor., see l. 222
 ἐπὶ: upon
 ἐρεισθείς: leaning; aor. pass. pple
 226 κιχήσατο aor. mid. κιχάνω
 227 δέμας...φωνήν: in... and in...; both are acc. of respect
 προσηύδα: began to...; inchoative impf.
 228 ἰσταμένη: pres. mid. pple. ἵστημι
 229 ἦθεῖ(ε): vocative direct address
 ἦ μάλα δὴ: quite truly now
 230 ἄστνυ πέρι: περὶ ἄστνυ, anastrophe
 ποσὶν: dat. pl. of means ποῦς

Irregular Forms:	city (ἡ)	much/many (adj. masc.)	ship (ἡ)	temple (ὁ)
Sg. Nom.	πόλις	πολύς	νηϋς	νηός
Gen.	πόλιος, -ηος	πολέος	νηός, νεός	νηοῦ
Dat.	πόλει, πόληι	---	νηί	νηῶ
Acc.	πόλιν	πολύν	νήα, νέα	νηόν
Pl. Nom.	πόλλες, πόλεις	πολλές	νήες, νέες	νηοί
Gen.	πόλλεων	πολέων	νηῶν, νεῶν	νηῶν
Dat.	πόλεσι	πολέεσσι, πολέσι	νήησι, νήεσσι	νηοῖς
Acc.	πόλεις, πόλιν	πολέας	νήας, νέας	νηούς

ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες.'	231
τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ·	232
Ἰδὲ φέβ' ἢ μὲν μοι τὸ πάρος πολὺ φίλτατος ἦσθα	233
γνωτῶν, οὓς Ἑκάβη ἠδὲ Πρίαμος τέκε παῖδας·	234
νῦν δ' ἔτι καὶ μάλλον νοέω φρεσὶ τιμήσασθαι,	235
ὃς ἔτλης ἐμεῦ εἵνεκ', ἐπεὶ ἴδες ὀφθαλμοῖσι,	236
τείχεος ἐξελθεῖν, ἄλλοι δ' ἔντοσθε μένουσι.'	237
τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·	238
ἦθεῖ, ἦ μὲν πολλὰ πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ	239
λίσσονθ' ἐξείης γοννούμενοι, ἀμφὶ δ' ἐταῖροι,	240

ἀλεξομαι: to ward or keep off, resist, 2
 γλαυκ-ῶπις, -ιδος: bright-eyed, grey-eyed, 5
 γνωτῶς, ὁ, ἡ: relative, kinsman, -woman, 1
 γοννύομαι: grasp knees, implore, entreat, 1
 Δεῖφοβος, ὁ: Deiphobus, 4
 Ἑκάβη, ἡ: Hecabe, 4
 ἕνεκα (εἵνεκα): for the sake of, because of, 8
 ἔντοσθε: within, inside, 2
 ἐξείης: one after another, in order, 2
 ἐξ-έρχομαι: to come or come out, 3
 ἐταῖρος, ὁ (ἑταρος): comrade, companion, 5

ἠθεῖος, -η: honored (one), 3
 θεά, ἡ: goddess, 5
 λίσσομαι: to beg, pray, entreat, supplicate, 6
 μάλλον: more, rather, much, 1
 νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6
 ὀφθαλμός, ὁ: the eye, 4
 πάρος: before, formerly, in former time 6
 πότνια, ἡ: mistress, queen, 8
 τιμάω: to honor, pay honor, revere, 1
 τλάω: to bear, endure, suffer, undergo, 3

231 ἄγε δὴ: *come on now*
 στέωμεν, ἀλεξώμεσθα: *let us...let us...*;
 hortatory aor. subj. ἵστημι (one expects
 στήομεν, Att. στήωμεν)
 232 τὴν δ': *this one*; Athena
 233 Δηΐφοβε: vocative direct address
 τὸ πάρος: *previously*
 πολὺ: *far*; adv. acc. (acc. of extent)
 ἦσθα: 2nd sg. impf. εἰμί
 234 γνωτῶν: *among...*; i.e. brothers
 partitive gen.
 οὓς...παῖδας: *which ...*; relative adj.
 τέκε: 3rd sg. aor. τίκτω but subj. plural
 235 καὶ μάλλον: *even more*; adverbial καὶ

νοέω φρεσὶ: *I have in mind*; dat. pl.
 place where, φρήν
 τιμήσασθαι: supply acc. σέ
 236 ὃς: *you who...*; relative, 2nd pers. sg.
 ἔτλης: 2nd sg. aor. τλάω
 ἴδες: aor. εἶδον
 ὀφθαλμοῖσι: dat. pl. of means
 237 τείχεος: *from...*; gen. of separation
 ἐξελθεῖν: inf. ἐξέρχομαι
 238 τὸν δ': *this one*; i.e. Hector
 239 ἠθεῖ(ε): vocative direct address
 πολλὰ: *many times, often*; adv. acc.
 240 λίσσονθ': λίσσονται, 3rd pl. pres.
 ἀμφὶ δ': *and around (me)*; adverbial

Type of Condition	Protasis (if-clause)	Apodosis (then-clause)
Simple	εἰ+ any indicative	any indicative
Present General (Indefinite)	εἰ + ἄν/κέ + subj. (<i>if ever</i>)	present indicative
Past General (Indefinite)	εἰ + optative (<i>if ever</i>)	past indicative
Future More Vivid	εἰ + ἄν/κέ + subjunctive	future indicative
Future Less Vivid	εἰ+ optative (<i>should</i>)	ἄν/κέ + optative (<i>would</i>)
Contrary to Fact	εἰ + past ind. (<i>were/had</i>)	ἄν/κέ + past (<i>would/would have</i>)

<i>αἶθλι μένειν· τοῖον γὰρ ὑποτρομέουσιν ἅπαντες·</i>	241
<i>ἀλλ' ἐμὸς ἔνδοθι θυμὸς ἐτείρετο πένθει λυγρῷ.</i>	242
<i>νῦν δ' ἰθὺς μεμαῶτε μαχώμεθα, μὴ δέ τι δούρων</i>	243
<i>ἔστω φειδωλή, ἵνα εἶδομεν εἴ κεν Ἀχιλλεὺς</i>	244
<i>νώϊ κατακτείνας ἕναρα βροτόεντα φέρηται</i>	245
<i>νῆας ἐπι γλαφυράς, ἥ κεν σῶ δουρὶ δαμήῃ·</i>	246
<i>ὥς φαμένη καὶ κερδοσύνη ἡγήσατ' Ἀθήνη·</i>	247
<i>οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,</i>	248
<i>τὸν πρότερος προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ·</i>	249
<i>‘οὐ σ' ἔτι, Πηλέος υἱέ, φοβήσομαι, ὥς τὸ πάρος περ</i>	250

ἅπας, ἅπασα, ἅπαν: every, quite all, 6
αὔ-θι: on the spot, here, here, there, 6
βροτόεις, -εσσα, -εν: gory, 2
γλαφυρός, -ή, -όν: hollow, hollowed, 3
ἕναρα, τά: spoils, loot; an enemy's armor, 3
ἐνδο-θι: within, at home, 2
ἡγέομαι: to lead, guide; consider, think, 2
ἰθὺς, -εἶα, -ύ: straight (on), forthwith, 3
ἵνα: in order that (+ subj.); where (+ ind.), 3
κατα-κτείνω: to kill, slay, 7
κερδοσύνη, ἡ: cunning, craft, opportunism, 1
λυγρός, -ή, -όν: mournful, baneful, ruinous, 3
μέμαα: to strive, be eager, press on, yearn, 8

νῶϊ: we two (νῶϊ acc., νῶϊν gen. and dat.), 3
πάρος: before, formerly, in former time 6
πένθος, τό: grief, sadness, sorrow, 2
Πηλεὺς, -έος, ὁ: Peleus, 3
πρότερος, -α, -ον: before; sooner, earlier, 3
σός, -ή, -όν: your, yours, 7
σχεδόν: near, nearly, almost, just about, 3
τείρω: to wear out, distress, afflict, 4
τοῖος, -α, -ον: of such kind, such sort, such 2
ὑπο-τρόμω: to tremble with fear or before, 1
φειδωλή, ἡ: sparing, grudging use, 1
φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8

241 τοῖον: *such (trembling) ...!*; inner acc.
ἐτείρετο: impf. τείρω
242 ἰθὺς: *straightaway*; adverb
μεμαῶτε: dual nom. pf. pple μέμαα
μαχώμεθα: *let us...*; hortatory subj.
μῆ...ἔστω: *let there not be at all sparing*
use of spears; neg. 3rd pers. imper. εἰμί
244 ἵνα εἶδομεν: *so that...*; purpose, pf. subj.
οἶδα
εἴ...ῆ: *whether...or*; indirect question
κατακτείνας: nom. sg. aor. pple
κεν...φέρεται: *he will carry away*;
anticipatory subj. describes passionately
an imminent future action, see. pg. 72
246 κεν...δαμήῃ: *he will be overcome*; again,
anticipatory subj.; aor. pass. δαμάζω

247 ὥς: *so...*
φαμένη: pres. mid. pple. φημί
καί: *in fact*; adverbial
κερδοσύνη: *with cunning*; dat. of manner
248 οἱ δ': *these (two)*
ὅτε δὴ: *just when...*
ἦσαν: 3rd pl. impf. εἰμί
ἐπ' ἀλλήλοισιν: *against one another*
ἰόντες: pple ἔρχομαι
249 πρότερος: *first*; 'earlier' adj. as adverb
250 οὐ...ἔτι: *no longer*; 'not still'
ὥς...περ: *just as...*; 'in the very manner
as' equivalent to ὥς; here, just as Att.
ὥσπερ
τὸ πάρος: *previously*

τρὶς περὶ ἄστρῳ μέγα Πριάμου δῖον, οὐδέ ποτ' ἔτλην	251
μεῖναι ἐπερχόμενον· νῦν αὐτὲ με θυμὸς ἀνῆκε	252
στήμεναι ἀντία σείο· ἔλοιμί κεν, ἢ κεν ἀλοίην.	253
ἀλλ' ἄγε δεῦρο θεοὺς ἐπιδώμεθα· τοὶ γὰρ ἄριστοι	254
μάρτυροι ἔσσονται καὶ ἐπίσκοποι ἀρμονιάων·	255
οὐ γὰρ ἐγὼ σ' ἔκπαγλον ἀεικίω, αἶ κεν ἐμοὶ Ζεὺς	256
δώη καμμονίην, σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι·	257
ἀλλ' ἐπεὶ ἄρ' ἐκ σε συλήσω κλυτὰ τεύχε', Ἀχιλλεῦ,	258
νεκρὸν Ἀχαιοῖσιν δώσω πάλιν· ὥς δὲ σὺ ῥέζειν·	259
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκύς Ἀχιλλεύς·	260

ἄ-εἰκίζω: to treat unseemly, dishonor, 2
 ἀλίσκομαι: to be taken or captured (aor ἄλ) 1
 ἀν-ίημι: to release, send up, give up, 6
 ἀντίος, -η, -ον: opposite, facing; in reply, 4
 ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9
 ἀρμονία, ἡ: agreement, pact; harmony, 1
 ἀφ-αιρέω: to take away from, remove, 2
 δεῦρο: hither, here, 3
 ἐκ-παγλος, -ον: violent, vehement, terrible, 1
 ἐπ-εἶδον: to look upon, 2
 ἐπ-έρχομαι: to come to, arrive at, reach, 1
 ἐπί-διδωμι: to give (besides), increase, 2
 ἐπί-σκοπος, ὁ: guardian, overseer, 1
 Ζεὺς, ὁ: Zeus, 11

καμμονίη, ἡ: endurance, steadfastness, 1
 κλυτός -ή -όν: famous, renowned, heard of, 3
 μάρτυρος, ὁ: witness, 1
 νεκρός, ὁ: corpse, the dead, 3
 πάλιν: again, once more; back, backwards, 3
 πρόσ-φημι: to speak to, address, 8
 ῥέζω: to do accomplish, make, perform, 3
 συλάω: to strip off, 4
 τλάω: to bear, endure, suffer, undergo, 3
 τρίς: thrice, three times, 3
 ὑπόδρα: from under (his brow), 2
 ψυχή, ἡ: soul, life, breath, spirit, 6
 ὠκύς, -εῖα, -ύ: quick, swift, fleet, 7

251 ἔτλην: 1st sg. τλάω
 252 μεῖναι: to wait for (you) attacking; aor. inf. μένω
 ἀνῆκε: urged; sent forth; aor. ἀν-ίημι
 253 στήμεναι: aor. inf. ἴστημι
 ἔλοιμι...ἀλοίην: I might take (you) or I might be taken; i.e. kill or be killed; potential aor. opt. αἰρέω, ἀλίσκομαι
 254 ἄγε: come now
 ἐπιδώμεθα: let us give (to one another) our gods; hortatory aor. mid. ἐπιδίδωμι; i.e. let us take an oath
 τοὶ: these...; i.e. gods
 255 ἔσσονται: fut. dep. εἰμί
 256 ἐκπαγλον: adverbial acc. ἀεικίω, αἶ κεν...δώη...ἀφέλωμαι: future-

more-vivid condition (εἰ + κεν + subj., fut. ind.); fut. ἀεικίζω, 3rd sg. aor. subj. δίδωμι and 1st sg. aor. mid. ἀφ-αιρέω
 258 ἐπεὶ...κέ...συλήσω, δώσω: whenever...; general temporal clause (equivalent to a future-more-vivid), aor. subj. συλάω, and 1st sg. fut. indicative δίδωμι
 συλήσω: governs a double acc.: strip (acc) from (acc.)
 259 ὥς δὲ: and thus, and in this way; i.e. in the same way
 ῥέζειν: infinitive as imperative
 260 ἰδὼν: looking; nom. aor. pple. εἶδον
 προσέφη: 3rd sg. impf. πρόσφημι
 πόδας: in...; acc. pl. of respect, πούς

‘ Ἔκτορ, μή μοι, ἄλαστε, συνημοσύνας ἀγόρευε·	261
ὥς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὄρκια πιστά,	262
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν,	263
ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαμπερές ἀλλήλοισιν,	264
ὥς οὐκ ἔστ’ ἐμέ καὶ σέ φιλήμεναι, οὐδέ τι νῶϊν	265
ὄρκια ἔσσονται, πρὶν γ’ ἢ ἕτερόν γε πεσόντα	266
αἵματος ἄσαι Ἄρηα, ταλαύρινον πολεμιστήν.	267
παντοίης ἀρετῆς μιμνήσκειο· νῦν σε μάλα χρῆ	268
αἰχμητήν τ’ ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.	269
οὐ τοι ἔτ’ ἔσθ’ ὑπάλυξις, ἄφαρ δέ σε Πάλλας Ἀθήνη	270

ἀγορεύω: to speak in assembly, declare, 2
αἷμα, -ατος τό: blood, 4
αἰχμητής, ὁ: warrior, spearman, 3
ἄ-λαστος, -ον: not to be forgotten, 1
ἀρετή, ἡ: excellence; virtue, 1
Ἄρης, ὁ: Ares; battle, 4
ἀρνός, τοῦ, τῆς: lamb, sheep, (no nom.), 2
ἄφαρ: straightway, at once, quickly, soon, 1
ἄω: statiate...with (gen), give fill of (gen), 1
δι-αμπερές: right through, continuously, 1
ἕτερος, -η, -ον: one of two, one...the other, 3
θαρσαλέος, -η, -ον: bold, courageous, stout 1
λέων, -οντος, ὁ: lion, 2
λύκος, ὁ: wolf, 1
μιμνήσκω: to remind, recall, recollect, 5

νῶϊ: we two (νῶϊ acc., νῶϊν gen. and dat.), 3
ὁμό-φρων -οντος: of the same mind, united 1
ὄρκιον, τό: oath, 2
Πάλλας, ἡ: Pallas Athena, 3
παντοίος, -α, -ον: of every sort or kind, 1
πίπτω: to fall, fall down, drop, 5
πιστός, -ή, -όν: trustworthy, faithful, 1
πολεμιστής, -ου, ὁ: warrior, 3
πρὶν: until, before, 8
συν-ημοσύνη, ἡ: agreement, covenant, 1
ταλαύρινος -ον: bearing a bull's hide shield 1
ὑπάλυξις, ἡ: escape, means of avoiding, 1
φιλέω: to love, befriend, 3
φρονέω: to think, devise, be prudent, 6
χρή: it is necessary, 1

261 Ἔκτορ: voc. direct address
μή...ἀγόρευε: negative imperative
ἄλαστε: voc. direct address; i.e. not to be forgiven or forgotten by Achilles
262 ὥς: just as...
ἔστι: there does exist; ‘is’ neut. pl. subj.
λέουσι, ἀνδράσιν: between...; ‘for’
dat. interest or possession: ‘lions and humans do not have...’
264 φρονέουσι: they devise; κακὰ is acc. obj.
265 ὥς: so...; ending the simile
ἔστι: it is...possible that; acc. subj. + inf.
φιλήμεναι: to be friends; inf.
οὐδέ τι: nor at all; acc. of extent
νῶϊν: dat. of possession

266 ἔσσονται: fut. mid. εἰμί
πρὶν...ἕτερον...ἄσαι: until one (of us two)...; acc. subj. and aor. inf. ἄω +
partitive gen. αἵματος
πεσόντα: acc. sg. aor. pple πίπτω
267 Ἄρηα: acc. obj. of inf. ἄσαι
268 μιμνήσκε(σ)ο: pres. mid. imperative; as
often, verbs of remembering and
forgetting govern a genitive
269 τ’...καί: both...and; joining two acc.
predicates of the inf.
ἔμεναι: inf. εἰμί
270 οὐ...ἔτι: no longer
τοι: σοι; dat. sg.
ἔσθ’: ἔστι

ἔγχει ἐμῷ δαμάα· νῦν δ' ἄθρόα πάντ' ἀποτίσεις	271
κῆδε' ἐμῶν ἐτάρων, οὓς ἔκτανες ἔγχεϊ θύων.'	272
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προῖει δολιχόσκιον ἔγχος·	273
καὶ τὸ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο φαίδιμος Ἔκτωρ·	274
ἔζετο γὰρ προιδῶν, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος,	275
ἐν γαίῃ δ' ἐπάγη· ἀνὰ δ' ἤρπασε Παλλὰς Ἀθήνη,	276
ἄψ δ' Ἀχιλῆϊ δίδου, λάθε δ' Ἔκτορα, ποιμένα λαῶν.	277
Ἔκτωρ δὲ προσέειπεν ἀμύμονα Πηλεΐωνα·	278
ἥμβροτες, οὐδ' ἄρα πῶ τι, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,	279
ἐκ Διὸς ἠείδης τὸν ἐμὸν μόρον, ἦ τοι ἔφης γε·	280

ἄθροός, -όν: in heaps, in masses, 1
 ἀλέομαι: to escape, avoid, flee from, 5
 ἀμαρτάνω: miss, fail, be deprived of (gen) 2
 ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
 ἀνά: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6
 ἀνα-πάλλω: to poise and sway, 2
 ἀν-αρπάζω: take up, carry off, kidnap, 1
 ἄντα: face to face, facing, before, 1
 ἀπο-τίνω: to pay back, pay for, atone for, 1
 ἄψ: back, back again, backwards, 4
 γαῖα, ἡ: earth, ground, land, country, 8
 δολιχόσκιος, -ον: casting a long shadow, 4
 ἔζομαι: to sit; sit someone down, set, 3
 ἐπι-είκελος, -ον: like, resembling (dat) 1
 ἐταῖρος, ὁ (ἑταρος): comrade, companion, 5

ἡμί: to speak, say, 6
 θύω: to seethe, rage, 1
 κῆδος, -εος, τό: trouble, care, 3
 λανθάνω: escape notice; *mid.* forget (gen) 5
 μόρος, ὁ: fate, lot, destiny; death, 2
 Παλλὰς, ἡ: Pallas Athena, 3
 πήγνυμι: to stick, fix, 4
 Πηλείων, -ωνος, ὁ: son of Peleus, 5
 ποιμήν, -ένος, ὁ: shepherd, 2
 προ-εἶδον: look forth, catch sight of before 1
 προ-ίημι: to send forth, throw, launch, 2
 πω: yet, up to this time, 3
 ὑπερ-πέτομαι: to fly over, fly past, 1
 φαίδιμος -η -ον: glistening, shining, bright 7
 χάλκεος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4

- 271 ἔγχει ἐμῷ: dat. of means
 δαμάα: 3rd sg. fut. δαμάαζω
 272 οὓς: *whom...*; relative
 ἔκτανες: aor. κτείνω
 θύων: circumstantial pres. pple
 273 ἦ: *he spoke*; 3rd sg. impf. ἡμί
 ἀμπεπαλὼν: nom. sg reduplicated aor.
 pple ἀνα-πάλλω
 προῖει: προῖε-ε, 3rd sg. impf. προίημι
 274 τὸ μὲν...τὸ δ': *...but*; a strong contrast,
 which may be left untranslated; lit. 'in
 this respect on the one hand...in that
 respect on the other hand;' acc. respect
 ἄντα ἰδὼν: *looking face-to-face*; i.e.
 straight on without flight; aor. εἶδον
 275 ἠλεύατο: aor. ἀλέομαι
 276 ἔζετο: crouched; 'sat'

- 276 ἐπάγη: 3rd sg. aor. pass. πήγνυμι
 277 ἀνὰ δ' ἤρπασε: tmesis, aor. ἀν-αρπάζω
 278 Ἀχιλῆϊ: dat. indirect object.
 δίδου: διδο-ε, 3rd sg. impf. δίδωμι
 λάθε: impf. λαυθάνω (λήθω, λάθω)
 279 ἥμβροτες: 2nd sg. epic aor. ἀμαρτάνω
 ἐπιείκελ': ἐπιείκελε, voc. direct address
 Ἀχιλλεῦ: voc. direct address
 280 ἐκ Διὸς: *from Zeus*; gen. of source
 ἠείδης: *did you know*; 2nd sg. plpf. οἶδα
 with simple past sense (ἦ- is a temporal
 augment)
 ἦ τοι: *truly to be sure, truly you know*;
 τοι is a particle
 ἔφης: *you thought at least* (that you
 knew my fate); impf.

ἀλλὰ τις ἀρτιεπῆς καὶ ἐπὶ κλοπος ἔπλεο μύθων,	281
ὄφρα σ' ὑποδείσας μένεος ἀλκῆς τε λάθωμαι.	282
οὐ μὲν μοι φεύγοντι μεταφρένω ἐν δόρῳ πῆξεις,	283
ἀλλ' ἴθυσ μεμαῶτι διὰ στήθεσφιν ἔλασσον,	284
εἴ τοι ἔδωκε θεός· νῦν αὖτ' ἐμὸν ἔγχος ἄλυναι	285
χάλκεον· ὥς δὴ μιν σῶ ἐν χροῖ πᾶν κομίσαιο.	286
καὶ κεν ἐλαφρότερος πόλεμος Τρώεσσι γένοιτο	287
σεῖο καταφθιμένοιο· σὺ γάρ σφισι πῆμα μέγιστον.	288
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,	289
καὶ βάλε Πηλεΐδαο μέσον σάκος οὐδ' ἀφάμαρτε·	290

ἀλέομαι: to escape, avoid, flee from, 5
 ἀλκή, ἡ: might, strength (ἀλκί – dat.), 3
 ἀνα-πάλλω: to poise and sway, 2
 ἀρτι-επῆς, -ες: quick of speech, glib, 1
 ἀφ-αμαρτάνω: to miss; lose, 2
 βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8
 διὰ: through (gen.) on account of (acc.), 8
 δολιχόσκιος, -ον: casting a long shadow, 4
 ἐλάσσων, -ον: less, smaller, 1
 ἐλαφρός, -ή, -όν: easy, light, nimble, 2
 ἐπί-κλοπος, -ον: thievish, wily, cunning, 1
 ἡμί: to speak, say, 6
 ἴθυσ, -εία, -ύ: straight (on), forthwith, 3
 κατα-φθίνω: to waste away, perish, 1
 κομίζω: to take care of, attend; receive, 2
 λανθάνω: escape notice; *mid.* forget (gen) 5

μέμαα: to strive, be eager, press on, yearn, 8
 μέσ(σ)ος, -η, -ον: the middle of, 5
 μετά-φρενον, τό: the back (behind midriff), 1
 μῦθος, ὁ: story, word, speech, 2
 πέλομαι: to be, become, 8
 πῆγνυμι: to stick, fix, 4
 Πηλεΐδης, ὁ: son of Peleus, 4
 πῆμα, -ατος, τό: suffering, misery, woe, 3
 προ-ίημι: to send forth, throw, launch, 2
 σάκος, τό: a shield, 5
 στῆθος, τό: chest, breast, 5
 σφεῖς: they, 6
 ὑπο-δεῖδω: to cower under, fear utterly, 1
 χάλκεος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4
 χρώς, -ωτός, ὁ: skin, body (χροῖ dat. sg.) 3

281 τις: someone; predicate of ἔπλεο
 ἐπὶ κλοπος...μύθων: *cunning in words*;
 adj. governs gen. of explanation
 ἔπλε(σ)ο: 2nd sg. impf. πέλομαι
 282 ὄφρα...λάθωμαι: *so that I may...*;
 purpose, subj. λανθάνω (λήθω, λάθω)
 μένεος ἀλκῆς τε: gen. obj. of λάθωμαι
 283 οὐ μὲν: *not*; emphatic denial
 μοι φεύγοντι...ἀλλ' ἴθυσ μεμαῶτι: *not to
 me fleeing but to me pressing straight on*
 μεταφρένω ἐν: anastrophe
 πῆξεις: 2nd sg. fut. πῆγνυμι
 284 ἴθυσ: *straight on*; adverb
 μεμαῶτι: pf. pple; supply dat. sg. μοι
 στήθεσ-φιν: expecting gen. obj. of διὰ,
 but -φι is place where: 'through in...'

ἔλασ(σ)ον: aor. imperative ἐλαύνω
 τοι: σοι, dat. ind. object
 285 ἔδωκε: aor. δίδωμι
 ἄλυναι: aor. mid. imperative ἀλέομαι
 286 ὥς...κομίσαι(σ)ο: *would that you receive*;
 aor. mid. opt. of wish. κομίζω
 μιν πᾶν: *it entire(ly)*; μιν refers to neuter
 δόρυ; πᾶν is neuter: translate as adverb
 287 κεν...γένοιτο: *would...*; potential opt.
 ἐλαφρότερος: comparative, pred. adj.
 288 σεῖο καταφθιμένοιο: gen. absolute; aor.
 οὐ: *you (are)*; supply linking verb ἔσσι
 289 ἦ: *he spoke*; 3rd sg. impf. ἦμι
 ἀμπεπαλὼν: nom. sg reduplicated aor.
 προΐει: προΐε-ε, 3rd sg. impf. προΐημι
 290 βάλε, ἀφ-άμαρτε: 3rd sg. aor. indicative

τῆλε δ' ἀπεπλάγχθη σάκεος δόρυ· χῶσατο δ' Ἴκτωρ	291
ὅττι ῥά οἱ βέλος ὠκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,	292
στῆ δὲ κατηφήσας, οὐδ' ἄλλ' ἔχε μείλινον ἔγχος.	293
Δηϊφοβον δ' ἐκάλει λευκάσπιδα μακρὸν αὔσας·	294
ἦτεέ μιν δόρυ μακρόν· ὃ δ' οὐ τί οἱ ἐγγύθεν ἦεν.	295
Ἴκτωρ δ' ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε·	296
ὦ πόποι ἦ μάλα δὴ με θεοὶ θάνατόνδε κάλεσσαν·	297
Δηϊφοβον γὰρ ἔγωγ' ἐφάμην ἦρωα παρῆναι·	298
ἀλλ' ὃ μὲν ἐν τείχει, ἐμέ δ' ἐξαπάτησεν Ἀθήνη.	299
νῦν δὲ δὴ ἐγγύθι μοι θάνατος κακός, οὐδ' ἔτ' ἀνενθεν,	300

αἰτέω: to ask, ask for, beg, 2

ἄνευ-θε: without, free from; *adv.* far away, 5

ἀπο-πλάζω: to make glance off or wander, 1

αὖω: to call aloud, shout, 3

βέλος, -εος, τό: a arrow, missile, dart, 2

γινώσκω: to learn, note, realize, know, 6

Δεῖφοβος, ὁ: Deiphobus, 4

ἐγγύ-θεν: from near, from close at hand, 3

ἐγγύ-θι: near, at hand; near to (+ gen.), 2

ἐγώγε: I, for my part, 4

ἐκ-φεύγω: to flee out away, escape, 1

ἐξ-απατάω: to deceive, 1

ἑός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13

ἐτώσιος, -ον: to no purpose, fruitless, 1

ἦρως, ὁ: hero, warrior, 5

θάνατος, ὁ: death, 8

καλέω: to call, summon, invite, 6

κατ-ηφέω: to be downcast, be mute, 1

λευκ-ασπιδ, -ιδος, ὁ, ἡ: white-shielded, 1

μακρός, ἄ, ὄν: long, far, distant, large, 5

μείλινος, -ον: ashen, 2

ὅτι (ὅττι): that; because, 6

πάρ-ειμι: to be at hand, be present, 2

πόποι: alas!, 3

σάκος, τό: a shield, 5

τῆλε: at a distance, far off, 3

φωνέω: to utter, speak, 6

χώομαι: to be angry, become angry, 1

ώκύς, -εῖα, -ύ: quick, swift, fleet, 7

291 ἀπεπλάγχθη: 3rd sg. aor. pass.

σάκεος: *off/from*...; gen. of separation

χῶσατο: *became*...; inceptive aorist

292 ὅτ(τ)ι: *because*...

οἱ: *his*...; dat. of possession

293 στή: 3rd sg. aor. ἴστημι

ἄλλ': *other*; ἄλλο

294 ἐκάλει: *he called (by name)*

μακρόν: *loudly*; adverbial acc.

295 ἦτεέ: impf. αἰτέω with a double acc.:

asked (acc) for (acc)

ὃ δ': *but this one*; i.e. Deiphobus

οὐ τί: *not at all*

ἦεν: 3rd sg. impf. εἰμι

296 ἔγνω: 3rd sg. aor. γινώσκω

ἦσιν: *her own*; ἐῆσιν, fem. dat. pl. ἐός

ἐν: *in*

τε: *and*

297 ἦ μάλα δὴ: *quite truly now*

θάνατόνδε: *to death*; place to which

298 ἐφάμην: *I thought*; 1st sg. impf. φημί

Δηϊφοβον ἦρωα: acc. subject of inf.

παρῆναι: inf. πάρ-ειμι

299 ὃ μὲν: *this one (is)*; supply ἐστί

ἐν: *within*...

300 μοι: *my*; dat. of possession

οὐδ' ἀλέη· ἥ γάρ ῥα πάλαι τό γε φίλτερον ἦεν	301
Ζηνί τε καὶ Διὸς νῦν ἐκηβόλω, οἳ με πάρος γε	302
πρόφρονες εἰρύατο· νῦν αὐτέ με μοῖρα κιχάνει.	303
μὴ μὰν ἀσπουδί γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην,	304
ἀλλὰ μέγα ῥέξας τι καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι.'	305
ὥς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὀξύ,	306
τό οἱ ὑπὸ λαπάρην τέτατο μέγα τε στιβαρόν τε,	307
οἷμησεν δὲ ἀλείς ὥς τ' αἰετὸς ὑψιπετής,	308
ὅς τ' εἰσιν πεδίονδε διὰ νεφέων ἐρεβεννῶν	309
ἀρπάξων ἢ ἄρν' ἀμαλὴν ἢ πτώκα λαγών·	310

αἰετός, ὁ: eagle, 1

ἀ-κλειῶς, -ον: ingloriously, without glory, 1

ἀλέη, ἡ: avoiding, escape, 1

ἀμαλός, -ή, -όν: soft, weak, feeble, 1

ἀπ-όλλυμι: destroy, kill, slay; *mid.* perish, 4

ἄρνός, τοῦ, τῆς: lamb, sheep, (no nom.), 2

ἀρπάξω: seize, carry off, kidnap, 2

ἀ-σπουδί: without effort, without a struggle 1

διά: through (gen.) on account of (acc.), 8

εἴλω: hem in, confine; pin down (aor. ἄλ) 3

ἐκη-βόλος, -ον: attaining his aim, 1

ἐρεβεννός, -η, -ον: dark, gloomy, 2

ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7

κιχάνω: to reach, come upon, find, 6

λαγώς, ὁ: hare, rabbit, 1

λαπάρη, ἡ: soft part of body, flank, 1

μὰν (Att. μήν): indeed, in truth 1

μοῖρα, ἡ: lot, portion, part; fate, destiny, 4

νέφος, -εος, τό: a cloud, mass of clouds, 1

οἰμάω: to swoop, pounce, 3

ὀξύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7

πάλαι: long ago, 2

πάρος: before, formerly, in former time 6

πρό-φρων, -ονος, ὁ, ἡ: willing, earnest, 3

πτῶξ, πτωκός, ὁ: cowering (animal), 1

πυνθάνομαι: to learn by hearsay or inquiry, 4

ῥέξω: to do accomplish, make, perform, 3

στιβαρός, -ή, -όν: thick, stout, strong, 1

τείνω: to stretch out, extend, 1

ὑψι-πετής, -εσσα, -εν: high-flying, 1

φάσγανον, τό: sword, 2

φωνέω: to utter, speak, 6

301 ἀλέη: nom. subject, add linking ἐστί
ἥ γάρ ῥα πάλαι...ἦεν: *since indeed, it
seems, this has long since been...*;

ἄρα + impf. (εἰμί) indicates a 'truth just
realized': true in the past and now true,
translated in the pres.; πάλαι + pres.
suggests an act lasting to the present
τό γε: *this*; i.e. Hector's death
φίλτερον: *dearer*; comparative φίλος

302 Ζηνί...νῦν: *to Zeus and the... son*

πάρος γε: *previously at least*; see 301

303 εἰρύατο: *had drawn...*(*from danger*);
i.e. 'had rescued' (compare Lat. *ēripīō*);
plpf. ἐρύω; see 6.403 for a similar use

304 μὴ μὰν...ἀπολοίμην: *Truly may I not
perish*; aor. opt. of wish; μήν has the

force of δῆ, and often follows negative
statements

305 ῥέξας: nom. sg. aor. ppl. ῥέξω, this line
is in direct contrast to ἀσπουδί... above
τι: *something*; acc. obj., μέγα modifies
ἐσσομένοισι: *for (those) to come*; i.e.
people in the future; fut. ppl. εἰμί; see
6.358 for Helen's similar awareness
πυθέσθαι: aor. inf. of purpose

306 εἰρύσσατο: aor. mid. ἐρύω

307 τό: *which*; relative pronoun

τέτατο: plpf. mid. τείνω

308 ἄλεις: *gathering himself*; 'shut in' nom.
aor. pass. ppl. εἴλω, here as a deponent

ὥς τε: *just as...*; epic τε

309 εἰσιν: 3rd sg. pres. ἔρχομαι

ὥς Ἴεκτωρ οἶμῃσε τινάσσων φάσγανον ὀξύ.	311
ὀρμήθη δ' Ἀχιλεὺς, μένεος δ' ἐμπλήσατο θυμὸν	312
ἀγρίου, πρόσθεν δὲ σάκος στέρνοιο κάλυψε	313
καλὸν δαιδάλεον, κόρυθι δ' ἐπένευε φαεινῇ	314
τετραφάλῳ· καλαὶ δὲ περισσεύοντο ἔθειραι	315
χρύσαι, ἃς Ἥφαιστος ἔει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.	316
οἶος δ' ἀστήρ εἰσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῶ	317
ἔσπερος, ὃς κάλλιστος ἐν οὐρανῷ ἴσταται ἀστήρ,	318
ὥς αἰχμῆς ἀπέλαμπ' εὐήκεος, ἣν ἄρ' Ἀχιλλεὺς	319
πάλλεν δεξιτερῇ φρονέων κακὸν Ἴεκτορι δίῳ	320

ἄγριος, -α, -ον: wild, fierce, 3
 αἰχμή, ἡ: spearpoint, 3
 ἀμολγός, ὁ: dead of darkness (of night), 2
 ἀπο-λάμπω: to shine, 2
 ἀστήρ, ἀστρός, ὁ: star, 8
 δαιδάλεος, -ον: cunningly wrought, 2
 δεξιτερός, -ή, -όν: right hand (of two), 1
 ἔθειρα, ἡ: hair; mane, quills, 1
 ἐμ-πίπλημι: to fill, fill (acc) full of (gen), 2
 ἐπί-νεύω: to nod to, nod forward, 1
 ἔσπερος, ὁ: evening-star; evening; western, 1
 εὐ-ήκης, -ες: well-pointed, 1
 Ἥφαιστος, ὁ: Hephaestus, 1
 θαμέες, θαμειαί: thick and fast, set together, 1
 ἵημι: to send forth, throw; let go, release, 2
 καλύπτω: to conceal, cover, 5
 κόρυς, κόρυθος ἡ: helmet, 5
 λόφος, ὁ: plume (on a helmet), 2

νύξ, -κτος, ἡ: night, 5
 οἰμάω: to swoop, pounce, 3
 οἶος, -α, -ον: of what sort, such, as, 3
 ὀξύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7
 ὀρμάω: to set in motion, begin, urge, 3
 οὐρανός, ὁ: sky, heavens, 3
 πάλλω: to shake, brandish; quiver, 5
 περι-σεύομαι: to be shaken around, 1
 πρόσ-θεν: before, in front, 5
 σάκος, τό: a shield, 5
 στέρνων, τό: breast, chest, 1
 τετρα-φαλος, -ον: of four horns, 1
 τινάσσω: to shake, brandish, 1
 φαεινός, -ή, -όν: shining, beaming, radiant, 4
 φάσγανον, τό: sword, 2
 φρονέω: to think, devise, be prudent, 6
 χρύσεος, -η, -ον: golden, of gold, 5

311 ὥς: *so...*; ending simile from l. 308
 312 ὀρμήθη: *was set in motion*; aor. pass.
 μένεος: partitive gen. μένος with verb
 ἐμπλήσατο: aor. ἐμ-πίπλημι
 313 πρόσθεν: governs the gen. στέρνοιο
 314 κόρυθι: dat. of compound verb
 315 περισσεύοντο: impf. pass.
 316 ἄς: relative, antecedent is ἔθειραι
 ἔει: ἴε-ε, 3rd sg. impf. ἵημι
 λόφον ἀμφί: ἀμφὶ λόφον, anastrophe
 317 οἶος δ'...ὥς: *just as...so*; 'which sort
 as... so' a simile
 ἀστήρ...ἔσπερος: *the evening star*; i.e.

the planet Venus appearing low in the
 western sky at sunset
 εἶσι: 3rd sg. pres. ἔρχομαι
 μετὰ: *among...*; 'with'
 νυκτὸς ἀμολγῶ: *in...*; dat. time when
 318 κάλλιστος: superlative καλός
 ἴσταται: 3rd sg. pres. mid. ἵστημι
 319 αἰχμῆς...εὐήκεος: *from...*; gen. source,
 implicit in the prefix ἀπ-
 ἀπέλαμπε: *it shined*; impers.
 ἦν: *which...*; relative, antecedent αἰχμῆς
 320 δεξιτερῇ: dat. of means
 Ἴεκτορι: *for...*; dat. of interest

εἰσορόων χροά καλόν, ὅπη εἵξειε μάλιστα.	321
τοῦ δὲ καὶ ἄλλο τόσον μὲν ἔχε χροά χάλκεα τεύχεα	322
καλά, τὰ Πατρόκλοιο βῆν ἐνάρριζε κατακτάς·	323
φαίνεται δ' ἥ κληῖδες ἀπ' ὤμων αὐχέν' ἔχουσι,	324
λαυκανίην, ἵνα τε ψυχῆς ὤκιστος ὄλεθρος·	325
τῇ ῥ' ἐπὶ οἱ μεμαῶτ' ἔλασ' ἔγχεϊ δῖος Ἀχιλλεύς,	326
ἀντικρὺ δ' ἀπαλοῖο δι' αὐχένος ἤλυθ' ἀκωκή·	327
οὐδ' ἄρ' ἀπ' ἀσφάραγον μελή τάμε χαλκοβάρεια,	328
ὄφρ' αὖ τί μιν προτιείποι ἀμειβόμενος ἐπέεσσιν.	329
ἥριπε δ' ἐν κονίῃς· ὃ δ' ἐπέυξατο δῖος Ἀχιλλεύς·	330

ἀκωκή, ἡ: point, 1
ἀμειβομαι: to reply, respond; *act.* exchange 4
ἀντικρὺ: opposite, straight on, 1
ἀπαλός, -ή, -ον: tender, soft to the touch, 1
ἀσφάραγος, ὁ: windpipe (φάρυγξ) 1
αὐχὴν, -ένος, ὁ: neck, throat, 3
βιή, ἡ: violence, force, power, 3
διά: through (gen.) on account of (acc.), 8
εἴκω: to yield to, give way, retire, (dat) 2
εἰς-οράω: to look upon, view, behold, 1
ἐλαύνω: to drive; drive off; set in motion, 5
ἐν-αρίζω: to strip of armor, 1
ἐπ-εῖχομαι: to pray, pray to, 2
ἐρείπω: to throw down, fall down, 2
ἧ: where, in which place, 1
ἵνα: in order that (+ subj.); where (+ ind.), 3
κατα-κτείνω: to kill, slay, 7
κληῖς, -ῖδος ἡ: key, bolt; oarlock, collarbone 2

κονίη, ἡ: dust, a cloud of dust, 4
λαυκανίη, ἡ: throat, 1
μάλιστα: most of all; certainly, especially, 7
μελή, ἡ: ashen (spear), ash tree, 3
μέμια: to strive, be eager, press on, yearn, 8
ὄλεθρος, ὁ: ruin, destruction, death, 4
ὅπη: in what way, in what direction, 2
Πατρόκλης, ὁ: Patroclus, 3
τέμνω: to cut, cut up, 2
τόσος, -η, -ον: so much, so many, so great, 5
φαίνω: to show, point out; *mid.* appear, 4
χάλκεος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4
χαλκο-βαρής, -ές: heavy with bronze, 1
χρῶς, -ωτός, ὁ: skin, body (χρῶς dat. sg.) 3
ψυχή, ἡ: soul, life, breath, spirit, 6
ὥκός, -εῖα, -ύ: quick, swift, fleet, 7
ὠμος, ὁ: shoulder, 7

- 321 εἰσορόων: nom. sg. pple, εἰσορῶν
χροά: *body*; acc. sg., Hector's body
εἵξειε: (*it*) *might give way*; i.e. body be
pierced; aor. opt., relative characteristic
322 τοῦ δὲ: *of this one*; of Hector; + χρῶα
καὶ ἄλλο τόσον μὲν: *in respect to so
much else (of the body) in fact*; 'in
regard to...' acc. respect; καί is adverbial
ἔχε: *protected, covered*; neut. pl. subject
323 τὰ: relative, acc. obj.
Πατρόκλοιο: gen. modifies βῆν
ἐνάρριζε: *stripped (acc) from (acc)*; this
verb governs a double acc.
κατακτάς: nom. aor. pple κατακτείνω

- 324 φαίνεται: *there appeared*; 'was shown'
ἧ: *where*; 'in which place' dat. where
κληῖδες...ἔχουσι: *collarbone separates*;
αὐχέν': αὐχένα; acc. sg. obj.
325 ἵνα τε: *and where... (is)*; connective
ὤκιστος: superlative ὥκός
326 τῇ: *in this (place)*; dat. of place where
ἐπὶ οἱ μεμαῶτα: (*Hector*) *rushing upon
him*; i.e. upon Achilles; pf. pple. acc. sg.
ἔλασε: aor. ἐλαύνω
327 ἤλυθε: aor. ἔρχομαι
328 ἀπ'...τάμε: *cut off*; tmesis, aor. τέμνω
329 ὄφρ'...προσ-είποι: *so that...*; purpose
330 ἥριπε: aor. ἐρείπω

‘ Ἔκτορ, ἀτάρ που ἔφης Πατροκλῆ’ ἔξεναρίζων	331
σῶς ἔσσεσθ’, ἐμὲ δ’ οὐδὲν ὀπίζω νοσφιν ἐόντα,	332
νήπιε· τοῖο δ’ ἀνευθεν ἀοοσητῆρ μέγ’ ἀμείνων	333
νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῆσιν ἐγὼ μετόπισθε λελείμην,	334
ὅς τοι γούνατ’ ἔλυσα· σὲ μὲν κύνες ἦδ’ οἰωνοὶ	335
ἐλκήσουσ’ αἰκῶς, τὸν δὲ κτεριοῦσιν Ἀχαιοί.’	336
τὸν δ’ ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἔκτωρ·	337
‘λίσσομ’ ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκῆων,	338
μή με ἔα παρὰ νηυσὶ κύνας καταδάψαι Ἀχαιῶν,	339
ἀλλὰ σὺ μὲν χαλκὸν τε αἶλις χρυσὸν τε δέδεξο,	340

ἄ(ε)ῖκως: shamefully, in an unseemly way, 1
 ἄλις: enough, in heaps, in abundance, 2
 ἀμείνων, -ον: better, 4
 ἀνευ-θε: without, free from; far from, 5
 ἀοοσητῆρ, -ῆρος, ὁ: assistant, helper, 1
 γλαφυρός, -ή, -όν: hollow, hollowed, 3
 δέχομαι: to accept, receive; wait for, expect 5
 ἐάω: to allow, permit, let be, suffer, 4
 ἐλκέω: to drag, drag away, 2
 ἐξ-εν-αρίζω: to strip from armor, 6
 κατα-δάπτω: to devour, consume, 1
 κτερίζω: to pay or honor funeral rites, 1
 λείπω: to leave, forsake, abandon, 7
 λίσσομαι: to beg, pray, entreat, supplicate, 6
 λύω: to loosen, undo, unfasten, untie, 1
 μετ-όπισθε: from behind, backwards, back, 4

νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
 νόσφι: aloof, apart, afar, away, 3
 οἰωνός, ὁ: bird, 2
 ὀλιγο-δρανέων: able to do little, feeble, 1
 ὀπίζομαι: to regard with awe and dread, 1
 οὐδ-εἰς, οὐδε-μία, οὐδ-έν: no one, nothing, 3
 Πατροκλῆς, ὁ: Patroclus, 3
 ποῦ: where?; που: somewhere, I suppose, 3
 πρόσ-φημι: to speak to, address, 8
 σῶς, σότη, σόν: safe, sound, 1
 τοκεύς, ὁ, ἡ: parent, 3
 ὑπέρ: above (+ gen.); beyond (+ acc.), 4
 χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9
 χρυσός, ὁ: gold, 4
 ψυχή, ἡ: soul, life, breath, spirit, 6

- 331 Ἔκτορ: vocative direct address
 που: *I suppose*
 ἔφης: *you thought that (you)*; impf. φημί
 + ind. discourse, supply an acc. subject
 Πατροκλῆα: acc. obj. of pple
 332 σῶς: nominative pred. of ἔσσεσθαι
 ἔσσεσθαι: fut. deponent inf. εἰμί
 οὐδέν: *not at all*; ‘no regard...for...’ an
 inner acc.
 ὀπίζε(σ)ο: 2nd sg. impf.
 ἐόντα: pple εἰμί
 333 τοῖο: *from him*; τοῦ, gen. with ἀνευθεν
 ἀοοσητῆρ: Achilles is referring to how
 he stayed by the ships as Patroclus
 fought and died in battle

- μέγα: *far, by far*; ‘greatly,’ adv. acc. 334
 ἐπὶ: *beside...*; anastrophe
 λελείμην: plpf. pass. λείπω
 335 ὅς: *I who...*; relative, 1st sg. antecedent
 τοι: *your*; σοι, dat. of possession
 336 τὸν δέ: *but this one*; i.e. Patroclus, in
 contrast with σὲ μὲν
 κτεριοῦσιν: fut.
 338 λίσσομ’: λίσσομαι
 ὑπέρ: *by (your) life...*; ‘soul’
 339 μή...ἔα: *don’t allow*; ἔαε, neg. command
 sg. imperative ἐάω
 καταδάψαι: aor. inf. κατα-δάπτω
 340 δέδεξο: δέδεκσο, pf. mid. imperative
 δέχομαι

δῶρα τά τοι δώσουσι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ,	341
σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὄφρα πυρός με	342
Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα.'	343
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·	344
‘μή με, κύον, γούνων γουνάζεο μὴ δὲ τοκήων·	345
αἶ γάρ πως αὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνήη	346
ᾧμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, οἷα ἔοργας,	347
ὥς οὐκ ἔσθ' ὅς σῆς γε κύνας κεφαλῆς ἀπαλάλκοι,	348
οὐδ' εἴ κεν δεκάκισ τε καὶ εἰκοσινήριτ' ἄποινα	349
στήσωσ' ἐνθάδ' ἄγοντες, ὑπόσχωνται δὲ καὶ ἄλλα,	350

ἀν-ίημι: to release, send up, give up, 6
 ἀπ-άλαλκε: ward off, keep off, 1
 ἄποινα, τὰ: ransom, compensation, 4
 ἀπο-τέμνω: to cut off, 1
 γουνάζομαι: grab, clasp (in supplication), 1
 δεκά-κισ: ten-times, 1
 δῶρον, τό: gift, present; reward, 2
 ἔδω: to eat, 4
 εἰκοσινήριτος, -ον: twenty-times, 1
 ἐνθάδε: here, hither, there, thither, 3
 ἔρδω: to do, perform, 2
 κεφαλῇ, ἡ: the head, 3
 κρέας, τό: flesh, meat, piece of meat, 2
 λαγχάνω: to obtain by lot (aor. ἔλαχον) 1

οἴκα-δε: to home, homeward, 1
 οἶος, -α, -ον: of what sort, such, as, 3
 πάλιν: again, once more; back, backwards, 3
 πότνια, ἡ: mistress, queen, 8
 πρόσ-φημι: to speak to, address, 8
 πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
 πῶς: how?; πως: somehow, in any way, 5
 σῶμα, σώματος, τό: body, 1
 τοκεύς, ὁ, ἡ: parent, 3
 ὑπ-ισχνέομαι: to promise, 5
 ὑπόδρα: from under (his brow), 2
 ὠκύς, -εῖα, -ύ: quick, swift, fleet, 7
 ὠμός, -ή, -ον: raw, uncooked, 1

341 δῶρα: in apposition to χαλκόν, χρυσόν
 τά: *which...*; relative
 342 δόμεναι: aor. inf. as imperative διδωμι
 ὄφρα...λελάχωσι: *so that...*; purpose,
 reduplicated aor. subj. λαγχάνω
 343 θανόντα: acc. sg. aor. pple θνήσκω
 344 ἰδὼν: *looking*; nom. aor. pple. εἶδον
 προσέφη: 3rd sg. impf. πρόσφημι
 πόδας: *in...*; acc. pl. of respect, πούς
 345 μή...γουνάζε(σ)ο: neg. mid. imperative
 κύον: vocative direct address
 γούνων: *by the knees*; partitive gen.,
 often with verbs of grabbing and taking
 τοκήων: (*on behalf of your*) parents; a
 response to 338, supply ὑπέρ
 346 αἶ γάρ...ἀνήη: *would that...drove me...*;
 ‘if only...’, unattainable wish, 3rd sg
 impf. ind. ἀν-ίημι, (elsewhere in Homer:

ἀν-ίηι) see p. 25 and also l. 6.345
 αὐτόν: intensive with με, obj. of ἀνήη
 347 ᾧμ' : ᾧμα, neuter modifies κρέα
 οἷα...: *such things!*; exclamation set off
 by commas because it is parenthetical
 ἔοργας: 2nd sg. pf. ἔρδω
 348 ὥς οὐκ ἔστι ὅς: *as there is not (anyone)*
who...; οὐκ ἔστιν ὅς used for statements
 regarding the fut., often with fut. ind., it
 also governs potential opt. without ἂν
 σῆς...κεφαλῆς: gen. of separation
 ἀπαλάλκοι: *could...*; potential opt.
 without ἂν
 349 εἴ κέν...στήσωσι...ὑπόσχωνται: *not*
even if they weigh...promise; protasis of
 future-more-vivid: 3rd pl. aor. subj.
 ἴστημι (set on a scale) and ὑπισχνέομαι
 350 καὶ ἄλλα: *other things also*; καὶ as adv.

οὐδ' εἰ κέν σ' αὐτὸν χρυσῷ ἐρύσασθαι ἀνώγοι	351
Δαρδανίδης Πρίαμος· οὐδ' ὥς σέ γε πότνια μήτηρ	352
ἐνθεμένη λεχέεσσι γοήσεται ὃν τέκεν αὐτή,	353
ἀλλὰ κύνες τε καὶ οἰωνοὶ κατὰ πάντα δάσσονται.	354
τὸν δὲ καταθνήσκων προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ·	355
ἥ σ' εἰδ' γινώσκων προτιόσσομαι, οὐδ' ἄρ' ἔμελλον	356
πείσειν· ἦ γὰρ σοί γε σιδήρεος ἐν φρεσὶ θυμός.	357
φράζεο νῦν, μή τοί τι θεῶν μήνιμα γένωμαι	358
ἥματι τῷ ὅτε κέν σε Πάρις καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων	359
ἐσθλὸν ἐόντ' ὀλέσωσιν ἐνὶ Σκαιῇσι πύλῃσιν·	360

ἄνωγα: to command, order, bid, 7

Ἀπόλλων, ὁ: Apollo, 5

γινώσκω: to learn, note, realize, know, 6

γοάω: to wail, groan, weep, 5

Δαρδανίδης, ὁ: son of Dardanus, 1

δατέομαι: to divide, distribute, 2

ἐν-τίθημι: to put upon, store up in, 2

ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7

ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7

εὖ: well, 7

κατα-θνήσκω: to die, 2

λέχος, τό: bed, couch; burial couch, bier, 2

μέλλω: to be about to, to intend to, 4

μήνιμα, -ατος, τό: cause of wrath (μηνί) 1

οἰωνός, ὁ: bird, 2

ἄλλυμι: to destroy, lose, consume, kill, 7

Πάρις, ὁ: Paris, 4

πότνια, ἡ: mistress, queen, 8

πρόσ-φημι: to speak to, address, 8

προτι-όσσομαι: to gaze at, direct eyes to, 1

σιδήρεος, -η, -ον: made of iron, iron, 1

Σκαιά, αἱ: Scaean (gates), 5

Φοῖβος, ὁ: Phoebus Apollo, 3

φράζω: to consider, think; show, indicate, 2

χρυσός, ὁ: gold, 4

351 εἰ κεν...ἀνώγοι: *not even if... should bid*; apodosis now of future-less-vivid (note more-vivid in l. 349)

χρυσῷ: dat. of means

ἐρύσασθαι: *to be weighed out*; 'to be pulled,' see στήσωσι in line 350, i.e. pay Hector's weight in gold

352 οὐδ' ὥς: *not even so*

353 ἐνθεμένη: nom. sg. aor. mid. ἐντίθημι

λεχέεσσι: *on...*; dat. pl. compound verb

ὃν: *whom...*; relative

τέκεν: aor. τίκτω

αὐτή: *she herself*; intensive

354 κατὰ...δάσσονται: *will divide up*; tmesis (σε) πάντα: *(you) completely*; modifies a missing acc., translate as an adverb

355 τὸν δὲ: *this one*; i.e. Achilles

356 ἄρα: *as it seems, I am not going*; ἄρα +

impf. indicates a 'truth just realized':

true in the past and true now: translate in the present tense, see also 22.301

πείσειν: μέλλω governs a fut. inf. πείθω

σοί γε: *your*; γε emphasizes the clause

σιδήρεος: *(is) of iron*; nom. predicate, supply ἐστί

358 φράζε(σ)ο: pres. mid. imperative

μή...γένωμαι: *lest I become...*; clause of fearing, aor. subj. γίγνομαι

τοῖ: *against you*; σοί, dat. of interest

θεῶν: *for the gods*; subjective gen. (gods grow angry against you)

359 ἥματι τῷ: *on that day*; dat. time when

ὅτε κέν...ὀλέσωσιν: *when...*; general temporal clause; aor. subj. ἄλλυμι

360 ἐόντα: *though being...*; concessive pple

ὥς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψε,	361
ψυχὴ δ' ἐκ ρεθέων παταμένη Ἀιδόσδε βεβήκει	362
ὃν πότμον γοώωσα, λιποῦσ' ἀνδροτῆτα καὶ ἥβην.	363
τὸν καὶ τεθνηῶτα προσηύδα διὸς Ἀχιλλεύς·	364
‘τέθναθι· κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι, ὅππότε κεν δῇ	365
Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι ἢ δ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.’	366
ἦ ῥα, καὶ ἐκ νεκροῖο ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος,	367
καὶ τό γ' ἀνευθεν ἔθιχ', ὃ δ' ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα	368
αἱματόεντ'· ἄλλοι δὲ περιδραμον νῆες Ἀχαιῶν,	369
οἳ καὶ θηήσαντο φνὴν καὶ εἶδος ἀγητὸν	370

ἀγητός, -ή, -όν: marvelous, wonderful, 1
 ἀ-θάνατος, -ον: undying, immortal, 5
 αἱματόεις, -εσσα, -εν: bloody, full of blood 1
 ἀνδρότης, ὁ: manhood, manliness, courage 1
 ἀνευ-θε: without, free from; far from, 5
 γοάω: to wail, groan, weep, 5
 δέχομαι: to accept, receive; wait for, expect 5
 εἶδος, τό: appearance, form, shape, 2
 ἐός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
 ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7
 ἥβη, ἡ: youth, youthful prime, 1
 ἡμί: to speak, say, 6
 θάνατος, ὁ: death, 8
 θεόμαι: to see, watch, look at; consider, 1
 καλύπτω: to conceal, cover, 5
 κῆρ, κηρός, ἡ: doom, death, bane, 3

λείπω: to leave, forsake, abandon, 7
 νεκρός, ὁ: corpse, the dead, 3
 ὅποτε: when, by what time, 1
 περι-τρέχω: to run around, 1
 πέτομαι: to fly, flutter, 4
 πότμος, ὁ: fate, death, 3
 ῥεθος, -εος, τό: limb, 2
 συλάω: to strip off, 4
 τελέω: to complete, fulfill, accomplish, 1
 τέλος, -εος, τό: end, result, 1
 τότε: at that time, then, **τοτέ**, at some time, 8
 φυή, ἡ: stature, growth, 1
 χάλκεος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4
 ψυχή, ἡ: soul, life, breath, spirit, 6
 ὤμος, ὁ: shoulder, 7

361 ὥς: *thus*
 362 παταμένη: nom. sg. aor. mid. πέτομαι
 Αἰδός-δε: *to Hades' (house)*
 βεβήκει: plpf. βαίνω
 363 ὃν: *his own*; ἐόν, possessive adj. ἐός
 γοώωσα, λιποῦσα: pres. and aor. pple
 modifying fem. ψυχή
 364 τὸν: *him*; i.e. Hector
 καὶ τεθνηῶτα: *although...*; καὶ begins a
 concessive pple, here pf. θνήσκω
 365 τέθναθι: pf. imperative θνήσκω suggests
 a state of completed action: 'be dead'
 ὅππότε κεν δῇ: *whenever at all*; δῇ

increases the indefiniteness of this
 general temporal clause; 3rd sg. pres.
 subj. ἐθέλω
 366 τελέσαι: aor. inf.
 ἡδ(ε): *and*; joining the nominatives
 367 ἦ: *he spoke*; 3rd sg. impf. ἦμι
 368 τὸ: *and this*; i.e. the neuter sg. ἔγχος
 ἀνευθεν: *aside, far away*; adverbial
 ἔθιχ': ἔθηκε, aor. τίθημι
 ὃ δ': i.e. Achilles
 369 περιδραμον: aor. περιτρέχω
 370 οἳ: *who*; relative
 καί...καί: *both...and*

Ἔκτορος· οὐδ' ἄρα οἷ τις ἀνουτηγί γε παρέστη.	371
ὦδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·	372
ᾧ πόποι, ἦ μάλα δὴ μαλακώτερος ἀμφαφάσθαι	373
Ἔκτωρ ἦ ὅτε νῆας ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέῳ.	374
ὥς ἄρα τις εἶπεσκε καὶ οὐτήσασκε παραστάς.	375
τὸν δ' ἐπεὶ ἐξενάριξε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,	376
στὰς ἐν Ἀχαιοῖσιν ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν·	377
ᾧ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,	378
ἐπεὶ δὴ τόνδ' ἄνδρα θεοὶ δαμάσασθαι ἔδωκαν,	379
ὅς κακὰ πόλλ' ἔρρεξεν, ὅς οὐ σύμπαντες οἱ ἄλλοι,	380

ἀγορεύω: to speak in assembly, declare, 2
 ἀμφ-αφάω: to handle, put hands around, 1
 ἀν-ουτηγί: without inflicting a wound, 1
 Ἀργεῖος, -η, -ον: Argive, 6
 ἐμ-πίμπρημι: to set on fire, kindle, 1
 ἐξ-εν-αρίζω: to strip from armor, 6
 ἡγήτωρ, -όρος, ὁ: leader, chief, 1
 κήλεος, -ον: burning, 2
 μαλακός, ἦ, ὄν: soft, 3
 μέδων, -οντος, ὁ: ruler, lord, commander, 2
 ὅσος, -η, -ον: as much as, many as; all who, 6

οὐτάω: to wound, stab, thrust, 2
 παρα-ίστημι: to stand beside, 4
 πλησίος, -η, -ον: near, close, 3
 ποδ-αρκής, -ές: swift-footed, 2
 πόποι: alas!, 3
 πτερόεις, -εντος: feathered, winged, 4
 πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
 ῥέζω: to do accomplish, make, perform, 3
 σύμ-πας, -πασα, -παν: every, all, whole, 1
 ὥδε: in this way, so, thus, 5

- 371 οἷ: *beside him*; dat. of compound verb
 τις: *many a man*; 'someone'
 παρέστη: 3rd sg. aor.
 372 τις εἶπεσκεν: *many a man would say*;
 σκ- indicates an iterative aor.; with τις
 the verb suggests a train of Greeks
 speaking one after another
 ἰδὼν: nom. sg. aor. pple εἶδον
 ἐς: *at...*
 373 ἦ μάλα δὴ: *quite truly now*
 μαλακώτερος: comparative, predicate
 ἀμφαφάσθαι: explanatory/epexegetical
 mid. inf. modifying μαλακώτερος;
 equivalent to an acc. of respect
 374 Ἔκτωρ: supply a linking verb ἐστί
 ἦ: *than...*; following μαλακώτερος;
 375 ἐνέπρηθεν: impf. ἐμ-πίμπρημι
 πυρὶ κηλέῳ: dat. of means
 376 τις εἶπεσκε: *one would speak*; 'one was

- accustomed to speak' σκ- indicates an
 iterative impf.; τις suggests not just one
 person but many on different occasions:
 'many a man would speak...'
 οὐτήσασκε: (*each*) *would stab*; 'wound,'
 σκ- indicates iterative action but here
 with the aor.
 παραστάς: aor. pple
 377 στὰς: nom. sg. aor. pple. ἴστημι
 ἔπεα: neuter acc. pl. ἔπος
 379 ἐπεὶ δὴ: *since in fact*
 ἔδωκαν: i.e. allowed; 3rd pl. aor. δίδωμι
 380 ὅς: relative
 κακὰ πόλλα... ὅσα οὐ: *more evils than...*
 'many evils, not as many as (but in fact
 more than)...'
 ἔ(ρ)ρεξεν: aor. ῥέζω
 οἱ ἄλλοι: *others (performed)*; add verb

εἰ δ' ἄγετ' ἀμφὶ πόλιν σὺν τεύχεσι πειρηθῶμεν,	381
ὄφρα κ' ἔτι γινώμεν Τρώων νόον, ὃν τιν' ἔχουσιν,	382
ἣ καταλείψουσιν πόλιν ἄκρην τοῦδε πεσόντος,	383
ἣε μένειν μεμάσσι καὶ Ἑκτορος οὐκέτ' ἐόντος.	384
ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;	385
κεῖται παρ νήεσσι νέκυς ἄκλαντος ἄθαπτος	386
Πάτροκλος· τοῦ δ' οὐκ ἐπιλήσομαι, ὄφρ' ἂν ἔγωγε	387
ζωοῖσιν μετέω καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη·	388
εἰ δὲ θανόντων περ καταλήθοντ' εἰν Ἀΐδαο,	389
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ κείθι φίλου μεμνήσομ' ἐταίρου.	390

ἄ-θαπτος, -ον: unburied, 1

ἄ-κλαυστος, -ον: unlamented, 1

ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7

γινώσκω: to learn, note, realize, know, 6

δια-λέγω: to converse, debate, talk, 2

ἐγώγε: I, for my part, 4

ἐπι-λανθάνομαι: to forget utterly, 1

ἐταῖρος, ὁ (ἑταρος): comrade, companion, 5

ζωός, ἡ, ὅν: alive, living, 5

κατα-λείπω: to abandon, leave behind, 2

κατα-λήθομαι: to forget completely, 1

κεῖ-θι (ἐκεῖ-θι): there, in that place, 1

κεῖμαι: to lie down, be laid, 9

μέμασσι: to strive, be eager, press on, yearn, 8

μέτ-ειμι: to be among, have a part in, 2

μιμνήσκω: to remind, recall, recollect (gen) 5

νέκυς, ὁ: corpse; the dead, 1

νοῦς, ὁ: mind, thought, reason, attention, 4

ὀρνυμι: to stir, set in motion, rouse, 4

οὐκ-έτι: no more, no longer, no further, 1

Πάτροκλῆς, ὁ: Patroclus, 3

πειράω: to attempt, try, test, 2

πίπτω: to fall, fall down, drop, 5

σύν: along with, with, together (+ gen.), 6

381 εἰ δ' ἄγετε: *now come...*; εἰ is likely an interjection and does not introduce a condition; see p. 38 and also 6.376

πειρηθῶμεν: *let us make trial of*; 'attack,' hortatory subj., aor. pass. with mid. sense. πειράω

382 ὄφρα...γινώμεν: *so that we may...*; purpose; aor. subj. γινώσκω

νόον ὃν τιν' ἔχουσιν: proleptic use of νόον: "the intent of the Trojans whatever they have" whereas we prefer 'what intent the Trojans have'

383 ἥ...ἣε: *whether...or*; in apposition τοῦδε πεσόντος: gen. abs.; τοῦδε refers to Hector, aor. ppl. πίπτω

384 μεμάσσι: *they are eager*; 3rd pl. pf. καί...ἐόντος: *although...*; gen. absolute, concessive in force; gen. ppl. εἰμί

385 τί ἦ: *why indeed...?*; same line: 22.122 μοι: *with me*

φίλος: *my own*; 'my dear,' as often, this adj. carries the meaning of a possessive

386 παρ νήεσσι: *beside the ships*; dat. where

τοῦ δ': *him*; i.e. Patroclus

387 ἐπιλήσομαι: fut. ἐπιλανθάνομαι (λη-) verbs of forgetting often govern a gen.

ὄφρα: *as long as...*; general temporal clause ἂν + subj. (1st sg. pres. subj.

μέτειμι and 3rd sg. aor. subj. ὀρνυμι)

388 ζωοῖσιν: *among the living*; dat. of compound verb

γούνατα: neuter pl. subj., 3rd sg. verb

389 εἰ...περ...αὐτὰρ: *even if...nevertheless*

θανόντων: *the dead*; gen. pl. aor. ppl

θηήσκω obj. of verb of forgetting

καταλήθοντ(αι): *(they) forget*; 3rd pl.

pres. mid.

εἰν Ἀΐδαο: *in Hades' (house)*

390 καὶ κείθι: *even there*; i.e. when A. is dead

μεμνήσομαι: *will remember* +gen; fut. pf

νῦν δ' ἄγ' αἰδόντες παιήονα κοῦροι Ἀχαιῶν	391
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσι νεώμεθα, τόνδε δ' ἄγωμεν.	392
ἡράμεθα μέγα κῦδος· ἐπέφνομεν Ἑκτορα δῖον,	393
ὦ Τρῶες κατὰ ἄστυ θεῶ ὥς εὐχετόωντο·	394
ἦ ῥα, καὶ Ἑκτορα δῖον αἰκέα μῆδετο ἔργα.	395
ἀμφοτέρων μετόπισθε ποδῶν τέτρηνε τένοντε	396
ἐς σφυρὸν ἐκ πτέρνης, βοέους δ' ἐξήπτεν ἱμάντας,	397
ἐκ δίφροιο δ' ἔδησε, κάρη δ' ἔλκεσθαι ἔασεν·	398
ἐς δίφρον δ' ἀναβὰς ἀνά τε κλυτὰ τεύχε' αἰείρας	399
μάστιξέν ῥ' ἐλάαν, τῷ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην.	400

αἰίδω: to sing, 1

ἀ-εικής, -ές: unseemly, shameful, 1

ἀ-έκων, ἀ-έκουσα, ἀ-εκον: unwilling, 1

αἶρω (αἶρω): to take away, raise, lift up, 6

ἀμφότερος, -η, -ον: each of two, both, 3

ἀνα-βαίνω: to go up, climb, mount, spread, 1

ἀνά: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6

βόεις, -α, -ον: of an ox; of bull's hide 1

γλαφυρός, -ή, -όν: hollow, hollowed, 3

δέω: to tie, bind, 1

δίφρος, ὁ: chariot-floor, chariot, 4

ἐάω: to allow, permit, let be, suffer, 4

ἐλαύνω: to drive; drive off; set in motion, 5

ἔλκω: to drag, drag away, 7

ἐξ-άπτω: to fasten from, fasten to, 1

εὐχετόομαι: to pray; boast, brag, 2

ἡμί: to speak, say, 6

θείνω: to slay; strike, wound (aor. ἔπεφνον) 5

ἱμάς, -άντος, ὁ: leather strap, 1

κάρη, -ήτος τό: head, 6

κλυτός -ή -όν: famous, renowned, heard of, 3

κοῦρος, ὁ: boy, young man, son, 2

κῦδος, -εος, ὁ: glory, majesty, 6

μαστιζω: to whip, flog, 1

μετ-όπισθε: from behind, backwards, back, 4

μήδομαι: to devise, plan, contrive, 2

νέομαι: to go or come back, return, 3

παιήων, -ονος, ὁ: paeon, song of triumph, 1

πέτομαι: to fly, flutter, 4

πτέρνη, ἡ: heel, 1

σφυρόν, τό: ankle, 2

τένων, -οντος, ὁ: tendon, sinew, 1

τετραίνω: to pierce, perforate, 1

391 ἄγε: come; as often, before an

imperative or hortatory subjunctive

392 νεώμεθα: let...; hortatory pres. subj.

νέομαι

ἄγωμεν: let us bring

393 ἡράμεθα: we have carried off; i.e. 'we have won,' aor. mid. αἶρω

ἐπέφνομεν: aor. θείνω

394 ᾧ: to whom

κατὰ: throughout, over...; extensive

θεῶ ὥς: just as...

395 ἦ: he spoke; 3rd sg. impf. ἡμί

μῆδετο: devised (acc) for (acc); governs

a double acc.; impf.

396 τέτρηνε: aor. τετραίνω

τένοντε: dual acc.

397 ἐξήπτεν: impf. ἐξ-άπτω

399 ἀναβὰς: nom. sg. aor. pple ἀναβαίνω

ἀνά...αἰείρας: tmesis, aor. pple. αἶρω
ἀνά often means 'up and off' or 'off'

400 μάστιξέν: supply 'two horses' as object

ἐλάαν: pres. inf. ἐλαύνω, here an inf. of purpose

τῷ...ἀέκοντε: these two (horses)....;

dual nom.

πετέσθην: 3rd pers. dual impf.

τοῦ δ' ἦν ἐλκομένοιο κονίσαλος, ἀμφὶ δὲ χαίται	401
κύνεαι πίτναντο, κάρη δ' ἅπαν ἐν κονίησι	402
κεῖτο πάρος χαρίεν· τότε δὲ Ζεὺς δυσμενέεσσι	403
δῶκεν ἀεικίσσασθαι ἐῖν πατρίδι γαίῃ.	404
ὥς τοῦ μὲν κεκόνιτο κάρη ἅπαν· ἡ δέ νυ μήτηρ	405
τίλλε κόμην, ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἔρριψε καλύπτρην	406
τηλόσε, κῶκυσευ δὲ μάλα μέγα παῖδ' ἐσιδοῦσα·	407
ᾧμωξεν δ' ἐλεεινὰ πατὴρ φίλος, ἀμφὶ δὲ λαοὶ	408
κωκυτῷ τ' εἶχοντο καὶ οἰμωγῇ κατὰ ἄστυ.	409
τῷ δὲ μάλιστ' ἄρ' ἔην ἐναλίγκιον, ὥς εἰ ἅπασα	410

ἀ-εικίζω: to treat unseemly, dishonor, 2
 ἅπας, ἅπασα, ἅπαν: every, quite all, entire 6
 γαῖα, ἡ: earth, ground, land, country, 8
 δυσ-μενής, -ές: bearing ill-will; *sub.* enemy, 2
 εἰς-εἶδον: to look upon, look to, 1
 ἐλεεινός, -η, -ον: pitiable, piteous, 2
 ἔλκω: to drag, drag away, 7
 ἐν-αλίγκιος, -ον: like, resembling (dat.), 1
 ἐός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
 καλύπτρη, ἡ: a woman's veil or covering, 1
 κάρη, -ήτος τό: head, 6
 κεῖμαι: to lie down, be laid, 9
 κόμη, ἡ: hair, hair of the head, 1
 κονίη, ἡ: dust, a cloud of dust, 4
 κονίσαλος, ὁ: a cloud of dust, 1
 κονίω: to make dusty, cover with dust, 1

κύνεος, -η, -ον: blue, dark-blue, 1
 κωκυτός, ὁ: cry of grief or distress, 2
 κωκύω: to shriek, cry, wail, 1
 λιπαρός, -ή, -όν: shining or sleek with oil, 1
 μάλιστα: most of all; certainly, especially, 7
 οἰμωγή, ἡ: wailing, lamentation, 2
 οἰμῶζω: to cry out in grief, 3
 πάρος: before, formerly, in former time 6
 πατρίς, -ιδος, ἡ: of one's father, country, 1
 πίτνημι: to spread out, stretch out, 1
 ῥίπτω: to throw, cast, hurl, 1
 τηλόσε: to a distance, far away, 1
 τίλλω: to pull out, pluck, 2
 τότε: at that time, then, **τοτέ**, at some time, 8
 χαίτη, ἡ: hair, 2
 χαρίεις, -εσσα, -εν: graceful, lovely, 4

401 τοῦ...ἐλκομένοιο: gen. abs.; the demonstrative is Hector
 ἦν: *there was*; impf. εἰμί
 402 ἀμφὶ: *and round (about)*; adverbial
 πίτναντο: impf. πίτνημι
 ἅπαν, χαρίεν: modify neuter κάρη
 403 κεῖτο: impf. κεῖμαι
 δυσμενέεσσι δῶκεν: *gave (him) to those intending ill*; dat. ind. obj., aor. δίδωμι
 404 ἀεικίσσασθαι: inf. of purpose, aor. pass.
 ἐῖν: *his*; i.e. Hector's, possessive ἐός, though grammatically it should be Zeus'
 405 κεκόνιτο: plpf. pass.
 κάρη: nom. sg. aor. ppl. ἴσθημι
 ἡ δέ...μήτηρ: *but this one, his mother...*
 406 ἀπὸ δέ...ἔρριψε: *from (herself) ...*; or

tmesis, aor. ῥίπτω
 407 μάλα μέγα: *very loudly*; adverbial acc.
 παῖδ': παῖδα, acc. sg.
 ἐσιδοῦσα: aor. pple εἰς-εἶδον
 408 ᾧμωξεν: aor.
 ἐλεεινὰ: neuter pl. adverbial acc.
 φίλος: *his*; translate as a possessive
 ἀμφὶ δέ: *and around them*
 409 κωκυτῷ...οἰμωγῇ: *by...*; dat. of means;
 κωκυτός is a form of mourning for women; οἰμωγή, for men
 εἶχοντο: *were gripped*; impf. pass.
 κατὰ: *throughout, over*; extensive use
 410 τῷ...ἐναλίγκιον...ὥς: *similar to this (namely) as if...*
 ἔην: *(the mourning) was...*; impf. εἰμί

Ἴλιος ὄφρυνέεσσα πυρὶ σμύχοιτο κατ' ἄκρης.	411
λαοὶ μὲν ῥα γέροντα μόγισ ἔχον ἀσχαλῶντα,	412
ἐξελθεῖν μεμαῶτα πυλάων Δαρδανιάων.	413
πάντας δ' ἐλλιτάνευε κυλινδόμενος κατὰ κόπρον,	414
ἐξονομακλήδην ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον·	415
᾿σχέσθε, φίλοι, καὶ μ' οἶον ἑάσατε κηδόμενοί περ	416
ἐξελθόντα πόληος ἰκέσθ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.	417
λίσσωμ' ἀνέρα τοῦτον ἀτάσθαλον ὀβριμοεργόν,	418
ἦν πως ἡλικίην αἰδέσσεται ἡδ' ἐλεήσῃ	419
γῆρας· καὶ δέ νυ τῷ γε πατὴρ τοιόσδε τέτυκται	420

αἰδέομαι: be or feel ashamed of; respect, 5
 ἄκρη, ἡ: summit, mountain-top, 2
 ἀσχαλάω: to be grieved, distressed, 1
 ἀτάσθαλος -η -ον: reckless, presumptuous 1
 γέρων, -οντος, ὁ: elder, old man, 8
 γῆρας, τό: old age, 2
 Δαρδάνιος, -η, -ον: Dardanian, Trojan, 2
 ἑάω: to allow, permit, let be, suffer, 4
 ἕκαστος, -η, -ον: each, every one, 2
 ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9
 ἐξ-έρχομαι: to come or come out, 3
 ἐξ-ονομα-κλήδην: (calling out) by name, 1
 ἡλικίη, ἡ, ὁ: age, time of life, 1
 ἦν: ἔαν (εἰ ἂν) if, 3
 ἰκνέομαι: to go, come, approach, arrive, 5
 κήδομαι: be troubled; care for (gen) 2

κόπρος, ὁ: dung, manure, 1
 κυλίνδω: to roll, roll along, 1
 λίσσομαι: to beg, pray, entreat, supplicate, 6
 λιτανεύω: to pray, implore, 1
 μέμαα: to strive, be eager, press on, yearn, 8
 μόγισ: with difficulty; hardly, scarcely, 1
 ὀβριμοεργός, -ή, -όν: doing mighty deeds, 1
 οἶος, -η, -ον: alone, lone, lonely, 6
 ὀνομάζω: to name, call by name, 4
 ὄφρυνες, -εσσα, -εν: on the brow (of a hill),
 on the edge of a hill, 1
 πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
 πῶς: how?; πως: somehow, in any way, 5
 σμύχω: to smoulder away, burn slowly, 1
 τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7
 τοιόσδε, -άδε, -όνδε: such, this sort, 2

- 411 πυρὶ: dat. of means
 σμύχοιτο: were smoldering; pres. opt.
 replaces an impf. ind.
 κατὰ: down from...; gen. from which
 412 ἔχον...ἐξελθεῖν: hold back...from going
 out; impf. ἔχω; verbs of hindering
 govern a simple inf. (aor. ἐξέρχομαι)
 413 μεμαῶτα: acc. sg. pf. ppl. μέμαα
 πυλάων: gen. place from which
 414 κατὰ: through, in...; extensive
 416 σχέσθε: hold back; aor. mid. imper. ἔχω
 μ(ε)οἶον: me alone
 ἑάσατε: aor. pl. imperative ἑάω
 περ: although...; makes ppl. concessive
 417 ἐξελθόντα: acc. aor. ppl. ἐξέρχομαι
 πόληος: gen. place from which, πόλις

- ἰκέσθαι: aor. mid. inf. ἰκνέομαι
 418 λίσσωμ(αι): let...; 1st sg hortatory subj.
 ἀνέρα: acc. sg. ἀνὴρ; Att. ἄνδρα
 419 ἦν...αἰδέσσεται: if perhaps...; ἦν = ἔαν;
 ἔαν + fut. indicative is unusual but not
 uncommon in Homer; ἂν is conditional
 in force and here translated as 'perhaps'
 or 'maybe;' see also 22.49, 22.66
 ἐλεήσῃ: pities; 3rd sg. aor. subj.; Priam
 shifts from ἂν + fut. ind. to (ἂν) + subj.;
 more conditional and less vivid than fut.
 420 καὶ δέ τῷ γε: and in fact even this one's;
 καὶ is adverbial; γε provides emphasis
 τοιόσδε: this sort (as I); pred. nom
 τέτυκται: has been made; 'has become'
 pf. pass. τεύχω used as a linking verb

Πηλεύς, ὅς μιν ἔτικτε καὶ ἔτρεφε πῆμα γενέσθαι	421
Τρωσί· μάλιστα δ' ἐμοὶ περὶ πάντων ἄλγέ' ἔθηκε.	422
τόσσους γάρ μοι παῖδας ἀπέκτανε τηλεθάοντας·	423
τῶν πάντων οὐ τόσσον ὀδύρομαι ἀχνύμενός περ	424
ὥς ἐνός, οὐ μ' ἄχος ὅζυ κατόισεται Ἅιδος εἶσω,	425
Ἔκτορος· ὥς ὄφελεν θανέειν ἐν χερσὶν ἐμῇσι·	426
τῷ κε κορεσσάμεθα κλαίοντέ τε μυρομένῳ τε	427
μήτηρ θ', ἣ μιν ἔτικτε δυσάμμορος, ἥδ' ἐγὼ αὐτός·	428
ὥς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο πολῖται·	429
Τρωῆσιν δ' Ἑκάβη ἀδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο·	430

ἀδινός, -ή, -όν: thick-falling, crowded, loud 1
 ἄλγος, τό: pain, distress, grief, 5
 ἀπο-κτείνω: to kill, slay, 2
 ἀχεύω: to grieve, vex, annoy, 2
 ἄχος, -εος, τό: anguish, distress, grief, 4
 γόος, ό: weeping, wailing, groaning, 2
 δύς-μορος, -ον: ill-fated, unlucky, 2
 εἷς, μία, ἕν: one, single, alone, 4
 εἶσω: inside, within; into, to within, 4
 Ἑκάβη, ἡ: Hecabe, 4
 ἐξ-άρχω: to begin, lead out, initiate, (gen) 1
 κατα-φέρω: to bring down, carry down, 1
 κλαίω: to weep, lament, wail, 6

- 421 γενέσθαι: (so as) to become; inf. of result; πῆμα is an acc. predicate
 422 Τρωσί: dat. of interest
 περὶ πάντων: beyond all others
 ἔθηκε: aor. τίθημι
 423 ἀπέκτανε: aor. ἀποκτείνω
 μοι: my; dat. of possession
 424 τῶν πάντων: for all these; referring to τόσσους παῖδας; verb governs a gen.
 τόσσον...ὥς: so much... as; adverbial acc. (acc. of extent)
 ἀχνύμενος: pres. pass. pple ἀχεύω
 περ: although...; pple. is concessive
 425 ἐνός: for (this) one; gen. sg. εἷς, object of ὀδύρομαι missing through ellipsis
 οὐ: for whom; relative, objective gen. of ἄχος (I grieve for whom)
 κατόισεται: fut. mid. κατα-φέρω
 Ἅιδος: Hades' (house); supply δόμον

κορέννυμι: to sate, satisfy; have one's fill of 2
 μάλιστα: most of all; certainly, especially, 7
 μύρω: to flow, trickle, shed tears, 2
 ὀδύρομαι: to lament for, weep for, bewail, 2
 ὀξύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7
 ὀφείλω: to owe, ought; would that... 4
 Πηλεύς, -έος, ό: Peleus, 3
 πῆμα, -ατος, τό: suffering, misery, woe, 3
 πολίτης, ό: dweller of a city, citizen, 1
 στενάχω: to groan, moan, wail, mourn, 1
 τηλεθάω: to flourish, bloom (θάλλω) 2
 τόσος, -η, -ον: so much, so many, so great, 5
 τρέφω: to raise (a child), rear, 4

- the acc. object of εἶσω
 426 Ἔκτορος: in apposition to ἐνός
 ὥς ὄφελεν: would that he...; 'how he ought to have died...!' unattainable wish, aor. ὀφέλλω, ὥς is exclamatory
 θανέειν: aor. inf. θνήσκω
 427 τῷ: therefore; τῷ, 'by this (cause)'
 κε κορεσσάμεθα: we two would have had our fill (+ pple); κε/ἄν + aor. ind. expresses past unrealized potential
 κλαίοντε, μυρομένῳ: dual nom. pres. complementary pples, modifying the missing 1st pers. dual subj.: 'we two'
 428 μήτηρ...ἐγώ: subject of κορεσσάμεθα
 ἥ: who...; relative
 δυσάμμορος: modifies fem. nom. sg. ἥ
 ὥς ἔφατο: so...; impf. φημί
 429 ἐπὶ δὲ: and in addition; adverbial; l. 515
 430 Τρωῆσιν: for...; dat. fem. pl. of interest

‘τέκνον, ἐγὼ δειλή· τί νυ βείομαι αἰνὰ παθοῦσα	431
σεῦ ἀποτεθνηῶτος; ὃ μοι νύκτας τε καὶ ἡμαρ	432
εὐχωλή κατὰ ἄστυ πελέσκεο, πᾶσι τ’ ὄνειαρ	433
Τρωσί τε καὶ Τρωῆσι κατὰ πτόλιν, οἷ σε θεὸν ὧς	434
δειδέχατ’· ἡ γὰρ καὶ σφι μάλα μέγα κῦδος ἔησθα	435
ζῶδς ἐών· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.’	436
ὧς ἔφατο κλαίουσ’, ἄλοχος δ’ οὐ πῶ τι πέπυστο	437
Ἕκτορος· οὐ γάρ οἱ τις ἐπήτυμος ἄγγελος ἐλθὼν	438
ἡγγεῖλ’ ὅττι ρά οἱ πόσις ἔκτοθι μίμνε πυλάων,	439
ἀλλ’ ἡ γ’ ἰσθὸν ὕφαινε μυχῶ δόμου ὑψηλοῖο	440

ἀγγέλλω: to announce, proclaim, report, 1
 ἄγγελος, ὁ: a messenger, envoy, 1
 αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
 ἀπο-θνήσκω: to die, be dying, perish, 1
 αὖ: again, in turn; further, moreover, 6
 βείομαι: I will live (fut.) 1
 δειλός, -ή, -όν: wretched, poor, miserable, 3
 δέχομαι: to accept, receive; wait for, expect 5
 ἔκτο-θι: outside of; outside, out of (gen), 1
 ἐπήτυμος, -ον: true, genuine, real, 1
 εὐχωλή, ἡ: boast, prayer, vow, 1
 ζῶός, ἡ, ὄν: alive, living, 5
 θάνατος, ὁ: death, 8
 ἰστός, ὁ: web (on a loom), loom, 3
 κιχάνω: to reach, come upon, find, 6
 κλαίω: to weep, lament, wail, 6

κῦδος, -εος, ὁ: glory, majesty, 6
 μίμνω: to stay, remain, abide; await, 5
 μοῖρα, ἡ: lot, portion, part; fate, destiny, 4
 μυχός, ὁ: inmost part or room, recess, 2
 νύξ, -κτος, ἡ: night, 5
 ὄνειαρ, -ατος, τό: aid, benefit, help, 2
 ὅτι (ὅττι): that; because, 6
 πάσχω: to suffer, experience, 3
 πέλομαι: to be, become, 8
 πόσις, -εως, ὁ: husband, 3
 πτόλις, -ιος, ἡ: a city, 5
 πυνθάνομαι: to learn by hearsay or inquiry, 4
 σφεῖς: they, 6
 τέκνον, τό: a child, 9
 ὑφαίνω: to weave; devise, 3
 ὑψ-ηλός, -ή, -όν: high, lofty, tall, 2

- 431 δειλή: predicate, supply linking εἰμί
 τί...βείομαι: *what (life) will I live;*
 the interrogative is an inner acc.
 αἰνὰ: *terrible things*; neut. pl. acc. obj.
 παθοῦσα: nom. sg. aor. pple πάσχω
 432 σεῦ ἀποτεθνηῶτος: gen. abs., gen. sg
 (σου) and pf. act. pple; pf. suggests a
 state of completed action: ‘being dead’
 ὃ: (you) who...; relative, 2nd person
 μοι: for me; dat. of interest
 νύκτας...ἡμαρ: acc. of duration of time
 433 κατὰ ἄστυ: *in the city*
 πελέσκε(σ)ο: *used to be*; iterative impf.
 πᾶσι: *to everyone*; dat. of interest, the
 datives that follow are in apposition
 ὄνειαρ: predicate, supply πελέσκεο

- 434 Τρωσί, Τρωῆσι: both male and female
 οἷ: relative
 θεὸν ὧς: *just as a god*
 435 δειδέχατ’: pf. (or plpf.) mid. δέχομαι
 καὶ σφι: *to them also*; dat. parallel to μοι
 ἔησθα: 2nd sg. impf. εἰμί
 436 ἐών: *while..*; pple circumstantial in force
 437 κλαίουσα: nom. fem. pple
 τι: *anything*; acc. object
 πέπυστο: plpf. mid. πυνθάνομαι
 438 Ἕκτορος: (about) Hector; ‘of Hector’
 οἷ: *to her*; ind. object of ἡγγεῖλε
 439 ἡγγεῖλε: 3rd sg aor. ἀγγέλλω
 ὅττι: that ...; ὅτι, indirect discourse
 οἱ: *her*; dat. of possession
 440 μυχῶ: *in an inner room*; place where

δίπλακα πορφυρέην, ἐν δὲ θρόνα ποικίλ' ἔπασσε.	441
κέκλετο δ' ἀμφιπόλοισιν ἔϋπλοκάμοις κατὰ δῶμα	442
ἀμφὶ πυρὶ στήσαι τρίποδα μέγαν, ὄφρα πέλοιτο	443
Ἔκτορι θερμὰ λοετρὰ μάχης ἐκ νοστήσαντι,	444
νηπίη, οὐδ' ἐνόησεν ὃ μιν μάλα τῆλε λοετρῶν	445
χερσὶν Ἀχιλλῆος δάμασε γλαυκῶπις Ἀθήνη.	446
κωκυτοῦ δ' ἤκουσε καὶ οἰμωγῆς ἀπὸ πύργου·	447
τῆς δ' ἐλελίχθη γυῖα, χαμαὶ δέ οἱ ἔκπεσε κερκίς·	448
ἧ δ' αὖτις δμῳῆσιν ἔϋπλοκάμοισι μετηύδα·	449
ἑδεῦτε, δύω μοι ἔπεσθον, ἴδωμ' ὅτιν' ἔργα τέτυκται.	450

ἀκούω: to hear, listen to, 6
 αὖτις: back, back again, backwards, 3
 γλαυκ-ῶπις, -ιδος: bright-eyed, grey-eyed, 5
 γυῖα, τά: joint, limbs, 2
 δεῦτε: hither, here, 1
 δίπλαξ, -ακος, ὁ, ἡ: in double folds, 1
 δμῳή, ἡ: a female servant, 4
 δύο (δύω): two, 4
 δῶμα, -ατος, τό: house, 6
 ἐκ-πίπτω: to fall, fall out from, 1
 ἐλελίζω: cause to turn, whirl, rally, 3
 ἔπω: to tend to, busy with; *mid.* follow, 2
 ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8
 ἐϋ-πλόκαμος, -ον: with fair locks, 4
 θερμός, -ή, -όν: hot, warm, 1
 θρόνον, τό: flowers embroidered on cloth, 1
 κέλομαι: to command, bid, exhort, 4
 κερκίς, ἡ: shuttle (on a loom), 1
 κωκυτός, ὁ: cry of grief or distress, 2

λοετρόν, τό: bath, bathing-place, 2
 μάχη, ἡ: battle, fight, combat, 6
 μετ-αυδάω: to speak among, 1
 νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
 νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6
 νοστέω: to return, to come back, 1
 οἰμωγή, ἡ: wailing, lamentation, 2
 ὅστις, ἧτις, ὃ τι: whoever, whichever, 1
 πάσσω: to sprinkle; lay upon, 1
 πέλομαι: to be, become, 8
 ποικίλος, -η, -ον: varied, many-colored, 2
 πορφύρεος, -η, -ον: dark red, purple, 1
 πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
 πύργος, ὁ: wall, rampart, tower, 7
 τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7
 τῆλε: at a distance, far off from (gen) 3
 τρί-πος, -ποδος, ὁ: tripod, three-footed, 2
 χαμαί: on the ground, on the earth, 2

441 ἐν δὲ: *and thereon*
 442 κέκλετο: reduplicated aor. κέλομαι
 443 ἀμφὶ πυρὶ: *about the fire*; place where
 στήσαι: aor. inf. ἵστημι (transitive)
 ὄφρα...: *so that she might...*; purpose,
 opt. mid. in secondary sequence
 444 Ἔκτορι: *for Hector*; dat. of interest
 μάχης ἐκ: ἐκ μάχης
 445 ὃ: *that...*; equiv. to ὅτι, ind. discourse;
 λοετρῶν: gen. separation with τῆλε
 446 χερσὶν: dat. pl. of means χεῖρ
 447 δ' ἤκουσε: *but she began to hear*; strong
 adversative, perhaps an inceptive aorist

ἀκούω governs a gen.; see also 22.409
 448 τῆς δ': *and this one's*
 ἐλελίχθη: 3rd sg. aor. pass., plural subj.
 οἰ: *from her*; dat. of compound verb
 ἔκπεσε: aor. ἐκπίπτω
 449 ἧ δ': *and this one*; Andromache
 δμῳῆσιν: *among...*; dat. ind. obj. or of
 compound verb (μετ- = 'among')
 μετηύδα: μετηύδαε, impf.
 450 ἔπεσθον: *you two follow*; dual 2nd pl
 imperative, δύω is voc. direct address
 ἴδωμαι: *let...*; 1st sg. hortatory subj.
 τέτυκται: *have been done*; pf. pass.

αἰδοίης ἐκυρῆς ὅπως ἔκλυον, ἐν δ' ἔμοι αὐτῇ	451
στήθεσι πάλλεται ἥτορ ἀνὰ στόμα, νέρθε δὲ γούνα	452
πήγνυται· ἐγγὺς δὴ τι κακὸν Πριάμοιο τέκεσσιν.	453
αἶ γὰρ ἀπ' οὐατος εἴη ἐμεῦ ἔπος· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς	454
δεῖδω μὴ δὴ μοι θρασὺν Ἑκτορα δῖος Ἀχιλλεύς	455
μοῦνον ἀποτμήξας πόλιος πεδίονδε δίηται,	456
καὶ δὴ μιν καταπαύσῃ ἀγνηορίης ἀλεγεινῆς,	457
ἣ μιν ἔχεσκ', ἐπεὶ οὐ ποτ' ἐνὶ πληθυὶ μένεν ἀνδρῶν,	458
ἀλλὰ πολὺν προθέεσκε, τὸ δν μένος οὐδενὶ εἴκων.'	459
ὥς φαμένη μεγάροιο διέσσυτο μαινάδι ἴση,	460

ἀγνηοριά, ἡ: manliness, courage, 1
αἰδοῖος -α -ον: reverent, august, venerable 2
αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
ἀλεγεινός, -ή, -όν: pain-causing, grievous, 1
ἀνά: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6
ἀπο-τμήγω: to cut off, cut away, 1
δεῖδω: fear, dread, shrink from, feel awe, 4
δια-σεύομαι: to dart through, rush across, 1
δι-ίημι: to drive off, 2
ἐγγύς: near (+ gen.); adv. nearby, 2
εἴκω: to yield to, give way, retire, (dat) 2
ἐκυρά, ἡ: mother-in-law, 1
έός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
ἥτορ, τό: heart, soul, mind, spirit, 2
θρασύς, -εἶα, -ύ: bold, daring, confident, 2
ἴσος, -η, -ον: equal to; like (dat) 2

κατα-παύω: to cease, stop, 1
κλύω: to hear, 1
μαινάς, -άδος, ἡ: Maenad, Bacchante, 1
μόνος, -η, -ον: alone (μούνος) 1
νέρθε: below, from beneath, lower (ἐνερθε) 1
οὐδ-είς, οὐδε-μία, οὐδ-έν: no one, nothing, 3
οὖς, ὠτος, τό: ear, 1
ὄψ, ὀπός, ἡ: voice, 1
πάλλω: to shake, brandish; quiver, 5
πήγνυμι: to stick, fix, 4
πληθύς, -ύος, ἡ: mass, crowd, throng, 1
προ-θέω: to run ahead, run before, 1
στήθος, τό: chest, breast, 5
στόμα, -ατος, τό: the mouth, 2
τέκος, -εος, τό: a child, 5

451 ὅπως: voice; gen. obj. of verb
ἔκλυον: 1st sg. aor., + gen. of source
ἔμοι αὐτῇ: my own; dat. of possession
452 πάλλεται ἥτορ: heart leaps...
453 πήγνυται: i.e. freezes, are numb, γούνα
is the neuter pl. subject, pres. mid.
ἐγγύς...τέκεσσιν: some evil (is) quite
near for the children of Priam; δὴ with
an adv.; otherwise δὴ can precede an
indefinite τι that it qualifies and makes it
more indefinite: 'some evil or other'
454 αἶ γὰρ...εἴη: would that...be; opt. of
wish, typically introduced by εἰ γὰρ
ἀπ' οὐατος...ἐμεῦ: from my ear
ἔπος: news; the latest 'word,' nom. subj.
455 μὴ...δίηται: lest...drives...off; clause of

fearing; aor. mid. subj. δι-ίημι
456 ἀποτμήξας: nom. sg. aor. pple
πόλιος: from...; gen. of separation
δίηται: pres. mid. δι-ίημι
457 καὶ δὴ: and indeed (also); equivalent to
καὶ δὴ καί, 'and especially'
μιν καταπαύσῃ: made him cease: + gen.
of separation; same clause of fearing; 3rd
sg. aor. subj., Achilles is still subject
458 ἣ: which...; relative, i.e. ἀγνηορίης
ἔχεσκε: iterative impf. ἔχω
ἐπεὶ: (I say this) since...
459 πολὺν: often; 'much,' adverbial acc.
το...μένος: in this might of his; respect
εἴκων: nom. sg. pres. pple + dat.
460 μεγάροιο διέσσυτο: from...; impf.

παλλομένη κραδίην· ἄμα δ' ἀμφίπολοι κίον αὐτῇ.	461
αὐτὰρ ἐπεὶ πύργόν τε καὶ ἀνδρῶν ἴξεν ὄμιλον,	462
ἔσθη παπτήνας· ἐπὶ τείχεϊ, τὸν δὲ νόησεν	463
ἐλκόμενον πρόσθεν πόλιος· ταχέες δέ μιν ἵπποι	464
ἔλκον ἀκηδέστωσ κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.	465
τὴν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νύξ ἐκάλυψεν,	466
ἥριπε δ' ἐξοπίσω, ἀπὸ δὲ ψυχὴν ἐκάπυσσε.	467
τῇλε δ' ἀπὸ κρατὸς βάλε δέσματα σιγαλόεντα,	468
ἄμπυκα κεκρύφαλόν τε ἰδὲ πλεκτὴν ἀναδέσμην	469
κρήδεμνόν θ', ὃ ρά οἱ δῶκε χρυσὴ Ἀφροδίτη	470

ἄ-κήδεστος, -ον: uncared for, unburied, 2
 ἄμα: at the same time; along with (+ dat.), 9
 ἄμπυξ -υκος ὁ: woman's diadem, headband 1
 ἀναδέσμη, ἡ: head-band for women's hair, 1
 Ἀφροδίτη, ἡ: Aphrodite, 1
 βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8
 δέσμα, -ατος, τό: a bond, fetter, binding, 1
 ἔλκω: to drag, drag away, 7
 ἐξ-οπίσω: backwards, back again, 1
 ἐρεβεννός, -η, -ον: dark, gloomy, 2
 ἐρείπω: to throw down, fall down, 2
 ἰδέ: and, 3
 ἴκω: to come, arrive, reach, 4
 ἵππος, ὁ: horse, 8
 καλύπτω: to conceal, cover, 5
 καπύω: to breathe forth, 1
 καρδίη, ἡ: heart (κραδίη) 1
 κεκρύφαλος, ὁ: woman's hair-net, head-dress

κίω: to go, 3
 κοίλος, -η, -ον: hollow, hollowed, 2
 κράς, κρατός, ἡ: the head, 3
 κρήδεμνον, τό: head-covering, veil, 1
 νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6
 νύξ, -κτος, ἡ: night, 5
 ὄμιλος, ὁ: crowd, assembled throng, 2
 ὀφθαλμός, ὁ: the eye, 4
 πάλλω: to shake, brandish; quiver, 5
 παπταίνω: to peer around, look about, 1
 πλεκτός, -ή, -όν: braided, twisted, 1
 πρόσ-θεν: before, in front, 5
 πύργος, ὁ: wall, rampart, tower, 7
 σιγαλόεις, -εσσα, -εν: shining, glittering, 2
 ταχύς, εἶα, ὕ: quick, swift, hastily, 6
 τῇλε: at a distance, far off, 3
 χρυσός, ὁ: gold, 4
 ψυχή, ἡ: soul, life, breath, spirit, 6

461 κραδίην: *in her heart*; acc. of respect
 ἄμα...αὐτῇ: *along with (her) herself*
 462 ἴξεν: aor. ἴκω
 463 ἔσθη: 3rd sg. aor. ἴσθημι
 τὸν δὲ: *and... this one*; i.e. Hector
 464 πόλιος: gen. πόλις obj. of πρόσθεν
 466 κατ' ὀφθαλμῶν: *down over her eyes*
 467 ἥριπε: aor. ἐρείπω

ἀπὸ δὲ: *and away, and from (her)*; adv.
 or tmesis
 468 βάλε: aor. βάλλω
 469 τε ἰδὲ: *both...and*
 470 θ': *and*; τε
 ὃ: *which*; neuter acc. sg.
 οἱ: dat. sg. ind. obj.; 3rd pers. pronoun ἐ
 δῶκε: aor. δίδωμι

ἥματι τῷ ὅτε μιν κορυθαίολος ἠγάγεθ' Ἔκτωρ	471
ἐκ δόμου Ἡετίωνος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα.	472
ἀμφὶ δέ μιν γαλόω τε καὶ εἰνατέρες ἄλις ἔσταν,	473
αἷ ἐ μετὰ σφίσιν εἶχον ἀτυζομένην ἀπολέσθαι.	474
ἦ δ' ἐπεὶ οὖν ἔμπνυτο καὶ ἐς φρένα θυμὸς ἀγέρθη	475
ἀμβλήδην γοώωσα μετὰ Τρωῆσιν ἔειπεν·	476
‘ Ἔκτορ, ἐγὼ δύστηνος· ἤ ἄρα γεινόμεθ' αἴσῃ	477
ἀμφοτέροι, σὺ μὲν ἐν Τροίῃ Πριάμου κατὰ δῶμα,	478
αὐτὰρ ἐγὼ Θήβῃσιν ὑπὸ Πλάκῳ ὕληέσση	479
ἐν δόμῳ Ἡετίωνος, ὃ μ' ἔτρεφε τυτθὸν ἐοῦσαν	480

ἀγείρω: to bring together, gather together, 1
αἶσα, ἡ: lot, portion, share; fate, destiny, 6
ἄλις: enough, in heaps, in abundance, 2
ἀμβλήδην: with sudden bursts, 1
ἀμφοτέρος, -η, -ον: each of two, both, 3
ἀπ-όλλυμι: destroy, kill, slay; *mid.* perish, 4
ἀτύζω: to be dazed, distraught, bewildered, 4
γάλωσ, ὁ: husband's sister, sister-in-law, 3
γείνομαι: γίγνομαι, give birth, 3
γοάω: to wail, groan, weep, 5
δύσ-τηνος, -ον: wretched, unhappy, 3
δῶμα, -ατος, τό: house, 6
ἔδνα, τά: bride-price, bride-gift, dowry, 1
εἰνατέρες, αἱ: brother's wives, sisters-in-law 3

εἷς, μία, ἓν: one, single, alone, 4
ἐμ-πνέω: to breathe in, breathe upon, inhale 1
Ἡετίων, -ωνος, ὁ: Eetion, 5
Θήβη, ἡ: Thebe, 2
μυρίος, -η, -ον: countless, endless, infinite, 1
οὖν: and so, then; at all events, 1
Πλάκος, ὁ: Placus, 3
πόρω: to give, furnish, offer, supply, 5
σφεῖς: they, 6
τρέφω: to raise (a child), rear, 4
Τροίη, ἡ: Troy, 5
Τρώϊος, -η, -ον: Trojan, 4
τυτθός, -όν: little, small, young, 3
ὕληεις, -εσσα, -εν: wooded, 3

- 471 ἥματι τῷ: dat. time when
μιν: i.e. Andromache
ἠγάγεθ': *led her (in matrimony)*; aor.
mid. ἄγω (ἠγάγετο); the verb is often
used to describe when a male marries a
female, cf. Lat. in *matrimōnium dūcere*
472 πόρε: aor.
473 ἔσταν: aor. ἴστημι
474 αἷ: *who...*; relative
σφίσιν: dat. pl. 3rd pers. pronoun σφεῖς
εἶχον: *were holding*
ἀπολέσθαι: (*so as*) *to perish*; possibly
an inf. of purpose (in order to...) but
more likely inf. of result: she is so faint
and stunned that she appears as if dead
475 ἔμπνυτο: *she began to breath in*; 'she
revived,' aor.; fainting is linked with
loss of breath, thus regaining breath is

- linked with a revival of consciousness
ἀγέρθη: 3rd sg. aor. pass. ἀγείρω
477 δύστηνος: predicate, supply ἐστί
ἄρα γεινόμεθα: *it turns out, we were
born*; ἄρα + impf. indicates a 'truth just
realized': true in the past and true now:
often translated in the pres.; cf. 301, 356
ἰῆ....αἴσῃ: *for one (and the same) lot*;
'for a single fate,' dat. of purpose or dat.
of place where; (μ)ῆ is fem. dat. sg. of
εἷς, μία, ἓν:
478 σὺ μὲν...αὐτὰρ ἐγὼ: *you...but I*, supply
form of γεινόμεθα
κατὰ: *in...*
479 Θήβῃσιν: *in Thebe*; dat. place where, in
plural or singular
480 ὃ: *who...*; masc. sg. relative
εοῦσαν: pres. ppl eimi

δύσμορος αἰνόμορον· ὥς μὴ ὥφελλε τεκέσθαι.	481
νῦν δὲ σὺ μὲν Ἄϊδαο δόμους ὑπὸ κεύθεσι γαίης	482
ἔρχεαι, αὐτὰρ ἐμὲ στυγερῶ ἐνὶ πένθει λείπεις	483
χήρην ἐν μεγάροισι· παῖς δ' ἔτι νήπιος αὐτῶς,	484
ὃν τέκομεν σύ τ' ἐγὼ τε δυσάμμοροι· οὔτε σὺ τούτῳ	485
ἔσσεαι, Ἔκτορ, ὄνειαρ, ἐπεὶ θάνες, οὔτε σοὶ οὔτος.	486
ἦν περ γὰρ πόλεμόν γε φύγῃ πολὺδακρυν Ἀχαιῶν,	487
αἰεὶ τοι τούτῳ γε πόνος καὶ κήδε' ὀπίσσω	488
ἔσσοντ'· ἄλλοι γάρ οἱ ἀπουρίσσουν ἀρούρας.	489
ἡμαρ δ' ὀρφανικὸν παναφήλικα παῖδα τίθησι·	490

αἰεὶ, αἰέν: always, forever, in every case, 5
αἰνό-μορος, -ον: dire-fated, doomed, 1
ἀπ-ουρίζω: to mark off (boundaries), 1
ἄρουρα, ἡ: land, arable land, 3
αὐτῶς: in the same manner, just, as it is, 3
γαῖα, ἡ: earth, ground, land, country, 8
δυσ-άμμορος, -ον: most miserable, 2
δύσ-μορος, -ον: ill-fated, unlucky, 2
ἦν: ἔαν (εἰ ἄν) if, 3
κεῦθος, -εος, τό: the depths, 1
κῆδος, -εος, τό: trouble, care, 3
λείπω: to leave, forsake, abandon, 7
νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9

ὄνειαρ, -ατος, τό: aid, benefit, help, 2
ὀπίσ(σ)ω: backwards; in the future, later, 6
ὀρφανικός, -ή, -όν: orphaned, fatherless, 2
ὀφείλω: to owe, ought; would that... 4
παν-αφ-ήλιξ, -ικος ὁ, ἡ: completely severed
from peers/friends, 1
πένθος, τό: grief, sadness, sorrow, 2
πολύ-δακρυς, -υ: much-wept, of many tears 1
πόνος, ὁ: work, labor, toil, 5
στυγερός, -ή, -όν: hated, dreaded, loathed, 2
φυγή, ἡ: flight, 1
χήρη, ἡ: widow, 4

481 ὥς ὥφελλεν: *would that he...*; 'how he
ought not to...' unattainable wish; impf.
ὀφέλλω and, as often, aor. inf. (τίκτω)
ὥς is exclamatory
482 νῦν δὲ: *but as it is*
δόμους: *to...*; place to which
483 ἔρχε(σ)αι: 2nd sg. pres. ἔρχομαι
484 χήρην: *as a widow*; predicative of ἐμὲ
νήπιος αὐτῶς: *just an infant*; see 6.400
485 ὃν: *whom*
τέκομεν: aor. τίκτω
τ'...τε: *both...and*
τούτῳ: dat. of interest; i.e. Astyanax
486 ἔσσε(σ)αι: 2nd sg. fut. mid. εἰμί

ὄνειαρ: neut. sg. nom. predicate
ἐπεὶ: *since*
θάνες: aor. θνήσκω
487 ἦν περ...φύγῃ, ἔσσονται: *even if....(he)*
escapes; ἦν = ἔαν, future-more-vivid
condition (εἰ κε/ἄν + subj., fut. ind.);
aor. subj. φεύγω (Astyanax subj.) and
fut. mid. εἰμί
488 τοι: *to be sure, you know*; particle
489 ἔσσονται: *(there) will be*
οἱ: *for him*; dat. of interest
ἀπουρίσσουν: fut.
490 τίθησι: *makes (x) (y)*; double acc.

πάντα δ' ὑπεμνήμυκε, δεδάκρυνται δὲ παρειαί,	491
δευόμενος δέ τ' ἄνεισι πάϊς ἐς πατρός ἐταίρους,	492
ἄλλον μὲν χλαίνης ἐρύων, ἄλλον δὲ χιτῶνος·	493
τῶν δ' ἐλεσάντων κοτύλην τις τυτθὸν ἐπέσχε·	494
χείλεα μὲν τ' ἐδίην', ὑπερώην δ' οὐκ ἐδίηνε.	495
τὸν δὲ καὶ ἀμφιθαλὲς ἐκ δαιτύος ἐστυφέλιξε	496
χερσὶν πεπλήγως καὶ ὀνειδείοισιν ἐνίσσων·	497
ἔρρ' οὕτως· οὐ σὸς γε πατὴρ μεταδαινύται ἡμῖν·	498
δακρυόεις δέ τ' ἄνεισι πάϊς ἐς μητέρα χήρην,	499
Ἄστυάναξ, ὃς πρὶν μὲν ἐοῦ ἐπὶ γούνασι πατρός	500

ἀμφιθαλὲς -ἐς: blooming from both parents 1
 ἀν-έρχομαι: to go up, approach, 5
 Ἄστυάναξ, -ακτος, ὁ: Astyanax, 3
 δαιτύς, -ύος, ἡ: meal, 1
 δακρυόεις, -εσσα, -εν: tearful, 3
 δακρύω: to shed tears, weep upon, wet, 1
 δεύομαι: to lack, be without, want (+ gen.), 1
 διαίνω: to wet, moisten, 2
 ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9
 ἐν-ίσσω (ἐνίπτω): to attack, reproach, 2
 ἐός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
 ἐπ-έχω: to extend, present, 2
 ἔρρω: to go (away), 1
 ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7
 ἐταῖρος, ὁ (ἑταρος): comrade, companion, 5

κοτύλη, ἡ: cup, small vessel, 1
 μετ-δαινύμαι: to share the feast, 1
 ὀνειδείος, -ον: reproachful, chiding, 1
 οὕτως: in this way, thus, so, 2
 παρεία, ἡ: cheek, 1
 πλήσσω: to strike, smite, 1
 πρὶν: until, before, 8
 στυφέλιζω: to strike hard, thrust away, 1
 τυτθός, -όν: little, small, young, 3
 ὑπερώη, ἡ: upper part of the mouth, palate, 1
 ὑπ-ημύω: hang one's head down (in pf.), 1
 χεῖλος, -εος, τό: lip, 1
 χήρη, ἡ: widow, 4
 χιτῶν, -ῶνος, ἡ: tunic, 1
 χλαῖνα, ἡ: mantle, cloak, outer garment, 1

491 πάντα: *completely*; adverbial acc.
 ὑπεμνήμυκε: pf. ὑπ-ημύω indicates the state of a completed action, the present tense suffices: 'he holds down his head'
 δεδάκρυνται: pf. pass.
 492 δευόμενος: i.e. being in need, destitute
 ἄνεισι: 3rd sg. fut. ἀν-έρχομαι
 493 ἄλλον...ἄλλον: *one...another*
 χλαίνης: *by the...*; partitive gen. is common with verbs of grabbing
 ἐρύων: nom. sg. pres. pple
 χιτῶνος: *by the...*; partitive gen.
 494 τῶν δ': *these...*; gen. absolute
 ἐπέσχε: aor. ἐπέχω

ἐδίηνε: aor. διαίνω
 496 τὸν δέ: *this one*; i.e. Astyanax
 καί: *even...*; adverb
 ἀμφιθαλὲς: (*someone*) *with both parents*
 497 χερσίν: dat. pl. of means. χεῖρ
 πεπλήγως: nom. sg. reduplicated aor. pple πλήσσω
 ὀνειδείοισιν: dat. means; used as a substantive: 'reproaches'
 498 ἔρρε: pres. imper.; οὕτως 'as (you are)'
 σὸς γε πατὴρ: *your* father; emphatic
 ἡμῖν: *among us*; dat. of compound verb
 499 ἄνεισι: 3rd sg. fut. ἀν-έρχομαι
 500 πρὶν: *previously*; adverbial

Variant of Gnostic Aorist (General Truth): Translate aorists in 494-6 in future tense. An aorist may replace a future so 'vividly represented as having actually occurred' (Smyth 1934)

μυελὸν οἶον ἔδεσκε καὶ οἰῶν πίονα δημόν·	501
αὐτὰρ ὅθ' ὕπνος ἔλοι, παύσαιτό τε νηπιαχεύων,	502
εὐδεσκ' ἐν λέκτροισιν, ἐν ἀγκαλίδεσσι τιθήνης,	503
εὐνῇ ἐνι μαλακῇ, θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ·	504
νῦν δ' ἄν πολλὰ πάθῃσι, φίλου ἀπὸ πατρὸς ἀμαρτῶν,	505
Ἄστυάναξ, δν Τρῶες ἐπὶ κλησιν καλέουσιν·	506
οἶος γάρ σφιν ἔρυσσο πύλας καὶ τείχεα μακρά.	507
νῦν δὲ σὲ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσι νόσφι τοκῆων	508
αἰόλαι εὐλαὶ ἔδονται, ἐπεὶ κε κύνες κορέσωνται	509
γυμνόν· ἄτάρ τοι εἴματ' ἐνὶ μεγάροισι κέονται	510

ἀγκάλη, ἡ: bent arm, folded arms (pl.) 1
αἰόλος, -η, -ον: quick-moving, nimble, 1
ἀμαρτάνω: miss, fail, be deprived of (gen) 2
Ἄστυάναξ, -ακτος, ὁ: Astyanax, 3
γυμνός, -ή, -όν: naked, unclad, unarmed, 2
δημός, ὁ: fat, 1
ἔδω: to eat, 4
εἶμα, -ατος, τό: a garment, clothing, 2
ἐμ-πίπλημι: to fill, fill (acc) full of (gen), 2
ἐπί-κλησις, ἡ: surname, name, 2
ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7
εὐδω: to sleep, lie down to sleep, 1
εὐλή, ἡ: worm, maggot, 1
εὐνή, ἡ: bed, marriage-bed, 3
θάλας, τά: good cheer, happy thoughts, 1
καλέω: to call, summon, invite, 6
κεῖμαι: to lie down, be laid, 9
κῆρ, τό: heart; soul, mind, 2

κορέννυμι: to sate, satisfy; have one's fill of 2
κορωνίς, -ιδος, ἡ: curved, crooked, (f. adj), 1
λέκτρον, τό: couch, bed, 1
μακρός, ἄ, ὄν: long, far, distant, large, 5
μαλακός, ἡ, ὄν: soft, 3
μυελός, ὁ: marrow, 1
νηπια-χεύω: to play, be a child, 1
νόσφι: aloof, apart, afar, away, 3
οἶος, -η, -ον: alone, lone, only, 6
οἶς, οἶος, ὁ, ἡ: sheep, ram, 3
πάσχω: to suffer, experience, 3
παύω: to stop, make cease, 1
πίων, -ον: rich, fertile, plentiful, 3
σφεῖς: they, 6
τιθήνη, ἡ: nurse, 4
τοκεύς, ὁ, ἡ: parent, 3
ὕπνος, ὁ: sleep, slumber, 1

- 501 οἶον: *only*; modifies μυελὸν
ἔδεσκε: *would/used to...*; σκ- indicates
an iterative impf., customary action
οἰῶν: *of sheep*; accent may be on penult
or ultima; gen. pl. either οἶων or οἰῶν
δημόν: *fat*; δῆμον is 'district,' 'people'
502 ὅθ': *whenever*; ὅτε + opt. in a general
temporal clause in secondary sequence
ἔλοι: aor. opt. αἰρέω (stem ἐλ); supply
Astyanax as missing direct object
παύσαιτο: aor. opt. in same temporal
clause; governs a complementary pple.
503 εὐδεσκε: *would/used to*; iterative impf.
504 ἐνι: ἐν, anastrophe

- ἐμπλησάμενος: aor. mid. governs a
partitive gen., in English vernacular we
say 'filling (acc) with (gen)'
κῆρ: *in his...*; acc. of respect; do not
confuse κῆρ with the word κῆρ 'death'
505 ἄν...πάθῃσι: *he will suffer*; anticipatory
subj. (a fut. with anxious anticipation);
aor. πάσχω, see p.72, ll. 130, 244, 246
ἀμαρτῶν: nom. sg. aor. pple
507 οἶος γάρ ἔρυσσο: *for you alone drew*
their gates (from danger); aor. mid.
509 κε κορέσωνται: anticipatory, see l. 504
510 τοι: σοι, dat. of possession or interest
κέονται: pres. 3rd pl.

λεπτά τε καὶ χαρίεντα, τετυγμένα χερσὶ γυναικῶν.	511
ἀλλ' ἦτοι τάδε πάντα καταφλέξω πυρὶ κηλέω,	512
οὐδὲν σοί γ' ὄφελος, ἐπεὶ οὐκ ἐγκείσεται αὐτοῖς,	513
ἀλλὰ πρὸς Τρώων καὶ Τρωϊάδων κλέος εἶναι.'	514
ὥς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.	515

ἔγ-κειμαι: to lie on, lie in, be wrapped in, 1
 ἦτοι: now surely, truly, 4
 κατα-φλέγω: to burn up, consume, 1
 κήλεος, -ον: burning, 2
 κλαίω: to weep, lament, wail, 6
 κλέος, τό: glory, fame, rumor, report, 2
 λεπτός, -ή, -όν: fine, thin; narrow, 1

- 511 **τετυγμένα**: pf. pass. pple τεύχω
χερσὶ: dat. pl. of means χεῖρ
 512 **πυρὶ**: dat. of means or place where
 513 **οὐδὲν...ὄφελος**: neut. sg. acc. in
 apposition to all of l. 512; i.e. the ritual
 burning will serve no benefit to Hector,
 who will remain without a funeral pyre
ἐπεὶ: since
ἐγκείσε(σ)αι: 2nd sg. fut. ἔγ-κειμαι
αὐτοῖς: in...; i.e. the clothing; dat. of
 compound verb, 3rd pers. pronoun

οὐδ-εἰς, οὐδε-μία, οὐδ-έν: no one, nothing, 3
 ὄφελος, ό: benefit, profit, advantage, help, 1
 πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
 στενάχω: to groan, moan, wail, mourn, 1
 τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7
 Τρωϊάς, -άδος, ή: Trojan (fem. adj.), 1
 χαρίεις, -εσσα, -εν: graceful, lovely, 4

- 514 **κλέος εἶναι**: *to be glory*; i.e. 'that there
 be glory (for you),' inf. of purpose, in
 contrast to οὐδὲν...ὄφελος, these words
 describe the intent behind the burning of
 the clothing
πρὸς: *in the eyes of/before...*; + gen.
 expresses the point of view of a person
 515 **ἔφατο**: impf. mid. φημί
κλαίουσ': κλαίουσα, pres. pple
ἐπὶ δὲ: *and in addition*; adverbial, l. 429

Homer's *Iliad*
Books 6 and 22

Greek-only pages
for classroom review

Τρώων δ' οἰώθη καὶ Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνή·	1
πολλὰ δ' ἄρ' ἔνθα καὶ ἔνθ' ἴθυσε μάχη πεδίοιο	2
ἀλλήλων ἰθυνομένων χαλκήρεα δοῦρα,	3
μεσσηγὺς Σιμόεντος ἰδὲ Ξάνθοιο ροάων.	4
Αἴας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος, ἔρκος Ἀχαιῶν,	5
Τρώων ῥήξε φάλαγγα, φόως δ' ἐτάροισιν ἔθηκεν,	6
ἄνδρα βαλὼν ὃς ἄριστος ἐνὶ Θρήκεσσι τέτυκτο,	7
υἱὸν Εὐσσώρου, Ἀκάμαντ' ἦν τε μέγαν τε.	8
τόν ῥ' ἔβαλε πρῶτος κόρυθος φάλον ἵπποδασείης,	9
ἐν δὲ μετώπῳ πῆξε, πέρησε δ' ἄρ' ὁστέον εἶσω	10
αἰχμὴ χαλκείῃ· τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.	11
Ἄξυλον δ' ἄρ' ἔπεφνε βοὴν ἀγαθὸς Διομίδης	12
Τευθρανίδην, ὃς ἔναιεν εὐκτιμένη ἐν Ἀρίσβῃ	13
ἀφνειὸς βιότοιο, φίλος δ' ἦν ἀνθρώποισι·	14
πάντας γὰρ φιλέεσκεν ὁδῶ ἔπι οἰκία ναίων.	15
ἀλλὰ οἱ οὐ τις τῶν γε τότε ἤρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον	16
πρόσθεν ὑπαντιάσας, ἀλλ' ἄμφω θυμὸν ἀπηύρα,	17
αὐτὸν καὶ θεράποντα Καλήσιον, ὃς ῥα τότε ἵππων	18
ἔσκεν ὑφηνίχους· τῷ δ' ἄμφω γαῖαν ἐδύτην.	19
Δρῆσον δ' Εὐρύαλος καὶ Ὀφέλτιον ἐξενάριξε·	20
βῆ δὲ μετ' Αἴσηπον καὶ Πήδασον, οὓς ποτε νύμφη	21
νηῖς Ἀβαρβαρέῃ τέκ' ἀμύμονι Βουκολίωνι.	22
Βουκολίων δ' ἦν υἱὸς ἀγαθοῦ Λαομέδοντος	23
πρεσβύτατος γενεῇ, σκότιον δέ ἐ γείνατο μήτηρ·	24
ποιμαίνων δ' ἐπ' ὅεσσι μίγῃ φιλότῃτι καὶ εὐνῇ,	25
ἦ δ' ὑποकुσαμένη διδυμάονε γείνατο παῖδε.	26
καὶ μὲν τῶν ὑπέλυσε μένος καὶ φαῖδιμα γυῖα	27
Μηκιστηιάδης καὶ ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα.	28
Ἄστυαλον δ' ἄρ' ἔπεφνε μενεπτόλεμος Πολυποίτης·	29
Πιδύτην δ' Ὀδυσσεὺς Περκώσιον ἐξενάριξεν	30

ἔγχεϊ χαλκείῳ, Τεῦκρος δ' Ἀρετάονα δῖον.	31
Ἄντιλοχος δ' Ἀβληρον ἐνήρατο δουρὶ φαεινῷ	32
Νεστοριδῆς, Ἐλατον δὲ ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·	33
ναῖε δὲ Σατνιόεντος ἐϋρρείταιο παρ' ὄχθας	34
Πήδασον αἰπεινῇ. Φύλακον δ' ἔλε Λήϊτος ἥρως	35
φεύγοντ'· Εὐρύπυλος δὲ Μελάνθιον ἐξενάριξεν.	36
Ἄδρηστον δ' ἄρ' ἔπειτα βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος	37
ζῶν ἔλ'· ἵππω γάρ οἱ ἀτυζομένῳ πεδίῳ	38
ὄζω ἐνὶ βλαφθέντε μυρικίνῳ ἀγκύλον ἄρμα	39
ἄξαντ' ἐν πρώτῳ ῥυμῷ αὐτῶ μὲν ἐβήτην	40
πρὸς πόλιν, ἥ περ οἱ ἄλλοι ἀτυζόμενοι φοβέοντο,	41
αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη	42
πρηνῆς ἐν κονίῃσιν ἐπὶ στόμα· παρ δέ οἱ ἔστη	43
Ἀτρεΐδης Μενέλαος, ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος.	44
Ἄδρηστος δ' ἄρ' ἔπειτα λαβὼν ἐλίσσετο γούνων·	45
ἔζωγρει, Ἀτρέος υἱέ, σὺ δ' ἄξια δέξαι ἄποινα·	46
πολλὰ δ' ἐν ἀφνειοῦ πατρὸς κειμήλια κείται,	47
χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σίδηρος,	48
τῶν κέν τοι χαρίσαιο πατήρ ἀπερείσι' ἄποινα	49
εἴ κεν ἐμὲ ζῶν πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν·	50
ὥς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθε·	51
καὶ δὴ μιν τάχ' ἐμελλε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν	52
δώσειν ᾧ θεράποντι καταξέμεν· ἀλλ' Ἀγαμέμνων	53
ἀντίος ἦλθε θεῶν, καὶ ὁμοκλήσας ἔπος ἤνυδα·	54
ᾧ πέπον, ὦ Μενέλαε, τί ἦ δὲ σὺ κήδεαι οὕτως	55
ἀνδρῶν; ἥ σοι ἄριστα πεποιήται κατὰ οἶκον	56
πρὸς Τρώων; τῶν μὴ τις ὑπεκφύγοι αἰπὺν ὄλεθρον	57
χεῖράς θ' ἡμετέρας, μῆδ' ὄν τινα γαστέρι μήτηρ	58
κοῦρον ἐόντα φέροι, μῆδ' ὅς φύγοι, ἀλλ' ἅμα πάντες	59
Ἰλίου ἑξαπολοίατ' ἀκήδεστοι καὶ ἄφαντοι·	60

ὥς εἰπὼν ἔτρεψεν ἀδελφειοῦ φρένας ἥρωσ
 αἷσιμα παρειπών· ὃ δ' ἀπὸ ἔθεν ὤσατο χειρὶ
 ἥρω' Ἀδρηστον· τὸν δὲ κρείων Ἀγαμέμνων
 οὔτα κατὰ λαπάρην· ὃ δ' ἀνετράπετ', Ἀτρεΐδης δὲ
 λάξ ἐν στήθεσι βὰς ἐξέσπασε μείλινον ἔγχος.

Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἐκέκλετο μακρὸν αὔσας·
 'ὦ φίλοι ἥρωες Δαναοὶ, θεράποντες Ἄρηος,
 μή τις νῦν ἐνάρων ἐπιβαλλόμενος μετόπισθε
 μμνέτω, ὥς κε πλείστα φέρων ἐπὶ νῆας ἵκηται,
 ἀλλ' ἄνδρας κτείνωμεν· ἔπειτα δὲ καὶ τὰ ἔκηλοι
 νεκροὺς ἅμ πεδίον συλήσετε τεθνηώτας.'

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.
 ἐνθά κεν αὖτε Τρῶες ἀρηϊφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν
 Ἴλιον εἰσανέβησαν ἀναλκείησι δαμέντες,
 εἰ μὴ ἄρ' Αἰνεία τε καὶ Ἑκτορι εἶπε παραστάς
 Πριαμίδης Ἑλενος, οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος·
 'Αἰνεία τε καὶ Ἑκτορ, ἐπεὶ πόνος ὕμμι μάλιστα
 Τρώων καὶ Λυκίων ἐγκέκλιται, οὐνεκ' ἄριστοι
 πᾶσαν ἐπ' ἰθὺν ἔστε μάχεσθαί τε φρονέειν τε,
 στήτ' αὐτοῦ, καὶ λαὸν ἐρυκάκετε πρὸ πυλάων
 πάντη ἐποιοχόμενοι, πρὶν αὖτ' ἐν χερσὶ γυναικῶν
 φεύγοντας πεσέειν, δηῖοισι δὲ χάρμα γενέσθαι.
 αὐτὰρ ἐπεὶ κε φάλαγγας ἐποτρύνητον ἀπάσας,
 ἡμεῖς μὲν Δαναοῖσι μαχησόμεθ' αὖθι μένοντες,
 καὶ μάλα τειρόμενοί περ· ἀναγκαίη γὰρ ἐπείγει·
 Ἑκτορ, ἀτὰρ σὺ πόλινδ' ἐμετέρχεο, εἰπέ δ' ἔπειτα
 μητέρι σῇ καὶ ἐμῇ· ἥ δὲ ξυνάγουσα γεραῖας
 νηὸν Ἀθηναίης γλαυκώπιδος ἐν πόλει ἄκρη,
 οἷξασα κληῖδι θύρας ἱεροῖο δόμοιο,
 πέπλον, ὅς οἱ δοκέει χαριέστατος ἠδὲ μέγιστος

εἶναι ἐνὶ μεγάρῳ καὶ οἱ πολὺ φίλτατος αὐτῇ,	91
θεῖναι Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡϋκόμοιο,	92
καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βούς ἐνὶ νηῷ	93
ἦνις ἡκέστας ἱερευσέμεν, αἶ κ' ἐλέηση	94
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα,	95
ὥς κεν Τυδέος υἱὸν ἀπόσχη Ἴλιου ἱρής,	96
ἄγριον αἰχμητὴν, κρατερὸν μῆστωρα φόβοιο,	97
ὄν δὴ ἐγὼ κάρτιστον Ἀχαιῶν φημι γενέσθαι.	98
οὐδ' Ἀχιλλῆά ποθ' ὠδέ γ' ἐδείδιμεν, ὄρχαμον ἀνδρῶν,	99
ὄν πέρ φασι θεᾶς ἐξέμμεναι· ἀλλ' ὅδε λίην	100
μαίνεται, οὐδὲ τίς οἱ δύναται μένος ἰσοφαρίζειν·	101
ὥς ἔφαθ', Ἔκτωρ δ' οὐ τι κασιγνήτῳ ἀπίθησεν.	102
αὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε,	103
πάλλων δ' ὀξέα δοῦρα κατὰ στρατὸν ᾤχετο πάντη,	104
ὀτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνῆν.	105
οἱ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν·	106
Ἀργεῖοι δ' ὑπεχώρησαν, λῆξαν δὲ φόνοιο,	107
φὰν δέ τιν' ἀθανάτων ἐξ οὐρανοῦ ἀστερόεντος	108
Τρωσὶν ἀλεξήσοντα κατελθέμεν, ὥς ἐλέλιχθεν.	109
Ἔκτωρ δὲ Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν αὔσας·	110
Ἵρῳες ὑπέρθυμοι τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι,	111
ἄνδρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς,	112
ὅφρ' ἂν ἐγὼ βεῖω προτὶ Ἴλιον, ἡδὲ γέρουσιν	113
εἵπω βουλευτῇσι καὶ ἡμετέρῃς ἀλόχοισι	114
δαίμοσιν ἀρήσασθαι, ὑποσχέσθαι δ' ἐκατόμβας·	115
ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἔκτωρ·	116
ἀμφὶ δέ μιν σφυρὰ τύπτε καὶ αὐχένα δέρμα κελαινόν,	117
ἄντυξ ἧ πυμάτη θεὸν ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης.	118
Γλαῦκος δ' Ἴππολόχοιο παῖς καὶ Τυδέος υἱὸς	119
ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι.	120

οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντε,	121
τὸν πρότερος προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·	122
‘τίς δὲ σὺ ἔσσι, φέριστε, καταθνητῶν ἀνθρώπων;	123
οὐ μὲν γάρ ποτ' ὅπωπα μάχῃ ἐνι κυδιανείρῃ	124
τὸ πρῖν· ἀτὰρ μὲν νῦν γε πολὺ προβέβηκας ἀπάντων	125
σῶ θάρσει, ὃ τ' ἐμὸν δολιχόσκιον ἔγχος ἔμεινας·	126
δυστήνων δέ τε παῖδες ἐμῶ μένει ἀντιόωσιν.	127
εἰ δέ τις ἀθανάτων γε κατ' οὐρανοῦ εἰλήλουθας,	128
οὐκ ἂν ἔγωγε θεοῖσιν ἐπουρανίοισι μαχοίμην.	129
οὐδὲ γὰρ οὐδὲ Δρύαντος υἱὸς, κρατερὸς Λυκούργος,	130
δὴν ἦν, ὃς ῥα θεοῖσιν ἐπουρανίοισιν ἔριζεν·	131
ὅς ποτε μαινομένοιο Διωνύσοιο τιθήνας	132
σεῦε κατ' ἡγάθεον Νυσήϊον· αἱ δ' αἶμα πᾶσαι	133
θύσθλα χαμαὶ κατέχευαν, ὑπ' ἀνδροφόνοιο Λυκούργου	134
θεινόμεναι βουπλήγι· Διώνυσος δὲ φοβηθεῖς	135
δύσεθ' ἄλδος κατὰ κύμα, Θέτις δ' ὑπεδέξατο κόλπῳ	136
δειδιότα· κρατερὸς γὰρ ἔχε τρόμος ἀνδρὸς ὁμοκλή.	137
τῷ μὲν ἔπειτ' ὀδύσαντο θεοὶ ρεία ζῶοντες,	138
καί μιν τυφλὸν ἔθηκε Κρόνου πάϊς· οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν	139
ἦν, ἐπεὶ ἀθανάτοισιν ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν·	140
οὐδ' ἂν ἐγὼ μακάρεσσι θεοῖς ἐθέλομι μάχεσθαι.	141
εἰ δέ τις ἔσσι βροτῶν οἱ ἀρούρης καρπὸν ἔδουσιν,	142
ἄσσον ἔθ' ὥς κεν θάσσον ὀλέθρου πείραθ' ἔκται·	143
τὸν δ' αὖθ' Ἴππολόχοιο προσηύδα φαίδιμος υἱός·	144
‘Τυδεΐδῃ μεγάρυμε, τίη γενεὴν ἐρεεῖνεις;	145
οἷη περ φύλλων γενεή, τοίη δὲ καὶ ἀνδρῶν.	146
φύλλα τὰ μὲν τ' ἄνεμος χαμάδις χέει, ἄλλα δέ θ' ὕλη	147
τληθώωσα φύει, ἥραρος δ' ἐπιγίγνεται ὥρῃ·	148
ὥς ἀνδρῶν γενεή ἢ μὲν φύει ἢ δ' ἀπολήγει.	149
εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι, ὄφρ' εὖ εἰδῆς	150

ἡμετέρην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασιν· 151
 ἔστι πόλις Ἐφύρη μυχῶ Ἄργεος ἵπποβότοιο, 152
 ἔνθα δὲ Σίσυφος ἔσκεν, ὃ κέρδιστος γένετ' ἀνδρῶν, 153
 Σίσυφος Αἰολίδης· ὃ δ' ἄρα Γλαῦκον τέκεθ' υἱόν, 154
 αὐτὰρ Γλαῦκος τίκτεν ἀμύμονα Βελλεροφόντην· 155
 τῷ δὲ θεοὶ κάλλός τε καὶ ἡγορέην ἐρατεινήν 156
 ὤπασαν· αὐτὰρ οἱ Προῖτος κακὰ μῆσατο θυμῷ, 157
 ὅς ῥ' ἐκ δήμου ἔλασσειν, ἐπεὶ πολὺ φέρτερος ἦεν, 158
 Ἄργείων· Ζεὺς γάρ οἱ ὑπὸ σκήπτρῳ ἐδάμασσε. 159
 τῷ δὲ γυνὴ Προΐτου ἐπεμήνατο, δι' Ἄντεια, 160
 κρυπταδὴ φιλότητι μιγήμεναι· ἀλλὰ τὸν οὐ τι 161
 πεῖθ' ἀγαθὰ φρονέοντα, δαΐφρονα Βελλεροφόντην. 162
 ἧ δὲ ψευσαμένη Προῖτον βασιλῆα προσηΐδα· 163
 'τεθναίης, ὦ Προῖτ', ἧ κάκτανε Βελλεροφόντην, 164
 ὅς μ' ἔθελεν φιλότητι μιγήμεναι οὐκ ἐθελούση. 165
 ὥς φάτο, τὸν δὲ ἄνακτα χόλος λάβεν οἶον ἄκουσε· 166
 κτεῖναι μὲν ῥ' ἀλέεινε, σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ, 167
 πέμπε δέ μιν Λυκίηνδε, πόρεν δ' ὃ γε σήματα λυγρὰ 168
 γράψας ἐν πίνακι πτυκτῷ θυμοφθόρα πολλὰ, 169
 δεῖξαι δ' ἡνώγειν ᾧ πενθερῷ, ὅφρ' ἀπόλοιτο. 170
 αὐτὰρ ὁ βῆ Λυκίηνδε θεῶν ὑπ' ἀμύμονι πομπῇ. 171
 ἀλλ' ὅτε δὴ Λυκίην ἔξε Ξάνθόν τε ρέοντα, 172
 προφρονέως μιν τίεν ἄναξ Λυκίης εὐρείης· 173
 ἐννήμαρ ξείνισσε καὶ ἐννέα βοῦς ἰέρευσεν. 174
 ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ ἐφάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως 175
 καὶ τότε μιν ἐρέεινε καὶ ἥτεε σῆμα ἰδέσθαι, 176
 ὅττι ρά οἱ γαμβροῖο πάρα Προΐτοιο φέροιτο. 177
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σῆμα κακὸν παρεδέξατο γαμβροῦ, 178
 πρῶτον μὲν ῥα Χίμαιραν ἀμαμακέτην ἐκέλευσε 179
 πεφνέμεν· ἧ δ' ἄρ' ἔην θεῖον γένος, οὐδ' ἀνθρώπων, 180

πρόσθε λέων, ὅπιθεν δὲ δράκων, μέσση δὲ χίμαιρα,	181
δεινὸν ἀποπνεύουσα πυρὸς μένος αἰθομένοιο.	182
καὶ τὴν μὲν κατέπεφνε θεῶν τεράεσσι πιθήσας·	183
δεύτερον αὖ Σολύμοισι μαχέσαστο κυδαλίμοισι·	184
καρτίστην δὴ τὴν γε μάχην φάτο δύμεναι ἀνδρῶν.	185
τὸ τρίτον αὖ κατέπεφνε Ἀμαζόνας ἀντιανείρας.	186
τῷ δ' ἄρ' ἀνερχομένῳ πυκινὸν δόλον ἄλλον ὕφαινε·	187
κρίνας ἐκ Λυκίης εὐρείης φῶτας ἀρίστους	188
εἶσε λόχον· τοὶ δ' οὐ τι πάλιν οἴκονδὲ νέοντο·	189
πάντας γὰρ κατέπεφνε ἀμύμων Βελλεροφόντης.	190
ἀλλ' ὅτε δὴ γίγνωσκε θεοῦ γόνον ἦν ἔοντα,	191
αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δίδου δ' ὅ γε θυγατέρα ἦν,	192
δῶκε δὲ οἱ τιμῆς βασιληΐδος ἥμισυ πάσης·	193
καὶ μὲν οἱ Λύκιοι τέμενος τάμον ἔσοχον ἄλλων,	194
καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης, ὄφρα νέμοιτο.	195
ἦ δ' ἔτεκε τρία τέκνα δαΐφρονι Βελλεροφόντῃ,	196
Ἰσανδρόν τε καὶ Ἰππόλοχον καὶ Λαοδάμειαν.	197
Λαοδαμείῃ μὲν παρελέξατο μητίετα Ζεὺς,	198
ἦ δ' ἔτεκ' ἀντίθεον Σαρπηδόνα χαλκοκορυστήν.	199
ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ κείνος ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν,	200
ἦτοι ὁ κὰπ πεδίον τὸ Ἀλγίον οἶος ἀλάτο,	201
ὃν θυμὸν κατέδωκε, πάτον ἀνθρώπων ἀλεείνων·	202
Ἰσανδρον δὲ οἱ υἱὸν Ἄρης ἄτος πολέμοιο	203
μαρνάμενον Σολύμοισι κατέκτανε κυδαλίμοισι·	204
τὴν δὲ χολωσαμένη χρυσήνιος Ἄρτεμις ἔκτα.	205
Ἰππόλοχος δὲ μ' ἔτικτε, καὶ ἐκ τοῦ φημι γενέσθαι·	206
πέμπε δὲ μ' ἐς Τροίην, καί μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν,	207
αἶεν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων,	208
μηδὲ γένος πατέρων αἰσχυνέμεν, οἳ μέγ' ἄριστοι	209
ἐν τ' Ἐφύρῃ ἐγένοντο καὶ ἐν Λυκίῃ εὐρείῃ.	210

ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἵματος εὖχομαι εἶναι·	211
ὥς φάτο, γήθησεν δὲ βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·	212
ἔγχος μὲν κατέπηξεν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,	213
αὐτὰρ ὁ μελιχίοισι προσηύδα ποιμένα λαῶν·	214
ἥ ρά νύ μοι ξεῖνος πατρώϊός ἐσσι παλαιός·	215
Οἶνεὺς γάρ ποτε δῖος ἀμύμονα Βελλεροφόντην	216
ξεῖνισ' ἐνὶ μεγάροισιν ἐείκοσιν ἤματ' ἐρύξας·	217
οἳ δὲ καὶ ἀλλήλοισι πόρον ξεινήϊα καλά·	218
Οἶνεὺς μὲν ζωστήρα διδου φοίνικι φαινόν,	219
Βελλεροφόντης δὲ χρύσειον δέπας ἀμφικύπελλον	220
καὶ μιν ἐγὼ κατέλειπον ἰὼν ἐν δώμασ' ἐμοῖσι.	221
Τυδέα δ' οὐ μέμνημαι, ἐπεὶ μ' ἔτι τυτθὸν ἐόντα	222
κάλλιφ', ὅτ' ἐν Θήβῃσιν ἀπώλετο λαὸς Ἀχαιῶν.	223
τῷ νῦν σοὶ μὲν ἐγὼ ξεῖνος φίλος Ἄργεϊ μέσσω	224
εἰμί, σὺ δ' ἐν Λυκίῃ, ὅτε κεν τῶν δῆμον ἵκωμαι.	225
ἔγχεα δ' ἀλλήλων ἀλεώμεθα καὶ δι' ὀμίλου·	226
πολλοὶ μὲν γὰρ ἐμοὶ Τρῶες κλειτοὶ τ' ἐπίκουροι	227
κτείνειν ὃν κε θεός γε πόρῃ καὶ ποσσὶ κιχέω,	228
πολλοὶ δ' αὖ σοὶ Ἀχαιοὶ ἐναιρέμεν ὃν κε δύνῃαι.	229
τεύχεα δ' ἀλλήλοισι ἐπαμείβομεν, ὅφρα καὶ οἶδε	230
γνώσῃσιν ὅτι ξεῖνοι πατρώϊοι εὐχόμεθ' εἶναι·	231
ὥς ἄρα φωνήσαντε, καθ' ἵππων αἰῶσαντε,	232
χεῖράς τ' ἀλλήλων λαβέτην καὶ πιστώσαντο·	233
ἐνθ' αὖτε Γλαῦκα Κρονίδης φρένας ἐξέλετο Ζεὺς,	234
ὃς πρὸς Τυδεΐδην Διομήδεα τεύχε' ἄμειβε	235
χρύσεια χαλκείων, ἐκατόμβοι' ἐννεαβοίων.	236
Ἔκτωρ δ' ὡς Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἵκανε,	237
ἀμφ' ἄρα μιν Τρώων ἄλοχοι θεὸν ἠδὲ θύγατρ᾽	238
εἰρόμεναι παῖδάς τε κασιγνήτους τε ἔτας τε	239
καὶ πόσιας· ὁ δ' ἔπειτα θεοῖς εὐχέσθαι ἀνώγει	240

πάσας ἐξείης· πολλῇσι δὲ κήδε' ἐφήπτο.	241
ἀλλ' ὅτε δὴ Πριάμοιο δόμον περικαλλέ' ἴκανε,	242
ξεστῆς αἰθούσῃσι τετυγμένον—αὐτὰρ ἐν αὐτῷ	243
πεντήκοντ' ἔνεσαν θάλαμοι ξεστοῖο λίθιοι,	244
πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι· ἔνθα δὲ παῖδες	245
κοιμῶντο Πριάμοιο παρὰ μνηστῆς ἀλόχοισι·	246
κουράων δ' ἐτέρωθεν ἐναντίοι ἔνδοθεν αὐλῆς	247
δώδεκ' ἔσαν τέγες θάλαμοι ξεστοῖο λίθιοι,	248
πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι· ἔνθα δὲ γαμβροὶ	249
κοιμῶντο Πριάμοιο παρ' αἰδοίης ἀλόχοισιν·	250
ἐνθά οἱ ἠπιόδωρος ἐναντίῃ ἤλυθε μήτηρ	251
Λαοδίκην ἐσάγουσα, θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην·	252
ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·	253
'τέκνον, τίπτε λιπὼν πόλεμον θρασὺν εὐλήλουθας;	254
ἦ μάλα δὴ τείρουσι δυσώνυμοι νῆες Ἀχαιῶν	255
μαρνάμενοι περὶ ἄστυ· σὲ δ' ἐνθάδε θυμὸς ἀνήκεν	256
ἐλθόντ' ἐξ ἄκρης πόλιος Διὶ χεῖρας ἀνασχεῖν.	257
ἀλλὰ μὲν, ὄφρα κέ τοι μελιγδέα οἶνον ἐνείκω,	258
ὥς σπείσῃς Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι	259
πρῶτον, ἔπειτα δὲ καὐτὸς ὀνήσῃαι, αἶ κε πῆισθα.	260
ἀνδρὶ δὲ κεκμηῶτι μένος μέγα οἶνος ἀέξει,	261
ὥς τύνῃ κέκμηκας ἀμύνων σοῖσιν ἔτῃσι.'	262
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ·	263
'μή μοι οἶνον αἶρε μελίφρονα, πότνια μῆτερ,	264
μή μ' ἀπογυνώσῃς μένεος, ἀλκῆς τε λάθωμαι·	265
χερσὶ δ' ἀνίπτοισιν Διὶ λείβειν αἶθοπα οἶνον	266
ἄζομαι· οὐδέ πῃ ἔστι κελαινεφέϊ Κρονίωνι	267
αἶματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον εὐχετάασθαι.	268
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγελείης	269
ἔρχεο σὺν θυέεσσιν ἀολλίσσασα γεραιάς·	270

πέπλον δ', ὅς τις τοι χαριέστατος ἤδὲ μέγιστος	271
ἔστιν ἐνὶ μεγάρῳ καὶ τοι πολὺ φίλτατος αὐτῇ,	272
τὸν θεὸς Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἠϋκόμοιο,	273
καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βούς ἐνὶ νηῷ	274
ἦνις ἠκέστας ἱερευσέμεν, αἱ κ' ἐλέησῃ	275
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα,	276
αἱ κεν Τυδέος υἱὸν ἀπόσχη Ἰλίου ἱρῆς,	277
ἄγριον αἰχμητὴν, κρατερὸν μῆστωρα φόβοιο.	278
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγελείης	279
ἔρχευ, ἐγὼ δὲ Πάριον μετελεύσομαι, ὄφρα καλέσσω,	280
αἱ κ' ἐθέλῃσ' εἰπόντος ἀκουέμεν· ὥς κέ οἱ αὔθι	281
γαῖα χάνοι· μέγα γάρ μιν Ὀλύμπιος ἔτρεφε πῆμα	282
Τρωσὶ τε καὶ Πριάμῳ μεγαλήτορι τοῖό τε παισίν.	283
εἰ κείνόν γε ἴδοιμι κατελθόντ' Ἄϊδος εἴσω	284
φαῖνν κε φρέν' ἀτέρπου οἷζύος ἐκλελαθέσθαι.'	285
ὥς ἔφαθ', ἥ δὲ μολοῦσα ποτὶ μέγαρ' ἀμφιπόλοισι	286
κέκλετο· ταὶ δ' ἄρ' ἀόλλισσαν κατὰ ἄστν γεραιάς.	287
αὐτὴ δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηῶεντα,	288
εἴθ' ἔσαν οἱ πέπλοι παμποίκιλα ἔργα γυναικῶν	289
Σιδονίων, τὰς αὐτὸς Ἀλέξανδρος θεοειδὴς	290
ἦγαγε Σιδονίηθεν, ἐπιπλὼς εὐρέα πόντον,	291
τὴν ὁδὸν ἦν Ἑλένην περ ἀνήγαγεν εὐπατέρειαν·	292
τῶν ἐν' αἰραμένη Ἑκάβη φέρε δῶρον Ἀθήνῃ,	293
ὃς κάλλιστος ἦν ποικίλμασιν ἠδὲ μέγιστος,	294
ἀστὴρ δ' ὥς ἀπέλαμπεν· ἔκειτο δὲ νείατος ἄλλων.	295
βῆ δ' ἰέναι, πολλαὶ δὲ μετεσσεύοντο γεραιαί.	296
αἱ δ' ὅτε νηὸν ἵκανον Ἀθήνης ἐν πόλει ἄκρῃ,	297
τῇσι θύρας ὤϊξε Θεανῶ καλλιπάρῃος,	298
Κισσηῖς, ἄλοχος Ἀντήνορος ἵπποδάμοιο·	299
τὴν γὰρ Τρῳῆς ἔθηκαν Ἀθηναίης ἰέριαν.	300

αἶ δ' ὀλολυγῇ πᾶσαι Ἀθήνη χείρας ἀνέσχον·	301
ἦ δ' ἄρα πέπλον ἐλοῦσα Θεανῶ καλλιπάρης	302
θήκεν Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἠΰκόμοιο,	303
εὐχομένη δ' ἠρᾶτο Διὸς κούρη μέγαλοιο·	304
‘πότνι’ Ἀθηναίη, ῥυσίπτολι διὰ θεάων	305
ἄξον δὴ ἔγχος Διομήδεος, ἥδὲ καὶ αὐτὸν	306
πρηνέα δὸς πεσέειν Σκαιῶν προπάροιθε πυλάων,	307
ὄφρα τοι αὐτίκα νῦν δυοκαῖδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ	308
ἦνις ἠκέστας ἱερεύσομεν, αἶ κ' ἐλεήσης	309
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα.’	310
ὥς ἔφατ' εὐχομένη, ἀνένευε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη.	311
ὥς αἶ μὲν ῥ' εὐχοντο Διὸς κούρη μέγαλοιο,	312
Ἔκτωρ δὲ πρὸς δῶματ' Ἀλεξάνδρου βεβήκει	313
καλά, τά ῥ' αὐτὸς ἔτευξε σὺν ἀνδράσιν οἱ τότε ἄριστοι	314
ἦσαν ἐνὶ Τροίῃ ἐριβώλακι τέκτονες ἄνδρες,	315
οἳ οἱ ἐποίησαν θάλαμον καὶ δῶμα καὶ αὐλὴν	316
ἐγγύθι τε Πριάμοιο καὶ Ἔκτορος, ἐν πόλει ἄκρη.	317
ἔνθ' Ἔκτωρ εἰσῆλθε Διὶ φίλος, ἐν δ' ἄρα χειρὶ	318
ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπηχυν· πάροιθε δὲ λάμπετο δουρὸς	319
αἰχμὴ χαλκείη, περὶ δὲ χρύσεος θέε πόρκης.	320
τὸν δ' εὖρ' ἐν θαλάμῳ περικαλλέα τεύχε' ἔποντα,	321
ἀσπίδα καὶ θώρηκα, καὶ ἀγκύλα τόξ' ἀφύωντα·	322
Ἀργεῖη δ' Ἑλένη μετ' ἄρα δμῳῇσι γυναιξιν	323
ἦστο, καὶ ἀμφιπόλοισι περικλυτὰ ἔργα κέλευε.	324
τὸν δ' Ἔκτωρ νεῖκεσεν ἰδὼν αἰσχροῖς ἐπέεσσι·	325
‘δαιμόνι, οὐ μὲν καλὰ χόλον τόνδ' ἔνθεο θυμῷ.	326
λαοὶ μὲν φθινύθουσι περὶ πτόλιν αἰπύ τε τείχος	327
μαρνάμενοι· σέο δ' εἵνεκ' αὕτη τε πτόλεμός τε	328
ἄστυ τόδ' ἀμφιδέδηε· σὺ δ' ἂν μαχέσαιο καὶ ἄλλω,	329
ὄν τινά που μεθιέντα ἴδοις στυγεροῦ πολέμοιο.	330

ἀλλ' ἄνα, μὴ τάχα ἄστν πυρὸς δηΐοιο θέρηται·	331
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής·	332
“Ἐκτορ, ἐπεὶ με κατ' αἴσαν ἐνείκεσας οὐδ' ὑπὲρ αἴσαν,	333
τοῦνέκά τοι ἐρέω· σὺ δὲ σύνθεο καί μευ ἄκουσον·	334
οὗ τοι ἐγὼ Τρώων τόσσον χόλῳ οὐδὲ νεμέεσσι	335
ἤμην ἐν θαλάμῳ, ἔθελον δ' ἄχρῃ προτραπέσθαι.	336
νῦν δέ με παρειποῦς ἄλοχος μαλακοῖς ἐπέεσσιν	337
ὄρμησ' ἐς πόλεμον· δοκέει δέ μοι ὦδε καὶ αὐτῷ	338
λώϊον ἔσσεσθαι· νίκη δ' ἐπαμείβεται ἄνδρας.	339
ἀλλ' ἄγε νῦν ἐπίμεινον, Ἀρήϊα τεύχεα δύω·	340
ἧ ἴθ', ἐγὼ δὲ μέτεμι· κιχήσεσθαι δέ σ' οὔω·	341
ὥς φάτο, τὸν δ' οὗ τι προσέφη κορυθαίολος Ἐκτωρ·	342
τὸν δ' Ἑλένη μύθοισι προσηύδα μελιχίοισι·	343
ἔδαερ ἐμείο κυνὸς κακομηχάνου ὀκρυνόεσσης,	344
ὥς μ' ὄφελ' ἡματι τῷ ὅτε με πρῶτον τέκε μήτηρ	345
οἴχεσθαι προφέρουσα κακὴ ἀνέμοιο θύελλα	346
εἰς ὄρος ἢ εἰς κῦμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,	347
ἐνθά με κῦμ' ἀπέρσεε πάρος τάδε ἔργα γενέσθαι.	348
αὐτὰρ ἐπεὶ τάδε γ' ὦδε θεοὶ κακὰ τεκμήραντο,	349
ἄνδρὸς ἔπειτ' ὤφελλον ἀμείνωνος εἶναι ἄκοιτις,	350
ὃς ἥδη νέμεσίν τε καὶ αἴσχεα πόλλ' ἀνθρώπων.	351
τούτῳ δ' οὐτ' ἄρ νῦν φρένες ἔμπεδοι οὐτ' ἄρ' ὀπίσσω	352
ἔσσονται· τὰ καί μιν ἐπαυρήσεσθαι οὔω.	353
ἀλλ' ἄγε νῦν εἰσελθε καὶ ἔξω τῷδ' ἐπὶ δίφρῳ	354
δαερ, ἐπεὶ σε μάλιστα πόνος φρένας ἀμφιβέβηκεν	355
εἵνεκ' ἐμείο κυνὸς καὶ Ἀλεξάνδρου ἔνεκ' αἴτης,	356
οἴσω ἐπὶ Ζεὺς θήκε κακὸν μόρον, ὥς καὶ ὀπίσσω	357
ἀνθρώποισι πελώμεθ' ἀοίδιμοι ἔσσομένοισι·	358
τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ	359
‘μή με κάθιζ', Ἑλένη, φιλέουσά περ· οὐδέ με πείσεις·	360

ἤδη γάρ μοι θυμὸς ἐπέσσεται ὄφρ' ἐπαμύνω	361
Τρώεσσ', οἳ μέγ' ἐμείο ποθὴν ἀπεόντος ἔχουσιν.	362
ἀλλὰ σύ γ' ὄρνυθι τοῦτον, ἐπειγέσθω δὲ καὶ αὐτός,	363
ὥς κεν ἔμ' ἔντοσθεν πόλιος καταμάρψῃ ἐόντα.	364
καὶ γὰρ ἐγὼν οἶκον δὲ ἐλεύσομαι, ὄφρα ἴδωμαι	365
οἰκῆας ἄλοχόν τε φίλην καὶ νήπιον νιόν.	366
οὐ γὰρ οἶδ' εἰ ἔτι σφιν ὑπότροπος ἴξομαι αὖτις,	367
ἦ ἤδη μ' ὑπὸ χερσὶ θεοὶ δαμόωσιν Ἀχαιῶν.'	368
ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἔκτωρ·	369
αἰψά δ' ἔπειθ' ἵκανε δόμους εὖ ναιετάοντας,	370
οὐδ' εὖρ' Ἀνδρομάχην λευκώλενον ἐν μεγάροισιν,	371
ἀλλ' ἦ γε ξύν παιδὶ καὶ ἀμφιπόλῳ εὐπέπλῳ	372
πύργῳ ἐφεστήκει γοώσά τε μυρομένη τε.	373
Ἔκτωρ δ' ὥς οὐκ ἔνδον ἀμύμονα τέτμεν ἄκοιτιν,	374
ἔσθῃ ἐπ' οὐδὸν ἰών, μετὰ δὲ δμῳῇσιν ἔειπεν·	375
‘εἰ δ' ἄγε μοι, δμῳαί, νημερτέα μυθήσασθε·	376
πῇ ἔβη Ἀνδρομάχῃ λευκώλενος ἐκ μεγάροιο;	377
ἡέ πῃ ἐς γαλόων ἢ εἰνατέρων εὐπέπλων,	378
ἢ ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθά περ ἄλλαι	379
Τρῳαὶ εὐπλόκαμοι δευρὴν θεὸν ἰλάσκονται;'	380
τὸν δ' αὖτ' ὀτρηνρὴ ταμὴν πρὸς μῦθον ἔειπεν·	381
“Ἔκτορ, ἐπεὶ μάλ' ἄνωγας ἀληθέα μυθήσασθαι,	382
οὔτε πῃ ἐς γαλόων οὔτ' εἰνατέρων εὐπέπλων	383
οὔτ' ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθά περ ἄλλαι	384
Τρῳαὶ εὐπλόκαμοι δευρὴν θεὸν ἰλάσκονται,	385
ἀλλ' ἐπὶ πύργον ἔβη μέγαν Ἴλιου, οὐνεκ' ἄκουσε	386
τείρεσθαι Τρώας, μέγα δὲ κράτος εἶναι Ἀχαιῶν.	387
ἦ μὲν δὴ πρὸς τείχος ἐπειγομένη ἀφικάνει,	388
μαινομένη εἰκυῖα· φέρει δ' ἅμα παῖδα τιθήνη.'	389
ἦ ῥα γυνὴ ταμὴν, ὃ δ' ἀπέσσυτο δώματος Ἔκτωρ	390

τὴν αὐτὴν ὁδὸν αὖτις εὐκτιμένας κατ' ἀγυιάς.	391
εὔτε πύλας ἴκανε διερχόμενος μέγα ἄστν	392
Σκαιάς, τῇ ἄρ' ἔμελλε διεξίμεναι πεδίονδε,	393
ἐνθ' ἄλοχος πολύδωρος ἐναντίη ἦλθε θέουσα	394
Ἄνδρομάχῃ, θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος,	395
Ἡετίων, ὃς ἔναιεν ὑπὸ Πλάκῳ ὑληέσση,	396
Θήβῃ Ὑποπλακίῃ, Κιλίκεσσ' ἀνδρεσσιν ἀνάσσων·	397
τοῦ περ δὴ θυγάτηρ ἔχεθ' Ἑκτορι χαλκοκορυστῇ.	398
ἣ οἱ ἔπειτ' ἦντησ', ἅμα δ' ἀμφίπολος κίεν αὐτῇ	399
παῖδ' ἐπὶ κόλπῳ ἔχουσ' ἀταλάφρονα, νήπιον αὐτῶς,	400
Ἑκτορίδην ἀγαπητὸν, ἀλγικιον ἀστέρι καλῷ,	401
τόν ῥ' Ἑκτωρ καλέεσκε Σκαμάνδριον, αὐτὰρ οἱ ἄλλοι	402
Ἀστυάνακτ'· οἷος γὰρ ἐρύετο Ἴλιον Ἑκτωρ.	403
ἦτοι ὁ μὲν μείδῃσεν ἰδὼν ἐς παῖδα σιωπῇ·	404
Ἄνδρομάχῃ δέ οἱ ἄγχι παρίστατο δάκρυ χέουσα,	405
ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·	406
ἄδαιμόνιε, φθίσει σε τὸ σὸν μένος, οὐδ' ἐλεαίρεις	407
παῖδά τε νηπίαχον καὶ ἔμ' ἄμμορον, ἣ τάχα χήρῃ	408
σεῦ ἔσομαι· τάχα γάρ σε κατακτανέουσιν Ἀχαιοὶ	409
πάντες ἐφορμηθέντες· ἐμοὶ δέ κε κέρδιον εἶη	410
σεῦ ἀφαρμαρτούσῃ χθόνα δύμεναι· οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλη	411
ἔσται θαλπωρὴ, ἐπεὶ ἂν σύ γε πότμον ἐπίσπῃς,	412
ἀλλ' ἄχε'· οὐδέ μοι ἔστι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ.	413
ἦτοι γὰρ πατέρ' ἄμὸν ἀπέκτανε διὸς Ἀχιλλεύς,	414
ἐκ δὲ πόλιν πέρσεν Κιλίκων εὖ ναιετάουσιν,	415
Θήβην ὑψίπυλον· κατὰ δ' ἔκτανεν Ἡετίωνα,	416
οὐδέ μιν ἐξενάριξε, σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ,	417
ἀλλ' ἄρα μιν κατέκχε σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν	418
ἧδ' ἐπὶ σῆμ' ἔχεεν· περὶ δὲ πτελέας ἐφύτευσαν	419
νύμφαι ὀρεστιάδες, κούραι Διὸς αἰγιόχοιο.	420

οἱ δέ μοι ἑπτὰ κασίγνητοι ἔσαν ἐν μεγάροισιν,	421
οἱ μὲν πάντες ἰῶ κίον ἥματι Ἄϊδος εἴσω·	422
πάντας γὰρ κατέπεφνε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς	423
βουσὶν ἐπ' εἰλιπόδεσσι καὶ ἀργεννῆς οἴεσσι.	424
μητέρα δ' ἦ βασιλευεν ὑπὸ Πλάκῳ ὕληέσση,	425
τὴν ἐπεὶ ἄρ' δεῦρ' ἤγαγ' ἄμ' ἄλλοισι κτεάτεσσιν,	426
ἃψ ὃ γε τὴν ἀπέλυσε λαβὼν ἀπερείσι' ἄποινα,	427
πατὴρ δ' ἐν μεγάροισι βάλ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα.	428
Ἔκτορ, ἀτὰρ σύ μοι ἔσσι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ	429
ἡδὲ κασίγνητος, σὺ δέ μοι θαλερὸς παρακοίτης·	430
ἀλλ' ἄγε νῦν ἐλέαιρε καὶ αὐτοῦ μίμν' ἐπὶ πύργῳ,	431
μὴ παῖδ' ὀρφανικὸν θήγης χήρην τε γυναικα·	432
λαὸν δὲ στήσον παρ' ἐριωνέον, ἔνθα μάλιστα	433
ἀμβατός ἐστι πόλις καὶ ἐπίδρομον ἔπλετο τείχος.	434
τρὶς γὰρ τῇ γ' ἐλθόντες ἐπειρήσανθ' οἱ ἄριστοι	435
ἀμφ' Αἴαντε δῶυ καὶ ἀγακλυτὸν Ἴδομενῆα	436
ἡδ' ἀμφ' Ἀτρεΐδης καὶ Τυδέος ἄλκιμον υἱόν·	437
ἢ πού τίς σφιν ἔνισπε θεοπροπίων ἔν' εἰδώς,	438
ἢ νυ καὶ αὐτῶν θυμὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει·	439
τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ·	440
ἦ καὶ ἐμοὶ τάδε πάντα μέλει, γύναι· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς	441
αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους,	442
αἶ κε κακὸς ὥς νόσφιν ἀλυσκάζω πολέμοιο·	443
οὐδέ με θυμὸς ἄνωγεν, ἐπεὶ μάθον ἔμμεναι ἐσθλὸς	444
αἰεὶ καὶ πρῶτοισι μετὰ Τρώεσσι μάχεσθαι	445
ἀρνύμενος πατρός τε μέγα κλέος ἡδ' ἐμὸν αὐτοῦ.	446
εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν·	447
ἔσσεται ἡμαρ ὅτ' ἄν ποτ' ὀλώλῃ Ἴλιος ἱρή	448
καὶ Πριάμος καὶ λαὸς ἐϋμμελίῳ Πριάμοιο.	449
ἀλλ' οὗ μοι Τρώων τόσσον μέλει ἄλγος ὀπίσσω,	450

οὐτ' αὐτῆς Ἑκάβης οὔτε Πριάμοιο ἀνακτος	451
οὔτε κασιγνήτων, οἳ κεν πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ	452
ἐν κονίῃσι πέσοιεν ὑπ' ἀνδράσι δυσμενέεσσιν,	453
ὅσσοι σέῃ, ὅτε κέν τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων	454
δακρυόεσσιν ἄγῃται, ἐλεύθερον ἡμαρ ἀπούρας·	455
καὶ κεν ἐν Ἄργει ἐοῦσα πρὸς ἄλλης ἰσθὸν ὑφαίνοις,	456
καὶ κεν ὕδωρ φορέοις Μεσσηϊδος ἢ Ὑπερείης	457
πόλλ' ἀεκαζομένη, κρατερὴ δ' ἐπικείσεται ἀνάγκη·	458
καὶ ποτέ τις εἴπῃσιν ἰδὼν κατὰ δάκρυ χέουσιν·	459
‘ Ἑκτορος ἦδε γυνή, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι	460
Τρώων ἱπποδάμων, ὅτε Ἴλιον ἀμφεμάχοντο.	461
ὥς ποτέ τις ἐρέει· σοὶ δ' αὖ νέον ἔσσεται ἄλγος	462
χρήτεϊ τοιοῦδ' ἀνδρὸς ἀμύνειν δούλιον ἡμαρ.	463
ἀλλὰ με τεθνηῶτα χυτὴ κατὰ γαῖα καλύπτει,	464
πρὶν γέ τι σῆς τε βοῆς σοῦ θ' ἐλκηθμοῖο πυθέσθαι.’	465
ὥς εἰπὼν οὗ παιδὸς ὀρέξατο φαίδιμος Ἑκτωρ·	466
ἂψ δ' ὁ παῖς πρὸς κόλπον ἐϋζώνοιο τιθήνης	467
ἐκλίνθη ἰάχων, πατρὸς φίλου ὄψιν ἀτυχθεὶς,	468
ταρβήσας χαλκὸν τε ἰδὲ λόφον ἵππιοχαίτην,	469
δεινὸν ἀπ' ἀκροτάτης κόρυθος νεύοντα νοήσας.	470
ἐκ δ' ἐγέλασσε πατὴρ τε φίλος καὶ πότνια μήτηρ·	471
αὐτίκ' ἀπὸ κρατὸς κόρυθ' εἴλετο φαίδιμος Ἑκτωρ,	472
καὶ τὴν μὲν κατέθηκεν ἐπὶ χθονὶ παμφανώωσαν·	473
αὐτὰρ ὃ γ' ὃν φίλον υἱὸν ἐπεὶ κύσε πῆλέ τε χερσὶν	474
εἶπε δ' ἐπευξάμενος Δί' ἅλλοισιν τε θεοῖσι·	475
‘Ζεῦ ἄλλοι τε θεοὶ, δότε δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι	476
παῖδ' ἐμὸν, ὥς καὶ ἐγὼ περ, ἀριπρεπέα Τρώεσσιν,	477
ὦδε βίην τ' ἀγαθόν, καὶ Ἰλίου ἱφι ἀνάσσειν·	478
καὶ ποτέ τις εἴποι ‘πατρός γ' ὅδε πολλὸν ἀμείνων	479
ἐκ πολέμου ἀνιόντα· φέροι δ' ἔναρα βροτόεντα	480

κτείνας δῆϊον ἄνδρα, χαρεῖη δὲ φρένα μήτηρ·	481
ὥς εἰπὼν ἀλόχοιο φίλης ἐν χερσὶν ἔθηκε	482
παῖδ' ἐόν· ἦ δ' ἄρα μιν κηώδεϊ δέξατο κόλπω	483
δακρυόεν γελάσασα· πόσις δ' ἐλέησε νοήσας,	484
χειρί τέ μιν κατέρεξε· ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·	485
᾿δαιμονίη, μή μοί τι λίην ἀκαχίζω θυμῷ·	486
οὐ γάρ τίς μ' ὑπὲρ αἴσαν ἀνὴρ Ἄϊδι προῖάψει·	487
μοῖραν δ' οὐ τινά φημι πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν,	488
οὐ κακὸν, οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ἐπὴν τὰ πρῶτα γένηται.	489
ἀλλ' εἰς οἶκον ἰούσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμμιζε,	490
ἰστόν τ' ἡλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλευε	491
ἔργον ἐποίχεσθαι· πόλεμος δ' ἄνδρεςσι μελήσει	492
πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί, τοὶ Ἰλίῳ ἐγγεγάασιν·	493
ὥς ἄρα φωνήσας κόρυθ' εἵλετο φαίδιμος Ἔκτωρ	494
ἵππουριν· ἄλοχος δὲ φίλη οἰκόνδε βεβήκει	495
ἐντροπαλιζομένη, θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέουσα.	496
αἴψα δ' ἔπειθ' ἵκανε δόμους εὐ ναιετάοντας	497
Ἔκτορος ἀνδροφόνοιο, κιχήσατο δ' ἔνδοθι πολλὰς	498
ἀμφιπόλους, τῆσιν δὲ γόον πάσησιν ἐνῶρσεν.	499
αἶ μὲν ἔτι ζῶν γόον Ἔκτορα ᾧ ἐνὶ οἴκῳ·	500
οὐ γάρ μιν ἔτ' ἔφαντο ὑπότροπον ἐκ πολέμοιο	501
ἵξεσθαι, προφυγόντα μένος καὶ χεῖρας Ἀχαιῶν.	502
οὐδὲ Πάρις δῆθυνεν ἐν ὑψηλοῖσι δόμοισιν,	503
ἀλλ' ὃ γ', ἐπεὶ κατέδυ κλυτὰ τεύχεα, ποικίλα χαλκῷ,	504
σεύατ' ἔπειτ' ἀνὰ ἄστρῳ, ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.	505
ὥς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος, ἀκοστήσας ἐπὶ φάτῃ,	506
δεσμὸν ἀπορρήξας θεῖη πεδίῳ κροαίνων,	507
εἰωθὼς λούεσθαι ἑὺρρεῖος ποταμοῖο,	508
κυδιόων· ὑψοῦ δὲ κάρη ἔχει, ἀμφὶ δὲ χαῖται	509
ᾧμοις αἰτσσονται· ὃ δ' ἀγλαΐῃφι πεποιθώς,	510

ρίμφά ἐ γούνα φέρει μετά τ' ἦθεα καὶ νομὸν ἵππων·	511
ὥς υἱὸς Πριάμοιο Πάρις κατὰ Περγάμου ἄκρης	512
τεύχεσι παμφαίνων ὥς τ' ἠλέκτωρ ἐβεβήκει	513
καρχαλῶν, ταχέες δὲ πόδες φέρον· αἶψα δ' ἔπειτα	514
Ἕκτορα δῖον ἔτετμεν ἀδελφεὸν, εἴτ' ἄρ' ἔμελλε	515
στρέψεσθ' ἐκ χώρης ὅθι ἦ δάριζε γυναικί.	516
τὸν πρότερος προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής·	517
ἥθει, ἦ μάλα δὴ σε καὶ ἐσσύμενον κατερύκω	518
δηθύνων, οὐδ' ἦλθον ἐναΐσιμον ὥς ἐκέλευες·	519
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ·	520
ῥαιμόνι, οὐκ ἂν τίς τοι ἀνὴρ, ὃς ἐναΐσιμος εἴη,	521
ἔργον ἀτιμήσειε μάχης, ἐπεὶ ἄλκιμός ἐσσι·	522
ἀλλὰ ἐκὼν μεθιεῖς τε καὶ οὐκ ἐθέλεις· τὸ δ' ἐμὸν κῆρ	523
ἄχνυται ἐν θυμῷ, ὅθ' ὑπὲρ σέθεν αἴσχε' ἀκούω	524
πρὸς Τρώων, οἳ ἔχουσι πολὺν πόνον εἵνεκα σείω.	525
ἀλλ' ἴομεν· τὰ δ' ὀπισθεν ἀρεσσόμεθ', αἶ κέ ποθι Ζεὺς	526
δώῃ ἐπουρανίοισι θεοῖς αἰειγενέτησι	527
κρητῆρα στήσασθαι ἐλεύθερον ἐν μεγάροισιν,	528
ἐκ Τροίης ἐλάσαντας εὐκνήμιδας Ἀχαιούς·	529

ὥς οἱ μὲν κατὰ ἄστρῳ πεφυζότες ἤϊτε νεβροὶ 1
 ἰδρῶ ἀπειψύχοντο πῖον τ' ἀκέοντό τε δάψαν, 2
 κεκλιμένοι καλῆσιν ἐπάλξεσιν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ 3
 τείχεος ἄσπον ἴσαν, σάκε' ὤμοισι κλίναντες. 4
 Ἔκτορα δ' αὐτοῦ μῆναι ὀλοῖη μοῖρα πέδησεν 5
 Ἴλιου προπάρουθε πυλάων τε Σκαιάων. 6
 αὐτὰρ Πηλεΐωνα προσηγὺδα Φοῖβος Ἀπόλλων· 7
 'τίπτέ με, Πηλέος υἱέ, ποσὶν ταχέεσσι διώκεις, 8
 αὐτὸς θνητὸς ἔων θεὸν ἄμβροτον; οὐδέ νύ πώ με 9
 ἔγνωσ ὥς θεός εἰμι, σὺ δ' ἀσπερχές μενεαίνεις. 10
 ἦ νύ τοι οὐ τι μέλει Τρώων πόνος, οὐς ἐφόβησας, 11
 οἱ δὴ τοι εἰς ἄστρῳ ἄλιν, σὺ δὲ δεῦρο λιάσθης. 12
 οὐ μὲν με κτενέεις, ἐπεὶ οὐ τοι μόρσιμός εἰμι.' 13
 τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς· 14
 'ἔβλαψάς μ', ἐκάεργε, θεῶν ὀλοώτατε πάντων, 15
 ἐνθάδε νῦν τρέψας ἀπὸ τείχεος· ἦ κ' ἔτι πολλοὶ 16
 γαῖαν ὁδὰξ εἶλον πρὶν Ἴλιον εἰσαφικέσθαι. 17
 νῦν δ' ἐμὲ μὲν μέγα κῦδος ἀφείλεο, τοὺς δὲ σάωσας 18
 ῥηϊδίως, ἐπεὶ οὐ τι τίσις γ' ἔδειςας ὀπίσσω. 19
 ἦ σ' ἂν τισαίμην, εἴ μοι δύναμὶς γε παρείη.' 20
 ὥς εἰπὼν προτὶ ἄστρῳ μέγα φρονέων ἐβεβήκει, 21
 σευάμενος ὥς θ' ἵππος ἀεθλοφόρος σὺν ὄχεσφιν, 22
 ὃς ῥά τε ῥεῖα θέησι τιταινόμενος πεδίοιο· 23
 ὥς Ἀχιλλεύς λαμψερὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα. 24
 τὸν δ' ὁ γέρων Πρίαμος πρῶτος ἶδεν ὀφθαλμοῖσι, 25
 παμφαίνονθ' ὥς τ' ἀστέρ' ἐπεσσύμενον πεδίοιο, 26
 ὃς ῥά τ' ὀπώρης εἰσιν, ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαὶ 27
 φαίνονται πολλοῖσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῶ· 28
 ὃν τε κύν' Ὠρίωνος ἐπὶ κλησιν καλέουσι. 29
 λαμπρότατος μὲν ὃ γ' ἐστί, κακὸν δέ τε σῆμα τέτυκται, 30

καί τε φέρει πολλὸν πυρετὸν δειλοῖσι βροτοῖσιν·	31
ὥς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θέοντος.	32
ῥῳώξεν δ' ὁ γέρων, κεφαλὴν δ' ὃ γε κόψατο χερσὶν	33
ὑψόσ' ἀνασχόμενος, μέγα δ' οἰμώξας ἐγεγώνει	34
λυσσόμενος φίλον υἱόν· ὁ δὲ προπάρουθε πυλάων	35
ἐστήκει, ἄμοτον μεμαῶς Ἀχιλῆϊ μάχεσθαι·	36
τὸν δ' ὁ γέρων ἔλεεινὰ προσηύδα χεῖρας ὀρεγνύς·	37
‘ Ἔκτορ μή μοι μῖμνε, φίλον τέκος, ἀνέρα τοῦτον	38
οἶος ἀνευθ' ἄλλων, ἵνα μὴ τάχα πότμον ἐπίσπης	39
Πηλεΐωνι δαμείς, ἐπεὶ ἡ πολὺ φέρτερός ἐστι,	40
σχέτλιος· αἶθε θεοῖσι φίλος τοσσόνδε γένοιτο	41
ὅσσον ἐμοί· τάχα κέν ἐκύνες καὶ γῦπες ἔδοιεν	42
κείμενον· ἡ κέ μοι αἰνὸν ἀπὸ πραπίδων ἄχος ἔλθοι·	43
ὅς μ' υἱῶν πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν εἶνιν ἔθηκε,	44
κτείνων καὶ περναὺς νήσων ἔπι τηλεδαπάων.	45
καὶ γὰρ νῦν δύο παῖδε, Λυκάονα καὶ Πολύδωρον,	46
οὐ δύναμαι ἰδέειν Τρώων εἰς ἄστὺ ἀλέντων,	47
τούς μοι Λαοθῆ τέκετο, κρείουσα γυναικῶν.	48
ἀλλ' εἰ μὲν ζῶουσι μετὰ στρατῷ, ἡ τ' ἂν ἔπειτα	49
χαλκοῦ τε χρυσοῦ τ' ἀπολυσόμεθ', ἔστι γὰρ ἔνδον·	50
πολλὰ γὰρ ὥπασε παιδὶ γέρων ὀνομάκλυτος Ἄλτης.	51
εἰ δ' ἤδη τεθνᾶσι καὶ εἰν Ἀῖδαο δόμοισιν,	52
ἄλγος ἐμῷ θυμῷ καὶ μητέρι, τοὶ τεκόμεσθα·	53
λαοῖσιν δ' ἄλλοισι μινυνθαδιώτερον ἄλγος	54
ἔσσεται, ἣν μὴ καὶ σὺ θάνης Ἀχιλῆϊ δαμασθεῖς.	55
ἀλλ' εἰσέρχεο τείχος, ἐμὸν τέκος, ὄφρα σαώσης	56
Τρώας καὶ Τρῳάς, μὴ δὲ μέγα κῦδος ὀρέξης	57
Πηλεΐδῃ, αὐτὸς δὲ φίλης αἰῶνος ἀμερθῆς.	58
πρὸς δ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἔτι φρονέοντ' ἐλέησον	59
δύσμορον, ὃν ῥα πατὴρ Κρονίδης ἐπὶ γήραος οὐδῶ	60

αἴσῃ ἐν ἀργαλέῃ φθίσει, κακὰ πόλλ' ἐπιδόντα, 61
 υἱὰς τ' ὀλλυμένους ἐλκηθείσας τε θύγατρας, 62
 καὶ θαλάμους κεραϊζομένους, καὶ νήπια τέκνα 63
 βαλλόμενα προτὶ γαίῃ ἐν αἰνῇ δηϊότητι, 64
 ἐλκομένας τε νυοὺς ὀλοῆς ὑπὸ χερσὶν Ἀχαιῶν. 65
 αὐτὸν δ' ἂν πύματόν με κύνες πρώτῃσι θύρῃσιν 66
 ὤμῃσται ἐρύουσιν, ἐπεὶ κέ τις ὀξέϊ χαλκῷ 67
 τύψας ἡὲ βαλὼν ρεθέων ἐκ θυμὸν ἔλῃται, 68
 οὓς τρέφον ἐν μεγάροισι τραπεζῆας θυραωρούς, 69
 οἳ κ' ἐμὸν αἷμα πίνοντες ἀλύσσοντες περὶ θυμῷ 70
 κείσονται ἐν προθύροισι. νέῳ δέ τε πάντ' ἐπέοικεν 71
 ἄρηϊκταμένῳ, δεδαῖγμένῳ ὀξέϊ χαλκῷ, 72
 κείσθαι· πάντα δὲ καλὰ θανόντι περ ὅττι φανήῃ· 73
 ἀλλ' ὅτε δὴ πολὺν τε κάρη πολὺν τε γένειον 74
 αἰδῶ τ' αἰσχύνωσι κύνες κταμένοιο γέροντος, 75
 τοῦτο δὴ οἴκτιστον πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν. 76
 ἦ ῥ' ὁ γέρων, πολὺς δ' ἄρ' ἀνὰ τρίχας ἔλκετο χερσὶ 77
 τίλλων ἐκ κεφαλῆς· οὐδ' Ἑκτορι θυμὸν ἔπειθε. 78
 μήτηρ δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυ χέουσα 79
 κόλπον ἀνιεμένη, ἐτέρηφι δὲ μαζὸν ἀνέσχε· 80
 καὶ μιν δάκρυ χέουσ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 81
 'Ἑκτορ, τέκνον ἐμὸν, τάδε τ' αἶδεο καὶ μ' ἐλέησον 82
 αὐτήν, εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον· 83
 τῶν μνήσαι, φίλε τέκνον, ἄμυνε δὲ δῆϊον ἄνδρα 84
 τείχεος ἐντὸς ἑών, μὴ δὲ πρόμος ἴστασο τούτῳ, 85
 σχέτλιος· εἴ περ γάρ σε κατακτάνῃ, οὗ σ' ἔτ' ἔγωγε 86
 κλαύσομαι ἐν λεχέεσσι, φίλον θάλος, ὃν τέκον αὐτή, 87
 οὐδ' ἄλοχος πολύδωρος· ἄνευθε δέ σε μέγα νῶϊν 88
 Ἀργείων παρὰ νηυσὶ κύνες ταχέες κατέδονται.' 89
 ὥς τῷ γε κλαίοντε προσαιδήτην φίλον υἱόν, 90

πολλὰ λισσομένω· οὐδ' Ἑκτορι θυμὸν ἔπειθον,	91
ἀλλ' ὃ γε μίμν' Ἀχιλῆα πελώριον ἄσπον ἰόντα.	92
ὥς δὲ δράκων ἐπὶ χειρὶ ὀρέστερος ἄνδρα μένησι,	93
βεβρωκὼς κακὰ φάρμακ', ἔδν δέ τέ μιν χόλος αἰνός,	94
σμερδαλέον δὲ δέδορκεν ἐλισσόμενος περὶ χειρὶ·	95
ὥς Ἑκτωρ ἄσβεστον ἔχων μένος οὐχ ὑπεχώρει	96
πύργῳ ἐπὶ προὔχοντι φαεινὴν ἀσπίδ' ἐρείσας·	97
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·	98
ᾧ μοι ἐγών, εἰ μὲν κε πύλας καὶ τείχεα δύω,	99
Πουλυδάμας μοι πρῶτος ἐλεγχείην ἀναθήσει,	100
ὃς μ' ἐκέλευε Τρωσὶ ποτὶ πτόλιν ἡγήσασθαι	101
νύχθ' ὕπο τήνδ' ὀλοήν, ὅτε τ' ὤρετο διὸς Ἀχιλλεύς.	102
ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην· ἦ τ' ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν.	103
νῦν δ' ἐπεὶ ὤλεσα λαὸν ἀτασθαλίῃσιν ἐμῇσιν,	104
αἰδέομαι Τρώας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους,	105
μή ποτέ τις εἴπησι κακώτερος ἄλλος ἐμέϊο·	106
Ἑκτωρ ἦφι βίηφι πιθήσας ὤλεσε λαόν·	107
ὥς ἐρέουσιν· ἐμοὶ δὲ τότ' ἂν πολὺ κέρδιον εἴη	108
ἄντην ἣ Ἀχιλῆα κατακτείναντα νέεσθαι,	109
ἥέ κεν αὐτῷ ὀλέσθαι εὐκλειῶς πρὸ πόλης.	110
εἰ δέ κεν ἀσπίδα μὲν καταθείομαι ὀμφαλόεσσαν	111
καὶ κόρυθα βριαρὴν, δόρυ δὲ πρὸς τείχος ἐρείσας	112
αὐτὸς ἰὼν Ἀχιλλῆος ἀμύμονος ἀντίος ἔλθω	113
καὶ οἱ ὑπόσχωμαι Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ,	114
πάντα μάλ' ὅσα τ' Ἀλέξανδρος κοίλῃς ἐνὶ νηυσὶν	115
ἡγάγετο Τροίηνδ', ἣ τ' ἔπλετο νείκεος ἀρχή,	116
δωσέμεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν, ἅμα δ' ἀμφὶς Ἀχαιοῖς	117
ἀλλ' ἀποδάσσεσθαι, ὅσα τε πτόλις ἦδε κέκευθε·	118
Τρωσὶν δ' αὖ μετόπισθε γερούσιον ὄρκον ἔλωμαι	119
μή τι κατακρύψειν, ἀλλ' ἄνδιχα πάντα δάσασθαι	120

κτῆσιν ὄσσην πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἐέργει·	121
ἀλλὰ τί ἤ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;	122
μή μιν ἐγὼ μὲν ἴκωμαι ἰών, ὃ δέ μ' οὐκ ἐλεήσει	123
οὐδέ τί μ' αἰδέσεται, κτενέει δέ με γυμνὸν ἔοντα	124
αὐτῶς ὥς τε γυναῖκα, ἐπεὶ κ' ἀπὸ τεύχεα δύω.	125
οὐ μὲν πως νῦν ἔστιν ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης	126
τῷ ὀαριζέμεναι, ἃ τε παρθένος ἠϊθέος τε	127
παρθένος ἠϊθέος τ' ὀαρίζετον ἀλλήλων.	128
βέλτερον αὐτ' ἔριδι ξυνελαυνέμεν ὅττι τάχιστα·	129
εἶδομεν ὅπποτέρῳ κεν Ὀλύμπιος εὖχος ὀρέξῃ.	130
ὡς ὄρμαινε μένων, ὃ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθεν Ἀχιλλεύς	131
Ἰσος Ἐνναλίῳ, κορυθαῖκι πτολεμιστῇ,	132
σείων Πηλιάδα μελήην κατὰ δεξιὸν ὤμων	133
δευνήν· ἀμφὶ δὲ χαλκὸς ἐλάμπετο εἵκελος αὐγῇ	134
ἢ πυρὸς αἰθομένου ἢ ἡελίου ἀνιόντος.	135
Ἔκτορα δ', ὡς ἐνόησεν, ἔλε τρόμος· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη	136
αἰθι μένειν, ὀπίσω δὲ πύλας λίπε, βῆ δὲ φοβηθείς·	137
Πηλεΐδης δ' ἐπόρουσε ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.	138
ἠὔτε κίρκος ὄρεσφιν, ἐλαφρότατος πετεηνῶν,	139
ρήϊδίως οἴμησε μετὰ τρήρωνα πέλειαν,	140
ἢ δέ θ' ὕπαιθα φοβεῖται, ὃ δ' ἐγγύθεν ὀξὺ λεληκώς	141
ταρφέ ἐπαῖσσει, ἐλέειν τέ ἐ θυμὸς ἀνώγει·	142
ὡς ἄρ' ὃ γ' ἐμμεαῶς ἰθὺς πέτετο, τρέσσει δ' Ἔκτωρ	143
τείχος ὑπο Τρώων, λαυψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα.	144
οἷ δὲ παρὰ σκοπιὴν καὶ ἐρινεὸν ἠνεμόοντα	145
τείχεος αἰὲν ὑπ' ἐκ κατ' ἀμαξιτὸν ἐσσεύοντο,	146
κρουνῶ δ' ἴκανον καλλιρρόω· ἔνθα δὲ πηγαὶ	147
δοιαί ἀναῖσσουνσι Σκαμάνδρου δινήεντος.	148
ἢ μὲν γάρ θ' ὕδατι λιαρῶ ρέει, ἀμφὶ δὲ καπνὸς	149
γίγνεται ἐξ αὐτῆς ὡς εἰ πυρὸς αἰθομένοιο·	150

ἥ δ' ἑτέρη θέρεϊ προρέει εἰκυῖα χαλάζῃ,	151
ἥ χιόνι ψυχρῇ, ἥ ἐξ ὕδατος κρυστάλλῳ.	152
ἔνθα δ' ἐπ' αὐτάων πλυνοὶ εὐρέες ἐγγὺς ἔασι	153
καλοὶ λαῖνιοι, ὅθι εἴματα σιγαλόεντα	154
πλύνεσκον Τρώων ἄλοχοι καλαί τε θύγατρες	155
τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἔλθεῖν νῆας Ἀχαιῶν.	156
τῇ ῥα παραδραμέτην, φεύγων, ὃ δ' ὅπισθε διώκων·	157
πρόσθε μὲν ἐσθλὸς ἔφευγε, δίωκε δέ μιν μέγ' ἀμείνων	158
καρπαλίμως, ἐπεὶ οὐχ ἱερήϊον οὐδὲ βοεῖην	159
ἄρνύσθην, ἃ τε ποσσὶν ἀέθλια γίνεταί ἀνδρῶν,	160
ἀλλὰ περὶ ψυχῆς θεὸν Ἑκτορος ἵπποδάμιοι.	161
ὥς δ' ὅτ' ἀεθλοφόροι περὶ τέρματα μώνυχες ἵπποι	162
ρίμφα μάλα τρωχῶσι· τὸ δὲ μέγα κεῖται ἄεθλον,	163
ἡ τρίπος ἧ ἐ γυνή, ἀνδρὸς κατατεθνηῶτος·	164
ὥς τῶ τρις Πριάμοιο πόλιν πέρι δινηθήτην	165
καρπαλίμοισι πόδεσσι· θεοὶ δ' ἐς πάντες ὀρώωντο·	166
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·	167
ὦ πόποι, ἦ φίλον ἄνδρα διωκόμενον περὶ τείχος	168
ὀφθαλμοῖσιν ὀρώωμαι· ἐμὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ	169
Ἑκτορος, ὅς μοι πολλὰ βοῶν ἐπὶ μηρί ἔκην	170
Ἰδης ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου, ἄλλοτε δ' αὖτε	171
ἐν πόλει ἀκροτάτῃ· νῦν αὖτέ ἐ δίος Ἀχιλλεύς	172
ἄστν πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκει.	173
ἀλλ' ἄγετε φράζεσθε, θεοὶ, καὶ μητιάσθε	174
ἧέ μιν ἐκ θανάτοιο σωώσομεν, ἧέ μιν ἦδη	175
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ δαμάσσομεν ἐσθλὸν ἐόντα·	176
τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·	177
ὦ πάτερ ἀργικέραυνε, κελαινεφές, οἶον ξειπες·	178
ἄνδρα θνητὸν ἐόντα, πάλαι πεπρωμένον αἴση,	179
ἂψ ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἐξαναλῦσαι;	180

ἔρδ'· ἀτὰρ οὐ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι·	181
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·	182
‘θάρσει, Τριτογένεια, φίλον τέκος· οὐ νύ τι θυμῷ	183
πρόφρονι μυθέομαι, ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι·	184
ἔρξον ὅπῃ δὴ τοι νόος ἔπλετο, μὴ δ' ἔτ' ἐρώει·	185
ὥς εἰπὼν ὄτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην·	186
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων αἴζασα.	187
Ἔκτορα δ' ἀσπερχὲς κλονέων ἔφεπ' ὠκύς Ἀχιλλεύς.	188
ὥς δ' ὅτε νεβρὸν ὄρεσφι κύων ἐλάφοιο δίηται,	189
ὄρσας ἐξ εὐνῆς, διὰ τ' ἄγκεα καὶ διὰ βήσσας·	190
τὸν δ' εἰ πέρ τε λάθῃσι καταπτῆξας ὑπὸ θάμνῳ,	191
ἀλλὰ τ' ἀνιχνεύων θέει ἔμπεδον, ὄφρα κεν εὖρῃ·	192
ὥς Ἔκτωρ οὐ λῆθε ποδώκεα Πηλεΐωνα.	193
ὁσσάκι δ' ὀρμήσειε πυλάων Δαρδανιάων	194
ἀντίον αἰξασθαι εὐδμήτους ὑπὸ πύργους,	195
εἴ πως οἱ καθύπερθεν ἀλάλκοιεν βελέεσσι,	196
τοσσάκι μιν προπάρειθεν ἀποστρέψασκε παραφθὰς	197
πρὸς πεδίον· αὐτὸς δὲ ποτὶ πτόλιος πέτετ' αἰεὶ.	198
ὥς δ' ἐν ὀνείρῳ οὐ δύναται φεύγοντα διώκειν·	199
οὔτ' ἄρ' ὁ τὸν δύναται ὑποφεύγειν οὔθ' ὁ διώκειν·	200
ὥς ὁ τὸν οὐ δύνατο μάρψαι ποσὶν, οὐδ' ὃς ἀλύξαι.	201
πῶς δέ κεν Ἔκτωρ κῆρας ὑπεξέφυγεν θανάτοιο,	202
εἰ μὴ οἱ πύματόν τε καὶ ὕστατον ἦντετ' Ἀπόλλων	203
ἐγγύθεν, ὃς οἱ ἐπῶρσε μένος λαυψηρά τε γούνα;	204
λαοῖσιν δ' ἀνένευε καρήατι διὸς Ἀχιλλεύς,	205
οὐδ' ἔα ἰέμεναι ἐπὶ Ἔκτορι πικρὰ βέλεμνα,	206
μὴ τις κῦδος ἄροιτο βαλὼν, ὃ δὲ δεύτερος ἔλθοι.	207
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπὶ κρουνοὺς ἀφίκοντο,	208
καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίταινε τάλαντα,	209
ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε τανηλεγέος θανάτοιο,	210

τὴν μὲν Ἀχιλλῆος, τὴν δ' Ἑκτορος ἵπποδάμοιο,	211
ἔλκε δὲ μέσσα λαβών· ῥέπε δ' Ἑκτορος αἶσμον ἦμαρ,	212
ῥῆχτο δ' εἰς Αἶδαο, λίπεν δέ ἐ Φοῖβος Ἀπόλλων.	213
Πηλεΐωνα δ' ἔκανε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,	214
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·	215
ἔνυν δὴ νῶι ἔολπα, Διὶ φίλε φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ,	216
οἴσεσθαι μέγα κῆδος Ἀχαιοῖσι προτὶ νῆας	217
Ἑκτορα δηώσαντε μάχης ἄατόν περ ἑόντα.	218
οὐ οἱ νῦν ἔτι γ' ἔστι πεφυγμένον ἄμμε γενέσθαι,	219
οὐδ' εἴ κεν μάλα πολλὰ πάθοι ἐκάεργος Ἀπόλλων	220
προπροκυλινδόμενος πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.	221
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν στῆθι καὶ ἄμπνυε, τόνδε δ' ἐγώ τοι	222
οἰχομένη πεπιθήσω ἐναντίβιον μαχέσασθαι.'	223
ὥς φάτ' Ἀθηναίη, ὃ δ' ἐπέθετο, χαίρε δὲ θυμῷ,	224
στῇ δ' ἄρ' ἐπὶ μελήης χαλκογλῶχινος ἐρεισθεῖς.	225
ἦ δ' ἄρα τὸν μὲν ἔλειπε, κιχήσατο δ' Ἑκτορα δῖον	226
Δηϊφόβῳ εἰκυῖα δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν·	227
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·	228
ἦθεῖ, ἦ μάλα δὴ σε βιάζεται ὠκὺς Ἀχιλλεὺς,	229
ἄστυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκων·	230
ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες.'	231
τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ·	232
Ἀηΐφοβ' ἦ μὲν μοι τὸ πάρος πολὺ φίλτατος ἦσθα	233
γνωτῶν, οὓς Ἑκάβῃ ἠδὲ Πριάμος τέκε παῖδας·	234
νῦν δ' ἔτι καὶ μᾶλλον νοέω φρεσὶ τιμήσασθαι,	235
ὃς ἔτλης ἐμεῦ εἵνεκ', ἐπεὶ ἴδες ὀφθαλμοῖσι,	236
τείχεος ἐξελθεῖν, ἄλλοι δ' ἔντοσθε μένουσι.'	237
τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·	238
ἦθεῖ, ἦ μὲν πολλὰ πατήρ καὶ πότνια μήτηρ	239
λίσσονθ' ἐξείης γουνούμενοι, ἀμφὶ δ' ἐταῖροι,	240

αὔθι μένειν· τοῖον γὰρ ὑποτρομέουσιν ἅπαντες·	241
ἀλλ' ἐμὸς ἔνδοθι θυμὸς ἐτείρετο πένθει λυγρῷ.	242
νῦν δ' ἴθυσ μεμαῶτε μαχώμεθα, μὴ δέ τι δούρων	243
ἔστω φειδωλή, ἵνα εἶδομεν εἴ κεν Ἀχιλλεὺς	244
νῶϊ κατακτείνας ἔναρα βροτόεντα φέρηται	245
νῆας ἔπι γλαφυράς, ἧ κεν σῶ δουρὶ δαμήη·	246
ὥς φαμένη καὶ κερδοσύνη ἠγήσατ' Ἀθήνη·	247
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,	248
τὸν πρότερος προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ·	249
‘οὐ σ' ἔτι, Πηλέος υἱέ, φοβήσομαι, ὥς τὸ πάρος περ	250
τρὶς περὶ ἄστῳ μέγα Πριάμου δῖον, οὐδέ ποτ' ἔτλην	251
μεῖναι ἐπερχόμενον· νῦν αὐτέ με θυμὸς ἀνῆκε	252
στήμεναι ἀντία σείο· ἔλοιμί κεν, ἧ κεν ἀλοήην.	253
ἀλλ' ἄγε δεῦρο θεοὺς ἐπιδώμεθα· τοὶ γὰρ ἄριστοι	254
μάρτυροι ἔσσονται καὶ ἐπίσκοποι ἁρμονιάων·	255
οὐ γὰρ ἐγὼ σ' ἔκπαγλον ἀεικιάω, αἶ κεν ἐμοὶ Ζεὺς	256
δώῃ καμμονίην, σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι·	257
ἀλλ' ἐπεὶ ἄρ κέ σε συλήσω κλυτὰ τεύχε', Ἀχιλλεῦ,	258
νεκρὸν Ἀχαιοῖσιν δώσω πάλιν· ὥς δὲ σὺ ρέζειν·	259
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·	260
‘Ἔκτορ, μή μοι, ἄλαστε, συνημοσύνας ἀγόρευε·	261
ὥς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὄρκια πιστά,	262
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν,	263
ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαμπερές ἀλλήλοισιν,	264
ὥς οὐκ ἔστ' ἐμὲ καὶ σὲ φιλήμεναι, οὐδέ τι νῶϊν	265
ὄρκια ἔσσονται, πρὶν γ' ἢ ἕτερόν γε πεσόντα	266
αἵματος ἴσαι Ἄρηα, ταλαύρινον πολεμιστήν.	267
παντοίης ἀρετῆς μμνήσκεο· νῦν σε μάλα χρὴ	268
αἰχμητὴν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.	269
οὐ τοι ἔτ' ἔσθ' ὑπάλυξις, ἄφαρ δέ σε Παλλὰς Ἀθήνη	270

ἔγχει ἐμῷ δαμάα· νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀποτίσεις	271
κῆδε' ἐμῶν ἐτάρων, οὓς ἔκτανες ἔγχει θύων·	272
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προῖει δολιχόσκιον ἔγχος·	273
καὶ τὸ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο φαίδιμος Ἔκτωρ·	274
ἔζετο γὰρ προῖδών, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος,	275
ἐν γαίῃ δ' ἐπάγη· ἀνὰ δ' ἤρπασε Παλλὰς Ἀθήνη,	276
ἂψ δ' Ἀχιλῆϊ δίδου, λάθε δ' Ἔκτορα, ποιμένα λαῶν.	277
Ἔκτωρ δὲ προσέειπεν ἀμύμονα Πηλεΐωνα·	278
ἥμβροτες, οὐδ' ἄρα πῶ τι, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,	279
ἐκ Διὸς ἡείδης τὸν ἐμὸν μόνον, ἦ τοι ἔφης γε·	280
ἀλλὰ τις ἀρτιεπὴς καὶ ἐπικλοπὸς ἔπλεο μύθων,	281
ὄφρα σ' ὑποδείσας μένεος ἀλκῆς τε λάθωμαι.	282
οὐ μὲν μοι φεύγοντι μεταφρένω ἐν δόρυ πῆξεις,	283
ἀλλ' ἰθὺς μεμαῶτι διὰ στήθεσφιν ἔλασσον,	284
εἴ τοι ἔδωκε θεός· νῦν αὖτ' ἐμὸν ἔγχος ἄλευαι	285
χάλκεον· ὥς δή μιν σῶ ἐν χροῖ πᾶν κομίσαιο.	286
καί κεν ἐλαφρότερος πόλεμος Τρώεσσι γένοιτο	287
σεῖο καταφθιμένοιο· σὺ γάρ σφισι πῆμα μέγιστον.	288
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προῖει δολιχόσκιον ἔγχος,	289
καὶ βάλε Πηλεΐδαο μέσον σάκος οὐδ' ἀφάμαρτε·	290
τῆλε δ' ἀπεπλάγχθη σάκεος δόρυ· χῶσατο δ' Ἔκτωρ	291
ὅττι ῥά οἱ βέλος ὠκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,	292
στῆ δὲ κατηφής, οὐδ' ἄλλ' ἔχε μείλινον ἔγχος.	293
Δηϊφοβὸν δ' ἐκάλει λευκάσπιδα μακρὸν αὔσας·	294
ἦτέε μιν δόρυ μακρόν· ὃ δ' οὐ τί οἱ ἐγγύθεν ἦεν.	295
Ἔκτωρ δ' ἔγνω ἦσαν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε·	296
ᾧ πόποι ἦ μάλα δή με θεοὶ θάνατόνδε κάλεσσαν·	297
Δηϊφοβὸν γὰρ ἔγωγ' ἐφάμην ἥρωα παρεῖναι·	298
ἀλλ' ὃ μὲν ἐν τείχει, ἐμὲ δ' ἐξαπάτησεν Ἀθήνη.	299
νῦν δὲ δὴ ἐγγύθι μοι θάνατος κακός, οὐδ' ἔτ' ἀνευθεν,	300

οὐδ' ἀλέη· ἥ γάρ ῥα πάλαι τό γε φίλτερον ἦεν 301
 Ζηνί τε καὶ Διὸς υἱὲ ἐκηβόλῳ, οἳ με πάρος γε 302
 πρόφρονες εἰρύατο· νῦν αὖτέ με μοῖρα κιχάνει. 303
 μὴ μὰν ἀσπουδί γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην, 304
 ἀλλὰ μέγα ῥέξας τι καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι· 305
 ὥς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὀξύ, 306
 τό οἱ ὑπὸ λαπάρην τέτατο μέγα τε στιβαρόν τε, 307
 οἷμησεν δὲ αἰεὶς ὥς τ' αἰετὸς ὑψιπετής, 308
 ὅς τ' εἰσιν πεδίοιεν διὰ νεφέων ἐρεβεννῶν 309
 ἀρπάξων ἢ ἄρ' ἀμαλὴν ἢ πτώκα λαγῶν· 310
 ὥς Ἑκτωρ οἷμησε τινάσσων φάσγανον ὀξύ. 311
 ὀρμήθη δ' Ἀχιλλεύς, μένεος δ' ἐμπλήσατο θυμὸν 312
 ἀγρίου, πρόσθεν δὲ σάκος στέρνοιο κάλυψε 313
 καλὸν δαιδάλεον, κόρυθι δ' ἐπένευε φαεινῇ 314
 τετραφάλῳ· καλαὶ δὲ περισσεύοντο ἔθειραι 315
 χρύσεαι, ἃς Ἡφαιστος ἔει λόφον ἀμφὶ θαμείας. 316
 οἶος δ' ἀστήρ εἰσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῶ 317
 ἕσπερος, ὃς κάλλιστος ἐν οὐρανῷ ἴσταται ἀστήρ, 318
 ὥς αἰχμῆς ἀπέλαμπ' εὐήκεος, ἣν ἄρ' Ἀχιλλεύς 319
 πάλLEN δεξιτερῇ φρονέων κακὸν Ἑκτορι δῖον 320
 εἰσορόων χροά καλόν, ὅπῃ εἴξειε μάλιστα. 321
 τοῦ δὲ καὶ ἄλλο τόσον μὲν ἔχε χροά χάλκεα τεύχεα 322
 καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριξε κατακτάς· 323
 φαίνεται δ' ἥ κληῖδες ἀπ' ὤμων αὐχέν' ἔχουσι, 324
 λαυκανίην, ἣνα τε ψυχῆς ὤκιστος ὀλεθρος· 325
 τῇ ῥ' ἐπὶ οἱ μεμαῶτ' ἔλασ' ἔγχεϊ δῖος Ἀχιλλεύς, 326
 ἀντικρὺ δ' ἀπαλοῖο δι' αὐχένος ἤλυθ' ἀκωκή· 327
 οὐδ' ἄρ' ἀπ' ἀσφάραγον μελή τάμε χαλκοβάρεια, 328
 ὄφρα τί μιν προτιείποι ἀμειβόμενος ἐπέεσσιν. 329
 ἥριπε δ' ἐν κονίῃς· ὃ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεύς· 330

‘ Ἔκτορ, ἀτάρ που ἔφης Πατροκλῆ’ ἐξεναρίζων 331
 σῶς ἔσσεσθ’, ἐμέ δ’ οὐδὲν ὀπίζεο νόσφιν ἑόντα, 332
 νήπιε· τοῖο δ’ ἀνενθεν ἀοσσητῆρ μέγ’ ἀμείνων 333
 νηυσὶν ἔπι γλαφυρήσιν ἐγὼ μετόπισθε λελείμμην, 334
 ὅς τοι γούνατ’ ἔλυσα· σέ μὲν κύνες ἡδ’ οἰωνοὶ 335
 ἐλκήσουσ’ αἰκῶς, τὸν δὲ κτεριοῦσιν Ἀχαιοί.’ 336
 τὸν δ’ ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἔκτωρ· 337
 ‘λίσσομ’ ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκῆων, 338
 μή με ἔα παρὰ νηυσὶ κύνας καταδάψαι Ἀχαιῶν, 339
 ἀλλὰ σὺ μὲν χαλκόν τε ἄλις χρυσόν τε δέδεξο, 340
 δῶρα τά τοι δώσουσι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ, 341
 σῶμα δὲ οἴκαδ’ ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὅφρα πυρός με 342
 Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα.’ 343
 τὸν δ’ ἄρ’ ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς· 344
 ‘μή με, κύον, γούνων γουνάζεο μὴ δὲ τοκῆων· 345
 αἱ γάρ πως αὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνήη 346
 ὥμ’ ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, οἷα ἔοργας, 347
 ὥς οὐκ ἔσθ’ ὅς σῆς γε κύνας κεφαλῆς ἀπαλάλκοι, 348
 οὐδ’ εἴ κεν δεκάκις τε καὶ εἰκοσινήριτ’ ἄποινα 349
 στήσωσ’ ἐνθάδ’ ἄγοντες, ὑπόσχωνται δὲ καὶ ἄλλα, 350
 οὐδ’ εἴ κέν σ’ αὐτὸν χρυσῷ ἐρύσασθαι ἀνώγοι 351
 Δαρδανίδης Πρίαμος· οὐδ’ ὥς σέ γε πότνια μήτηρ 352
 ἐνθεμένη λεχέεσσι γόησεται ὃν τέκεν αὐτή, 353
 ἀλλὰ κύνες τε καὶ οἰωνοὶ κατὰ πάντα δάσσονται.’ 354
 τὸν δὲ καταβνῆσκων προσέφη κορυθαίολος Ἔκτωρ· 355
 ‘ἦ σ’ εὖ γιγνώσκων προτιόσσομαι, οὐδ’ ἄρ’ ἔμελλον 356
 πείσειν· ἦ γὰρ σοί γε σιδήρεος ἐν φρεσὶ θυμός. 357
 φράζεο νῦν, μή τοί τι θεῶν μήνιμα γένωμαι 358
 ἥματι τῷ ὅτε κέν σε Πάρις καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων 359
 ἐσθλὸν ἑόντ’ ὀλέσωσιν ἐνὶ Σκαιῇσι πύλῃσιν.’ 360

ὥς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψε, 361
 ψυχὴ δ' ἐκ ρεθέων παταμένη Ἀιδόσδε βεβήκει 362
 ὃν πότμον γοόωσα, λιποῦσ' ἀνδροτῆτα καὶ ἥβην. 363
 τὸν καὶ τεθνηῶτα προσήύδα διὸς Ἀχιλλεύς· 364
 'τέθναθι· κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι, ὅπποτε κεν δῆ 365
 Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι ἣδ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.' 366
 ἦ ῥα, καὶ ἐκ νεκροῦ ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος, 367
 καὶ τό γ' ἀνέυθεν ἔθιχ', ὃ δ' ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα 368
 αἱματόεντ'· ἄλλοι δὲ περιδραμον νῆες Ἀχαιῶν, 369
 οἳ καὶ θηήσαντο φυὴν καὶ εἶδος ἀγητὸν 370
 Ἔκτορος· οὐδ' ἄρα οἳ τις ἀνουτηγί γε παρέστη. 371
 ὦδε δέ τις εἶπεςκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον· 372
 'ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ μαλακώτερος ἀμφαφάσθαι 373
 Ἔκτωρ ἦ ὅτε νῆας ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέω.' 374
 ὥς ἄρα τις εἶπεςκε καὶ οὐτήσασκε παραστάς. 375
 τὸν δ' ἐπεὶ ἐξενάρξισε ποδάρκης διὸς Ἀχιλλεύς, 376
 στὰς ἐν Ἀχαιοῖσιν ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν· 377
 'ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες, 378
 ἐπεὶ δὴ τόνδ' ἄνδρα θεοὶ δαμάσασθαι ἔδωκαν, 379
 ὃς κακὰ πόλλ' ἔρρεξεν, ὅς οὐ σύμπαντες οἱ ἄλλοι, 380
 εἰ δ' ἄγετ' ἀμφὶ πόλιν σὺν τεύχεσι πειρηθῶμεν, 381
 ὅφρα κ' ἔτι γνῶμεν Τρώων νόον, ὃν τιν' ἔχουσιν, 382
 ἢ καταλέψουσιν πόλιν ἄκρην τοῦδε πεσόντος, 383
 ἢε μένειν μεμάασι καὶ Ἔκτορος οὐκέτ' ἐόντος. 384
 ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός; 385
 κεῖται παρ νήεσσι νέκυς ἄκλαντος ἄθαπτος 386
 Πάτροκλος· τοῦ δ' οὐκ ἐπιλήσομαι, ὅφρ' ἂν ἔγωγε 387
 ζωοῖσιν μετέω καί μοι φίλα γούνατ' ὀρώρῃ· 388
 εἰ δὲ θανόντων περ καταλήθοντ' εἰν Ἀῖδαο, 389
 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ κεῖθι φίλου μεμνήσομ' ἐταίρου. 390

νῦν δ' ἄγ' αἰδοντες παιήονα κούροι Ἀχαιῶν	391
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσι νεώμεθα, τόνδε δ' ἄγωμεν.	392
ἡράμεθα μέγα κῦδος· ἐπέφνομεν Ἔκτορα δῖον,	393
ὦ Τρῶες κατὰ ἄστυ θεῶ ὥς εὐχετόωντο·	394
ἦ ῥα, καὶ Ἔκτορα δῖον αἰκέα μήδετο ἔργα.	395
ἀμφοτέρων μετόπισθε ποδῶν τέτρηνε τένοντε	396
ἔς σφυρὸν ἐκ πτέρνης, βοέους δ' ἐξήπτειν ἱμάντας,	397
ἐκ δίφροιο δ' ἔδησε, κάρη δ' ἔλκεσθαι ἔασεν·	398
ἔς δίφρον δ' ἀναβὰς ἀνά τε κλυτὰ τεύχε' αἰέρας	399
μάστιξεν ῥ' ἐλάαν, τῷ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην.	400
τοῦ δ' ἦν ἐλκομένοιο κονίσσαλος, ἀμφὶ δὲ χαίται	401
κυάνεαι πίτναντο, κάρη δ' ἅπαν ἐν κονίησι	402
κεῖτο πάρος χαρίεν· τότε δὲ Ζεὺς δυσμενέεσσι	403
δῶκεν αἰκίσσασθαι ἑῇ ἐν πατρίδι γαίῃ.	404
ὥς τοῦ μὲν κεκόνιτο κάρη ἅπαν· ἦ δέ νυ μήτηρ	405
τῖλλε κόμην, ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἔρριψε καλύπτρην	406
τηλόσε, κώκυσεν δὲ μάλα μέγα παῖδ' ἐσιδοῦσα·	407
ῶμωξεν δ' ἐλεεινὰ πατὴρ φίλος, ἀμφὶ δὲ λαοὶ	408
κωκυτῷ τ' εἶχοντο καὶ οἰμωγῇ κατὰ ἄστυ.	409
τῷ δὲ μάλιστ' ἄρ' ἔην ἐναλγικίον, ὥς εἰ ἅπασα	410
Ἴλιος ὀφρυνόεσσα πυρὶ σμύχοιτο κατ' ἄκρης.	411
λαοὶ μὲν ῥα γέροντα μόγισ ἔχον ἀσχαλῶντα,	412
ἐξελθεῖν μεμαῶτα πυλάων Δαρδανιάων.	413
πάντας δ' ἐλλιτάνευε κυλινδόμενος κατὰ κόπρον,	414
ἐξονομακλήδην ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον·	415
᾿σχέσθε, φίλοι, καὶ μ' οἶον ἔασατε κηδόμενοι περ	416
ἐξελθόντα πόλῃος ἱκέσθ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.	417
λίσσωμ' ἀνέρα τοῦτον ἀτάσθαλον ὀβριμοεργόν,	418
ἦν πως ἡλικίην αἰδέσσεται ἡδ' ἐλεήσῃ	419
γῆρας· καὶ δέ νυ τῷ γε πατὴρ τοιόσδε τέτυκται	420

Πηλεΐς, ὃς μιν ἔτικτε καὶ ἔτρεφε πῆμα γενέσθαι 421
 Τρωσί· μάλιστα δ' ἔμοι περὶ πάντων ἄλγέ' ἔθηκε. 422
 τόσσους γάρ μοι παῖδας ἀπέκτανε τηλεθάοντας· 423
 τῶν πάντων οὐ τόσσον ὁδύρομαι ἀχνύμενός περ 424
 ὥς ἑνός, οὗ μ' ἄχος ὅζῳ κατοίσεται Ἄϊδος εἴσω, 425
 Ἕκτορος· ὥς ὄφελεν θανέειν ἐν χερσὶν ἐμῇσι· 426
 τῷ κε κορεσσάμεθα κλαίοντέ τε μυρομένῳ τε 427
 μήτηρ θ', ἣ μιν ἔτικτε δυσάμμορος, ἥδ' ἐγὼ αὐτός·' 428
 ὥς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο πολῖται· 429
 Τρωῆσιν δ' Ἑκάβη ἀδινοῦ ἐξήρχε γόοιο· 430
 'τέκνον, ἐγὼ δειλή· τί νυ βείομαι αἰνὰ παθοῦσα 431
 σεῦ ἀποτεθνηῶτος; ὃ μοι νύκτάς τε καὶ ἡμαρ 432
 εὐχολῇ κατὰ ἄστνυ πελέσκεο, πᾶσί τ' ὄνειαρ 433
 Τρωσί τε καὶ Τρωῆσι κατὰ πτόλιν, οἳ σε θεὸν ὥς 434
 δευδέχατ'· ἦ γὰρ καὶ σφι μάλα μέγα κῦδος ἔησθα 435
 ζῶδς ἐών· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.' 436
 ὥς ἔφατο κλαίουσ', ἄλοχος δ' οὐ πῶ τι πέπυστο 437
 Ἕκτορος· οὐ γάρ οἱ τις ἐτήτυμος ἄγγελος ἐλθὼν 438
 ἡγγεῖλ' ὅττι ῥά οἱ πόσις ἔκτοθι μίμνε πυλάων, 439
 ἀλλ' ἦ γ' ἰστὸν ὕφαινε μυχῶ δόμου ὑψηλοῖο 440
 δίπλακα πορφυρέην, ἐν δὲ θρόνα ποικίλ' ἔπασσε. 441
 κέκλετο δ' ἀμφιπόλοισιν εὐπλοκάμοις κατὰ δῶμα 442
 ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, ὅφρα πέλοιτο 443
 Ἕκτορι θερμὰ λοετρὰ μάχης ἐκ νοστήσαντι, 444
 νηπίη, οὐδ' ἐνόησεν ὃ μιν μάλα τῆλε λοετρῶν 445
 χερσὶν Ἀχιλλῆος δάμασε γλαυκῶπις Ἀθήνη. 446
 κωκυτοῦ δ' ἤκουσε καὶ οἰμωγῆς ἀπὸ πύργου· 447
 τῆς δ' ἐλελίχθη γυῖα, χαμαὶ δέ οἱ ἔκπεσε κερκίς· 448
 ἦ δ' αἶτις δμωῆσιν εὐπλοκάμοισι μετηῦδα· 449
 'δεῦτε, δύω μοι ἔπεσθον, ἴδωμ' ὅτν' ἔργα τέτυκται. 450

αἰδοίης ἐκυρῆς ὁπὸς ἔκλυνον, ἐν δ' ἔμοι αὐτῇ 451
 στήθεσι πάλλεται ἦτορ ἀνὰ στόμα, νέρθε δὲ γούνα 452
 πήγνυνται· ἐγγὺς δὴ τι κακὸν Πριάμοιο τέκεσσι. 453
 αἶ γὰρ ἀπ' οὐατος εἶη ἐμεῦ ἔπος· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς 454
 δεῖδω μὴ δὴ μοι θρασὺν Ἑκτορα δῖος Ἀχιλλεύς 455
 μούνον ἀποτμήξας πόλιος πεδίονδε δίηται, 456
 καὶ δὴ μιν καταπαύσῃ ἀγνηορίας ἀλεγεινῆς, 457
 ἣ μιν ἔχεσκέ, ἐπεὶ οὐ ποτ' ἐνὶ πληθυὶ μένεν ἀνδρῶν, 458
 ἀλλὰ πολὺ προθέεσκε, τὸ ὃν μένος οὐδενὶ εἶκων.' 459
 ὥς φαμένη μεγάραιο διέσσυτο μαινάδι ἴση, 460
 παλλομένη κραδίην· ἅμα δ' ἀμφίπολοι κίον αὐτῇ. 461
 αὐτὰρ ἐπεὶ πύργον τε καὶ ἀνδρῶν ἴξεν ὄμιλον, 462
 ἔστη παπτήνας· ἐπὶ τείχεϊ, τὸν δὲ νόησεν 463
 ἐλκόμενον πρόσθεν πόλιος· ταχέες δέ μιν ἵπποι 464
 ἔλκον ἀκηδέστως κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν. 465
 τὴν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νύξ ἐκάλυψε, 466
 ἥριπε δ' ἐξοπίσω, ἀπὸ δὲ ψυχὴν ἐκάπυσσε. 467
 τῇλε δ' ἀπὸ κρατὸς βάλε δέσματα σιγαλέοντα, 468
 ἄμπυκα κεκρύφαλόν τε ἰδὲ πλεκτὴν ἀναδέσμην 469
 κρήδεμνόν θ', ὃ ρά οἱ δῶκε χρυσὴ Ἀφροδίτῃ 470
 ἥματι τῷ ὅτε μιν κορυθαίολος ἠγάγεθ' Ἑκτωρ 471
 ἐκ δόμου Ἡετίωνος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα. 472
 ἀμφὶ δέ μιν γαλόῳ τε καὶ εἰνατέρες ἄλις ἔσταν, 473
 αἶ ἔμετὰ σφίσιν εἶχον ἀτυζομένην ἀπολέσθαι. 474
 ἣ δ' ἐπεὶ οὖν ἔμπνυτο καὶ ἐς φρένα θυμὸς ἀγέρθη 475
 ἀμβλήδην γοώωσα μετὰ Τρωῆσιν ἔειπεν· 476
 'Ἑκτορ, ἐγὼ δύστηνος· ἰὴ ἄρα γεινόμεθ' αἴση 477
 ἀμφότεροι, σὺ μὲν ἐν Τροίῃ Πριάμου κατὰ δῶμα, 478
 αὐτὰρ ἐγὼ Θήβησιν ὑπὸ Πάλακῳ ὕληέσση 479
 ἐν δόμῳ Ἡετίωνος, ὃ μ' ἔτρεφε τυτθὸν ἐοῦσαν 480

δύσμορος αἰνόμορον· ὥς μὴ ὤφελλε τεκέσθαι.	481
νῦν δὲ σὺ μὲν Ἀἰῖδο δόμους ὑπὸ κεύθει γαίης	482
ἔρχεαι, αὐτὰρ ἐμὲ στυγερῷ ἐνὶ πένθει λείπεις	483
χήρην ἐν μεγάροισι· πάϊς δ' ἔτι νήπιος αὐτως,	484
ὄν τέκομεν σύ τ' ἐγὼ τε δυσάμμοροι· οὔτε σὺ τούτῳ	485
ἔσσεαι, Ἑκτορ, ὄνειαρ, ἐπεὶ θάνες, οὔτε σοὶ οὗτος.	486
ἦν περ γὰρ πόλεμόν γε φύγη πολύδακρυν Ἀχαιῶν,	487
αἰεὶ τοι τούτῳ γε πόνος καὶ κήδε' ὀπίσσω	488
ἔσσοντ'· ἄλλοι γάρ οἱ ἀπουρίσσουσιν ἀρούρας.	489
ἦμαρ δ' ὀρφανικὸν παναφήλικα παῖδα τίθησι·	490
πάντα δ' ὑπεμνήμυκε, δεδάκρυνται δὲ παρειαί,	491
δευόμενος δέ τ' ἄνεισι πάϊς ἐς πατρὸς ἐταίρους,	492
ἄλλον μὲν χλαίνης ἐρύων, ἄλλον δὲ χιτῶνος·	493
τῶν δ' ἐλεσάντων κοτύλην τις τυτθὸν ἐπέσχε·	494
χείλεα μὲν τ' ἐδίην', ὑπερώην δ' οὐκ ἐδίηνε.	495
τὸν δὲ καὶ ἀμφιθαλὲς ἐκ δαιτύος ἐστυφέλιξε	496
χερσὶν πεπλήγως καὶ ὀνειδείουσιν ἐνίσσων·	497
ἔρρ' οὕτως· οὐ σὸς γε πατὴρ μεταδαίνυνται ἡμῖν·	498
δακρυόεις δέ τ' ἄνεισι πάϊς ἐς μητέρα χήρην,	499
Ἀστυάναξ, ὃς πρὶν μὲν ἐοῦ ἐπὶ γούνασι πατρὸς	500
μυελὸν οἶον ἔδεσκε καὶ οἶων πίονα δημόν·	501
αὐτὰρ ὅθ' ὕπνος ἔλοι, παύσαιτό τε νηπιαχεύων,	502
εὖδεσκ' ἐν λέκτροισιν, ἐν ἀγκαλίδεσσι τιθήνης,	503
εὐνῇ ἔνι μαλακῇ, θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ·	504
νῦν δ' ἂν πολλὰ πάθῃσι, φίλου ἀπὸ πατρὸς ἀμαρτῶν,	505
Ἀστυάναξ, ὃν Τρῶες ἐπὶ κλησιν καλέουσιν·	506
οἶος γάρ σφιν ἔρυσσο πύλας καὶ τείχεα μακρά.	507
νῦν δὲ σὲ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν νόσφι τοκῆων	508
αἰόλαι εὐλαὶ ἔδονται, ἐπεὶ κε κύνες κορέσσονται	509
γυμνόν· ἀτάρ τοι εἴματ' ἐνὶ μεγάροισι κέονται	510

λεπτά τε καὶ χαρίεντα, τετυγμένα χερσὶ γυναικῶν. 511
ἀλλ' ἦτοι τάδε πάντα καταφλέξω πυρὶ κηλέω, 512
οὐδὲν σοί γ' ὄφελος, ἐπεὶ οὐκ ἐγκείσεται αὐτοῖς, 513
ἀλλὰ πρὸς Τρώων καὶ Τρωϊάδων κλέος εἶναι.' 514
ὥς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες. 515

Glossary

λύω, λύσω, ἔλυσα, λέλυκα, λέλυμαι, ἐλύθην: loosen, ransom

	PRESENT		FUTURE		
	Active	Middle/Pass.	Active	Middle	Passive
Primary Indicative	λύω λύεις λύει λύομεν λύετε λύουσι(ν)	λύομαι λύε(σ)αι λύεται λύόμεθα λύεσθε λύονται	λύσω λύσεις λύσει λύσομεν λύσετε λύσουσι(ν)	λύσομαι λύσε(σ)αι λύσεται λύσόμεθα λύσεσθε λύσονται	λυθήσομαι λυθήσε(σ)αι λυθήσεται λυθησόμεθα λυθήσεσθε λυθήσονται
Secondary Indicative	ἔλυνον ἔλυες ἔλυε(ν) ἐλύομεν ἐλύετε ἔλυνον	ἐλύομην ἐλύε(σ)ο ἐλύετο ἐλύόμεθα ἐλύεσθε ἐλύοντο			
Subjunctive	λύω λύης λύῃ λύωμεν λύητε λύωσι(ν)	λύωμαι λύῃ λύηται λυώμεθα λύησθε λύωνται			
Optative	λύοιμι λύοις λύοι λύοιμεν λύοιτε λύοιεν	λυοίμην λύοιο λύοιτο λυοίμεθα λύοισθε λύοιντο	λύσοιμι λύσοις λύσοι λύσοιμεν λύσοιτε λύσοιεν	λυσοίμην λύσοιο λύσοιτο λυσοίμεθα λύσοισθε λύσοιντο	λυθησοίμην λυθησοιο λυθησοιτο λυθησοίμεθα λυθησοισθε λυθησοιντο
Imp	λύῃε λύετε	λύε(σ)ο λύεσθε			
Pple	λύων, λύουσα, λύον	λυόμενος, λυομένη, λυόμενον	λύσων, λύσουσα, λύσον	λυσόμενος, λυσομένη, λυσόμενον	λυθησόμενος, λυθησομένη, λυθησόμενον
Inf.	λύειν	λύεσθαι	λύσειν	λύσεσθαι	λυθήσεσθαι

2nd sg. mid/pass -σ is often dropped except in pf. and plpf. tenses: ἐ(σ)αι → η, εἰ ἐ(σ)ο → ου

AORIST			PERFECT		
Active	Middle	Passive	Middle	Passive	
			λέλυκα λέλυκας λέλυκε λελύκαμεν λέλύκατε λελύκασι(ν)	λέλυμαι λέλυσαι λέλυται λελύμεθα λελύσθε λελύνται	Primary Indicative
ἔλυσα ἔλυσας ἔλυε(ν) ἐλύσαμεν ἐλύσατε ἔλυσαν	ἐλυσάμην ἐλύσα(σ)ο ἐλύσατο ἐλυσάμεθα ἐλύσασθε ἐλύσαντο	ἐλύθην ἐλύθης ἐλύθη ἐλύθημεν ἐλύθητε ἐλύθησαν	ἐλέλυκη ἐλέλυκης ἐλέλυκει ἐλέλυκεμεν ἐλέλυκετε ἐλέλυκεσαν	ἐλέλυμην ἐλέλυσο ἐλέλυτο ἐλέλυμεθα ἐλέλυσθε ἐλέλυντο	Secondary Indicative
λύσω λύσης λύση λύσωμεν λύσητε λύσωσι(ν)	λυσώμαι λύση λύσηται λυσώμεθα λύσησθε λύσωνται	λυθῶ λυθῆς λυθῇ λυθώμεν λυθῆτε λυθῶσι(ν)	λελύκω λελύκης λελύκη λελύκωμεν λελύκητε λελύκωσι(ν)	λελυμένος ὦ —— ῆς —— ῇ —— ὶμεν —— ῆτε —— ῶσιν	Subjunctive
λύσαιμι λύσαις λύσαι λύσαιμεν λύσαιτε λύσαιεν	λυσάιμην λύσαιο λύσαιτο λυσάιμεθα λύσαισθε λύσαιντο	λυθείην λυθείης λυθείη λυθεῖμεν λυθεῖτε λυθεῖεν	λελύκοιμι λελύκοις λελύκοι λελύκοιμεν λελύκοιτε λελύκοιεν	λελυμένος εἶην —— εἶης —— εἶη —— εἶμεν —— εἶτε —— εἶσαν	Optative
λύσον λύσατε	λύσαι λύσασθε	λύθητι λύθητε		λέλυσο λέλυσθε	Imp
λύσῃς, λύσῃσα, λύσαν	λυσάμενος, λυσάμενη, λυσάμενον	λύθεις, λυθεῖσα, λυθέν	λελυκώς, λελυκυῖα λελυκός	λελυμένος, λελυμένη λελυμένον	Pple
λύσαι	λύσασθαι	λυθῆναι	λελυκέναι	λελύσθαι	Inf.

Adapted from a handout by Dr. Helma Dik (<http://classics.uchicago.edu/faculty/dik/niftygreek>)

ἵμι, ἥσω, ἤκα, εἶκα, εἵμαι, εἴθην: send, release, let go^{8 times}

	Present	Imperfect	Aorist
Active	ἵμι ἵμεν ἵης ἵετε ἵουσιν ἱᾶσι	ἵην ἵμεν ἵεις ἵετε ἵει ^{86, 89} ἵεσαν	ἤκα εἵμεν ἤκας εἵτε ἤκεν ^{26, 80} εἵσαν
Imp	ἵει ἵετε		ἕς ἕτε
Pple	ἰείς, ἰεῖσα, ἰέν ἰέντος, ἰείσης, ἰέντος		εἷς, εἵσα, ἔν ^{33, 53} ἔντος, εἴσης, ἔντος
Inf.	ἰέναι, epic ἰέμεναι ⁷⁵		εἶναι
Middle	ἵεμαι ἰέμεθα ἵεσαι ἵεσθε ἵεται ἰένται	ἰέμην ἰέμεθα ἵεσο ἵεσθε ἵετο ἰέντο	εἵμην εἵμεθα εἶσο εἴσθε εἶτο εἶντο
Imp	ἵεσο ἵεσθε		οὔ ἔσθε
Pple	ἰέμενος, η, ον ⁶²		ἔμενος, η, ον
Inf.	ἵεσθαι		ἔσθαι

ἵστημι, στήσω⁸⁹, ἕστην, ἕστηκα, ἕσταμαι, ἐστάθην: stand (still), stop^{25 times}

	Present	1 st Aorist (transitive)	Aorist (intransitive)
Active	ἵστημι ἵσταμεν ἵστης ἵστατε ἵστησιν ἱσᾶσιν	ἕστησα ἐστήσαμεν ἕστησας ἐστήσατε ἕστησε ἕστησαν	ἕστην ἕστημεν ἕστης ἕστητε ἕστη ^{7 times} ἕσ(η)αν ^{11 102}
Imp	ἵστη ἵστατε	στήσον ⁴⁴ στήσατε	στήθι ⁷⁷ στήτε ⁸
Pple	ιστάς, ἱσᾶσα, ἱσάν ιστάντος, ἱσᾶος, ἱσάντος	στήσας, ᾶσα, ἄν	στάς, σᾶσα, σάν ^{75 92} σάντος, στάσης, σάντος
Inf.	ιστάναι	στήσαι ⁹⁹	στήναι, στήμεναι ⁸⁰
Middle	ἵσταμαι ἱστάμεθα ἵστασαι ἱστασθε ἵσταται ⁸⁶ ἱστανται		ἐστησάμην ἐστησάμεθα ἐστήσω ἐστήσασθε ἐστήσατο ἐστήσαντο
Imp	ἵτασο ⁶³ ἵτασθε		στήσαι στήσασθε
Pple	ιστάμενος, η, ον ^{76 77}		στησάμενος, η, ον
Inf.	ἵτασθαι		στήσασθαι ⁵³

impf. act. ἵστην, ἵστης, ἵστη...and mid. ἱστάμην, ἱτασο, ἱτατο⁴¹...

plpf. εἰστήκη^{38 58} "I had stood" = "I was standing"

pres. subj. στέομεν⁷⁸

δίδωμι, δώσω^{6 66 80}, ἔδωκα, δέδωκα, δέδομαι, ἐδόθην: give

	Present	Imperfect	Aorist
Active	δίδωμι δίδομεν δίδως δίδοτε δίδωσιν διδόῃσιν	ἐδίδουν ἐδίδομεν ἐδίδους ἐδίδοτε ἐδίδου ^{20,22 82} ἐδίδοσαν	ἔδωκα ἔδομεν ἔδωκας ἔδοτε ἔδωκεν ^{4 times} ἔδοσαν
Imp	δίδου δίδοτε		δός ³¹ δότε ⁴⁸
Pple	διδούς, διδοῦσα, διδόν διδόντος, -ούσης, -όντος		δούς, δοῦσα, δόν δόντος, δούσης, δόντος
Inf.	διδόναι		δοῦναι, δόμεναι ⁸⁹
Middle	δίδομαι διδόμεθα δίδοσαι δίδοσθε δίδοται δίδονται	ἐδιδόμην ἐδιδόμεθα ἐδίδοσο ἐδίδοσθε ἐδίδοτο ἐδίδοντο	ἐδόμην ἐδόμεθα ἔδου ἔδοσθε ἔδοτο ἔδοντο
Imp	δίδου δίδοσθε		δοῦ δόσθε
Pple	διδόμενος, η, ον		δόμενος, η, ον
Inf.	δίδοσθαι		δόσθαι

Aor. subjunctive δώῃ^{53,80} Aor. mid. subj. ἐπιδώμεθα⁸⁰

τίθημι, θήσω⁶⁴, ἔθηκα, τέθηκα, τέθειμαι, ἐτέθην: put, place; make

	Present	Imperfect	Aorist
Active	τίθημι τίθεμεν τίθης τίθετε τίθησιν ¹⁰³ τιθέῃσιν	ἐτίθην ἐτίθεμεν ἐτίθεις ἐτίθετε ἐτίθει ⁷⁵ ἐτίθεσαν	ἔθηκα ἔθεμεν ἔθηκας ἔθετε ἔθηκεν ^{10 times} ἔθεσαν
Imp	τίθει τίθετε		θές ²⁸ θέτε
Pple	τιθείς, τιθεῖσα, τιθέν τιθέντος, -είσης, -έντος		θείς, θεῖσα, θέν θέντος, θεῖσα, θέντος
Inf.	τιθέναι		θεῖναι ^{9, 10}
Middle	τίθεμαι τιθέμεθα τίθεσαι τίθεσθε τίθεται τίθενται	ἐτιθέμην ἐτιθέμεθα ἐτίθεσο ἐτίθεσθε ἐτίθετο ἐτίθεντο	ἐθέμην ἐθέμεθα ἔθου ἔθεσθε ἔθετο ἔθεντο
Imp	τίθεσο τίθεσθε		θοῦ ^{33,34} θέσθε
Pple	τιθέμενος, η, ον		θέμενος, η, ον ⁹⁰
Inf.	τίθεσθαι		θέσθαι

Aor. subjunctive θήῃ⁴⁴ Aor. subj. καταθείομαι⁶⁶

Alphabetized List of Core Vocabulary In Homer's *Iliad* 6 and 22

The following alphabetized list is a running list of words that occur five or more times in *Iliad* 6 and 22. In addition to the core vocabulary (10 or more) in the introduction, the list below includes all words occurring between 5 and 9 times. A running list of these same words is available on the website as a separate file. The number of occurrences, indicated at the end of the dictionary entry, were tabulated by the author.

Digital flashcards are available on the website in PowerPoint (unicode Greek) and .jpg formats.

ἀγαθός, -ή, -όν: good, brave, noble, 6
 ἄγω: to lead, bring, carry, convey, 18
 ἄ-θάνατος, -ον: undying, immortal, 5
 Ἀθήνη (Ἀθηναίη) ἡ: Athena, 24
 αἶ: if, whether, 11
 αἰδέομαι: be or feel ashamed of; respect, 5
 Ἅιδης, ὁ: Hades, 12
 αἰεί, αἰέν: always, forever, in every case, 5
 αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
 αἰρέω: to seize, take; *mid.* choose (aor. ἐλ) 12
 αἶρω (αἰείρω): to take away, raise, lift up, 6
 αἶσα, ἡ: fate, lot, portion, destiny, 6
 ἀκούω: to hear, listen to, 6
 ἄκρη, ἡ: summit, mountain-top, 7
 ἄλγος, τό: pain, distress, grief, 5
 Ἀλέξανδρος, ὁ: Alexander (Paris), 6
 ἀλέομαι: to escape, avoid, flee from, 5
 ἀλλά: but, yet, 68
 ἀλλήλων, -λοις, -λους: one another, 11
 ἄλλος, -η, -ο: other, one...another, 29
 ἄλοχος, ἡ: wife, spouse, 17
 ἅμα: at the same time; along with (+ dat.), 9
 ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
 ἀμφί-πολος, ἡ: handmaid, attendant, 12
 ἀμφί: on both sides, round, 14
 ἄν: modal adv., (else κε) 14
 ἀνά: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6
 ἀν-έρχομαι: to approach, come back, 5
 ἀνευ-θε: without, free from; *adv.* far away, 5
 ἀνὴρ, ἀνδρός, ὁ: a man, 39
 ἄνθρωπος, ὁ: human being, 6
 ἀν-ίημι: to release, send up, give up, 6
 ἄνωγα: to command, order, bid, 7
 ἅπας, ἅπασα, ἅπαν: every, quite all, 6
 ἀπό: from, away from. (+ gen.), 18
 Ἀπόλλων, ὁ: Apollo, 5

ἄρα: then, therefore, it seems, it turns out, 68

Ἀργεῖος, -η, -ον: Argive, 6

ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9

ἀστήρ, ἀστρός, ὁ: star, 8

ἄστυ, τὸ: a city, town, 19

αὖ: again, in turn; further, moreover, 6

αὖ-θι: on the spot, here, here, there, 6

αὐτάρ, ἀτάρ: but, yet, 23

αὖτε: again, this time, in turn, 16

αὐτός, -ή, -ό: -self; he, she, it; the same, 41

Ἀχαιός, ὁ: Achaian, 30

Ἀχιλλεύς, ὁ: Achilles, 32

βαίνω: to walk, step, go, 17

βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8

Βελλεροφόντης, ὁ: Bellerophon, 7

βοή, ἡ: shout, 34

βοῦς, ὁ, ἡ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6

γαῖα, ἡ: earth, ground, land, country, 8

γάρ: for, since, 47

γε: at least, at any rate; indeed, 46

γενεή, ἡ: race, family, lineage, 6

γέρων, -οντος, ὁ: elder, old man, 8

γίγνομαι: to become, come to be, be born, 15

γινώσκω: to learn, note, realize, know, 6

γλαυκ-ῶπις, -ιδος: bright-eyed, grey-eyed, 5

γοάω: to wail, groan, weep, 5

γόνυ, γουνός, τό: the knee, 14

γυνή, γυναικός, ἡ: a woman, wife, 13

δάκρυον, τό: tear (neuter δάκρυ) 5

δαμάζω: to overcome, subdue, tame, 12

δέ: but, and, on the other hand, 405

δεινός, -ή, -όν: fearful, terrible, strange 5

δέχομαι: to accept, receive; wait for, expect 5

δή: indeed, surely, really, certainly, just, 35

διά: through (gen.) on account of (acc.), 8

δίδωμι: to give, offer, grant, provide, 17

Διομήδης, -εος, ὁ: Diomedes, 5

δῖος, -α, -ον: god-like, divine, wondrous, 24

διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8

δῶμος, ὁ: house, abode, 10

δόρυ, δουρός, τό: spear, tree, stem, 10

δύναμαι: to be able, can, be capable, 6

δύω: come, go; go into, put on (garments) 9

δῶμα, -ατος, τό: house, 6

ἐ: him, her, it (acc. reflex; gen. οὔ, dat. οἱ) 10

- ἔγχος, -εός, τό:** spear, lance, 17
ἐγώ: I, 99
ἐθέλω: to be willing, wish, desire, 10
εἰ: if, whether, 27
εἶδον: saw; *pass.* appear (aor. ὀράω) 20
εἰμί: to be, exist, 88
εἶπον: *aor.*, said, spoke, 20
εἰς: into, to, in regard to (+ acc.), 22
ἐκ: out of, from (+ gen.), 32
Ἑκτωρ, -ορος, ό: Hector, 76
ἐλαύνω: to drive; drive off; set in motion, 5
ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9
Ἑλένη, ή: Helen, 6
ἔλκω: to drag, drag away, 7
ἐμός, -ή, -όν: my, mine, 19
ἐν: in, on, among. (+ dat.), 79
ἐνεκα (εἵνεκα): for the sake of, because of, 8
ἐνθα: there, thither; then, at that time, 17
ἐξ-εν-αρίζω: to strip from armor, 6
ἐός, -ή, -όν (ός, ή, όν): his, her, its own 13
ἐπεί: when, after, since, because, 34
ἐπειτα: then, next, secondly, 14
ἐπί: to, toward (acc.), near, at (dat., gen.), 42
ἔπος, -εος, τό: a word, 12
ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8
ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7
ἔρχομαι: to come, go, 23
ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7
ἐταῖρος, ό: comrade, companion, 5
ἔτι: still, besides, further, 18
εὖ: well, 7
εὐρύς, -εῖα, -ύ: wide, broad, spacious, 6
εὐχομαι: boast, vaunt, exult; pray to (dat) 6
ἔχω: to have, hold; be able; be disposed, 20
Ζεύς, ό: Zeus, 11
Ζεύς, ό: Zeus, 17
ζωός, ή, όν: alive, living, 5
ἦ: in truth, truly (begins open question) 83
ἦ: or (either...or); than, 19
ἦδέ: and, 16
ἤέ: or, either...or, 7
Ἡτίων, -ωνος, ό: Eetion, 5
ἡμαρ, -ατος, τό: day, 11
ἡμί: to speak, say, 6
ἥρως, ό: hero, warrior, 5
ἦτοι: now surely, truly, 4

θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7

θάνατος, ὁ: death, 8

θεά, ἡ: goddess, 5

θείνω: to slay; strike, wound (aor. ἔπεφνα) 5

θεός, ὁ, ἡ: god, goddess, 39

θέω: to run, rush, 5

θνήσκω: to die, be dying, perish, 12

θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 7

θυμός, ὁ: heart, soul, mind, spirit, 33

ικάνω: to approach, come, arrive, reach, 8

ικνέομαι: to go, come, approach, arrive, 5

Ἴλιος, ἡ: Ilium, Troy, 14

ἵππος, ὁ: horse, 8

ἵστημι: to make stand, stand, 21

καί: and; even, also, 198

κακός, -ή, -όν: bad, base, ignoble, 16

καλέω: to call, summon, invite, 6

καλός, -ή, -όν: beautiful, fair, noble, fine, 14

καλύπτω: to conceal, cover, 5

κάρη, -ήτος τό: head, 6

κασί-γνητος, ὁ: a brother, 5

κατα-κτείνω: to kill, slay, 7

κατά: down (acc., gen.); throughout, over (acc) 33

κε, κεν: modal adv., (Att. ἄν) 54

κεῖμαι: to lie down, be laid, 9

κελεύω: to bid, order, command, exhort, 5

κιχάνω: to reach, come upon, find, 6

κλαίω: to weep, lament, wail, 6

κόλπος, ὁ: bosom, lap; hollow, 5

κονίη, ἡ: dust, a cloud of dust, 4

κορυθ-αἰολος, -η, -ο: with glancing helm, 12

κόρυς, κόρυθος ἡ: helmet, 5

κρατερός, -ή, -όν: strong, stout, mighty, 5

κτείνω: to kill, slay, 12

κῦδος, -εος, ὁ: glory, majesty, 6

κύων, κυνός, ὁ: a dog, 15

λαμβάνω: to take, receive, catch, grasp, 5

λανθάνω: to escape notice of, forget (gen) 5

λαός, ὁ: people, 14

λείπω: to leave, forsake, abandon, 7

λίσσομαι: to beg, pray, entreat, supplicate, 6

Λυκίη: Lycia, 7

μακρός, ἄ, ὄν: long, far, distant, large, 5

μάλα: very, very much, exceedingly, 17

- μάλιστα:** most of all; certainly, especially, 7
μάχη, ἡ: battle, fight, combat, 6
μάχομαι: to fight, contend, 13
μέγαρον, τό: hall, chief-room, large room, 13
μέγας, μεγάλη, μέγα: big, great, important, 35
μέμαα: to strive, yearn, be eager, 8
μέν: on the one hand, 58
μένος, τό: might, force, prowess, 15
μένω: to stay, wait for, await, 14
μέσ(σ)ος, -η, -ον: the middle of, 5
μετά: with (+ gen.); after (+ acc.), 11
μή: not, lest, 29
μήτηρ, ἡ: a mother, 19
μιμνήσκω: to remind, recall, recollect (gen) 5
μῖμνω: to stay, remain, abide; await, 5
μιν: him, her, it, 36
μυθέομαι: to say, speak of, mention, 5

ναίω: to inhabit, dwell, live, abide, 5
ναῦς, ἡ: ship, 15
νηός, τό: temple, 7
νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6
νῦν: now; as it is, 40
νύξ, -κτος, ἡ: night, 5

ὁ, ἡ, τό: this, that; he, she, it, 850?
ὅδε, ἧδε, τόδε: this, this here, 17
οἶδα: to know, 10
οἶκος, ὁ: a house, abode, dwelling, 6
οἶος, -η, -ον: alone, lone, only, 6
ὀλλυμι: to destroy, lose, consume, kill, 7
ὀξύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7
ὀπίσ(σ)ω: backwards; in the future, later, 6
ὅς, ἧ, ὅ: who, which, that, 205?
ὅσος, -η, -ον: as much as, many as; all who, 6
ὅτε: when, at some time, 20
ὅτι (ὅττι): that; because, 6
οὐ, οὐκ, οὐχ: not, 56
οὐδέ: and not, but not, nor, not even, 45
οὐ-τε: and not, neither...nor, 12
οὗτος, αὕτη, τοῦτο: this, these, 13
ὅφρα: till, until; in order that, so that, 18

παῖς, παιδός, ὁ, ἡ: child, boy, girl; slave, 26
πάλλω: to shake, brandish; quiver, 5
παρά: from, at, to the side of, 12
πάρως: before, formerly, in former time 6

πᾶς, πᾶσα, πᾶν: every, all, the whole, 31

πατήρ, ὁ: a father, 25

πεδῖον, τό: a plain, 11

πείθω: to persuade, win over; *mid.* obey, 16

πέλομαι: to be, become, 8

πέρ: very, even, indeed, just, 19

περί: around, about, concerning (gen, dat, acc), 15

πῇ: in what way?; πῇ in any way, 4

Πηλείων, -ωνος, ὁ: son of Peleus, 5

πίπτω: to fall, fall down, drop, 5

πόλεμος, ὁ: battle, fight, war, 10

πόλις, ἡ: a city, 19

πολύς, πολλά, πολύ: much, many, 35

πόνος, ὁ: work, labor, toil, 5

πόρω: to give, furnish, offer, supply, 5

ποτέ: ever, at some time, once, 12

πότνια, ἡ: mistress, queen, 8

ποῦ: where?; που: somewhere, I suppose, 9

πούς, ποδός, ὁ: a foot (dat. pl. ποσίν) 15

Πρίαμος, ὁ: Priam, 18

πρίν: until, before, 8

Προίτος, ὁ: Proetus, 5

πρός: to, towards (+ acc.), near (+ dat.), 16

προσ-αυδάω: to speak, address, accost, 11

προσ-εῖπον: spoke to, addressed, 10

πρόσ-θεν: before, in front, 5

πρόσ-φημι: to speak to, address, 8

πρώτος, -η, -ον: first, earliest; foremost, 11

πτόλις, -ιος, ἡ: a city, 5

πύλαι, αἱ: gates, 13

πῦρ, πυρός, τό: fire, 9

πύργος, ὁ: wall, rampart, tower, 7

πῶς: how?; πως: somehow, in any way, 5

σάκος, τό: a shield, 5

σεύω: to set in motion, drive; hasten, 5

σῆμα, -ατος τό: sign, mark; grave-mound, 5

Σκαιαί, αἱ: Scaean (gates), 5

σός, -ή, -όν: your, yours, 12

στήθος, τό: chest, breast, 5

σύ: you, 38

σύν: along with, with, together (+ dat.), 6

σφεῖς: they, 6

τάχα: soon, presently; quickly, forthwith, 6

ταχύς, εἶα, ύ: quick, swift, hastily, 6

τε: and, both, 145

τεῖχος, -εος, τό: a wall, 16

- τέκνον, τό: a child, 9
 τέκος, -εος, τό: a child, 5
 τεῦχος, -εος, τό: armor, arms; tool, 11
 τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7
 τίθημι: to make; set, put, place, arrange, 16
 τίκτω: beget, conceive, bear, bring forth, 16
 τίς, τί: who? which?; τις, τι, anyone, -thing, 55
 τοι: to you (σοι); you know, to be sure, 29
 τόσος, -η, -ον: so much, so many, so great, 5
 τότε: at that time, then, τότε, at some time, 8
 Τροίη, ἡ: Troy, 5
 Τρώς, Τρωός, ὁ: Trojan, 46
 Τυδεύς, -έος, ὁ: Tydeus, 5
- υἱός, -οῦ, ὁ: a son, 24
 ὑπ-ισχνέομαι: to promise, 5
 ὑπό: because of, from (gen.), under (dat.), 17
- φαίδιμος -η -ον: glistening, shining, bright 7
 φέρω: to bring, carry, bear, 10
 φύγω: to flee, escape; defend in court, 11
 φημί: to say, claim, assert; think, 27
 φίλος, -η, -ον: dear, friendly; friend, 31
 φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
 φρήν, φρενός, ἡ: mind, wits, understanding, 11
 φρονέω: to think, devise, be prudent, 6
 φωνέω: to utter, speak, 6
- χάλκειος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4
 χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9
 χεῖρ, χειρός, ἡ: hand, 24
 χέω: to pour, shed, 5
 χρύσεος, -η, -ον: golden, of gold, 5
 ψυχή, ἡ: soul, life, breath, life, spirit, 6
- ὦ: O! oh! (article introducing vocative) 10
 ὥδε: in this way, so, thus, 5
 ὥκύς, -εῖα, -ύ: quick, swift, fleet, 7
 ὠμος, ὁ: shoulder, 7
 ὥς: as, thus, so, that; when, since, 85

